

LaScena Mus̄icale

www.scena.org

Vol. 8.3 Novembre 2002 November

Cordes sensibles

MAXIM VENGEROV Heart Strings

La *Deuxième* de Mahler selon

YOAV TALMI
on Mahler's 2nd

Le plus CLASSIQUE



Edgar Fruitier

anime *Les Matinales*.

En semaine **6 h**

Réalisation : Claude Duhamel

CHAÎNE
 **culturelle** radio
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/radio

100.7^{FM}
Montréal

95.3^{FM}
Québec

102.5^{FM}
Ottawa — Gatineau

On aime!

Venez écouter ces disques sur nos postes d'écoute en magasin.



Kreisler
Pièces pour violon

1899

Enfant prodige, Fritz Kreisler fut l'un des plus grands violonistes du XX^e siècle. Il révolutionna la technique du violon et enrichit le répertoire d'innombrables transcriptions, arrangements et pastiches « dans le style de ... ». Le jeune Manitobain James Ehnes, se jouant des difficultés, interprète avec un goût exquis ces pièces élégantes et légères.



Handel
Arcadian Duets

1999

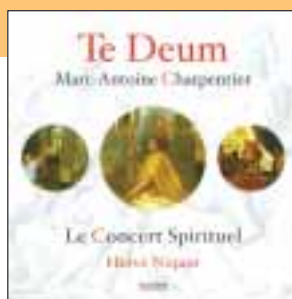
Âgé de 21 ans, Handel entreprend un voyage en Italie pour parfaire sa formation. Mais déjà, sa technique et son inspiration sont époustouflantes. Il compose, entre autres, une vingtaine de duos qui sont d'éblouissants exercices d'écriture vocale. Emmanuel Haïm et son ensemble insufflent à ces œuvres une fougue et une vitalité exubérantes.



Graupner
Musique instrumentale et vocale vol. 1

1899

Après les *partitas* pour clavecin, Mme Soly et l'Ensemble des Idées heureuses nous font découvrir la musique vocale et pour ensemble instrumental de Graupner. Son concerto pour basson C.W.U. 340, dans une tonalité de si bémol rarement utilisée par Graupner, est une première sur disque. On retrouve de même sur ce disque une cantate extraite de l'opéra *Dido*. C'est avec passion que Geneviève Soly et son ensemble interprètent ce musicien.



Charpentier
Te Deum

1999

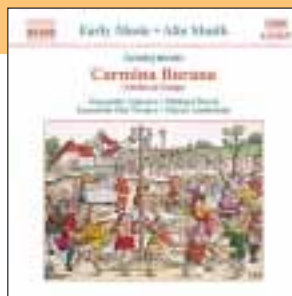
Hervé Niquet, spécialiste de Charpentier, enregistre enfin le célébrissime *Te Deum* dans une vision empreinte tour à tour d'un réel recueillement et d'un humanisme incisif, de clarté et de grâce. C'est aussi avec tambours et trompettes que nous soulignons la création de son nouvel orchestre baroque montréalais, la Nouvele Sinfonie. Bon succès!



Pärt
Orient & Occident

1899

Prolongeant sa longue réflexion mystique sur la vie, Pärt aborde dans l'introspection et la ferveur spirituelle les thèmes de l'amour et de la vérité à partir de magnifiques textes tirés du livre des *Psaumes*. Sur un flot musical où s'entremêlent chœur et orchestre, un véritable pèlerinage de l'âme entre les mondes, dans l'humilité et l'espérance.



Carmina Burana

799

Les ensembles Unicorn et Ony Wytars nous sont familiers par leur disque intitulé *On the Way to Bethlehem*. Cette fois-ci, c'est le recueil de chants de Beuren, mieux connu sous le nom de *Carmina Burana*, qui sera le point de départ de cet itinéraire musical à travers ces chants satiriques, courtois ou spirituels du Moyen Âge.

FAITES PLAISIR EN OFFRANT
UN CERTIFICAT-CADEAU ARCHAMBAULT!

Promotion en vigueur jusqu'au 30 novembre 2002
Merci pour les textes à Yvon Grondin et Mario Lord du magasin Archambault de Berri.

DU NOUVEAU !

- NOUVEAU ! 12^e MAGASIN AU COMPLEXE LES AILES À MONTRÉAL
- NOUVEAU ! RAYON D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE AU MAGASIN D'ANJOU

ARCHAMBAULT

WWW.ARCHAMBAULT.CA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois Rivières

OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, SAUF À MONTRÉAL.

QUEBECOR MEDIA

ATMA classique



I have never heard such gentle, intimate cantata performances before, ones in which the direction of beseeching and thanksgiving seem projected inward rather than to a God (and audience) "out there." Suzie LeBlanc's soprano voice weaves a sweet, pure, agile line, and Taylor's countertenor sounds as refined and sympathetic as ever.

— Richard Perry, *Ottawa Citizen*

Disque de l'année.

— Alain Bénard, *Journal de Montréal*

Suzie LeBlanc traverse le Gloria avec la musicalité et la virtuosité requises.

— Claude Gingras, *La Presse*



Les voix baroques enfin réunies...



**HANDEL
LOVE
DUETS**

**SUZIE LEBLANC
DANIEL TAYLOR
ARION STEPHEN STUBBS**

FOLIES

ATMA (ACD 2 2203)

Susie Napper & Margaret Little,
violes de gambe
Arrangements par
Les Voix Humaines de Couperin, Rameau,
Lebègue et Marais pour deux violes égales



JENNIFER MERRITT



«... leur jeu démontre une maîtrise
impeccable de la virtuosité, alliant
un son riche et résonnant à une
énergie rythmique vibrante... des
musiciennes de première classe...»

JEN YEN CHEN,
Early Music America, MAI 2001

“The performances by Les Voix
Humaines are absolutely superb,
encompassing all the poetic intensity
of the music. Their long experience
of playing as a duo means that they
think and play as one person, their
rapport approaching the near-
miraculous.”

BRIAN ROBINS,
Fanfare, NOVEMBRE/DECEMBER 2001

Les Voix Humaines

SUSIE NAPPER ET MARGARET LITTLE, VIOLES DE GAMBE / VIOLS SAISON 2002-2003 SEASON
Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours 400 est, rue Saint-Paul, Vieux-Montréal

I JEUDI LE 5 DÉCEMBRE 2002 À 20H00

THE ROYALL CONSORT

William Lawes
400^e anniversaire de sa naissance
with poetry by Herrick and Shirley
Suites somptueuses de l'Angleterre du XVII^e siècle
Sumptuous suites from 17th Century England
David Greenberg (Halifax) et Ingrid
Matthews (Seattle), violons baroques
Susie Napper et Margaret Little,
violes de gambe
Stephen Stubbs (Bremen)
et Sylvain Bergeron, théorbes
Maxine Eilander (Bremen), harpe



93.5
CBC radio Two

WILLIAM GREENBERG

II JEUDI LE 13 MARS 2003 À 20H00

LE ПУМРНЕ ДИ РНЕРО

August Kühnel, Johannes Schenck,
J. S. Bach, Johann Jacob Froberger
Stylus Fantasticus: Le carrefour Européen
Stylus Fantasticus: The crossroads of Europe
Susie Napper et Margaret Little,
violes de gambe
Skip Sempe (Paris) et Olivier Fortin,
clavecins et orgue



III JEUDI LE 15 MAI 2003 À 20H00

VAPIŢATE MUNDI

Pierre Bouteiller : Motets et Missa pro
defunctis
Mets délicats de France
A delicacy from France
Suzie LeBlanc, soprano,
Stephan Van Dyck (Belgique), ténor
Susie Napper et Margaret Little,
violes de gambe
Sylvain Bergeron, théorbe
Alex Weimann, orgue



100.7
chaîne culturelle
Radio Canada

Les billets individuels (adultes : 25\$, étudiants et aînés : 15\$) seront disponibles à
Individual tickets (regular: \$25, seniors and students: \$15) will be available at
BILLETTERIE PLACE DES ARTS, (514) 842-2112

ABONNEMENTS (adultes : 60\$, étudiants et aînés : 36\$)
SUBSCRIPTIONS (regular: \$60, seniors and students: \$36)
INFO@LESVOIXHUMAÎNES.ORG
(514) 270-9300



Rendez nous visite à / Visit our web site at
WWW.LESVOIXHUMAÎNES.ORG



Conseil des arts
et des lettres
Québec

ATMA
classique

musicaction

Les Voix Humaines

44 Terrasse Les Hautvilliers
Outremont (Québec) H2V 4P1
Tél : (514) 270-9300
Fax : (514) 270-9304
Email : info@lesvoixhumaines.org
www.lesvoixhumaines.org

12 **Maxim Vengerov : Cordes sensibles** *Sensitive Strings*

CE MOIS-CI | THIS MONTH

- 8 L'orchestration, couleur de la musique / *Orchestration, the Colours of Music*
- 20 Parcours choral / *The Choral Trip*
- 26 La Deuxième de Mahler de Yoav Talmi / *Talmi on Mahler's 2nd*
- 30 Concours OSM: une tradition toujours vibrante
- 32 Pierre Boulez se raconte / *Boulez in Conversation*
- 39 Le Forum international des jeunes compositeurs: mémoires d'«outretemps»
- 40 *Why Should we Support the CPO?*
- 42 Notes
- 46 *Jazz: What is Modal jazz? A Layman's Guide*
- 48 Les Sentiers du jazz: Cybernotes

CRITIQUES | REVIEWS

- 50 Les disques, les DVD, les livres /
CD, DVD and Book Reviews
- 68 **PETITES ANNONCES** | **CLASSIFIEDS**

CALENDRIER | CALENDAR

- 36 Calendrier détachable / *Pull-Out Calendar*
- 58 Montréal, Québec, Ontario, Radio, TV
- 68 Sortez votre ado! / *Bring a Teen!*

La Scena Musicale

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs
Philip Anson — Wah Keung Chan

Novembre 2002 November Vol. 8.3

Éditeur / Publisher La Scène Musicale

Directeurs Wah Keung Chan (prés.),
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur en chef / Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe / Assistant Editor Lucie Renaud

Rédactrice CD / CD Editor Lucie Renaud

Collaborateurs / Contributors Philip Anson (New York correspondent),
Réjean Beaucage, Pierre Marc Bellemare, Frédéric Cardin, Marc Chénard,
Sarah Chouk, Anne DeBlois, Jacques Desjardins, Peter Janczewicz,
Nickolas Landry, Alexandre Lazarides, Paul Serralheiro, Joseph So, Yoav
Talmi

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain Cavenne,
Christian Haché

Réviseurs / Proofreaders Jane Brierley, Daniel Desrochers,
Tom Holzinger, Daphné Lajoie, Annie Prothin,
François Robillard, Paul Serralheiro

Calendrier régional / Regional Calendar Eric Legault, Claire Godin

Photo couverture Simon Fowler

Autres photos Simon Fowler, David Thompson, Russell Proulx,
Philippe Gontier

Graphisme / Graphics Albert Cormier, Alexandre Saint-Jalm

Site Web Normand Vandray, Antoine Letendre, Michael Vincent

Directrice administrative / Manager Sophie-Natacha Robichaud

Adjoint administratif / Admin. Assistant Eric Ginestier

Comptabilité / Accounting Joanne Dufour

Sortez votre ado / Bring a Teen Alain Hochereau

Commandite / Fundraising Luc Andreini

Bénévoles / Volunteers Yelka Achimovic, Wah Wing Chan,
Tom Holzinger, Dean Jobin-Bévins, Stephen Lloyd, Phyllis Potts,
Brian Saulnier, Mark Lang

Distribution La Scena Musicale, Distribution Macri (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart (Ottawa)

Imprimeurs / Printers Payette & Simms, Litho-Mag

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
Québec, Canada H2T 2X8
Tél.: (514) 274-1128 / Téléc./Fax: (514) 274-9456

Publicité/Advertising (514) 948-2520

Bernadette Lacroix-Bjornson (514) 948-0509

Mike Webber (514) 287-7668

Yannick Langevin (514) 279-7112

Ventes nationales/National Sales (non-musical)

Relations Media (450) 661-8200
info@scena.org • Web: www.scena.org
production — artwork: graf@scena.org

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est consacré à
la promotion de la musique classique. Chaque numéro contient
des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts,
de conférences, de films et d'émissions.
LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif.
La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the promotion of classical music.
It is published ten times per year. Inside, readers will find articles
and reviews, as well as listings of live concerts, lectures, films and broad-
casts. LSM is published by La Scène Musicale, a registered
non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

Nous reconnaissons l'aide financière accordée par
le Gouvernement du Canada pour nos coûts rédactionnels
par l'entremise du Fonds du Canada pour les magazines.
We acknowledge the financial support of the Government of Canada,
through the Canada Magazine Fund, toward our editorial cost.

Abonnements/Subscriptions

L'abonnement postal (Canada) coûte 30 \$ / an (taxes incluses).
Veuillez envoyer nom, adresse, numéros téléphone, télécopieur
et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont
déductibles d'impôt (n°. 14199 6579 RR0001).
Surface mail subscriptions (Canada) cost \$30/yr (taxes included)
to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email
your name, address, telephone no., fax no., and email address.
Donations are always welcome and are tax-deductible.
(n°. 14199 6579 RR0001).

Ver: 2002-10-28 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit,
en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur.
La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.
All rights reserved. No part of this publication may be repro-
duced

without the written permission of La Scena Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /

Canada Post Publication Mail Sales Agreement No. 40025257



Prochain numéro / Next Issue Décembre 2002- Janvier 2003 /
December 2002- January 2003

Date de tombée / Deadline 16 Novembre 2002 November 16



Pacamambo opéra pour enfants musique Zack Settel livret Wajdi Mouawad
mise en scène Claude Poissant 1^{er}, 2^e et 3^e décembre 2002 Salle Beverley Webster Rolph
Une création de Chants Libres en coproduction avec le Festival Les Coups de théâtre du Musée d'art contemporain de Montréal
et en collaboration avec le Musée d'art contemporain de Montréal

dessins de Salomé Muckle



forum 2002 Sept univers à travers sept jeunes créateurs

NOUVEL ENSEMBLE MODERNE
Sous la direction de Lorraine Vaillancourt

FORUM INTERNATIONAL DES JEUNES COMPOSITEURS
MARDI 5 AU SAMEDI 30 NOVEMBRE 2002
Plus de 90 heures de répétitions publiques, de causeries, de mini-forums d'analyse et de concerts.

CONCERTS DE CRÉATIONS FORUM 2002
Mercredi 27 et jeudi 28 novembre 2002, 20 h
Au programme, des œuvres de :
Luca Antignani (Italie), Alain Beauséne (Canada), Kuei-Ju Lin (Taiwan), Joshua Penman (États-Unis),
Enaeko Vadillo-Perez (Espagne), Luis Rizo-Salom (Colombie) et Christopher Tonkin (Australie).

CONCERT GALA FORUM 2002
Samedi 30 novembre 2002, 20 h

Salle Claude-Champagne [Métro Édouard-Montpetit]
Billets de concerts : 20 \$ (régulier) 10 \$ (étudiant et aîné)
RÉSERVATIONS : RÉSEAU ADMISSION (514) 790-1245, NEM (514) 343-5962 poste 5
Programmation complète au : www.nem.umontreal.ca

L'orchestration, couleur de la musique

Orchestration, the Colours of Music

LE MYTHE D'ORPHÉE POURRAIT BIEN ILLUSTRER L'ORIGINE DE LA FASCINATION DE L'HOMME POUR LES BRUIT ÉMANANT DES OBJETS, LES TIMBRES DES PREMIERS INSTRUMENTS DE MUSIQUE. Cet amour du timbre se concrétise dans de nombreux aspects de l'histoire musicale : les instruments ont connu un développement progressif qui a repoussé les limites de la physique acoustique. Les orchestres ont eux aussi connu une évolution dans leurs effectifs et leur organisation. Les innovations en matière de composition musicale, stimulées par des possibilités toujours plus nombreuses, ont mené à certains avancements dans l'étude et la pratique de l'orchestration.

L'orchestration est en fait l'art de composer pour un orchestre tout en tenant compte des possibilités et des limites de chaque instrument. C'est aussi la capacité d'associer les timbres, de combiner les diverses familles d'instruments de l'orchestre afin qu'ils puissent répondre à une certaine logique musicale. En planifiant les grandes lignes instrumentales de son œuvre, le compositeur lui donne toute la couleur et toute la vitalité nécessaires. L'orchestration est un aspect tout aussi important de la composition que le contrepoint, la fugue ou l'étude des formes. Surtout, elle donne à la musique une expressivité essentielle : sans l'orchestration, la préoccupation pour la sonorité des instruments et pour leurs effets n'apparaîtrait pas, aspect impossible à concevoir dans toute musique.

DES COULEURS ET DES TIMBRES

La comparaison avec les couleurs est souvent utilisée pour décrire ce qu'est l'orchestration. « L'orchestration est un moyen utilisé par le compositeur, une étape tout aussi importante que les autres puisque certains éléments de la composition y seront mis en relief. Elle aide à différencier les plans dans la priorité de la perception musicale », affirme Denis Beauchamp, compositeur et directeur général du magasin Archambault musique de la rue Berri, à Montréal. « C'est une base parmi d'autres à employer pour servir le discours musical. »

Par exemple, une touche originale donnée par l'intervention d'un instrument à un point donné peut servir à modifier le discours musical et à faire progresser la pièce. Quiconque écoute Mozart est séduit par l'équilibre parfait et la clarté de sa musique. Alan Belkin, professeur de composition à l'Université de Montréal, souligne dans son traité d'orchestration que la fraîcheur de la musique mozartienne est due en partie à l'utilisation très efficace de l'effet de nouveauté des timbres dans le contexte musical : « Même un instrument au timbre familier comme le hautbois peut induire un effet de surprise et de nouveauté s'il n'a pas été entendu auparavant. Mozart, en dépit du peu d'effectifs dont disposait son orchestre, trouvait toujours le moyen de rafraîchir son instrumentation. »

Cependant, l'orchestration n'est pas une finalité. Gilbert Patenaude, compositeur, professeur de chant choral au cégep de Saint-Laurent et directeur artistique des Petits Chanteurs du Mont-Royal et du chœur féminin Les Voix d'elles, abonde en ce sens : « Bien d'autres principes peuvent être pris en compte dans l'écoute d'une pièce musicale. Ils sont liés et mis en évidence par l'orchestration, mais cela ne veut pas dire que le timbre doit être à la base de la perception. Les assemblages harmoniques, le jeu des notes étrangères, l'équilibre et le changement du discours dans les parties et le rythme sont autant d'éléments vitaux reliés au cœur de la musique. »

LES GOÛTS SONT DANS L'ORCHESTRE

Il est difficile d'attribuer aux grands compositeurs une note qualitative sur leur approche de l'orchestration, puisque, contrairement aux autres disciplines théoriques de la composition (harmonie,

MAN'S FASCINATION WITH THE NOISE THAT COMES FROM OBJECTS AND THE TIMBRE OF THE FIRST MUSICAL INSTRUMENTS IS WELL ILLUSTRATED BY THE MYTH OF ORPHEUS. THIS LOVE OF TIMBRE—THIS RESONANCE, ORIGINALLY CONNECTED WITH WOOD, THAT WE CALL TONE COLOUR—CAN BE SEEN IN MANY ASPECTS OF MUSICAL HISTORY. Over time, the development of instruments has continually stretched the envelope of acoustic physics. Orchestras, as we learned in Part I of this article, also evolved in terms of personnel and the advantages of arranging players to produce a desired sound. Composers' innovations were stimulated by ever growing musical possibilities, bringing corresponding advances in the study and practice of orchestration.

WHAT IS ORCHESTRATION?

Orchestration is the art of composing for an orchestra, always keeping in mind each instrument's potential and limitations. It is also the art of associating different tone colours, combining the timbres of various families of



orchestral instruments to satisfy a particular musical logic that the composer strives for. It's like a musical discussion. By mapping out the general plan of when various instruments will come in, the composer makes sure that the flow of discussion is arranged or spread around in a way that gives the work all the colour and energy it needs. Orchestration is just as important in composition as is counterpoint, the fugue, or the study of musical forms. Its greatest contribution to music is expression—an essential component. Without orchestration composers couldn't shape the sound of the instruments and their effect, something unthinkable in any kind of music.

TONE COLOUR

"Colour" is a word used, among other things, as a means of comparison when discussing orchestration.

"I'd say it's even more than that," says composer Denis Beauchamp, who is also general manager of Archambault's century-old downtown Montreal music store. "Orchestration is a composer's tool, in a way. It's as important as other musical tools, because this is the stage where particular facets of the work are brought to the fore. Orchestration helps differentiate the levels and priorities of musical perception. It's one among several basic elements used to enable musical discourse to take place."

An example of this is the way an instrument can give an original touch to a composition simply by coming in at a certain point, thereby altering the musical flow and making the work progress. The perfect balance and clarity of Mozart's music captivate anyone who listens to it. Alan Belkin, who teaches composition at the University of Montreal, has written a



**BRING A
TEEN!**

*The Baroque Voyces concert was wonderful.
Looking forward to the next one!*

Caroline and Alexandra Rossier-Lang (age 13)

SHARE THE EXPERIENCE BRING A TEEN FREE OF CHARGE

La Scena Musicale presents the "Bring a Teen!" program to promote the live classical music experience.

Every adult or music teacher who purchases a regular ticket from a participating organization can receive a free ticket to bring a teenager to the concert. See page 68 for the list of concerts or visit <<http://teen.scena.org>>. Just call the number corresponding to any of these concerts. Adults must provide the name and age of the teen.

IDENTIFICATION

Participating music organizations will include one of these logos in their ads:



Look for this symbol in the calendar



For a complete up-to-date list of participating music organizations visit <<http://teen.scena.org>>

Note to music organizations :
To participate, please call

514 274.1128

teen-ado@scena.org

La Scena Musicale

Pour la promotion de la
musique classique,
faites un don à
La Scena Musicale !

Help Promote
Classical Music
Make a Donation to
La Scena Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez faire un don.

Direct your gift:

- _____ général / general operations
- _____ Sortez votre Ado ! / Bring a Teen!
- _____ site Web / website
- _____ Meilleure qualité de papier / Whiter Paper

Faites un don de 20 \$ ou plus avant le 31 décembre pour recevoir un reçu d'impôt pour l'année 2002.

Make your gift before Dec. 31 for this tax year.
All donations of \$20 and above will be gratefully acknowledged, and a tax receipt will be issued.

nom/name

adresse/address

ville/city

province

pays/country

code postal/postal code

tél./phone

courriel/email

montant / amount

Visa n°

exp. /

signature

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 Téléc. / Fax: 514 274.9456 admin@scena.org

* Charitable Tax No. / Numéro d'organisme charitable
141996579 RR0001.

contrepoint, fugue), l'orchestration n'est régie par aucune loi formellement écrite. Elle s'apprend plutôt par l'expérience que tous en ont eue, trouvailles ponctuelles données dans les traités et l'enseignement de grands compositeurs. Empirique, elle reflète manifestement la personnalité musicale du compositeur, sa place dans l'histoire occidentale et la culture dans laquelle elle se développe.

La formation du musicien et ses préférences pour un matériau sonore plutôt qu'un autre donne à son orchestration une marque unique. « Il existe une dichotomie entre musique vocale et instrumentale : les exigences ne sont pas les mêmes et le compositeur se doit d'y être très sensible. Le chant verbal demande une qualité d'intonation et d'articulation particulière. On a beaucoup d'attentes sur l'expressivité d'un chanteur : les sentiments sont véhiculés de façon très précise dans le texte et doivent être transmis avec justesse aux auditeurs, surtout dans le domaine de la musique de scène », souligne Gilbert Patenaude.

La formation instrumentale occupe également un rôle prépondérant dans la manière d'orchestrer. Certains ont qualifié Brahms de piètre orchestrateur. Les doublures de traits jugées trop nombreuses dans ses œuvres symphoniques et la concentration du contenu sonore dans le milieu du registre jurent avec son aisance inégalée dans la musique de chambre.

DES SONORITÉS QUI ONT FAIT L'HISTOIRE

Tous les musiciens ont leurs influences et leurs modèles propres : la subjectivité et le goût colorent donc l'appréciation. Les plus grands compositeurs se dégagent évidemment des énumérations : Mozart pour sa précision et sa fluidité, Beethoven pour ses nombreux ajouts orchestraux et ses innovations, Strauss pour la richesse du contenu (tous les thèmes sont inclus dans un même *tutti* orchestral, lui-même très surchargé, ses combinaisons de timbres sont des plus imprévues), Berlioz pour son apport immense à l'orchestration (son traité sert encore de référence pour les orchestrateurs d'aujourd'hui, il compléta de façon extraordinaire les possibilités de la musique symphonique) et Wagner pour avoir poussé les limites de la virtuosité des musiciens d'orchestre (des traits en apparence inexécutables sont parfaitement bien joués).

Il ne faut évidemment pas négliger les Russes. Balakirev, Rimski-Korsakov et Borodine sont les incontournables de la couleur orchestrale. Debussy et Ravel (qui se permet l'emploi novateur d'un balancier et d'un ressort dans *L'Heure espagnole*) leur doivent beaucoup. Les Russes n'entretiennent pas l'idéal wagnérien du colossal et de l'exubérance sonore, mais se permettent quand même une grande utilisation des percussions et des harmoniques. Stravinski écrit des glissandos pour tous les instruments et fait grand usage des harmoniques de contrebasse (qualifiés d'« effets d'horreur dignes du cinéma » par Vincent d'Indy, qui ne les appréciait pas beaucoup) et Scriabine remet déjà en question le système du tempérament dans son orchestre.

UN AVENIR IMMÉDIAT

L'orchestration et la recherche du timbre se développent aujourd'hui à un rythme un peu plus rapide. La simulation orchestrale, résultat des avancées en technologie informatique, est déjà utilisée par de nombreux étudiants et compositeurs ainsi que dans certaines musiques de film. Elle permet de simuler un orchestre. Les timbres instrumentaux presque identiques aux vrais suffisent aux nombreux apprentissages, mais le programme est encore loin de la précision d'un orchestre réel. C'est donc un adjuvant qui ne remplacera pas le modèle original avant très longtemps – probablement jamais.

De plus, les moyens de télécommunication rendent très aisée la collaboration entre les compositeurs, les orchestrateurs, les musiciens, les facteurs d'instruments et les chefs d'orchestre désirant pousser les limites de l'expression musicale. Même si l'électroacoustique a la part belle en matière d'innovations, les instruments « conventionnels » n'ont pas fini de livrer leurs secrets. *Naturel*, d'Henri Pousseur, est une pièce pour cor solo ayant fait

treatise on orchestration. He points out that the freshness of Mozart's music is in part due to the very effective use of timbres in an unexpected way. "Even if an instrument, such as the oboe, has a familiar timbre, it can inject an element of surprise and novelty upon first being heard in a work. Mozart didn't have a great many instruments at his disposal, but he always found a way to make his instrumentation sound fresh."

However, timbre is not an end in itself. "Many other principles have to be taken into account when listening to a piece of music," says composer Gilbert Patenaude, who teaches choral singing at the Saint-Laurent CEGEP (junior college) and is artistic director of Les Petits Chanteurs du Mont-Royal as well as the women's choir, Les Voix d'elles. "Orchestration links and emphasizes these elements, but it doesn't mean that timbre is the basis of all musical perception. Harmonic arrangement, unusual note combinations, balance and alteration in the musical exchange among instruments, as well as rhythm, are all vital elements of music."

LEARNING BY DOING

There's no marking system for rating great composers' approaches to orchestration. Unlike other theoretical disciplines in composition (harmony, counterpoint, or fugue), it hasn't any hard and fast rules. Musicians learn orchestration mainly through experience, through spontaneous discoveries described in treatises, and through the teaching of great composers. It's very much a hands-on art that largely reflects the composer's musical personality, cultural background, and his or her place in Western history.

A musician's training and soundscape preferences give his or her orchestration a unique stamp. "There's a dichotomy between vocal and instrumental music," says Patenaude. "The demands are different, and the composer must be very aware of this. Singing requires a special quality of intonation and articulation in spoken language. We have great expectations of singers' expressive powers. Feelings can be conveyed very accurately in the words and must be transmitted faithfully to the audience, particularly in stage music."

Instrumental training also plays an important role in orchestrating techniques. Some people consider Brahms a really bad orchestrator. The plethora of flaws (as some see it) in his symphonies is in complete contrast to his unsurpassed ease in writing chamber music.

HISTORIC DEVELOPMENTS IN SOUND

All musicians have their particular influences and models, and musical appreciation is governed by personal preferences. The greatest composers distinguish themselves in different ways: Mozart for his precision and flow, Beethoven for his many additions to the orchestra and his innovations, Strauss for his richness of musical content (all themes being included in an orchestral *tutti* that is itself very full, with tone-colour combinations that are totally unexpected), Berlioz for his immense contribution to orchestration (his treatise is still a basic reference work for today's orchestrators, and he rounded out the possibilities of symphonic music in an extraordinary way), and Wagner for having pushed back the frontiers of virtuosity for orchestra musicians (inserting features that appeared unplayable, but are performed without difficulty today).

We shouldn't neglect the Russian contribution: Balakirev, Rimski-Korsakov, and Borodine stand out for their orchestral colour. Debussy and Ravel owe them a great deal (such as the latter's use of novel effects in *The Spanish Hour*). The Russians didn't have Wagner's ideal of colossal and exuberant sound, although they make considerable use of percussion and harmonics. Stravinsky wrote glissandos for all instruments and frequently used the harmonics of the double bass, techniques that Vincent d'Indy (not a fan of such devices) described as "horror effects worthy of the movies." Scriabin was already rethinking the use of equal temperament tuning in his orchestra.

LOOKING AHEAD . . .

The development of orchestration and research on the subject of timbre are moving a little faster in our day. Advances in computer technology have given us orchestral simulation, which is already being used by many students and composers (including Alan Belkin), and in some film music. It's

l'objet d'une conférence-démonstration le 6 septembre dernier au Conservatoire de musique de Montréal. Francis Orval, soliste international et professeur à la Musikhochschule de Trossingen, en Allemagne, faisait l'explication de nombreux doigtés inhabituels, d'effets inusités et d'intonations microtonales pour son instrument.

Nous aurions tort de croire que la création musicale stagne, comparativement aux grandes productions du passé. Elle s'oriente simplement vers de nouveaux horizons. « Probablement qu'il est temps pour nous, maintenant, de faire la route la plus longue, de prendre le temps d'un détour. Si pour atteindre l'authenticité, la voie la plus directe est désormais impraticable, alors il nous faut emprunter le chemin le plus long. Et aller chaque jour un peu plus loin*... » ■

possible to do analog simulation of an orchestra, producing instrumental timbres that are almost identical to the real thing—enough for many learning and experimental situations, in any case. To date, however, such software is far from attaining the precision of a real orchestra. Computer programming is therefore a helpful accessory, unlikely to replace the real thing in the foreseeable future, and probably never.

Modern communication technology has at last made it possible for composers, orchestrators, musicians, instrument makers, and conductors to push back the frontiers of musical expression. For the moment, electro-acoustics is the field with the most innovations and the one that is becoming most widely understood. Nevertheless, conventional instruments haven't yet ceased to yield up their secrets. *Naturel*, by Henri Pousseur, is a work for solo French horn that was the subject of a demonstration lecture on September 6 at the Conservatoire de musique de Montréal. Francis Orval, an internationally known soloist who teaches at the Trossingen Musikhochschule in Germany, explained many unusual methods of fingering, as well as exotic effects and microtonal intervals that his instrument can produce.

It's a mistake to think that musical creativity is at a standstill compared to the great works of the past. It is simply moving toward new horizons. "It's probably time for us, now, to take the longer road, to take time for a detour. If, in order to make true progress, the most direct road is impassable, then we'll have to take the longer one—and travel a little farther each day."* ■

[Translated by Jane Brierley]

* Alessandro Baricco, *Constellations*, Paris: Gallimard, "Folio", 1998, p.15.

LE CHŒUR MÉLODIUM dir : **Martin Dagenais**

MOZART

GRANDE MESSE EN DO
VÊPRES D'UN CONFESSEUR

Louise Marcotte, soprano
Noëlla Huet, mezzo-soprano
Frédéric Antoun, ténor
Marc Belleau, baryton

Samedi 23 novembre, 20 h
Église de l'Immaculée-Conception
rue Papineau, coin Rachel, Montréal
billets : 25 \$
en vente au (514) 626-9696, chez Admission et à la PdA

Photo: Tavaout-Nicolas





SORTEZ VOTRE ADO!

*Le concert des Voix baroques a été merveilleux.
Nous avons hâte au prochain !*

Caroline et Alexandra Rossier-Lang (13 ans)

FAITES-LUI DÉCOUVRIR LA MUSIQUE SORTEZ VOTRE ADO GRATUITEMENT

La Scena Musicale continue à soutenir le programme « Sortez votre ado ! » pour promouvoir la découverte de la musique classique en salle.

Chaque adulte ou professeur de musique qui achète un billet régulier peut recevoir un billet gratuit, pour amener au concert un^e adolescent^e. On demandera aux adultes de fournir le nom et l'âge de l'adolescent^e. Pour participer, téléphonez à l'organisme concerné. Voyez la page 68 ou visitez le site <ado.scena.org> pour la liste des concerts.

IDENTIFICATION

Les organismes participants ajouteront à leurs publicités un des logos suivants :



Vous trouverez aussi ce symbole dans le calendrier :



Pour une liste complète et mise à jour des organismes participants, visitez <<http://ado.scena.org>>

**Avis aux organismes : pour participer,
s.v.p. nous contacter au**

514 274.1128

teen-ado@scena.org

La Scena Musicale



Cordes sensibles

MAXIM VENGEROV

Sensitive Strings

PAR/By LUCIE RENAUD

MAXIM VENGEROV, CE JEUNE VIRTUOSE DE 28 ANS NÉ À NOVOSIBIRSK, CAPITALE DE LA SIBÉRIE OCCIDENTALE, SEMBLE AVOIR GRANDI ET VÉCU SOUS LE FEU ROULANT DES PROJECTEURS BRAQUÉS SUR LUI ET SUR LA COUVERTURE GLACÉE DES MAGAZINES DE MUSIQUE CLASSIQUE LES PLUS SÉRIEUX. Âgé de seulement 10 ans lorsqu'il remporte le concours Wieniawski junior en Pologne, il reçoit dès lors des invitations d'orchestres prestigieux qui voient en lui plus qu'un petit prodige tout à fait renversant. «Vengerov, c'est Heifetz d'une main, Kreisler de l'autre», titrait *The Strad* (publication consacrée aux cordes) en 1989, alors qu'il venait de fêter ses 15 ans : des attentes démesurées peu faciles à combler ! En 1995, son enregistrement des concertos de Prokofiev et de Chostakovitch lui valent deux prix convoités de la revue britannique *Gramophone*, en plus de le mettre en lice pour un Grammy. Son interprétation électrisante du dernier mouvement du *Concerto* de Chostakovitch, «Burlesca», lors de la soirée des remises de prix, séduit la foule, pourtant peu attirée par le répertoire classique, qui lui offre une longue ovation. *Gramophone* vient de lui décerner le titre d'«Artiste de l'année 2002-2003», cristallisant en pleine ascension son parcours de jeune comète.

WHO HAS NOT HEARD OF MAXIM VENGEROV? The 28-year-old virtuoso, born in Novosibirsk, the capital of western Siberia, seems to have lived in the continual glare of the limelight, and to have grown up on the glossy covers of the most august classical music magazines. He was only ten when he won the Junior Wieniawski Competition in Poland, after which he was invited to play with prestigious orchestras that saw in him more than just a little prodigy. "Vengerov is Heifetz on one hand and Kreisler on the other" ran the headline in *The Strad* (a strings-only music magazine) in 1989, just after his fifteenth birthday. Such big expectations are difficult to live up to! However, in 1995, his recording of the concertos of Prokofiev and Shostakovich earned him two coveted prizes from the British musical magazine, *Gramophone*, and put him in the running for a Grammy. His electrifying performance of the last movement of the Shostakovich concerto, *Burlesca*, on the evening of the Grammy awards was greeted with a lengthy standing ovation by an audience not usually appreciative of classical music. *Gramophone* had just named him "Artist of the Year 2002-2003," catching this young musical comet in full ascent.

photo: Simon Fowler

CORDE RAIDE

Maxim Vengerov, même s'il donne des récitals aux quatre coins du monde, le plus souvent à guichets fermés, et qu'il réussit à vendre ses enregistrements presque aussi facilement que les stars de la pop (au grand plaisir de sa compagnie de disques, EMI), est, malgré tout, bien plus qu'un surdoué de l'archet qui collectionne les trophées et les honneurs.

On l'a vu ces dernières années s'attaquer au fief des « baroqueux », n'hésitant pas à manier archet et violon d'époque (en fait, son premier violon adapté), à la surprise bruyante des spécialistes, mais à son plaisir avoué. « L'archet est beaucoup plus léger et il est possible de faire beaucoup plus de travail manuel, de précision, explique-t-il. Je pourrais même parler d'un produit *fait main*. » Même s'il interprétera la *Toccata et fugue en ré mineur* de Bach lors du récital du 12 novembre à Québec (voir l'encadré au sujet des œuvres présentées), il ne le fera malheureusement pas sur son violon baroque, puisque ce dernier « souffre d'une crise majeure » qui demande tout le doigté de son luthier. Il sortira donc son précieux Stradivarius, qu'il ne quitte presque jamais, comme s'il était devenu une extension de lui-même, mais l'assortira de son archet baroque.

Il s'est pris tout récemment d'une passion folle pour son alto, un autre instrument extrêmement rare, réalisé par Antonio Stradivarius, don de la Royal Academy of Music de Londres. Il s'attaque, une œuvre à la fois, à ce nouveau répertoire, rêvant de la *Sonate* de Chostakovitch, et avoue, mi-penaud, mi-crâneur, ses difficultés à adapter ses « petites » mains à l'instrument plus imposant. Pour se lancer dans l'arène, il choisit le *Concerto pour alto* de Walton, que son mentor, « Slava » (Mstislav Rostropovich), lui a fait découvrir, et n'hésite pas à l'enregistrer sous sa direction.

À l'instar de ses aînés Barenboim et Rostropovich, il commence à sentir à l'occasion l'appel de la baguette de maestro, glanant au gré de son horaire surchargé des conseils précieux auprès des chefs et suivant avec détermination des leçons de technique de direction avec son pianiste, Vag Papian. « Je n'ai pas l'ambition de diriger un opéra de Verdi, précise-t-il, mais vous ne savez jamais ce que l'avenir vous réserve. En ce moment, je suis très occupé par mon violon et très content de la situation ! »

HARMONIQUES

Maxim le caméléon s'investit également dans l'enseignement, dispensant depuis octobre 2000 son savoir à la Musikhochschule de Saarbrücken, mais ne refusant presque jamais une invitation à donner un cours de maître en tournée quand son horaire le lui permet. Né dans une famille musicale, il semble ne jamais s'être posé la question de la pertinence de ce choix. Sa mère dirigeait des chorales d'enfants en plus de superviser attentivement, de soir et de nuit, ses séances d'exercice. Le petit Maxim, dès ses débuts à quatre ans, s'exerçait tous les soirs de 20 heures à 3 heures du matin, et se récompensait ensuite par un bruyant tour de tricycle, au grand dam des voisins du quartier ! Son père était hautboïste à l'Orchestre philharmonique de Novosibirsk. Accompagnant ce dernier lors d'une répétition, il aurait déclaré, avec tout le sérieux d'un enfant, que le poste de premier violon lui semblait bien plus excitant que celui de hautboïste ! Dès qu'il atteint cinq ans, madame Galina Touchaninova l'accueille dans sa classe en insistant sur le caractère réfléchi de la démarche : « Tu as un talent énorme et, en conséquence, tu dois travailler deux fois plus dur que les autres. » Cinq ans et demi plus tard, le professeur Zakhar Bron (qui avait commencé sa carrière comme assistant d'Igor Oistrakh au Conservatoire Tchaïkovski et a également enseigné à un autre violoniste étoile, Vadim Repin) le prend sous son aile et transforme le prodige en musicien accompli. Après cinq années et demie passées avec lui, Maxim Vengerov décide de cesser de prendre des leçons : « J'ai travaillé seul pendant une année parce que je voulais savoir ce que la musique signifiait réellement pour moi et pourquoi je voulais poursuivre. C'est à cette époque que j'ai eu la chance de travailler avec de grands chefs, Barenboim, Rostropovich, Abbado, Giulini, qui m'ont transmis tant de choses essentielles ! J'ai alors décidé qu'il serait temps pour moi de partager mon expérience avec les autres, pas seulement en jouant, mais aussi en inspirant les autres à jouer. »

En cours de maître, Vengerov se révèle d'une perspicacité et d'un enthousiasme fulgurants. Il réussit à insuffler aux jeunes violonistes énergie, conviction, mais, surtout, imagination. Il cherche toujours l'image qui pousse l'élève au dépassement et n'illustre avec son instrument qu'en dernier recours, laissant place à l'expérimentation. Pour se consacrer entièrement à ses cinq étudiants

A BAROQUE BOW

Vengerov is much more than a hugely gifted violinist who racks up trophies and honours, gives recitals all over the world, (most often sold out), and sells recordings almost as easily as pop stars do (to the infinite satisfaction of EMI, his record company).

In recent years he has attacked the baroque repertoire, not hesitating to wield a period bow and violin with evident pleasure, although baroque specialists have voiced their surprise. "The bow is far lighter, and it's possible to work it more, and more precisely," he explains. "I might even describe it as "handmade." Unfortunately he won't be able to use his period violin for his performance of Bach's *Toccata and Fugue in D Minor* in his recital scheduled for November 12 in Quebec City (see insert for the program). The instrument is undergoing "a major crisis" at the moment, requiring all the expertise of his violin maker. Instead he will use his precious Stradivarius, which he carries with him always, like an extension of himself. But he will play it with his baroque bow.

Recently Vengerov has become passionately fond of his viola, another extremely rare instrument made by Antonio Stradivarius—a gift of the Royal Academy of Music in London. He is working on this new repertoire, one composition at a time, dreaming of the Shostakovich sonata and admitting, half contrite, half showing off, his difficulties in adapting his "little hands" to this larger instrument. For his first viola performance, he chose Walton's *Concerto for Viola*, a composition that he worked on with his mentor "Slava" (Mstislav Rostropovich) and had no qualms about recording under the latter's direction.

Like his elders, Barenboim and Rostropovich, Vengerov is beginning to have an occasional itch to try the conductor's baton, gleaned precious advice (when his overbooked timetable permits) from various conductors and working on conducting technique with his pianist Vag Papian. "I've no ambition to direct a Verdi opera," he states, "but you never know what the future holds. Right now I'm very taken up with my violin and very satisfied with the situation!"

HARMONY IN LIFE

Vengerov's chameleon talent also embraces teaching. Since October 2000 he has taught at the Saarbrücken Musikhochschule, and he accepts almost all invitations to give master classes while on tour, his schedule permitting. He comes from a musical family and seems to find teaching a perfectly relevant activity. His mother directed children's choirs besides carefully supervising his practice sessions in the evenings and through the night. As a child, from the time he started playing at the age of four, young Maxim practised every night from 8 p.m. to 3 a.m., after which he relaxed by riding around on his tricycle, much to the annoyance of his neighbours!

His father was an oboist with the Novosibirsk Philharmonic Orchestra. It's told when the son accompanied his father during a rehearsal, he said, with all the seriousness of a child, that the position of first violin seemed much more exciting than that of oboist! When he was five, Galina Touchaninova took him into her class with the proviso that this was serious business. "You have enormous talent," she told him, "therefore you must work twice as hard as the others." Five and a half years later, Professor Zakhar Bron (who began his career as assistant to Igor Oistrakh at the Tchaikovsky Conservatory and taught another star violinist, Vadim Repin) took Vengerov under his wing and transformed the prodigy into an accomplished musician. After five and a half years with Bron, Vengerov decided he would stop taking lessons. "I worked on my own for a year because I wanted to find out what music really meant to me and why I wanted to continue. This was when I had the chance to work with the great conductors—Barenboim, Rostropovich, Abbado, Giulini—who gave me so much that was essential. I decided it was time for me to share my experience with others, not only in playing, but in inspiring others to play."

In a master class, Vengerov shows immediate understanding and enthusiasm, and manages to communicate energy, conviction, and especially imagination to the young violinists. He is always reaching for the image that will push the pupil to strive harder, and only shows how it should be done as a last resort, preferring to let the youngster experiment for himself or herself. In order to give full attention to his five students in Saarbrücken,

réguliers de Saarbrücken, qu'il voit une semaine entière tous les mois, il a accepté de faire quelques sacrifices, comme de réduire le nombre de ses concerts de moitié. « Avant tout, j'essaie d'établir un contact humain, précise le jeune pédagogue. Je suis ami avec tous mes élèves. Ils sont mes futurs collègues. Qu'ils deviennent solistes, musiciens d'orchestre ou professeurs n'a que peu d'importance. C'est là que réside le pouvoir de la musique. La musique nous guérit, nous dirige vers le droit chemin et nous permet de vivre en harmonie avec nous-mêmes. À travers la musique, tant de choses peuvent être résolues! En observant mes élèves, au fil du temps, je découvre comment ils ont évolué. Ils deviennent si merveilleux, si beaux en tant que personnes, en tant qu'êtres humains! Voilà le pouvoir qu'a eu la musique sur moi et qu'elle continue d'avoir. »

he sees them for a whole week each month. To do this has meant making sacrifices, such as cutting his concert schedule in half. "My priority is to try to establish human contact," says Vengerov. "I am friends with all my pupils: they're my future colleagues. Whether they become soloists, orchestral musicians, or teachers doesn't matter. That's what makes music so powerful. Music is healing, it guides us on the right path and allows us to live in harmony with ourselves. Through music, many difficulties can be resolved. Observing my pupils over time, I see how they've developed. They become so marvellous, so fine as persons and as human beings. That's the power music has had for me, and always will."

Vengerov has been an untiring ambassador for UNICEF since 1997. He seems equally at ease at fundraising (through concerts for which he



RÉCITAL SOLO

Vengerov se paie le luxe d'un récital solo – « Une vraie aventure de violon! » –, un rêve qu'il caressait depuis longtemps. « C'est renversant de constater ce qu'un violon peut faire par lui-même! » Ce programme, entièrement inspiré par Bach, comprendra la transcription de la *Toccata et fugue en ré mineur* (réalisée par son ami Bruce Fox-Lefriche), quatre des six sonates pour violon seul d'Ysaÿe et la sonate *Echo* de Schedrin, une œuvre qu'il avait découverte dès l'âge de dix ans. « Vingt minutes de musique impossible à apprendre par cœur – enfin, plus maintenant! », dit-il en riant.

Ambassadeur dévoué de l'Unicef depuis 1997, il semble aussi à l'aise pour amasser des fonds (grâce à des concerts-bénéfice pour lesquels il refuse tout cachet) que sur le terrain, en Bosnie ou en Ouganda par exemple, là où les enfants ont le plus besoin de son infatigable enthousiasme. « En tant que musicien, je peux voir l'impact que j'ai dans la vie des enfants », mentionne Vengerov. Il parle avec une douleur évidente des enfants enlevés en Ouganda, transformés en soldats ou en objets sexuels par leurs ravisseurs, membres de l'armée de résistance du Seigneur, et maintenant placés dans des centres de réhabilitation gérés par l'Unicef. « J'ai vu ces enfants complètement traumatisés par leurs difficiles expériences, dit-il. Leur visage était gris, assombri, sans aucun espoir. Que pouvez-vous faire dans de tels cas? Vous pouvez bien sûr tenter de les réhabiliter, leur donner des vêtements, de la nourriture, de l'eau, mais ce n'est pas tout. Grâce à la musique, aux sports, aux loisirs, les enfants se sentent de nouveau comme des enfants. Je me sens chanceux d'être un musicien pour pouvoir vivre ce genre de miracle! »

CORDES SYMPATHIQUES

On peut difficilement imaginer une autre vie, moins effrénée, pour Maxim Vengerov. Quand on lui demande de décrire une journée idéale pour lui, il réfléchit, puis fait le commentaire suivant: « Elle doit être passée en compagnie d'amis, à faire du sport. » Maxim aime beaucoup la natation, le squash, le jogging, le ping-pong et les randonnées en vélo de montagne (à défaut d'enfourcher la Harley-Davidson qui le fait un peu rêver). Il poursuit: « Il y aura un peu de musique, pas trop, quelque chose d'informel, d'improvisé. À la fin de la journée, cependant, il peut y avoir un concert. En fait, quand j'y pense,

waives his fee) as on site in Bosnia or Uganda, for example, where children have most need of his indefatigable enthusiasm. "As a musician, I can see the impact I have on these children's lives," he says. He speaks with evident sadness of children whom he sees in rehabilitation centres run by UNICEF. They're kidnapped in

SOLO RECITAL

Vengerov will be giving a solo recital (a treat for him)—"A real violin adventure"—a dream he's had for a long time. "It's astounding to see what a violin can do by itself!" he says. The program is entirely inspired by Bach, and includes a transcription of the *Toccata and Fugue in D Minor* arranged by his friend Bruce Fox-Lefriche, four of the six sonatas for solo violin by Ysaÿe, and the *Echo Sonata* by Shchedrin, a work that he discovered at the age of ten. "Twenty minutes of music, impossible to learn by heart—not now, that is!"

Uganda and turned into soldiers or sex slaves by their kidnappers, members of "The Lord's Resistance Army." "I've seen children who were completely traumatized by the experiences of their difficult childhood," he says. "Their faces were so grey and gloomy, without hope. What can you do in such cases? Of course you can try to rehabilitate them, give them clothes, food, water, but that's not all. Through music, sports, and entertainment, they begin to feel like children once more. I'm lucky to be a musician and to be able to experience this kind of miracle."

SYMPATHETIC STRINGS

It's hard to imagine Maxim Vengerov leading another, less frenetic life. Asked to describe an ideal day, he thinks for a moment, then gives the following off-the-cuff comment: "The day must be spent in the company of friends, in some sporting activity." He prefers swimming, squash, jogging, ping-pong, and mountain-bike expeditions (lacking his dream vehicle, a Harley-Davidson). "There'd be some music, not too much, something informal, improvised," he adds. "At the end of the day, however, there might be a concert. But now that I think of it, every day is ideal for me. I take what it has to offer." *Carpe diem!*

L'ATELIER LYRIQUE DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL PRÉSENTE SES STAGIAIRES DE LA SAISON 2002-2003

CALENDRIER 2002-2003
EN PLUS DE PARTICIPER À LA SAISON DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL...



L'ATELIER LYRIQUE DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL a été fondé en 1984 dans le but d'assurer une relève nationale en offrant une formation pratique aux jeunes artistes. Depuis sa fondation, cent dix-huit jeunes artistes ont bénéficié d'un stage à l'Atelier lyrique. Sélectionnés pour leur talent et leur potentiel, ces jeunes artistes ont reçu la formation essentielle à toute carrière à l'opéra. En plus de consacrer leur temps à la formation, aux concerts, aux matinées scolaires et à la tournée, les stagiaires sont appelés à prendre part aux productions présentées par l'Opéra de Montréal.

TOURNÉE

- * *Carmen de Bizet* (octobre 2002 à mai 2003)
dans une quarantaine de villes canadiennes (en collaboration avec les Jeunesses Musicales du Canada)
- * *Die Zauberflöte* (La Flûte enchantée) de Mozart (version abrégée) + extraits (mars 2003),
Maisons de la culture de la région de Montréal

MATINÉES SCOLAIRES

- * *La Voix de l'orchestre* (novembre 2002, avril 2003),
Matinées jeunesse OSM, Salle Wilfrid-Pelletier
- * *Die Zauberflöte* (La Flûte enchantée) de Mozart (14 mars 2003)
Programme d'initiation à l'opéra, Salle Wilfrid-Pelletier

Pour plus de renseignements, visitez notre site web : www.operademontreal.com

STAGIAIRES / MEMBERS 2002-2003* :

Phillip Addis | Jennifer Bourdages | Pascal Charbonneau | Ariana Chris | Karin Côté
Geneviève Couillard | Étienne Dupuis | Annie Grandmaison | Patrick Mallette
Steeve Michaud | Sébastien Ouellet | Lambroula Maria Pappas | Carlos Ruiz
Angela Welch (absente sur la photo) | *en ordre alphabétique

CHANTAL LAMBERT Directrice de programme/Programme Director

1157, rue Ste-Catherine Est, Montréal (Québec) H2L 2G8
Téléphone/Phone : 514.596.0223 | Télécopieur/FAX : 514.596.0744
atelierodm@qc.aira.com

chaque journée est idéale pour moi. Je saisis ce qu'elle a à offrir.» *Carpe diem!*

Ce concert du soir sera mémorable si, tout d'abord, Maxim Vengerov réussit à établir un contact privilégié, intime, avec le public. «Je ne me concentre pas sur la réaction du public mais je sens vraiment l'énergie positive qui s'en dégage, et ce, bien souvent, avant qu'il ne réagisse. La musique est une langue que nous parlons au concert et elle permet de créer un contact humain. Les grands soirs, j'ai un sentiment de confort, comme si nous étions tous les trois à la maison : le public, le violon et moi. Bien sûr, j'inclus le compositeur : je ne suis qu'un lien, un pont, qui relie le compositeur au public, à travers mon instrument.»

Même si on l'a volontiers associé aux compositeurs russes, il admet plutôt avoir des affinités avec Bach, Brahms, Mendelssohn, Schubert et Beethoven : «Ils restent mes préférés parce qu'ils ont beaucoup à donner et que leur musique transmet un message puissant.» Il ajoute, à l'occasion, une œuvre contemporaine à ses récitals, la sonate *Echo* ou le *Concerto cantabile* (écrit pour lui) de Rodion Shchedrin, par exemple. «Les œuvres contemporaines doivent posséder une certaine qualité et quelques éléments essentiels pour les oreilles de l'auditeur. Il doit d'abord y avoir du rythme, une pulsation (même si elle est lente), une organisation rythmique. La mélodie est un autre aspect : un sujet mélodique à retenir, certains éléments qui restent avec vous après le concert. La musique doit dégager une énergie positive. Elle peut être très dramatique, suggérer toutes sortes d'émotions, mais une certaine énergie doit se retrouver dans l'œuvre elle-même. L'atmosphère est le dernier aspect important : le talent du compositeur permet de la sentir et rend l'œuvre unique.»

Même s'il fréquente les plus grands compositeurs par procuration et les personnes connues au fil de ses concerts-bénéfice, Maxim Vengerov garde la tête froide et les pieds bien ancrés dans la réalité : «Je ne suis qu'un autre être humain, avec mes faiblesses et mes défauts. Seulement, je joue du violon et je suis très chanceux.» Ses plus grandes qualités restent, selon lui, sa facilité d'adaptation, sa capacité à accepter les autres, sa générosité et son ouverture à l'amour : «Pouvoir aimer et me laisser aimer : avec la communication, voilà les

This evening concert will be memorable if Vengerov succeeds in establishing a special and intimate contact with the audience. "I don't concentrate on audience reaction, but I really feel the energy that flows from the listeners, often even before they've begun to react. In a concert, music is a language that enables us to make human contact. On great evenings, I feel that we're comfortable, as though at home, all three of us—the audience, the violin, and me. Of course, I include the composer for whom I'm just a link with the audience through my instrument."



Although people easily associate Vengerov with Russian composers, he says he feels closer to Bach, Brahms, Mendelssohn, Schubert, and Beethoven. "They're still my favourites because they have so much to give and their music has such a powerful message." Occasionally he'll add a contemporary work to recitals—the *Echo Sonata* or the *Concerto Cantabile* (written for him) by Rodion Shchedrin, for example. "Contemporary works have to have a special quality and a number of elements that are essential for the listener's ear. There must be rhythm to start with, a pulsation (even if it's slow), a rhythmic organization. Melody is another aspect—a melodic statement to be retained, something that stays with you after the concert. The

music has to liberate a positive energy. It can be very dramatic or suggest all sorts of emotions, but there must be a definite energy in the work itself. Finally, there's atmosphere, another important aspect in music. The composer's talent makes it possible to feel this atmosphere, making the work unique.

Although he meets the greatest composers vicariously, as well as members of the jet set through his benefit concerts, Vengerov keeps a cool head and has his feet firmly planted on the ground. "I'm just another human being, with my faults and weaknesses," he says. "The only difference is that I play the violin and that I'm very lucky." He feels his greatest qualities are his ability to adapt easily and to accept others, and his generosity and his openness to love.

photo: David Thompson



450.963.5824

L'EXPERT EN LOCATION D'INSTRUMENTS DE PERCUSSION
répertoire baroque à aujourd'hui



Gongs • Timbales • Tambours • Célestas • Claviers percussion et beaucoup plus...

Laval, Québec.

*Vous aimez beaucoup,
Passionnément
le violon ou le piano?*

**DEUX FORAITS SUR MESURE
POUR VOTRE PLUS GRAND PLAISIR !**

LES GRANDS CONCERTOS DE PIANO

4 concerts pour seulement 109 \$*

LES GRANDS VIOLONISTES

4 concerts pour seulement 129 \$*



Horacio Gutiérrez

« Un musicien extraordinaire...
un musicien rempli de finesse
et de sensibilité. »
— The New York Times

« L'Empereur » de Beethoven

MARDI 26 ET MERCREDI 27 NOVEMBRE, 20 H

RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS, CHEF D'ORCHESTRE
HORACIO GUTIÉRREZ, PIANO

TIM BRADY, THREE OR FOUR DAYS
AFTER THE DEATH OF KURT COBAIN
BEETHOVEN, CONCERTO POUR PIANO N° 5,
« L'EMPEREUR »
BRAHMS, SYMPHONIE N° 2



Kyung-Wha Chung

Première soliste à enregistrer
avec l'OSM, Kyung-Wha Chung
revient à Montréal après
vingt ans d'absence.

**Kyung-Wha Chung :
un retour attendu !**

MARDI 12 ET MERCREDI 13 NOVEMBRE, 20 H

EDO DE WAART, CHEF D'ORCHESTRE
KYUNG-WHA CHUNG, VIOLON

BEETHOVEN, CORIOLAN, OUVERTURE
BRAHMS, CONCERTO POUR VIOLON
RACHMANINOV, DANSES SYMPHONIQUES



Mikhail Rudy

Pianiste d'origine russe,
Mikhail Rudy se produit sur
les plus grandes scènes d'Europe.

**Le célébrissime premier concerto
de piano de Tchaïkovski**

MARDI 21 ET MERCREDI 22 JANVIER, 20 H

JACQUES LACOMBE, CHEF D'ORCHESTRE
MIKHAIL RUDY, PIANO

TCHAIKOVSKI, CONCERTO POUR PIANO N° 1
TCHAIKOVSKI, SYMPHONIE N° 5



Chantal Juillet

Violoniste montréalaise
qui poursuit une carrière
internationale,
Chantal Juillet captive par
ses interprétations passionnées
de la musique du XX^e siècle.

À la mémoire d'un ange

MARDI 3 ET MERCREDI 4 DÉCEMBRE, 20 H

FRANZ-PAUL DECKER, CHEF D'ORCHESTRE
CHANTAL JUILLET, VIOLON

BRAHMS, OUVERTURE TRAGIQUE
BERG, CONCERTO POUR VIOLON
« À LA MÉMOIRE D'UN ANGE »
BRUCKNER, SYMPHONIE N° 7



Richard Raymond

Après avoir remporté de nombreux
concours dont le Concours
International de Montréal,
le pianiste canadien Richard
Raymond poursuit une brillante
carrière tant au pays qu'à l'étranger.

Schumann par Richard Raymond

DIMANCHE 2 FÉVRIER, 14 H 30

MARCO PARISOTTO, CHEF D'ORCHESTRE
RICHARD RAYMOND, PIANO

HAYDN, SYMPHONIE N° 93
SCHUMANN, CONCERTO POUR PIANO
DION, CARTES POSTALES DE TROIS-RIVIÈRES
WAGNER, TANNHAUSER, OUVERTURE



A la conquête de la perfection.



Maxim Vengerov

« Maxim Vengerov est le genre
d'artiste que l'on retrouve une
fois tous les cent ans. »
— The Strad

**Maxim Vengerov :
le violon sans limites**

MARDI 18 ET MERCREDI 19 MARS, 20 H

MICHEL PLASSON, CHEF D'ORCHESTRE
MAXIM VENGEROV, VIOLON

CHABRIER, LE ROI MALGRÉ LUI, « FÊTE POLONAISE »
BRITTEN, CONCERTO POUR VIOLON
DEBUSSY, PRÉLUDE À L'APRÈS-MIDI D'UN FAUNE
ROUSSEL, SYMPHONIE N° 3

soirée du 18:



soirée du 19:



Naida Cole

Première artiste canadienne
à signer une entente
avec la prestigieuse maison
de disque Deutsche Grammophon,
Naida Cole séduit avec
de brillantes performances.

Soirée Ravel

MARDI 20 MAI, 19 H 30

JACQUES LACOMBE, CHEF D'ORCHESTRE
NAIDA COLE, PIANO

RAVEL, ALBORADA DEL GRACIOSO, LA SUITE
MA MÈRE L'OYE, CONCERTO POUR PIANO EN SOL MAJEUR,
PAVANE POUR UNE INFANTE DÉFUNTE, RAPSONDIE
ESPAGNOLE ET LE BOLÉRO



Successeur J.-F. De Sève



Gil Shaham

« Gil Shaham est le plus
romantique des violonistes.
Ce jeune virtuose possède un
jeu débordant de couleurs
et empreint de plaisir. »
— The Philadelphia Inquirer

Amérique, terre d'adoption

MARDI 29 ET MERCREDI 30 AVRIL, 20 H

JACQUES LACOMBE, CHEF D'ORCHESTRE
GIL SHAHAM, VIOLON

ALEXINA LOUIE, SONGS OF PARADISE
KORNGOLD, CONCERTO POUR VIOLON
DVOŘÁK, SYMPHONIE N° 9 « DU NOUVEAU MONDE »

APPELEZ DÈS MAINTENANT ! (514) 842-9951

* TOUS LES CONCERTS ONT LIEU À LA SALLE WILFRID-PELLETIER. LES DATES, LES ARTISTES
ET LE CONTENU DES PROGRAMMES PEUVENT ÊTRE MODIFIÉS SANS PRÉAVIS.

CHOIX DE SIÈGES SELON LES DISPONIBILITÉS DANS LES SECTIONS SUIVANTES : PARTERRE DD-B,
Q-2 ET MEZZANINE. LES PRIX N'INCLUENT PAS LES TAXES.

vrais trésors de la vie.» Dans un monde idéal, il souhaiterait poursuivre son parcours tout simplement. « Voyager comme je le fais, jouer pour les gens, rencontrer des personnes enrichissantes, faire de la musique. C'est un vœu très simple. » Il marque une pause: « Peut-être est-il déjà réalisé. » Il faut continuer à rêver... ■

Maxim Vengerov en quelques questions

Si vous étiez une ville, vous seriez... ?

– Rome (celle de César). J'y jouerais de la harpe !

Si vous étiez un animal ?

– Un lion. Celui-ci est d'ailleurs mon signe astrologique (naissance le 20 août 1974). En plus, mon signe chinois est le tigre.

Si vous étiez une œuvre musicale ?

– Je serais une symphonie, à cause de sa structure musicale complète.

Si vous étiez un mets ?

– Oh ! Je me suis mis à la cuisine pour une deuxième fois récemment ! Je pourrais peut-être vous léguer quelques recettes, mais vous n'aurez pas nécessairement le goût de les essayer ! (rires) Une chose est certaine : je ne serais certainement pas un mets de restauration rapide !

Une folie récente ?

– Je me suis acheté, lors d'un encan-bénéfice, la combinaison portée par le pilote Michael Schumacher lors de sa dernière course. Mes amis en sont fous ! Le plus incroyable est qu'elle me va comme un gant ! Avec cela, impossible de rouler à moins de 300 à l'heure !

Maxim Vengerov donnera un récital solo le 12 novembre au Grand Théâtre de Québec. Les fonds recueillis lors de ce concert-bénéfice seront versés au Groupe de soutien en obésité morbide, mis sur pied par Louise Forand-Samson, une amie de Vengerov. Info: (418) 656-4638

Gagnez les trois enregistrements de Maxim Vengerov, gracieuseté de EMI Classics (incluant le tout nouveau qui reprend le programme du concert du 12 novembre) en visitant le www.scena.org.

"To be able to love and let myself be loved, along with communication—these are the real treasures in life." In an ideal world, he would simply like to follow his destiny: "To travel as I do, play for people, meet those who have something to give, and make music. It's a very simple wish." He pauses. "Perhaps my wish has already come true." ■

[Translated by Jane Brierley]

Vengerov answers a few questions:

If you were a city, which would it be?

Rome—Caesar's Rome. I'd play the harp!

If you were an animal, which would it be?

– A lion—my astrological sign [he was born on August 20, 1974]. My Chinese sign is a tiger.

If you were a work of music, which would it be?

– I'd be a symphony, because its structure is musically complete..

If you were a food dish?

– I began cooking for the second time recently. I could give you a few recipes, but you wouldn't necessarily feel like trying them! One thing is sure, I certainly wouldn't be a fast food dish!

Have you done anything extravagant recently?

– I bought the driving suit worn by racing driver Michael Schumacher in his last race. My friends are crazy about it! What's unbelievable is that it fits me like a glove. Wearing it, you can't do less than 300 kph!

Maxim Vengerov will give a solo recital on November 12, 2002, at the Grand Theatre in Quebec City. This is a benefit concert. Receipts will go to the Pathological Obesity Support Group (Groupe de soutien en obésité morbide) founded by Vengerov's friend, Louise Forand-Samson. Info: (418) 656-4638

Win Maxim Vengerov's three recordings, gift of EMI Classics (including his most recent, including the program of the Quebec City concert, November 12) by visiting www.scena.org.



MICHEL GAGNON
LUTHIER

Michel Gagnon et Charles H. Magby
unissent leur savoir-faire dans le but
de répondre aux exigences précises de musiciens
et musiciennes engagés dans la
recherche d'un meilleur instrument.



Michel Gagnon & Charles H. Magby
combine their experience to meet
the most exacting requirements of fine musicians
engaged in a search for a better instrument.

(514) 827-3163 | 4361, St-Urbain, Montréal, Qc
(203) 453-2011 | 310 Stepstone Hill Road, Guilford, CT
(212) 874-4037 | 115 W 73 #7A, New York, NY (Monday)

Fine Violins Ltd.

www.fineviolinsltd.com

Journées d'expertise les 18 et 20 novembre 2002
par l'expert luthier près de la cour d'appel de Paris
Jean-Jacques Rampal

Sur rendez-vous à l'atelier Olivier Pérot
3928, St-Hubert, Montréal (514) 845-2374



centre pierre-péladeau
SALLE PIERRE-MERCURE

Ma saison multi-horizon

2002.2003

Calendrier

* tous les concerts ont lieu à 20 h [sauf exception]

Novembre

- 1 La Chapelle de Montréal, *Soirée Carl Philip Emmanuel Bach*
Dir : Yannick Nézet-Séguin
- 2 Orchestre symphonique des Jeunes de Montréal
Dir : Louis Laviguer
Programme : Benjamin Britten *A young person's guide to the orchestra*, Berlioz *Les Nuits d'été* avec le soliste invité Bernard Levasseur, bariton et la *Symphonie n° 3 en Fa majeur* Brahms
- 4 L'Ensemble des Idées heureuses, *Ladivarédividiverti !*
Invitées : Natalie Choquette, soprano, Marie-Nathalie Lacoursière, danse baroque, Jacinthe Normandeau, contorsionniste. Solistes : Geneviève Soly, orgue, Natalie Michaud, flûte à bec
- 8, 9, 10 Drum Fest 2002 [le 8 à 19 h, les 9 et 10 de 11 h à 20 h]
- 12 Mohammed Reza Shajaran, *Les Maîtres de la musique persanne*
Desjardins présente la série *Découvertes du monde*
- 15 Association des Chiliens, Grupo Lemunanlu, Janet Ponce [19 h]
- 16 La Nef, *Musiques de la Grèce et des Balkans*
- 17 La Nouvelle Sinfonie, Dir : Hervé Niquet
- 24 Scrap Arts Music, *Percussions athlétiques* [13 h et 16 h 30]
Hydro Québec présente la série *Passion Jeunesse*
- 25 Cantabile, Grands chefs-d'œuvre et petits délices a cappella
Les Radios-concerts du Centre Pierre-Péladeau
- 26 Ballet Preljocaj, Série 10^e anniversaire du Centre Pierre-Péladeau
Une collaboration du Consulat général de France
- 28, 29, 30 Haman/Navas Project, Compagnie Flak, José Navas
La Série Danse Danse au Centre Pierre-Péladeau

Décembre

- 4 au 8 Ballet Ouest, Casse-noisette ! [les 4 au 6, matinées à 10 h et 12 h 30, le 7 à 14 h et 19 h 30, le 8 à 13 h et 17 h]
- 9 Le Quatuor Claudel
- 10 Ensemble de cuivres et orchestre à vents de l'UQAM
Dir : Jean-Louis Gagnon
- 11 Orchestre de chambre de l'UQAM
Dir : Martin Foster
- 12 La Chapelle de Montréal, *Soirée Mozart* [17 h]
Dir : Yannick Nézet-Séguin
Programme : *Symphonie no 25 en sol mineur* KV 183, et *Davidé penitente* (cantate) KV 469
- 13 Nathalie Macmaster, Violon celtique
Desjardins présente la série *Découvertes du monde*
- 14 Dee Dee Jackson ! Piano, trio, brio
G.E. Capital présente la série *Jazz Jazz*
- 15 Bernard Primeau, Montréal Jazz Ensemble [13 h et 16 h 30]
Joyeux Noël et bon jazz !
Hydro Québec présente la série *Passion Jeunesse*
- 16 Ensemble Constantinople et Anne Azéma, L'étoile des mages
Musique du Moyen-Âge et de la Renaissance, Dir : Kiya Tabassian
Les Radio-Concerts du Centre Pierre-Péladeau
- 18, 19, 20 Les Grands Explorateurs, Angleterre [18 et 19 à 19 h, 20 à 18 h et 20 h 30]
- 21 Richard Abel, piano
- 22 Les Petits Violons [16 h]
- 27 au 30 Le Nouveau Cirque de Shanghai !
Soirée du 27 : Série spéciale 10^e anniversaire, La Chine
[le 27 à 19 h, le 28 et 29 à 14 h et 19 h, le 30 à 14 h]

12 novembre, 20 h

MAÎTRES DE LA MUSIQUE PERSANNE

« Hallucinant ! C'est de la musique ancienne, contemplative et sophistiquée, et qui mérite une reconnaissance importante... »

Santa Barbara Independent

DESJARDINS PRÉSENTE
LA SÉRIE DÉCOUVERTES DU MONDE



Desjardins

24 novembre, 13 h et 16 h 30

SCRAP ARTS MUSIC

Cinq musiciens, le diable au corps et le rythme dans le sang, réinventent la musique alternative !

HYDRO QUÉBEC PRÉSENTE
LA SÉRIE PASSION JEUNESSE



Hydro Québec

25 novembre, 20 h

CANTABILE

La venue à Montréal de l'un des meilleurs groupes vocaux britanniques ... a capella !

LES RADIO-CONCERTS DU CENTRE PIERRE-PÉLADEAU



100.7 FM
Radio-Canada

Les Radio-concerts
du Centre Pierre-Péladeau

26 novembre, 20 h

LE BALLET PRELJOCAJ crée l'événement partout où il passe !

« Un événement majeur ! »

Wall Street Journal

« Quand on a vu le Sacre de Preljocaj... on se dit qu'on ne peut guère aller plus loin »

Le Republicain Lorrain

SÉRIE SPÉCIALE 10^E ANNIVERSAIRE
UNE COLLABORATION DU CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE



10 ans
1992-2002



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Culture
et Communications
Québec

La Scena Musicale

www.Top5arts.com

BILLETTERIE : 514 987.6919 ADMISSION : 514 790.1245 WWW.CENTREPIERREPELADEAU.COM

Parcours choral

A Choral Trip

TOUT AUTOUR DU MONDE, LES CHORISTES ONT L'INSTINCT ET LE BESOIN DE CHANTER. Partager ce désir avec d'autres qui ressentent la même chose est une des sensations les plus gratifiantes qui soit. J'ai eu la chance de chanter la *Neuvième* de Beethoven au sein du Chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal lors du concert du dimanche 22 septembre. Emporté par la finale extatique, j'ai retrouvé ainsi mes racines musicales. Voici mon histoire.

D'AMATEUR ENTHOUSIASTE À ASPIRANT SOLISTE

Ma carrière en tant que choriste a débuté alors que j'avais 19 ans, lors de ma deuxième année à la Faculté d'ingénierie de l'Université McGill. L'excellent slogan d'une affiche manuscrite du club de la chorale de McGill a attiré mon attention : « Chantez-vous sous la douche ? » Tout le monde peut chanter et il n'était que naturel pour moi de chercher à m'exprimer en chantant. Étant donné que je n'avais jamais chanté dans une chorale auparavant, le fait de pouvoir participer sans avoir à passer d'audition était le commencement parfait. La directrice, Mary-Jane Pui, en qui s'alliaient voix autoritaire et personnalité chaleureuse, a fait de mes mercredis soir une digression fort amusante de mes études. Parallèlement, le club de la chorale de McGill est devenu le plus gros club de l'université, avec quelque 200 étudiants qui ont vécu l'alliance des expériences artistique, physique et sociale du chant en chœur.

Pendant les 10 années suivantes, j'ai chanté dans plusieurs chorales. J'ai eu la chance d'interpréter la majeure partie du répertoire de base – pendant les huit premières années en tant que baryton et, par la suite, en tant que ténor. Tout au long de ce périple, j'ai eu le plaisir de chanter pour Charles Dutoit, Kurt Masur, Neemi Jarvi et Robert Shaw. Parmi les grands moments de la chorale, on peut noter l'interprétation des *Troyens* (récompensé d'un Grammy) lors d'un concert de l'OSM, le *Messie*, le *Requiem* de Mozart, le *Jeanne d'Arc au bûcher* d'Honegger (qui aurait dû être enregistré) et *Nänie* de Brahms.

En 1990, j'ai d'ailleurs chanté cette dernière œuvre avec le Chœur de l'Université du Michigan (qui est principalement composé d'excellents chanteurs). C'était, jusqu'à ce moment, la meilleure chorale avec laquelle j'ais chanté). Le chef de chœur Jerry Blackstone a fait preuve de beaucoup d'enthousiasme pour le texte et l'expérience a été mémorable. Lorsque j'ai arrêté de chanter dans des chorales, je me suis promis d'y retourner la prochaine fois que *Nänie* serait chanté.

Au milieu des années 1990, donc, j'ai délaissé le chant choral pour me consacrer à ma formation d'aspirant chanteur d'opéra. Bien évidemment, la technique de chant d'un chanteur soliste est différente de celle d'un choriste. Dans une chorale, il faut tendre vers l'homogénéité parfaite de l'ensemble, de manière à ce qu'aucune voix ne ressorte. Au contraire, le soliste doit être entendu au-dessus du chœur et de l'orchestre. La plupart des chanteurs solistes ont développé leurs formants propres, qui sont de hautes fréquences renforcées par un résonateur (le chanteur en l'occurrence) et qui se situent entre 2 kHz et 4 kHz; cet aspect de la voix d'un choriste amateur n'est habituellement pas développé.

LE RETOUR AU TRAVAIL DE GROUPE

À l'annonce de l'OSM d'inclure dans premier concert de la saison la *Neuvième* de Beethoven et *Nänie* de Brahms, j'ai arrangé mon retour afin de participer au concert. Iwan Edwards, le chef de chœur de l'OSM, m'a accordé la permission de chanter pour le concert au sein du Chœur St-Laurent (CSL), le chœur amateur attaché à celui de l'OSM, un ensemble de 92 voix, fort prisé par la critique. Celui de l'OSM est composé de 50 chanteurs professionnels (tous membres de l'Union des Artistes).

On s'attend à ce que les choristes de l'OSM qui se présentent aux

CHORISTERS AROUND THE WORLD FEEL THE INSTINCT AND NEED TO SING. Gratifying this urge among similarly inspired singers is one of life's most deeply satisfying pleasures. On Sunday, September 22, the Montreal Symphony performed Beethoven's *Ninth*, with my voice added to the great chorus behind the orchestra. The ecstatic finale uplifted me and returned me to my musical roots. Here is my story.



Chœur Saint-Laurent, photo: Russell Proulx

FROM ROLICKING AMATEUR TO ASPIRING SOLOIST

My choral career began when I was 19, in my second year in engineering school at McGill. A handwritten poster for the McGill Choral Society caught my attention with the great marketing slogan: "Do you sing in the shower?" Everyone possesses a singing voice, and it was natural for me to seek expression in song. Never having sung in a choir, the non-audition Choral Society was an ideal start. Director Mary-Jane Pui, who combined a commanding voice with an engaging personality, made Wednesday night a fun-filled diversion from academic studies. The McGill Choral Society became the largest club at McGill, as close to 200 students discovered a combination of artistic, physical, and social experiences in choir singing.

I sang in various choirs for the next ten years. I was fortunate to perform most of the standard choral repertoire, as a baritone for the first 8 years and then moving into the tenor section. Along the way I sang for Charles Dutoit, Kurt Masur, Neemi Jarvi, and Robert Shaw. Choral highlights included *Messiah*, Mozart's *Requiem*, participation in the Grammy award-winning performance of the MSO's *Les Troyens*, Honneger's *Jeanne d'Arc au Bucher*—which should have been recorded—and Brahms' *Nänie*.

In 1990 I sang the last-named work with the University of Michigan University Chorus. (This choir was made up mostly of voice majors. At that point it was the best group I had sung in). Conductor Jerry Blackstone injected great enthusiasm into the Brahms text, and the experience of learning and performing the work became one of my treasured memories. Later, when I withdrew from choral singing, I promised myself that I would come out of choral retirement the next time *Nänie* was performed.

In the mid-90s I gave up choral singing in favour of vocal training as an aspiring opera singer. The technique of singing as a soloist of course is different from that of choral singing. In a choir the goal is to blend your voice with other singers so that no one voice sticks out. By contrast, the soloist must be heard above the choir and orchestra. Technically, most solo voices have the *singer's formant*, an envelope of harmonics in the range of 2 kHz to 4 kHz, which an amateur chorister usually does not have.

répétitions aient déjà préparé le répertoire. Edwards a insisté là-dessus à la première rencontre avec eux. Comme les membres du CSL proviennent de tous les milieux (étudiants et avocats se côtoient sur la scène), Edwards planifie des répétitions supplémentaires pour mieux préparer ces amateurs. À ce niveau d'interprétation, les membres du CSL doivent essayer d'apprendre le répertoire par eux-mêmes. Malgré le fait que je n'avais pas chanté dans une chorale depuis sept ans, j'ai pu me rattraper assez aisément.

Le 6 septembre, j'ai assisté à ma première répétition en 7 ans avec le CSL. Cette première répétition s'est bien passée. Les choristes ont tous une capacité différente de lecture à vue, soit l'habileté de lire adéquatement la partition et d'ainsi chanter les bonnes notes. Certains chanteurs ont l'oreille absolue, alors que d'autres pourraient développer des aptitudes similaires par la formation auditive et le solfège. Certains passages du Brahms comportaient des modulations difficiles à suivre. Dans ce cas, un crayon bien aiguisé est le meilleur outil pour souligner les passages à pratiquer à la maison. Mon principal atout comme choriste est mon habileté à toujours suivre le chef. Traditionnellement, un chœur est divisé en quatre parties : soprano, alto, ténor, basse (SATB). Les sopranos ont généralement la tâche la plus aisée : chanter la mélodie. Ayant chanté avec les basses, je me suis toujours senti plus à l'aise à chanter cette ligne (sur laquelle s'appuie généralement la tonalité) que celle des ténors. Les voix du milieu, celles de l'alto et du ténor, ont pour importante fonction de remplir l'harmonie. Cependant, la mélodie de ces lignes est souvent moins intéressante et plus difficile à chanter.

Le programme du concert du 22 septembre était composé de la *Neuvième* de Beethoven, de *Nänie* et de *Gesang der Parzen* de Brahms. Je n'avais jamais chanté cette dernière œuvre. Pendant les premières répétitions, Edwards s'est concentré sur les Brahms, étant donné que la majorité des chanteurs avaient déjà chanté la *Neuvième* à plusieurs occasions. (C'est une œuvre que j'adore écouter, mais pas nécessairement chanter : la partie des ténors est banale et écrite dans le registre supérieur de la tessiture normale.)

Dès la troisième répétition, le charme du second Brahms commençait à produire son effet sur moi. À partir de ce moment-là, les répétitions se sont tenues dans les studios de répétition de la Place des Arts. La première de ces répétitions ne servait qu'à la mise en place du chœur avec les professionnels ; malgré cela, la majorité d'entre eux se sont présentés. La disposition du chœur nous a donc été donnée. À ma droite, il y avait Jean-Guy Comeau, un professionnel qui enseigne aussi la musique à l'école FACE. À ma gauche, Francesco Campelli, un chanteur à la belle voix solide et qui chante dans des chorales depuis sa jeunesse. Ils ont tous les deux fait preuve de professionnalisme et d'enthousiasme.

« Un des bons moments des répétitions de chœur est la pause, pendant laquelle les chanteurs en profitent pour renouer de vieilles amitiés », de dire Russell Proulx, un des basses du CSL. Selon les règles de l'Union, la chorale a droit à une pause de 10 minutes par heure de répétition. Pour une répétition de 3 heures, Edwards a choisi de donner une pause de 15 minutes et de terminer 15 minutes plus tôt.

LE SECRET D'UNE BONNE CHORALE

L'homogénéité de l'ensemble fait une bonne chorale. Selon Edwards, « le secret est de faire en sorte que 142 personnes chantent la même voyelle ». Un des membres de la chorale fait la lecture du texte en allemand pour donner la bonne prononciation. Et les nuances ? Une des règles de base en chant choral est d'être à l'écoute de la personne à côté de soi. S'il est possible de l'entendre, la nuance est bonne. Acoustiquement, on s'entend chanter et parler par la vibration des os du crâne et par le retour des basses fréquences dans l'oreille. Cela veut dire que la perception de sa propre voix est différente de celle qu'en a une autre personne. En conséquence, si on s'entend chanter trop clairement, la voix est sûrement forcée, ce qui diminue la qualité du son.

Ce qui distingue une bonne chorale est l'attention qu'elle porte aux détails et le souci de créer un son homogène. Il faut que les voyelles soient prononcées uniformément, que les nuances soient respectées, que les attaques soient précises et placées ensemble et que les consonnes

THE RETURN TO GROUP REHEARSING

When the Montreal Symphony announces that their annual first concert featuring Beethoven's *Ninth* included Brahms's *Nänie*, I plot my return to choral singing for this one concert. Iwan Edwards, the MSO's chorus master, gives me permission to sing in the concert as part of the 92-voice St. Lawrence Choir (SLC), the non-professional part of the critically acclaimed Montreal Symphony Choir. Another 50 professional singers (members of the Union des Artistes) make up the MSO Chorus.

Members of the MSO Chorus are expected to arrive at rehearsals having already learned the music, a point that Edwards reemphasises at their first rehearsal. However, since members of the SLC come from all walks of life—students and high-priced lawyers share the stage—Edwards normally schedules additional rehearsals to prepare the music for the non-professionals. At this level of music-making, members of the SLC must have passed auditions and are asked to try to learn the music on their own. Although I have not sung in a group for 7 years, I am able to pick up quickly from where I left off.

On September 6 I attend my first choral rehearsal in over seven years with the St. Lawrence Choir. The first rehearsal goes well. The choristers have varying degrees of sight-reading, the ability to look at a score and sing the right notes. Some singers have perfect pitch, while others could improve their skill through ear-training or solfège exercises. There are sections of the Brahms where key changes are difficult to follow. A sharp pencil is the ideal tool; I circle those sections to work on at home. My personal strength as a chorister is my ability to stay rhythmically in sync with the conductor. Traditional choral writing is divided into four parts, soprano, alto, tenor and bass (SATB). The sopranos usually have the easy task of carrying the melody. Having sung in the bass section, I always find that singing the bass line, which usually determines the key, is easier than the tenor line. Inner lines such as the tenor and alto are important to fill in the harmony. However, the melody of these inner lines is sometimes less interesting and is more difficult to sing.

The program of the September 22 concert consists of Beethoven's *Ninth Symphony*, Brahms's *Nänie* and *Gesang der Parzen*, a work I had not sung before. During the first rehearsals, Edwards works mainly on the Brahms, as most of the choir has already done Beethoven's *Ninth* many times. (It's a work that I love but not necessarily to sing; the tenor line is bland and lies very high in tessitura).

By the third rehearsal the other Brahms work is beginning to grow on me. The meetings are now held in the Place-des-Arts rehearsal rooms. The first rehearsal there is a make-up session for the professionals. The seating plan is revealed. On my right is Jean-Guy Comeau, a professional who teaches music at FACE School. On my left is Italian native Francesco Campelli, an amateur singer with a strong lovely voice who has been singing in choirs since he was young. Both show great professionalism and enthusiasm.

According to Russell Proulx, a bass in the SLC, "One of the highlights of a choral rehearsal is the breaks which allow singers to rekindle old friendships." According to union rules, the choir must break for 10 minutes for every hour of rehearsal. For a three-hour rehearsal, Edwards chooses to give a 15-minute break and finish 15 minutes early.

KEYS TO GOOD CHOIR SINGING

The first principle of choral singing is to blend with the other voices in the choir. "The key is to train 142 people to sing the same vowels," says Edwards. One of the choir members reads out the German text for pronunciation. Volume? A basic rule of thumb in choral singing is to listen to the people next to you. If you can hear the other person, then you are not over-singing. Scientifically, one hears one's own singing and speaking voice through bone conduction and the wrapping of lower frequencies back to your ears. This means that you don't hear your voice the same way as everyone else. If you hear yourself too well, you are probably pushing your singing too much and distorting the sound.

The mark of a good choir is its attention to detail, getting the ensemble to sing as one voice. This means the vowels are the same, the dynamic indications respected, the attacks precise and uniform, and the consonants clear and together. Audiences will hear ending t's and s's. "Put the t on the beat of the next note," commands Edwards. Once that basic work is done, Edwards exhorts the choir to inject the right emotions and colours into the text and music. The job of the chorus master is to make sure the choir is up to the challenges of the work and the demands of the conductor.

The quality of the sound is something that is largely determined when choir

soient prononcées clairement et en même temps. Le public entendra les « t » et les « s » finaux. « Les « t » doivent être placés sur le temps qui commence la prochaine note », fut une des directives d'Edwards. Une fois ce travail effectué, Edwards nous a fait travailler les émotions et les couleurs à faire ressortir du texte et de la musique. Le chef de chœur doit faire en sorte que la chorale réponde aux exigences du chef d'orchestre et de l'œuvre.

La qualité du son de la chorale dépend en grande partie de la sélection des membres du chœur au moment de l'audition, et Edwards a réuni un excellent groupe. Être baigné par le son de 142 voix dans un local de répétition est une expérience fort stimulante. Il y avait plusieurs nouveaux visages dans le chœur de l'OSM pour ce concert. J'ai constaté qu'en septembre, il y avait trois différents spectacles avec chœur en préparation. Les choristes professionnels ont dû choisir entre le chœur de L'Opéra de Montréal, qui a produit *Madama Butterfly*, les Grands Ballets Canadiens et le Studio de musique ancienne pour une production conjointe des *Noces*, et les trois concerts de l'OSM : le Brahms-Beethoven, *Daphnis et Chloé* de Ravel et *La Damnation de Faust* de Berlioz. Ces deux derniers ont par ailleurs été présentés à Carnegie Hall à la fin d'octobre. Pour la plupart des choristes, ça signifie cinq jours de répétitions par semaine.

Pendant sa collaboration de 17 ans avec Charels Dutoit, Edwards a préparé la chorale de façon à ce qu'elle puisse affronter n'importe quelle situation. Les choristes habitués à une direction claire et précise ont été déroutés par la façon de diriger de Dutoit. Ses temps forts ressemblaient à des temps faibles. C'est peut-être ce qui a fait que l'orchestre jouait si haut. Edwards insistait sur le fait de prendre un tempo rapide pour *Gesang der Parzen*. « Brahms, bien qu'il n'ait jamais écrit d'opéra, s'en approchait dans sa musique vocale », nous a dit Edwards, dans le but de nous inciter à exprimer davantage d'émotion.

DANS LA PAUME DU MAÎTRE

Cinq jours avant le concert, le maestro Gilbert Levine est arrivé pour la première répétition avec chef d'orchestre et chœur. Edwards y a assisté en observateur. À la pause, les choristes grognaient à cause des tempos lents choisis par Levine, lesquels me semblaient donner un certain sens dramatique à la musique. Par contre, son habitude de garder les yeux rivés sur la partition en a désarçonné plus d'un.

À la répétition suivante, Edwards a travaillé selon les tempos et nuances de Levine. Comme nous avions travaillé à un tempo plus rapide, il nous a été plus facile de travailler à tempo lent que si nous avions eu à faire l'inverse. Malgré cela, certaines longues phrases exigèrent que les choristes se répartissent des moments pour respirer afin de garder un son continu. Edwards croyait que Levine aurait pu insister un plus sur le sens du texte et a expliqué : « Le sujet de *Gesang der Parzen* est le pouvoir des dieux, tandis que celui de *Nänie* est le chagrin de ceux-ci. »

(Il est possible qu'Edwards cache un peu de tristesse lui-même. Quelques semaines plus tard, avant que la chorale ne parte pour Carnegie Hall, il annonce sa démission comme chef de chœur de l'OSM à la fin de la saison pour se consacrer à d'autres projets. On ignore encore quel en sera l'effet sur le chœur.)

La première répétition avec orchestre a eu lieu un vendredi soir. C'était merveilleux d'avoir l'orchestre sur la scène. Le son était magnifique, sauf qu'on entendait très peu les solistes, qui faisaient face au public, et on pouvait voir toute l'attitude théâtrale du chef d'orchestre. Il n'est pas surprenant que l'architecte Russell Johnson ait placé des sièges derrière l'orchestre. Levine a commencé par le Brahms et, après la pause, nous avons rencontré les solistes du Beethoven pour la première fois. L'OSM avait assemblé un très bon quatuor de solistes. Pamela Coburn avait une voix puissante que Levine a tenu en laisse lors d'un passage *pianissimo* dans l'aigu.

La répétition générale a eu lieu le matin du jour du concert. Afin de laisser partir choristes et solistes plus tôt, la finale de la *Neuvième* a été répétée après les Brahms et avant les parties uniquement instrumentales.



Iwan Edwards en répétition

photo: Russell Proulx

members are auditioned, and Edwards has assembled a fine group. Being in the middle of a rehearsal room amidst the sound of 142 voices is quite a stimulating experience. There are several new faces in the MSO chorus for the upcoming concert. I note that this September Montreal is mounting three different choral programs. Professional choristers have to choose between (a) the Opéra de Montréal chorus with *Madama Butterfly*, (b) the Grands Ballets Canadiens and their production of *Les Noces* with the Studio de Musique Ancienne, and (c) the MSO programs. The MSO alone has three concurrent programs: the Brahms/Beethoven, Ravel's *Daphnis et Chloé*, and Berlioz's *La Damnation de Faust*. The latter two programs will be repeated at Carnegie Hall in late October. For most choristers it means 5 days of rehearsals per week.

Over the 17 years of the Charles Dutoit/Iwan Edwards collaboration, Edwards prepared the choir to be flexible enough to handle any situation. Choral singers used to the clear choral beat always found Dutoit's beat a bit confusing. His downbeat looks like an upbeat, maybe that's what kept the orchestra so sharp. Edwards now insists on quick tempos for the opening of *Gesang der Parzen*. "Brahms never wrote any operas, but his choral works are the closest thing to it," says Edwards to motivate the choir to be more dramatic.

IN THE HANDS OF THE MAESTRO

Five days before the concert, maestro Gilbert Levine flies in especially for the first conductor/chorus rehearsal. Edwards observes from the side. At the break, choir members are already quietly grumbling about the slow tempos chosen by Levine, which I find to have a sense of musical drama. His tendency to look at the score is a source of concern.

At the next rehearsal, Edwards works the choir based on Levine's tempos and dynamic inclinations. Having sung at a faster tempo makes it easier to adjust to a slower tempo than vice-versa. Nevertheless, certain long soft phrases require choristers to stagger their breathing, a trick that allows the phrase to sound unbroken to the public. Edwards had hoped Levine would have worked more on the meaning of the text, and he explains, "*Gesang der Parzen* is about the power of the Gods, and *Nänie* is about the grief of the Gods."

(Edwards is concealing some possible grief of his own. A few weeks from now, before the choir leaves for Carnegie Hall, he announces that he will resign as chorus master of the MSO at the end of the season to pursue other projects. The effect on the chorus remains uncertain).

The first rehearsal with the orchestra takes place on Friday night. Sitting at the back of the stage it is wonderful to listen to the orchestra. The sound is great except for the solo singers who have to face the audience. There is a great view of the theatrics of the conductor. No wonder acoustician Russell Johnson puts seats behind the orchestra. Levine first works the Brahms and after the break we meet the soloists for the Beethoven for the first time. The MSO has assembled a fine quartet of soloists. Soprano Pamela Coburn shows a powerful clear top line which Levine reins in during a high pianissimo passage.

The dress rehearsal is held in the morning of the afternoon performance. Allowing the choir and soloists off early, the finale of the *Ninth* is rehearsed after the Brahms and before the purely orchestral parts. Surprisingly, Levine has to repeat a transition point in the finale for the first violins.

THE MOMENT OF TRUTH AND ART

It is the first concert of the year and as usual it is sold out. "It's fun looking at the audience, especially with a full house," says Proulx. "On some nights there

Étonnamment, Levine a fait répéter une transition dans la finale avec les premiers violons.

L'ART ET LE MOMENT DE VÉRITÉ

Le premier concert est habituellement présenté à guichet fermé. Russell Proulx s'amuse à regarder le public, surtout lorsque la salle est pleine. Il trouve que certains soirs, il y a beaucoup de sièges libres et qu'on peut même remarquer la différence d'année en année. Évidemment, nous étions nerveux. Les choristes, tout comme les musiciens, sont les premiers à être conscients de ce qu'ils ont fait et à en être critiques. En effet, il est difficile d'atteindre la perfection. Heureusement, un concert ne dépend pas de chaque individu, en autant qu'aucun ne se décide à improviser un solo.

J'aimerais pouvoir dire que le concert a été un succès complètement satisfaisant. Malgré que les pièces de Brahms aient été jouées et chantées rondement, la finale de *Der Sangen der Parzen* a manqué d'impact à cause d'une indication floue de Levine. Par contre, la *Neuvième*, avec sa fin exubérante, ne pouvait que plaire au public. Artistiquement, les tempos lents de Levine, principalement dans le troisième mouvement de la *Neuvième*, faisaient perdre un peu de sens aux lignes. Il est aussi resté complètement rivé à sa partition, au détriment de l'intimité avec les musiciens. Il n'empêche que j'ai quitté le concert satisfait d'avoir donné le meilleur de moi-même, d'avoir appris une nouvelle œuvre et d'avoir rencontré de nouvelles personnes.

Et le public? A-t-il apprécié? Après avoir chanté les dernières notes, nous avons attendu, dans un moment de suspense, et les applaudissements ont commencé. Ils se sont transformés en une véritable ovation qui a rempli la salle au grand complet. Nous tous – le public, le maestro, l'orchestre et le chœur – étions, l'espace d'un instant, unis dans une célébration de la musique, notre hymne dédié à la joie. ■

[Traduction de Christian Haché]

are many empty seats. You notice the difference from year to year." Naturally we are nervous. Choristers and musicians alike are the first to be aware and critical of their own performances, and indeed, the perfect performance is hard to come by. Thankfully, this concert is not contingent on the efforts of any one individual member of the choir, as long as we don't make any unplanned solos.

I wish I could report that the afternoon is a completely satisfying success. Although the Brahms songs go well, the finale of *Gesang der Parzen* lacks impact due to an unclear indication from Levine. Beethoven's *Ninth*, especially the exuberant finale, is sure to be a crowd-pleaser. Artistically, however, Levine's extremely slow pace, especially in the normally touching third movement of the *Ninth*, misses the sense of line. He keeps his head glued to the score, leaving little intimacy with the musicians. Still, I leave the concert satisfied that I did my best. The experience has rewarded me in learning a new work and meeting new people.

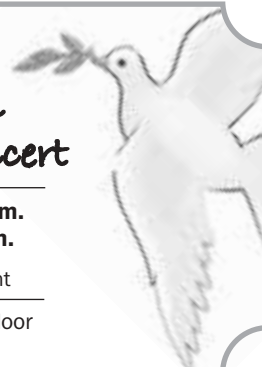
And the audience? Will they like it? We sing the final notes. We wait for only an instant, then the applause begins. It swells to a standing ovation that reaches the back of the stage and beyond. All of us—audience, maestro, orchestra, chorus—are for a moment united in artistic celebration, our own ode to joy of immortal music. ■

Montreal Intercultural Choir
presents
**Peace and Goodwill
Gospel Christmas Concert**

**Saturday December 14 at 7:30 p.m.
Sunday December 15 at 3:00 p.m.**

NDG Mother House – 4873 Westmount

**Tickets \$15 in advance, \$20 at the door
Info: 514-939-6238**



10^{ème} anniversaire
M'Ensemble Telemann
(Orchestre baroque et chœur)

Direction
Rafik Matta

Présente

MESSIAH

(Le Messie)

De G.F. Handel

(version intégrale)

Solistes : Marilyn Arsenault - soprano
Mireille Dufour - mezzo-soprano
Frédéric Antoun - ténor
Philippe Martel - baryton-basse

14 décembre 2002
Église Saint-Viateur
183, Bloomfield
Outremont

15 décembre 2002
Église Saint-Joachim
2, rue Sainte-Anne
Pointe-Claire

à 20 h

22\$ - 15\$ (étudiants 22 ans)

Billets en vente au réseau admission
et à la porte des églises

(Pas de cartes de crédit / débit à l'entrée)



Concerts commentés
pour le plaisir de savoir

PETER SCHUBERT
Directeur artistique

VIVA VOCE

La filière française

Le Jeune...Sermisy...Lassus...Ravel...Debussy...Messiaen
Dimanche 1^{er} décembre 2002 - 20 h

Architectures en mouvement

Gabrieli...Feldman...Villeneuve...Cherney
Lundi 3 mars 2003 - 19 h 30

Josquin et ses maîtres

Busnoys...Ockeghem...Weerbecke...Compère...Josquin
Mercredi 7 mai 2003 - 20 h

SALLE REDPATH

3462, rue McTavish, Université McGill

Billets individuels : **25 \$ / 12 \$**

Abonnements : **55 \$ / 30 \$**

Tél.: 514-398-4547 • vivavoce@videotron.ca

Conseil des arts
et des lettres

Québec

SHCO

Conseil des arts
du Québec

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
de Montréal

ADO!



Diary: September 11

Today marks the first anniversary of the events of September 11. The Seattle Orchestra Chorus has organized the Rolling Requiem, a world-wide effort to perform Mozart's *Requiem* to provide comfort. Conductor Martin Dagenais leads his Grand Chœur de Montréal and a volunteer ensemble at the crib of Saint-Joseph's Oratory. As I listen, I find myself wishing I had had time to join the chorus; I hum along with the bass line and my thoughts return to one of my last performances of the work.

The Mozart *Requiem* holds a special place for me and many Montrealers at times of grief, as it was performed to commemorate the École Polytechnique massacre thirteen years ago and again at its tenth anniversary. Following the massacre, I participated in an emotional performance of the mass with a chorus and orchestra of FACE School alumni and friends conducted by Iwan Edwards. The friends of victim Geneviève Bergeron, a FACE alumna and a member of the youth choir Cantare, in which I also sang, had told Edwards that she had always wanted to sing the work. I remember especially Mozart's sublime *Ave verum corpus*, which opened that concert. Now, as the

September 11 performance unfolds, I am reminded of the greatness of the *Requiem*, even Süssmayr's controversial completion of the conclusion. For anguish and loss this music is a comfort like no other, and I feel renewed and even emotionally exalted when it ends. ■

Mozart: Requiem

Marie-Danielle Parent, soprano; Renée Lapointe, mezzo; Michiel Schrey, tenor; Marc Boucher, baritone; Le Grand chœur de Montréal

Martin Dagenais, conductor

Edition: Bärenreiter

XXI 2 1416

● \$\$\$\$

Mozart: Requiem

Karina Gauvin, soprano; Marie-Nicole Lemieux, mezzo; John Tessier, tenor; Nathan Berg, bass; La Chapelle de Québec, Les Violons du Roy

Bernard Labadie, conductor

Edition: Revised and completed by Robert D. Levin

Dorian 90310

● stars \$\$\$\$

Martin Dagenais leads a strong performance in this recording made two days before his ensemble's successful Easter 2001 concert. The strong soprano and bass sections shine and the quartet of soloists all acquit themselves well of the task. One quibble: the soloists are recorded close, perhaps too close.

Les Violons du Roy visited New York for previously planned performances one week following the events of September 11. Dorian Recordings does a wonderful job in capturing the emotions of the September 20, 2001 Troy, New York performance. The sound and balance are remarkable. The opening movement is solemn; at 5'22, it is slower than I recall of the world-premiere performance in May 2001. Labadie sustains the intensity throughout. La Chapelle de Québec gives great dynamic flexibility. The quartet of soloists is top notch. This is the world-premiere recording of Robert Levin's revised edition of the *Requiem*. According to the liner notes, Levin added a non-modulating "Amen" fugue following the "Lacrimosa" movement and made other musical corrections to Süssmayr's version. On second listening, these modifications become an acceptable version of this well-established masterpiece. **WKC**

Montreal Choral Roundup

Peter Schubert leads **VivaVoce**, his professional chamber choir, for the third season. Three concerts will follow Schubert's successful formula of engaging running commentary: The French Connection (Dec. 1) looks at the link between Sermisy, Lassus, Ravel, Debussy, Le Jeune and Messiaen; *Melted Architecture* (March 3) features music inspired by great spaces; *Josquin and his Models* (May 7) looks at the dominant choral compositions of Josquin Desprez and his influences. (514) 489-3739.

The **St. Lawrence Choir** under Iwan Edwards return to the west-end of Montreal at the Oscar Peterson Hall for afternoon and evening performances (Nov. 30) after their successful Christmas concerts there last year. On Feb. 16, SLC are joined by Repercussion for the world premiere of Imant Ramish's *In Widening Circles*. Last season's 30th anniversary concert of the Bach *St. Matthew Passion* was a triumph; to match that success, they present Bach's *B-Minor Mass* with the Ensemble Amati at St-Jean-Baptiste Church to close the season on April 14. (514) 790-1245.

Iwan Edwards's young women's choir **Concerto della Donna**, fresh from their third prize in Wales this summer, will present their Christmas concert "O Magnum Mysterium" at Erskine and American United Church on Friday, Dec. 13. delladonna@msn.com

For the last two years Edwards has directed the **Canadian Chamber Choir**, a national ensemble for emerging Canadian choral singers: eighteen singers from seven provinces. The group made its debut in Manitoba and has already toured Southern Ontario (August 2001), British Columbia (April 2002) and most recently Nova Scotia and New Brunswick (August 2002). In 2003, the choir will tour Manitoba (Jan. 20-26), Montreal and Ottawa (March 23-30), Yukon Territory (Aug. 2-9) and Alberta (October).

Le Grand Chœur de Montreal under Martin Dagenais will present their annual Christmas Concert on Dec. 14 and 15 at St. Joseph's Oratory. They will embark on an ambitious winter and spring program: *Carmen Tango*, an abridged version of the Bizet masterpiece (only Micaela is cut according to Dagenais), plays at the Théâtre Outremont as part of the Festival Montréal en Lumière (Feb. 21, 22, 23); their annual Easter Friday concert (April 18) features Mozart's *Requiem* and Dubois's *Sept Paroles du Christ*. The choir ends the season on May 24 with Durufle's and Fauré's *Requiem*. (514) 803-4649.

Le Chœur Mélodium, also under Martin Dagenais, celebrate their 20th season with Mozart's *C-Minor Mass* and *Vespres Solennelles* (514) 626-9696. Miklos Takacs celebrates 15 years directing the **Société Philharmonique de Montréal** and the **Chœur de l'UQAM**. Their annual Christmas concert (Nov. 30) features Mozart's *Coronation Mass*. Their annual Good Friday (April 18) concert is usually sold out: the featured works are Fauré's *Requiem* and the North American premiere of Franz Liszt's *Missa Solemnis*. (514) 790-1245.

Carl Orff's *Carmina Burana* is popular with the city's Music Faculties. The **McGill University Chorus** and **Concert Choir** and McGill Percussion Ensemble under Robert Ingari perform Orff's chamber version on March 29 and 30. On April 5 and 6, Louis Lavigueur directs the **Conservatoire de Montréal's Orchestra and Chorus**, and the Pierre-Laporte and Joseph-Francois-Perreault School choirs in the standard version. On April 4, the **McGill Symphony Choir** under Julian Wachner present Brahms' *Gesang der Parzen* and *Ein Deutsches Requiem*.

Bernard Labadie leads **Les Violons du Roy** and **La Chapelle de Québec** in Bach's *Christmas Oratorio* on Dec. 20 (Quebec City) and Dec. 22 (Montreal). In the spring, Labadie presents Fauré's and Durufle's *Requiem* on April 4 (Quebec City) and April 6 (Montreal).

The first performance of Handel's *Messiah* of the season in Montreal, as usual, belongs to Boris Brott's **McGill Chamber Orchestra** at Christ Church Cathedral, on Nov. 25 this year. The MCO celebrate Easter on April 14 with Haydn's *Les sept dernières paroles du Christ* and Gabriel Thibaudau's *Requiem*, which was commissioned by the MCO in remembrance of September 11. (514) 487-5190.

Yannick Nézet-Séguin and the **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal** also celebrate Easter on April 13, with Haydn's *The Creation*. (514) 598-0870. Nézet-Séguin's baroque ensemble **La Chapelle de Montréal** continue their Easter Friday Bach oratorio tradition with the Bach/Mendelssohn version of the *St. Matthew Passion* (April 18). Joining forces with the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, La Chapelle present Vivaldi's oratorio *Juditha*. (514) 987-6919.

The **MSO** present their annual *Messiah* at Notre-Dame Basilica on Dec. 17 and 18. Iwan Edwards conducts. The MSO Chorus is then on break until May 27-28 to commemorate the 150th anniversary of Hector Berlioz's death with his *Requiem*. (514) 842-9951.

Christopher Jackson's **Studio de Musique Ancienne de Montréal** present Heinrich Schütz's *Christmas Oratorio* and motets by Michael Praetorius and Hermann Schein as their Christmas concert (Dec. 8). Their Easter Concert features a Spanish theme of a cappella motets and masses (March 30). Their season concludes with *Te Deum* and motets by André Campra (April 27). (514) 861-2626.

La Scena Musicale's website links page contains links to many different choirs. Visit <http://links.scena.org>. To submit your choir's website, email calendar@scena.org

We are always glad to receive classical music listings for The Canadian Classical Music Calendar (print and online). For instructions, please visit <http://calendar-help.scena.org>

Musique de chambre – Eva Landori
Coll. Musée du Québec,
Avec l'aimable autorisation de M^{me} Véronique Landory

Musique du Québec : patrimoine et modernité

Du 15 au 17 novembre 2002
à Montréal

Colloque présenté par
La Société québécoise de recherche en musique (SQRM),
en collaboration avec le Département de musique de
l'Université du Québec à Montréal et le
Conseil québécois du patrimoine vivant

*Quelle menace constitue la mondialisation
des idées et des marchés pour la
culture musicale québécoise?*

*Quels peuvent être l'apport et l'impact
des nouvelles technologies sur
notre patrimoine musical?*

*Quels liens faut-il faire entre le
patrimoine et la modernité?*

Tables rondes et 13 conférenciers, dont
Jany Rouger (FAMDT – France) et Michael Taft
(American Folklife Center – Library of Congress-
Washington DC)

Frais d'inscription :

Membre de la SQRM 60 \$	Non-membre 120 \$
Étudiant membre de la SQRM 30 \$	Étudiant non membre 50 \$
Inscription à la journée :	Régulier 45 \$ / Étudiant 25 \$

Inscription sur place : 15 novembre 2002,
pavillon Athanase-David, Département de musique, UQAM
1430, rue Saint-Denis, Montréal

Information :

(514) 843-9305, p. 309 – info@sqrm.qc.ca – Site Web : www.sqrm.qc.ca

Recherche, Science
et Technologie
Conseil des arts
et des lettres

Ministère
de la Culture
et des Communications
Québec

SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE DE
RECHERCHE EN
MUSIQUE

UQAM
Université du Québec à Montréal

Conseil québécois du
patrimoine vivant

Fonds de stabilisation et de
consolidation
des arts et de la culture
du Québec

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
MUSIQUE

Arts and Culture Event Management

Graduate Diploma in Administration (DIA)
Arts Administration option

Graduate Certificate in Cultural Affairs
and Event Management

<http://www.johnmolson.concordia.ca/diadsa>

INFORMATION SESSIONS

Thursday – 6:00 to 7:00 p.m.

November 28

1550 de Maisonneuve Blvd. W.
Room GM 403-2 – 4th floor
Guy-Concordia

John Molson
School of Business
Concordia University

PROGRAM FEATURES

Part-time or full-time study

Internship in the diploma

Transfer credits to the MBA program

SIGN UP

Tel: (514) 848-2766

E-mail: diadsa@jmsb.concordia.ca



La compagnie musicale **La Nef** présente
MUSIQUES DES MONTAGNES
Musiques et chants des Balkans (Grèce, Macédoine et Turquie)
avec une incursion en musique arabo-berbère



Samedi le 16 novembre à 20h00

Avec **CLAIRE GIGNAC** : contralto, flûte de bambou, psaltérion à archet;
HASSAN EL HADI : ténor, oud; **BEN GROSSMAN** : vielle à roue, lyre,
bouzouki, percussions; **ÉLISE GUAY** : chalémie, cornemuse, flûte à bec;
PATRICK GRAHAM : bendir, riqq, bodhran, derbouka

Centre Pierre-Pollack
Salle Pierre-Pollack

Billets : 27,50\$ (adultes); 22,50\$ (âgés); 14,00\$ (étudiants) ttc.

Réservations : (514) 987-6919

Conseil des arts
et des lettres
Québec

Centre Pierre-Pollack

CONSEIL
DES ARTS
ET DES LETTRES

Fonds de stabilisation et de
consolidation
des arts et de la culture
du Québec

YOAV TALMI

La Deuxième Symphonie de Mahler (Résurrection) Mahler's 2nd Symphony ("Resurrection")

LORSQUE *La Scena Musicale* m'a demandé de partager avec les lecteurs ma vision d'une œuvre de mon choix, j'ai choisi la Deuxième de Mahler presque par instinct. Je dirigerai cette œuvre monumentale en novembre dans un concert de l'Orchestre symphonique de Québec. Je «vis» étroitement avec cette œuvre depuis 25 ans, mais je suis encore totalement obsédé par cette musique chaque fois que je la dirige. Lorsque j'ai dirigé cette symphonie avec le Philharmonique de Munich en 1980, j'hésitais parfois, dans certains passages du finale, à bouger un doigt tant j'avais peur de troubler l'inspiration du moment. Mahler lui-même éprouvait une affection particulière pour sa *Deuxième* et l'a dirigée treize fois! Il l'a choisie pour son mémorable concert d'adieu à Vienne afin de marquer la fin de son règne de 10 ans comme directeur de l'Opéra de Vienne. Sa *Deuxième* fut aussi la première de ses symphonies qu'il dirigea en Amérique (à New York en 1908) et la première de ses œuvres qu'il dirigea à Paris en 1910 (prétextant qu'il ne serait jamais accepté dans cette ville tant qu'on n'y aurait pas entendu sa *Deuxième Symphonie*).



photo: Russell Proulx

MAHLER — LE COMPOSITEUR OU LE CHEF D'ORCHESTRE

Il est ironique que Mahler, qui jouit aujourd'hui d'une popularité sans précédent partout dans le monde, ait été si souvent décrié durant sa vie. Il était considéré comme l'un des plus grands chefs de son temps, mais, comme compositeur, on le voyait surtout comme un raté prétentieux — non seulement de son vivant, mais longtemps encore après sa mort, en 1911. Pourtant, comme Bruckner, il demeurait convaincu que «son heure viendrait». Durant presque un demi-siècle après sa mort, sa musique demeura peu appréciée et fut rarement jouée. De nos jours, grâce à l'appui indéfectible de chefs comme Bruno Walter, Otto Klemperer, Jascha Horenstein, John Barbirolli et, plus tard, Leonard Bernstein, la musique de Mahler est reconnue comme le sommet de la tradition symphonique austro-hongroise et l'achèvement grandiose de l'époque romantique.

Par ailleurs, Mahler a indubitablement ouvert la voie à la musique du XX^e siècle. Il a exercé une influence profonde sur des compositeurs comme Schönberg, Chostakovitch et Bernstein, qui ont vu dans sa musique une puissante expression d'espoir et de foi, mais comprenant aussi ses moments de doute, d'angoisse et de désespoir. Pour leur part, les compositeurs de musique de film des 30 dernières années ont été fortement influencés et inspirés par les sons créés par Mahler dans le finale de sa *Deuxième Symphonie*.

WHEN ASKED BY *La Scena Musicale* to share my view with readers about a work of my choice, I chose MAHLER's *Second Symphony* almost instinctively. My forthcoming performances of this giant work in November with the Quebec Symphony Orchestra makes this choice all the more relevant. I "lived" intimately with this work for the past 25 years—but I'm still totally obsessed with the music every time I conduct it. When I conducted this symphony with the Munich Philharmonic in 1980, there were moments in the *Finale* where—during the softest passages—I was afraid to move a finger, for fear I might disturb the inspiration of the moment.

Mahler himself had a special love for his *Second Symphony* and conducted it thirteen times! He chose it for his memorable farewell concert in Vienna to mark the end of his ten-year reign as director of the Vienna Opera. This was also the first of his symphonies that he performed in America (in New York in 1908) and the first of his own works that he conducted in Paris in 1910 (saying he could never be accepted in that city until there was a performance of the *Second Symphony*).

MAHLER — THE COMPOSER VERSUS THE CONDUCTOR

How ironic it is that Mahler, who today enjoys unprecedented popularity all over the world, found such little critical support during his lifetime. He was considered one of the greatest conductors of his time, but as a composer, however, he was regarded mostly as a pretentious failure—not only during his lifetime but also for many years after his death. Yet, like Bruckner, he remained convinced that his "time would come." For almost 50 years after his death, his music seemed to go nowhere and was seldom performed. Now, thanks to the unwavering support of such conductors as Bruno Walter, Otto Klemperer, Jascha Horenstein, John Barbirolli, and later Leonard Bernstein, Mahler's music is recognized as the height of the Austro-German symphonic tradition and the great summation of the late Romantic epoch.

At the same time, Mahler undoubtedly opened the gates for the music of the twentieth century. He had a profound influence on composers such as Schoenberg, Shostakovich and Bernstein, who found in his music powerful expression of hope and faith along with doubts, fears and anguish. There is no question, also, that many of the great film composers of the past 30 years were strongly influenced and inspired by the sounds Mahler created in the *Second Symphony's Finale*.

WHY THE EARLY REJECTION?

Musicologists explained the early rejection of the *Second Symphony* as a result of Mahler's new harmonies. Never before had these been found in music. He overstepped the boundaries of what was considered "beautiful." Music critics and concertgoers found his music too long, too complicated, too bombastic, too neurotic, overly melancholy, and so on. Leonard Bernstein, who led the Mahler revival of the 1960s, claimed that "There was something much deeper in the rejection of Mahler's music." He suggested that "Mahler's music simply hit too close to home, touched too deeply on people's concerns and their fears about life and death. It simply was too true—telling something too dreadful to hear."

Fortunately, the above elements, which were so strongly rejected by the musical establishment of Mahler's day, are now passionately embraced by new generations of listeners. His genius lies in his unique ability to draw together such wildly contrasting elements as intense post-Wagner/Strauss/Bruckner harmonies, Austrian peasant music, Jewish childhood motifs, children's innocence, and a distressing fascination with death. He moulds all of them into a convincing and compelling musical structure.

POURQUOI L'INSUCCÈS DU DÉBUT ?

Les musicologues ont expliqué le rejet initial de la *Deuxième* en évoquant les nouvelles harmonies de Mahler. Jamais auparavant on n'avait entendu pareilles audaces en musique. Il avait outrepassé les frontières de ce qui était alors considéré comme « beau ». Les critiques et le public trouvaient sa musique trop longue, trop compliquée, trop grandiloquente, trop névrotique, trop mélancolique — en un mot : « excessive ». Selon Leonard Bernstein, qui a inspiré la « renaissance » de Mahler dans les années 1960, « il y avait quelque chose de beaucoup plus profond dans le rejet de la musique de Mahler [...]. Elle frappait de trop près, elle évoquait trop sincèrement nos inquiétudes, nos incertitudes touchant la vie et la mort. Cette musique était trop vraie, elle disait des choses effrayantes à entendre. »

Heureusement, ces thèmes, si vigoureusement combattus par le milieu musical à l'époque de Mahler, ont aujourd'hui une résonance très actuelle pour les nouvelles générations de mélomanes. Son génie se trouve dans sa capacité inouïe de réunir des éléments aussi divergents que les harmonies puissantes de l'école post-wagnérienne, de Strauss et de Bruckner, de la musique paysanne autrichienne, des motifs juifs de son enfance, de l'innocence des enfants et d'une fascination troublante pour la mort. Mahler fonde tout cela dans des structures musicales intenses et fascinantes.

UNE HISTOIRE PASSIONNANTE

Le récit de la création de la symphonie dite *Résurrection* (comme elle est connue) est l'un des plus remarquables de l'histoire de la musique et il est indirectement, mais de façon touchante, reliée à Hans von Bülow — le plus grand chef allemand de son temps. On a peine aujourd'hui à croire qu'une œuvre aussi forte que la *Deuxième* de Mahler ait eu une naissance aussi longue que pénible, et pourtant un hiatus de six ans sépare les premières ébauches du premier mouvement et l'achèvement du finale grandiose. Mahler n'avait que 28 ans lorsqu'il commença à songer à cette symphonie, en 1888. Le premier mouvement fut vite écrit, mais durant les cinq années suivantes, il exista indépendamment sous le nom de *Todtenfeier* (*Cérémonie funèbre*).

Trois ans plus tard, en 1891, Mahler fut nommé directeur de l'Opéra de Hambourg et attira rapidement l'attention de Hans von Bülow, le doyen de la musique allemande et le grand champion de la nouvelle musique. Von Bülow dirigea les premières productions de *Tristan und Isolde*, fut l'interprète préféré de Brahms et « découvrit » Richard Strauss. Mahler espérait que von Bülow l'appuierait également comme compositeur. Il se rendit chez lui afin de lui jouer une version pour piano du premier mouvement de sa *Deuxième*. Après quelques minutes au piano, il se tourna et vit von Bülow grimaçant qui se couvrait les oreilles. « Si ce que j'ai entendu est de la musique, dit le chef, je n'entends rien à la musique. » Il ajouta : « En comparaison, *Tristan* est une symphonie de Haydn. »

Dévasté par la réaction de von Bülow, Mahler écrivit à Richard Strauss pour lui dire qu'après son expérience chez von Bülow, il laisserait ses partitions dans le tiroir. « Vous n'avez jamais rien connu de pareil, dit-il, et vous ne pouvez comprendre que l'on perde confiance. » De toute évidence, le refus de von Bülow avait été extrêmement blessant, surtout venant d'un homme que le jeune Mahler admirait énormément.

Trois ans s'écoulèrent avant que Mahler surmonte son blocage et revienne à sa *Deuxième Symphonie*. Il termina le deuxième mouvement, l'« Andante moderato », ainsi que le troisième, le « Scherzo », inspiré de sa mélodie *Des Antonius von Padua Fischpredigt*. Aux trois mouvements existants, il ajouta un autre de ses lieder, *Urlicht*, pour contralto et orchestre, qui devait former l'introduction du finale.

Mahler tenta à de nombreuses reprises de terminer ce finale sans y parvenir. Puis en février 1894, Hans von Bülow mourut. Mahler assista aux obsèques et, comme il le confia plus tard, il éprouva un choc : « Le chœur, dans la tribune, entama le choral *Résurrection* [de Klopstock]. Ce fut comme un éclair et tout devint simple et limpide dans mon esprit ! » De retour à la maison, il s'assit immédiatement et commença les ébauches du finale sur le thème de la résurrection. La composition comme telle fut terminée en trois semaines l'été suivant.

La vie et la mort de von Bülow ont donc joué des rôles de catalyseurs

A FASCINATING HISTORICAL BACKGROUND

The story of how Mahler created the *Resurrection Symphony* (as it is also known) is one of the most fascinating in the history of music, and is indirectly but poignantly connected to Hans von Bülow—the greatest German conductor of his time. It is hard to imagine today that a work as powerfully impressive as Mahler's *Second Symphony* could have had such a painful and prolonged birth, yet more than six years passed between his initial sketches of the first movement and the completion of the vast *Finale*. Mahler was only twenty-eight in 1888, when he began to toy with the idea for this symphony. The opening movement was soon completed, but for the next five years it existed independently as “*Todtenfeier*” (Funeral Ceremony).

Three years later, in 1891, Mahler was appointed conductor of the Hamburg Opera and soon attracted the attention of Hans von Bülow, the doyen of German music and a lifelong champion of new music. Von Bülow conducted the first performances of *Tristan und Isolde*, became Brahms's preferred interpreter, and “discovered” Richard Strauss. Mahler was hoping that von Bülow would similarly support him as a composer. He called on him in order to give a piano rendition of the *Second Symphony*'s first movement. After a few minutes at the piano, he turned around to see von Bülow, with a long face, covering his ears.

“If what I have heard is music,” said the conductor, “I understand nothing about music!” He upped his disapproval by adding: “Compared with this, *Tristan und Isolde* is a Haydn symphony.”

Devastated by von Bülow's opinion, Mahler wrote Richard Strauss, saying



that after his experience with von Bülow he was leaving his scores in his desk. “You have not gone through anything like this and cannot understand that one begins to lose faith,” wrote Mahler. Evidently von Bülow's rejection was deeply wounding, especially coming from a man the young Mahler so admired.

Three years passed before Mahler could overcome his mental block and resume work on the *Second Symphony*. He completed the second movement, *Andante* in A-flat, followed by the third, the *Scherzo*, based on his song “*Des Antonius von Padua Fischpredigt*”. To the three existing movements he added another of his songs, “*Urlicht*,” for contralto voice and orchestra. It was to serve as an introduction to the final movement.

Mahler made many attempts to continue with the *Finale*, but was unable to make any progress. Then in February 1894 Hans von Bülow died. Mahler attended his memorial service and as he described later, he felt a sense of a shock: “The choir, in the organ-loft, sang the “*Resurrection*” chorale [by Klopstock]. It was like a flash of lightning, and everything became plain and clear in my mind!” On his return home, he immediately sat down and began

dans la création de la *Deuxième*. Si ses paroles cinglantes au sujet du premier mouvement avaient pu anéantir la confiance de Mahler, sa mort permit au compositeur dépasser sa crainte et de revenir au processus créateur.

UN MOMENT TRANSCENDANT

Mahler dirigea la première de sa *Deuxième* à Berlin, le 13 décembre 1895, dans des circonstances particulièrement décourageantes. D'abord, pour financer le concert, il dut puiser dans ses propres poches et emprunter de ses amis. Pour remplir la salle, des billets furent distribués gratuitement à des musiciens et à des étudiants du Conservatoire de Berlin. Certains critiques refusèrent d'assister à l'événement et, pour finir, le jour du concert, Mahler fut frappé d'une migraine térébrante. Néanmoins, il se traîna jusqu'au podium et se força à diriger. Après le concert, il s'écroula dans sa loge. Ce qui se produisit durant le concert fut cependant un moment transcendant dans l'histoire de la musique. Les auditeurs savaient qu'ils venaient d'assister à une expérience de création qui n'arrive qu'une fois dans une vie.

LA MUSIQUE

Dans cet article, je ne pourrai qu'effleurer chacun des cinq mouvements. Je me rappelle avoir été complètement renversé par le premier mouvement lorsque j'ai entendu cette symphonie pour la première fois. C'est une sombre marche funèbre comparable à celles de Beethoven dans son *Eroica* ou dans le *Götterdämmerung* de Wagner, mais beaucoup plus tourmentée et dramatique. L'ombre de Bruckner plane aussi sur les premières mesures, un long trémolo qui prépare le premier thème confié aux violoncelles et aux contrebasses. Cette musique rageuse est suivie d'un deuxième thème contrastant et lyrique dans les violons, exprimant le désir et le rêve. Dans l'énorme section du développement, Mahler reprend les premier et deuxième thèmes, en ajoute plusieurs nouveaux de même que des accents du *Dies irae*. Le mouvement s'achève sur un *tutti* déchaîné où la matière sonore s'écroule dans une gamme descendante vertigineuse.

Le deuxième mouvement, «Andante moderato», en *la* bémol majeur, est un gracieux *intermezzo* — une détente bienvenue après le puissant et troublant premier mouvement. Cela me rappelle toujours l'*Impromptu* de Schubert en *la* bémol pour piano. C'est un *Ländler* autrichien dans la tradition de Schubert et de Bruckner, comprenant une section médiane qui annonce le drame encore à venir. On remarquera surtout le retour du premier thème, joué *pizzicato* par l'ensemble des cordes, créant un son évoquant les mandolines et les guitares de la musique populaire (Mahler demanda même aux musiciens de baisser leur violon ou leur alto et de gratter les cordes avec le pouce).

Le troisième mouvement, le «Scherzo», s'ouvre avec fracas sur deux coups de timbales. La musique commence par une longue exposition sinieuse du thème principal. De façon typiquement mahlérienne, le «Scherzo» est un amalgame de grotesque, de pessimisme, d'humour et de tragédie. Dans le programme, Mahler indique que ce mouvement évoque un monde déformé. Il utilise délibérément des sons aigres ou dissonants dans l'orchestre. Vers la fin, la tension atteint la frénésie alors que la musique recrée la frayeur du «cri de désespoir», ainsi que Mahler le décrit dans son programme. Après une accalmie, le mouvement se termine, comme le premier, sur une gamme chromatique, menant cette fois à la note finale du tam-tam et s'enchaînant sans interruption avec le quatrième mouvement.

Ce quatrième mouvement, «Urlicht» (Lumière originelle), est l'une des plus belles et des plus touchantes mélodies que Mahler a écrites. L'apparition, pour la première fois, de la voix humaine, un *pianissimo* dans le bas registre, est stupéfiante. C'est une musique de foi naïve : «Je viens de Dieu et je retournerai à Dieu», chante la contralto qui, indiquait Mahler, «devrait chanter comme un enfant qui s'imaginerait arrivé au paradis». Un choral solennel, exposé doucement par les cuivres, affirme la foi paisible et innocente de l'enfance. Dans le finale, une reprise plus développée du choral deviendra le thème de la «Résurrection».

LE CINQUIÈME MOUVEMENT

Dans l'éclatement sauvage du finale, inspiré de la *Neuvième* de Beethoven, Mahler, lui aussi, rappelle des épisodes des premiers mouvements. Dans cette «violente explosion», il introduit des sons et des effets jamais entendus auparavant en musique symphonique. Utilisation d'un orchestre loin-

the first sketches for the *Finale* based on the resurrection idea. The actual composition was completed the following summer within three weeks.

Von Bülow's life and death were catalysts in Mahler's creation of this symphony. If his cruel remarks about the first movement weakened Mahler's confidence, his death effectively removed the composer's mental block and brought him back to the creative process.

A TRANSCENDENT MOMENT

Mahler conducted the premiere of his *Second Symphony* in Berlin on December 13, 1895, under terribly discouraging circumstances: First, in order to finance the concert, he had to use his own funds and borrow money from friends. To fill the hall, tickets were given away to musicians and students from the Berlin conservatory. Some critics refused to attend the concert and to top it all off, on the day of the concert Mahler was struck down by a massive migraine. Nevertheless, he dragged himself to the podium and forced himself to conduct. After the performance he collapsed in his dressing room. What happened during the concert was a transcendent moment in musical history. Those in the hall knew they were witnessing a once-in-a-life-time experience of creation.

THE MUSIC

Within the limits of this article, I can only touch briefly each of the 5 movements. I remember how utterly overwhelmed I was with the first movement when I heard this symphony for the very first time: It was a dark funeral march that could be compared with those of Beethoven's *Eroica* or Wagner's *Götterdämmerung*, but far more stormy and dramatic. Bruckner's shadow could be felt over the opening bars, with their long initial tremolos that set the tensed background for the first theme in the cellos and double basses. This angry music is followed by a contrasting, lyrical second theme in the violins, expressing yearning and longing. In a huge development section, Mahler then repeats and modifies both the first and second themes, introducing several new ones and hints of the ancient *Dies Irae* theme. The entire orchestra ends the movement with a tremendous, shuddering chromatic scale.

The second movement, *Andante moderato* in A-flat major is a graceful *intermezzo*—much needed after the mighty and disturbing first movement. It always reminds me of the Schubert *Impromptu* in A-flat for piano. It is an Austrian *Ländler* in the tradition of Schubert and Bruckner, with a middle section that hints of the drama still ahead. Particularly notable is the return of the first theme, now played *pizzicato* by all the strings, creating a sound of folk mandolins and guitars (Mahler even requested that the musicians hold down the violins and violas like mandolins and pluck the strings with their thumbs).

Two frightening tympani strokes announce the opening of the third movement, the *Scherzo*. The music begins with an endless spinning and twisting of its main theme. In typical Mahlerian manner, this movement evokes a mixture of the grotesque, combined with pessimism, humour, and tragedy. Mahler's program says this movement portrays a distorted world. He deliberately uses shrill, distorted sounds in the orchestra. Near the end, the tension builds to a frenzy as the music depicts to a frightening degree the "scream of anguish"—as Mahler described it in the accompanying program. Winding down, the movement ends, as did the first movement, with a chromatic scale, this time leading to a final note on the tam-tam, and proceeding to the fourth movement without a pause.

The fourth movement—"Urlicht" ("Primal Light")—is one of the most beautiful and inspiring songs Mahler ever wrote. The appearance, for the first time, of the human voice in *pianissimo* and a low register is quite staggering. It is music of naïve faith: "I am from God and will return to God," sings the contralto soloist, who, said Mahler, "should sound like a child who imagines he is in heaven." A solemn chorale, gently stated by the brass, asserts the calm and innocent faith of childhood. Later, an expanded version of this chorale will become the final movement's "Resurrection" theme.

THE FINALE

In the wild outburst of the *Finale*, inspired by Beethoven's *Ninth Symphony*, Mahler too recalls earlier episodes from previous movements. In this colossal movement he introduces sounds and effects never before heard in symphonic music. The use of a distant band placed in the wings on both sides,

tain jouant en coulisse des deux côtés, les grands *crescendos* des percussions, le gigantesque chœur qui fait son apparition triple pianissimo, tout sert à marquer la singularité de cette création. «Aufersteh'n» («Ressusciter! Oui, tu vas ressusciter!») s'ouvre sur un chant *pianissimo a cappella* du chœur où Mahler exprime sa vision de la résurrection. Comme le compositeur l'explique dans son programme: «La terre tremble, les tombeaux s'ouvrent, les morts se lèvent et s'approchent en cortèges sans fin. Les trompettes de l'Apocalypse hurlent [...] Tout n'est plus que calme et bonheur. Et voici qu'il n'existe plus ni justice, ni grands ni petits, ni châtement ni récompense! Un sentiment tout puissant d'amour nous emplit de certitude et nous révèle l'existence bienheureuse.»

Le finale s'achève sur une puissante et triomphale coda. Mahler fait ici entrer l'orgue, les cloches, les tam-tam, 10 cors, 6 trompettes et 2 harpes, et il demande au chef et à l'orchestre de terminer avec «la plus grande force possible». On a peine à imaginer conclusion plus convaincante et grandiose de l'œuvre la plus ambitieuse du jeune Mahler.

C'est avec cette œuvre colossale que l'Orchestre symphonique de Québec, le plus ancien orchestre du Canada, célébrera son centenaire. À cette occasion très spéciale, la *Deuxième Symphonie* de Mahler sera exécutée, les 6 et 7 novembre, par le plus grand ensemble de musiciens que j'ai jamais dirigé: 115 musiciens et un chœur de 250 voix.

ENREGISTREMENTS

On trouve sur le marché presque quarante (!) enregistrements différents de cette œuvre, réalisés entre 1951 et aujourd'hui. Bruno Walter est le seul à avoir assisté à la création dirigée par Mahler en 1895 et, par conséquent, son enregistrement avec le New York Philharmonic et Maureen Forrester est pour moi incontournable. La version avec laquelle j'ai le plus d'affinité est l'enregistrement, passionné et pourtant merveilleusement équilibré, de Claudio Abbado avec la Chicago Symphony et Marilyn Horn. L'enregistrement de Simon Rattle (Birmingham Symphony) avec la voix somptueuse de Janet Baker est aussi fortement recommandable. ■

the huge crescendos of the percussion section alone, the giant chorus that begins singing in the softest dynamic ever written for choir—all serve this unique creation. *Aufersteh'n* ("Rise again, yes you shall rise again") opens with the choir in a *pianissimo*, a *cappella* rendition in which Mahler introduces his resurrection belief. The composer explained in his program: "The earth quakes, the graves burst open, the dead arise and stream on in endless procession. The trumpets of the apocalypse ring out. All is quiet and blissful. There is no judgment, no sinners, no just men, no great and no small; there is no punishment and no reward. A feeling of overwhelming love fills us with blissful knowledge and illuminates our existence."

The last pages of the *Finale* create an unparalleled, powerful, and triumphant *Coda*. Mahler brings in the organ, bells, tam-tams, ten horns, six trumpets, and two harps, and asks the conductor and orchestra to end with the "greatest possible strength." It is hard to imagine a more persuasive and magnificent conclusion to the young Mahler's most ambitious work.

This mammoth work will serve as the festive Centennial Concert of the Orchestre symphonique de Québec—Canada's oldest orchestra. For this special event on November 6 and 7, Mahler's *Second Symphony* will be performed with the largest combined musical ensemble I have ever conducted: 115 musicians and a choir of 250 strong.

RECORDING DATA

There are close to 40 (!) different recordings of this work still on the market, from 1951 until today. Bruno Walter is the only conductor who attended the first performance led by Mahler conducted in 1895 and therefore his recording (with the New York Philharmonic and Maureen Forrester) is a 'must' for me. The closest to my own taste is the passionate yet beautifully balanced Claudio Abbado recording with the Chicago Symphony and Marilyn Horn. The recording by Simon Rattle (Birmingham Symphony) with Janet Baker's magnificent singing is warmly recommended as well. ■



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
I MUSICI
DE MONTRÉAL
DIRECTEUR ARTISTIQUE
YULI TUROVSKY

19 ANS D'HISTOIRE ET DÉJÀ UN 41^E DISQUE!

Redécouvrez toute la sensibilité et la profondeur des cordes d'I Musici de Montréal! Un disque composé d'œuvres du XX^e siècle, écrites ou arrangées pour violoncelle et orchestre, laissées entre les mains virtuoses de Yuli Turovsky, qui célèbre cette année 25 ans de vie musicale au Canada!

Œuvres pour violoncelle et orchestre de Bernstein, Sallinen, Hindemith, Bartók et de Castelnuovo-Tedesco.

«D'une virtuosité étincelante,
une constance de ce cd».
DIAPASON, SEPTEMBRE 2002

«Among the best discs of the year,
and certainly the most entertaining.
Highly recommended».
BBC MUSIC MAGAZINE, OCTOBRE 2002

«Warmly recommended».
GRAMOPHONE, OCTOBRE 2002



CHANDOS EN VENTE PARTOUT!



présente

Pro Musica, Série Émeraude
Théâtre Maisonneuve, Place des Arts
Lundi 11 Novembre 2002, 20h

LE QUATUOR PRAŽÁK ET RÉJEAN POIRIER À L'HARMONIUM

Programme

Quatuor en la mineur, op. 29, D. 804, de Schubert.
Bagatelles, op. 47, pour 2 violons, violoncelle et harmonium, de Dvorák.
Quatuor en fa majeur, op. 59, no.1, de Beethoven.

Billets

25 \$, 20 \$, 12 \$ (taxes et redevance en sus)
en vente à la Place des Arts : 514 842-2112
et au réseau Admission : 1 800 361-4595

Renseignements
Pro Musica : 514 845-0532

Conseil des arts
et des lettres
Québec

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

Radio-Canada
Chaîne culturelle FM

DELTA
MONTREAL

Consulat général de la
République tchèque



Théâtre Maisonneuve
Place des Arts
Québec

Billets en vente au 514 842 2112
et au www.pda.qc.ca
Réseau Admission 514 790 1245

Concours OSM: une tradition toujours vibrante

TOUT MÉLOMANE PEUT NOMMER DES LAURÉATS DU CONCOURS DE L'OSM. Vous en doutez ? Pourtant, les pianistes André Laplante, Louis Lortie et Angela Hewitt, les violonistes Chantal Juillet et James Ehnes, les chanteurs Joseph Rouleau et Lyne Fortin ont tous, à un moment ou à un autre, remporté le premier prix de ce concours maintenant reconnu.

Le concours de l'OSM, qui en est à sa 63^e édition, reste le projet le plus accaparant mais probablement le plus gratifiant du comité des bénévoles de l'OSM. Lancé par madame Antonia David (femme du sénateur Athanase David) et par le maestro Wilfrid Pelletier, dans la même foulée que les matinées symphoniques, ce concours s'adresse, au gré des rotations, à toutes les disciplines de l'orchestre (piano y compris). Il est devenu un jalon essentiel dans le parcours de tout jeune musicien canadien sérieux. Marianne Perron, coordonnatrice des programmes éducatifs, explique : « Le concours a été mis sur pied pour confronter les jeunes à une certaine réalité. Il permet également au jury de découvrir les nouveaux talents canadiens, mais aussi aux jeunes musiciens de se faire connaître. » Elle mentionne le cas de Jacynthe Riverin, lauréate du premier prix de l'édition 2000, qui avait été invitée, à la suite de sa prestation en finale et à la recommandation du chef Yoav Talmi, membre du jury cette année-là, à se produire avec l'Orchestre symphonique de Québec, une porte qui s'est ouverte sur plusieurs autres expériences enrichissantes. « Cela m'a permis de confirmer que j'étais vraiment faite pour cette carrière », affirme la jeune pianiste.

Le comité d'infatigables bénévoles travaille de pied ferme pour transformer chaque édition du concours en événement mémorable. Madame Juliana Pleines, présidente du concours 2002, ne cache pas qu'elle cherche à faire de l'événement « un incontournable ». Bénévole depuis 1993, engagée dès 1995 dans l'organisation du concours (d'abord comme préposée aux repas des juges) et immédiatement séduite par l'expérience, elle a ensuite occupé le poste d'assistante avant de saisir au vol la présidence du concours. Ses attentes sont élevées mais réalistes : « J'aime beaucoup l'éducation et je veux mener ce projet jusqu'au bout. Depuis un certain nombre d'années, les musiciens de l'orchestre ont pris le concours de plus en plus au sérieux, et j'en suis fière. Cette année, je souhaite donner la place qu'elles méritent aux percussions, même si la planification de l'événement devient plus difficile. » En effet, il ne semble pas évident d'offrir des locaux de réchauffement aux percussionnistes dans la très intime Chapelle historique du Bon-Pasteur.

Sur son initiative, 450 lettres ont été envoyées dans toutes les institutions importantes du Canada et dans une cinquantaine d'universités et de conservatoires américains. La réponse s'est avérée élatante : plus de 60 concurrents cette année des instrumentistes à vent (bois et cuivres) et des percussionnistes (une première au Canada), originaires de toutes les provinces du pays, ont travaillé d'arrache-pied pour

parfaire le répertoire choisi par des membres de l'orchestre. Une audition préliminaire, à l'aveugle, a permis à un premier jury de retenir les meilleurs candidats. Du 13 au 16 novembre, le public est chaleureusement invité à assister aux demi-finales et aux finales, histoire de donner aux jeunes musiciens l'énergie qui les poussera au dépassement. Il y a quelques années, la contralto Marie-Nicole Lemieux s'était glissée en douce et avait dévoré chaque minute d'une édition du concours de l'OSM. « J'ai toujours adoré assister à des concours, soutient-elle. Les jeunes talents vont tout donner pour ne pas se faire oublier. »

De nombreux prix en argent (plus de 40 000 \$) seront remis. Paul Merkelo, trompette solo de l'OSM, offre ainsi annuellement une bourse à un jeune musicien prometteur. « Lors de mes études à Eastman, ma mère avait éprouvé des difficultés à déboursier les frais annuels qui tournaient autour de 25 000 dollars américains, raconte Merkelo. Une bourse m'a permis de terminer mes études et je ne l'ai jamais oublié. J'ai donc décidé de commencer mon propre fonds et remets 2000 \$ chaque année à un musicien qui montre du talent et a des problèmes financiers. » Les demandes (près de 20 cette année) doivent être accompagnées d'un court essai qui explique les objectifs de carrière du concurrent.

En plus de ces prix en argent, le public décernera un prix d'appréciation, la Chaîne culturelle offrira deux récitals radio, et des stages au Centre d'Art Orford et au Banff Centre seront attribués. Les Jeunesses Musicales proposeront pour la première fois une tournée dans leurs centres de distribution et les récipiendaires des premiers prix auront l'occasion de jouer avec l'OSM lors du concert du 1^{er} décembre. « Cela m'a bien sûr fait un velours de jouer avec l'OSM mais bien plus encore quand il m'a réinvitée en tant que professionnelle », soutient Jacynthe Riverin. Pour la première fois cette année, des membres du jury, le trompettiste Ronald Romm, le timbalier Louis Charbonneau et le clarinetiste James Campbell, feront partager leur grande expérience avec de jeunes musiciens (non inscrits au concours) lors de cours de maître auxquels les candidats et le public pourront assister.

Retenez bien les noms des lauréats, car ils pourraient fort bien être ceux des étoiles de demain ! ■

63^e édition du concours de l'OSM. Chapelle historique du Bon-Pasteur : demi-finales et finales du 13 au 16 novembre 2002. Info : (514) 872-5338. Concert des lauréats le 1^{er} décembre 2002, Salle Wilfrid-Pelletier. Info : (514) 842-2112.



Paul Merkelo

Tout baroque

Extraits d'œuvres sacrées de Jean-Sébastien Bach et d'opéras de Jean-Philippe Rameau, Caccini et Pergolesi

Le quatuor La flûte enchantée

Chantal Dubois, Jacinthe Forand, Josée Poirier, Jean-Philippe Tanguay

Artiste invitée : Noëlla Huet, mezzo-soprano

Église St-Joachim Church, 2 Ste-Anne, P.-C.

15 novembre / November 15, 8:00 p.m.

Billets / Tickets: \$10 et / and \$5, disponibles à Stewart Hall ou à la porte avant le concert
available at Stewart Hall or at the door before the concert

Centre culturel Pointe-Claire Cultural Centre, Stewart Hall, tel. (514) 630-1220

C O N C E R T

Erik Satie

RÉCITAL DE PIANO

MICHEL CORDASCO

ERIK SATIE

Un répertoire d'une grande musicalité réunissant les plus belles mélodies pour piano d'Erik Satie :

les **Gymnopédies**, les **Gnossiennes**, **Prélude en Tapissiererie**, les **Pièces Froides**, **Croquis** et **Agaceries d'un Gros Bonhomme en Bois** et plusieurs autres...

(Récital présenté à Cannes et Lyon, France, en 1998)

Samedi le 23 novembre 2002 à 20 h

SALLE DE CONCERT DES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA
305 ave. du Mont-Royal Est, Montréal

Samedi le 7 décembre 2002 à 20h

MAISON DE LA CULTURE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
3755 rue Botrel, Montréal

Dans deux petites salles charmantes et intimistes

Admission générale : 13 \$
RÉSERVEZ DES MAINTENANT : (450) 787-3292


Faculté de musique



Claude Richard



Jutta Puchhammer



Yuli Turovsky



Thérèse Motard et Louise-Andrée Baril



Eleonora Turovsky



Maneli Pirzadeh

Série des profs

Samedi 2 novembre à 20h
Thérèse Motard, violoncelle
Louise-Andrée Baril, piano
Oeuvres de CASALS, CHOPIN, GLICK, PAGANINI, PROKOFIEV et STRAUSS
Entrée libre

Dimanche 10 novembre à 15h
Claude Richard, violon
Élise Richard, piano
MOZART : *Sonate en si bémol*
GRIEG : *Sonate en do mineur*
FAURÉ : *Sonate en la majeur*
Entrée libre

Vendredi 15 novembre à 20 h
Yuli Turovsky, violoncelle
Eleonora Turovsky, violon
Jutta Puchhammer, alto
Maneli Pirzadeh, piano
BRAHMS : *Quatuors pour piano et cordes*
Entrée libre

Vendredi 29 novembre à 20 h
Orchestre de l'Université de Montréal
Direction : **Jean-François Rivest**
L'année 1919 : *L'Oiseau de feu*
Robin Doyon, trompette
PROKOFIEV : *Roméo et Juliette, suite no 2*
ARUTYUNIAN : *Concerto pour trompette*
STRAVINSKY : *L'Oiseau de feu, Suite* (1919)
LÉVESQUE P. EMMANUEL : *Zeitnot*

Billets en vente à la fac. et à la porte : 5 \$ - gratuit (étudiants)

Salle Claude Champagne
Renseignements : (514) 343-6427





Quatuor



Molinari

4 Créations en une seule soirée !

Vendredi 15 novembre 2002 à 20 h, salle Redpath
Concert des lauréats du Premier Concours International de composition
Œuvres de CHMOULEVITCH, EGGERT, EDWARDS et COLLA
Billets en vente à la porte 25 \$ (20 \$ étudiants et aînés)

Samedi 9 novembre 2002 à 14 h, Dialogue à la Chapelle, musique et art visuel
Entrée libre. 100, rue Sherbrooke Est Info : (514) 527-5515 www.quatuormolinari.qc.ca



Pierre Boulez se raconte

Boulez in Conversation

PIERRE BOULEZ VIENT D'ÊTRE NOMMÉ SIXIÈME LAURÉAT DU PRIX INTERNATIONAL GLENN-GOULD. Le prix, assorti d'une bourse de 50 000 \$, a été octroyé par un jury prestigieux composé de Tim Page, journaliste, Andrew Porter, auteur et critique, Schuyler Chapin, ex-commissaire aux affaires culturelles, Sarah Caldwell, imprésario, chef et directrice de maisons d'opéra et de Robert Silverman, pianiste canadien. Le prix est accordé à une personne qui a obtenu une reconnaissance internationale en raison de sa contribution exceptionnelle à la musique et à sa communication en utilisant l'une ou l'autre des technologies de la communication. Les candidats de tous les pays sont admissibles. Les candidats peuvent œuvrer dans un large éventail de domaines, dont la création ou l'interprétation musicale, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et l'industrie du disque, la comédie musicale et l'écriture. Le prix lui-même sera remis lors d'un concert présenté le 24 novembre 2002 au studio Glenn-Gould. Le concert radiodiffusé à la Chaîne Culturelle à 20 heures le même jour. Rappelons les noms des précédents lauréats: Yo-Yo Ma (1999), Toru Takemitsu (1996), Oscar Peterson (1993), Yehudi Menuhin (1990) et Murray Schafer (1987).

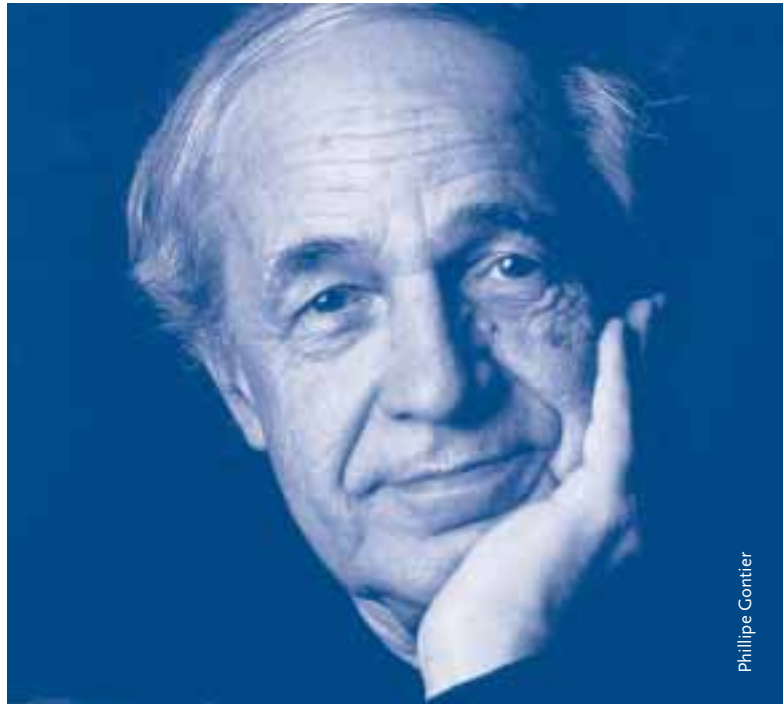
Pour mieux saisir le personnage, nous avons fouillé dans les archives de Radio-Canada et y avons découvert ces entretiens qui jettent un éclairage nouveau sur les œuvres du père du *Marteau sans maître*.

Extraits d'une entrevue publique de Pierre Boulez avec Jean-Jacques Nattiez, donnée à l'Université de Montréal, diffusés le 17 septembre 1991 dans le cadre de l'émission *Radio-Concert*.

J'ai eu une période, certainement, au début des années 1950, où je cherchais vraiment à définir mon propre langage – et un langage du reste plus général que le mien propre. C'était une tendance qui était due à l'époque aussi – c'était l'époque du structuralisme, vous savez – et, sans faire coïncider les choses d'une façon exagérément étroite, c'était un mode de pensée qui s'est reflété non seulement dans la musique mais dans beaucoup d'autres choses. Et, à ce moment-là, effectivement, le matériau musical – et, si je veux aller plus loin, l'hédonisme musical – était passé tout à fait à l'arrière-plan. Donc, on a essayé de trouver un vocabulaire par une espèce d'ascèse (qui était vraiment très ascétique même, quelquefois) et donc il y a eu cette recherche qui a fait que toute notion de volubilité, si je peux m'exprimer ainsi, avait disparu. Donc, à ce moment-là, certainement, le vocabulaire s'est réduit – et il y a une sorte de contrainte, un empêchement de la liberté et, surtout, on obéit à une espèce de système global qui fait que l'on n'est pas libre de ses mouvements au moment où on veut l'être. Déjà, à l'époque du *Marteau sans maître*, j'avais tendance à me libérer de ce genre de contrainte, parce que je crois que la contrainte est productive en autant qu'elle vous laisse le champ libre dans le moment même où vous écrivez. C'est-à-dire que j'ai établi une sorte de dialectique entre la discipline globale (qui doit être une discipline générale) et une liberté locale, qui vous laisse la liberté du geste. Je crois que l'acte de composer implique la mise en jeu de gestes musicaux, de gestes d'expression musicale, et que ces gestes, naturellement, plus vous leur imposez de contraintes, moins ils peuvent se manifester. Mais je pense aussi que, si vous avez une technique qui est très sûre et qui peut aller de la liberté à la contrainte, c'est-à-dire que vous avez tous les moyens d'expression à votre disposition, votre langage est beaucoup plus riche et sera donc susceptible d'exprimer beaucoup plus de choses. Entre l'écriture totalement libre et l'écriture absolument rigoureuse, il y a vraiment un grand spectre de possibilités et c'est cela qui a toujours été ma préoccupation. Je ne pense pas qu'il faille, simplement par désir d'expression, éliminer la technique, mais il faut la dominer et savoir s'en servir.

Pierre Boulez interviewé par Serge Provost. Entretien diffusé le 4 octobre 1994 dans le cadre de l'émission *Musique Actuelle*, réalisée par Hélène Prévost.

SP : Pierre Boulez, considérez-vous votre œuvre comme un tout ou y a-t-il des réseaux qui procèdent par engendrement, où des œuvres s'engendrent les unes les autres ?



Philippe Contier

RENOWNED FRENCH COMPOSER PIERRE BOULEZ IS THE WINNER OF THE SIXTH INTERNATIONAL GLENN GOULD PRIZE, WHICH COMES WITH A \$50,000 AWARD FOR THE RECIPIENT. This year's jury was made up of Tim Page, Washington journalist, Andrew Porter, London author and critic, Schuyler Chapin, former Commissioner of Cultural Affairs in New York; Sarah Caldwell, Boston impresario, conductor, and opera director, and Canadian pianist Robert Silverman. The winner also has the opportunity to name an exceptional young artist from anywhere in the world to receive the City of Toronto Glenn Gould International Protégé Prize in Music, valued at \$10,000 CDN.

The Prize is awarded to an individual who has earned international recognition as the result of making an exceptional contribution to music and its communication through the use of any of the communications technologies. Individuals from any country are eligible. Nominees may come from a broad range of fields, including musical creation or performance, film, video, television, radio and recordings, music-theatre and writing.

Boulez will receive the prize at a concert to be given November 24, 2002, in the Glenn Gould Studio in Toronto (The concert will be broadcast live on CBC at 2 P.M.). Previous winners include Yo-Yo Ma (1999), Toru Takemitsu (1996), Oscar Peterson (1993), Yehudi Menuhin (1990), and R. Murray Schafer (1987).

To give readers a better idea of Boulez and his ideas, we dug into the Radio-Canada archives and came up with excerpts from the following interviews, which provide insight into the works of the creator of *Marteau sans maître* (*Hammer without a Master*).

Pierre Boulez was interviewed before an audience at the University of Montreal by Jean-Jacques Nattiez. The interview was broadcast September 17, 1991, on the French-language CBC program, *Radio-Concert*. He had this to say:

There was a time in the early 1950s when I was really trying to define

PB: Bien sûr que je la considère comme un tout étant donné qu'elle vient de moi-même et qu'elle est donc sortie de la même façon de penser, de concevoir, de percevoir et de sentir. Mais il est évident qu'il y a des traits dans cette œuvre qui font que certaines œuvres s'accrochent les unes aux autres alors que d'autres constituent en effet un réseau différent. Et puis, j'ai la manie de dériver beaucoup de choses. Il m'arrive, quelquefois, de partir de choses très courtes ou que j'ai délaissées avant, d'avoir des déductions que je n'ai pas trouvées plus tôt et que je recherche. C'est-à-dire que je fais une œuvre, mais il y a quelque chose dans cette œuvre qui n'était pas du tout considérée importante ou aboutie et je m'en sers comme point de départ d'une autre œuvre, très souvent. Il me faut toujours une espèce de graine précédente, d'une moisson précédente. C'est pourquoi on peut faire comme ça des dérivations sans fin. C'est finalement ce qui crée alors l'unité de quelque chose.

SP: Dans cette production, y a-t-il des œuvres charnières, des œuvres qui ont représenté soit l'aboutissement d'une période de création ou qui vous auraient amené à faire des découvertes fondamentales ? Y a-t-il des plateaux ?

PB: Oui, il y a des plateaux. Il y a des œuvres plus représentatives que d'autres, c'est tout à fait normal. Je pense, par exemple, à ma seconde sonate qui a été l'aboutissement de ma toute première période de jeunesse. Je pense au *Marteau sans maître*, qui a été, quelques années plus tard, l'aboutissement d'une certaine période de recherche. Je pense à *Pli selon pli*, qui a représenté aussi un certain aboutissement et un certain tournant, et après, je pense à *Éclat-Multiples*, qui a été pour moi important. Je pense aussi à *Répons*, bien sûr, et je pense à *Rituel* même, qui, je trouve, est une œuvre pas complètement réussie mais qui a été pour moi importante dans le moment où je me suis à la fois dégagé de l'aléatoire, au sens où on le considérait vers les années 1958-1960, pour le réinsérer dans une structure disons déterminée. Et puis, récemment, à partir de *Répons*, c'est l'interaction de l'électronique avec les instruments qui m'importe beaucoup parce que j'avoue que c'est un élargissement du matériau musical, du matériau sonore, qui relance l'imagination dans des domaines où elle ne pouvait plus rien faire avec les instruments traditionnels, ou en tout cas avec l'emploi traditionnel de ces instruments. Et

my own [musical] language—and a language more generally applicable than my own. This was a tendency of the period—the period of structuralism, as you know, . . . when this approach influenced not only music, but many other things. It was a time when musical content . . . musical hedonism had been put on the back burner . . . The musical vocabulary dwindled, and there was a kind of constraint, a lack of freedom, and, in particular, a tendency to obey a sort of general system that prevented one from doing what one wanted when one wanted. At the time I was composing *Marteau sans maître* and I was already beginning to free myself from this kind of constraint. . . . I think that if your technique is very sure, enabling you to go from freedom to constraint—that is, you have all the means of expression at your disposal—then your language is much richer and capable of expressing much more. Between total freedom in writing and absolute inflexibility, there's actually a wide spectrum of possibilities, and this is what has always preoccupied me.

Pierre Boulez was interviewed by Serge Provost. The interview was broadcast on October 4, 1994, during the program Musique Actuelle produced by Hélène Prévost.

SP: Pierre Boulez, do you think of your work as a cohesive whole? Or is it made up of related segments, where various works give rise to others?

PB: Of course I think of it as a cohesive whole, considering that it comes from myself, from the same way of thinking, conceiving, perceiving, and feeling. But there are obviously elements in my work that are linked and others that belong to a different order. . . . Sometimes I start with the briefest of suggestions or previously undeveloped ideas. . . . I always need some kind of seed, a kernel from something earlier. . . . That's what creates unity.

SP: In your overall work, have there been compositions that mark a turning point? That represent either the end of one creative period, or that have brought about fundamental insights? Have you reached



*Le Quatuor
Claudel*

9 décembre 2002 à 20 heures
«Le bonheur X 6»

Artistes invités : Antonio Lysy, violoncelle
Douglas McNabney, alto

Oeuvres de Grieg, Borodin, Bridge

24 février 2003 à 20 heures
«Rellets d'Europe de l'Est»

Oeuvres de Chostakovich, Brzdnawicz, Dohnanyi

Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure
300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal
BILLETTERIE : (514) 987-6919

La Société de Musique de Chambre de Lachine et La Fondation Sault-Saint-Louis



Quatuor Alcan

Stepan Arman et Nathalie Camus, violons
Luc Beauchemin, alto
David Ellis, violoncelle

Oeuvres de Haydn, Glazounov, Ravel

Dimanche, 17 novembre 2002 à 15 h 30
au Pavillon de l'Entrepôt
2901, boulevard Saint-Joseph
à Lachine

Direction artistique : Élise Richard
ADULTES 25\$, ÉTUDIANTS 10\$

BILLETS EN VENTE SUR PLACE

RENSEIGNEMENTS :

(514) 770-1410

je pense que cela marque un nouveau pas où je suis encore en train de défricher pas mal de choses.

SP: Est-ce que, dans les développements actuels des nouvelles technologies, il y a de la matière pour un renouvellement authentique du langage musical?

PB: Je pense que oui, et surtout pour son élargissement, parce que l'emploi de l'électronique et l'emploi de l'instrumental ne sont pas des choses étanches l'une par rapport à l'autre: elles sont perméables et s'influencent réciproquement. Je pense que, de ce point de vue-là, cette espèce d'osmose possible entre écriture acoustique et écriture structurelle est un bienfait. D'abord, elle permet d'éviter beaucoup de tabous que l'on avait dans les années 1950 et que n'ont plus maintenant la génération des 30-35 ans ou même des gens plus âgés comme Tristan Murail, par exemple, et qui ont fait beaucoup plus attention que ma génération en particulier au phénomène acoustique. Et donc, c'est une leçon qu'on a pu avoir des gens plus jeunes que de faire attention au matériau acoustique mais, quand même, de ne pas se laisser hypnotiser par ce matériau. L'acoustique est un point de départ pour la spéculation et les dérivations de ces considérations doivent être des déductions assez éloignées d'un simple matériau acoustique, parce qu'autrement on arrive à une écriture purement harmonique, très statique, et, si les accords sont beaux et intéressants, on a tout de même l'impression que le langage est réduit à une seule dimension. Et donc je fais attention à cela: d'essayer de garder cette préoccupation structurelle et « motivique », qui est très profondément ancrée en moi mais, en même temps, de faire attention de ne pas renouveler les défauts de l'école de Vienne, c'est-à-dire de ne plus se préoccuper du tout de la relation acoustique. On se rend compte que ce qui a fait avancer la musique dans l'histoire, c'est justement cette coïncidence de l'écriture « motivique » et de l'écriture harmonique ou de la relation harmonique. C'est cela qui a constitué un langage et il ne faut pas perdre ça de vue. Quand on me demande, par exemple, en référant aux relations non tonales ou sérielles, s'il ne faudrait pas revenir à des lois plus proches de la tonalité, je dis non! Ce qui est intéressant, c'est de regarder pourquoi le phénomène n'a pas marché. Le phénomène n'a pas marché parce qu'il n'y avait pas de polarisation. Il y avait simplement « mécompréhension » totale ou ignorance de relations qui doivent être là pour fonctionner. C'est-à-dire que la perception fonctionne d'une façon essentiellement verticale, immédiate, et la perception horizontale est une chose qui est beaucoup plus élaborée. Donc, il faut faire attention à ce type de perceptions et à la façon avec laquelle on arrive à percevoir les différents plans horizontaux et verticaux. Pas besoin de revenir en arrière! Il faut simplement (et c'est beaucoup plus compliqué!) tenir compte de phénomènes très généraux qui se sont manifestés dans le cours de l'histoire de différentes façons grammaticales, mais qui ont des constantes très profondes, et qui ont des constantes très profondes à cause de la perception, justement. ■

various plateaux in your work?

PB: Yes, there have been plateaux, and there are works that are more representative than others... I'm thinking, for example, of my *Sonata No. 2*, which marked the end of my first youthful period. I'm also thinking of *Marteau sans maître* a few years later, which marked the end of a particular period of exploration. *Pli selon pli* was also a kind of turning point, and after that *Éclat-Multiples* marked an important step. Then of course there was *Répons* and *Rituel*. Then recently, after *Répons*, came the interaction with electronic media and with instruments that I feel are very important to my work because they provide a wider range of tools and possibilities for music and sound. This stimulates the imagination in areas where there was nothing more to be achieved with traditional instruments—or at least with the traditional use of these instruments. This, I think, has steered me in a new direction, and I'm still in the process of discovering all sorts of things.

SP: Do current developments in new technologies provide a way of genuinely renewing musical language?

PB: I think so—especially in the sense of widening the field. There isn't a fire-wall between using electronics and using actual instruments. The two influence each other. I believe that from this standpoint the possible interchange between acoustic and structural composition is a benefit. In the first place, it helps me avoid many of the taboos that affected people in the 1950s, but which the generation of 30-to-35-year-olds doesn't have...

Acoustic music is a starting point for exploration, and what you derive from it should be something far beyond mere acoustic material—otherwise you end up with composition that is purely harmonic and very static... I try to keep in mind structural and motif-based considerations, but at the same time I'm careful to avoid the faults of the Vienna School, that is, to refuse to recognize the connection to acoustic music.

What one realizes is that the dual presence of motif-based and harmonic writing is what has made music progress throughout history. This is what builds a musical language, and we shouldn't lose sight of the fact. When I'm asked, for example, ... if we should go back to a more tonal approach, I say no! The interesting thing is to look at why it didn't work...

There's no need to move backward! What we should do is simply (but it's much more complicated) take into account the very general phenomena over time, in which there have been various approaches but also very deep-seated and constant factors. ... ■

[Translated by Jane Brierley]

Chapelle historique du Bon-Pasteur

La maison de la musique

Artistes en résidence :
Le Trio Contrastes
Simon Bertrand, compositeur

**Novembre 2002
à la Chapelle**

Mercredi 1^{er} novembre

Christian Leotta, *piano*

Jeudi 7 novembre

Musique celtique
dans le style baroque
Skye Consort
avec Matthew White, *haute-contre*

Dimanche 10 novembre

Michael Donovan, *baryton*
Stéphane Sylvestre, *piano*

Vendredi 15 novembre

Christian Leotta, *piano*

Jeudi 21 novembre

Benoit Loisel, *violoncelle*
François Zeituni, *piano*

Jeudi 28 novembre

Musique baroque
The Theatre of Early Music
avec Daniel Taylor, *haute-contre*

Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est, Mtl
Renseignements : 514 872.5338
www.ville.montreal.qc.ca/maisons
Ville de Montréal

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

*pour le rayonnement
de la musique de concert*

À vos agendas!

Rencontre des nouvelles musiques au Canada : communication et réseautage

un colloque organisé par le CQM

**les 6, 7 et 8 mars 2003, à Montréal
Chapelle Historique du Bon-Pasteur**

Un colloque qui réunira artistes, diffuseurs et producteurs du Québec et des autres provinces ainsi que deux invités internationaux :

M. Jean-Dominique Marco, directeur général du Festival Musica de Strasbourg

M. Philip Blackburn, Senior Program Director of the American Composers Forum.

Dépliant pour inscription et détails disponibles en janvier

Pour s'inscrire à la liste d'envoi faites parvenir un courriel à :
adm@cqm.qc.ca

Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui **rassemble les professionnels de la musique dite de concert**. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

Nos activités et réalisations

Les **prix Opus**, une célébration de l'excellence musicale.

Diapason, un service de formation et d'aide à la gestion pour les organismes musicaux.

Un stand collectif au **Salon de la musique de Paris (Musicora)**.

Nouvelles Brèves, un bulletin d'informations envoyé mensuellement à nos membres.

Le **Répertoire des membres du CQM**, disponible aux internautes sur **notre site** (www.cqm.qc.ca).

Le **Calendrier de concerts**, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.

Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

Qui sont nos membres?

Le CQM compte plus de 200 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

des **individus** œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique;

des organismes **incorporés** ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales;

des **associations** ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert.

Devenir membre,

c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion du milieu musical.

Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 • Montréal (Québec) H2L 3A2
Téléphone : (514) 524-1310 • Télécopieur : (514) 524-2219
adm@cqm.qc.ca • <http://www.cqm.qc.ca>

Conseil des arts
et des lettres

Québec

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Ministère
de la Culture
et des Communications

Québec



La Scena Musicale

Novembre 2002

au Québec

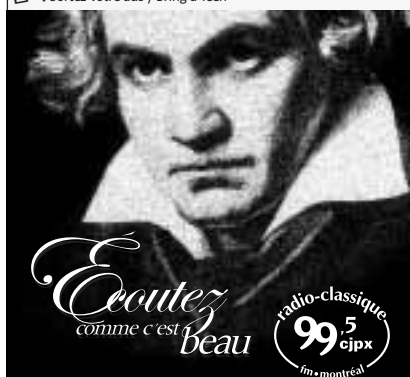
L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du CAM. Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by CAM.



Pour annoncer votre événement :
To list your event in this calendar:
514 948.2520

Légende des abréviations

Alliéor : Ensemble Aliéor
Amati : Ensemble Amati
ARAM : Association de Repentigny pour l'Avancement de la musique
Boréades : Ensemble Les Boréades de Montréal
CCP-C : Centre Culturel Pointe-Clair
C. Marchand : Claire Marchand
Celia's Fansy : Ensemble Celia's Fansy
Clav. en conc. : Clavecin en concert
ConcertsM : Concerts M
ECM : Ensemble contemporain de Montréal
EM-USherb. : École de musique - Université de Sherbrooke
Ens. Inst. Appassionata : Ensemble instrumental Appassionata
Ens. Masques : Ensemble Masques
FM-UL : Faculté de musique de l'Université de Montréal
FM-UL : Faculté de musique de l'Université Laval
FMSQ : Festival de musique sacrée de Québec
I Musici : I Musici de Montréal
IdéesHeur : Les Idées heureuses
IKS : [iks]
JMC : Les Jeunesses Musicales du Canada
La Nef : Compagnie musicale La Nef
LMML : Ladies' Morning Musical Club
NEM : Nouvel Ensemble Moderne
OCCMGill : Orchestre de chambre de McGill
OdM : L'Opéra de Montréal
Orch. Métro du Gr. Mtl : Orchestre Métropolitain du Grand Montréal
OSL : Orchestre symphonique de Laval
OSM : Orchestre symphonique de Montréal
OSMONT : Orchestre symphonique de la Montérégie
OSQ : Orchestre symphonique de Québec
OSSLJS : Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-St-Jean
OSTR : Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Pavarts de Ste-Adèle : Pavillon des arts de Ste-Adèle
Pentaèdre : Ensemble Pentaèdre de Montréal
Prod. Art Soul : Productions Art and Soul
ProMusica : Société Pro Musica
Q.Bozzini : Quatuor Bozzini
Q.Molinari : Quatuor Molinari
Quartango : Quartango
S. Dina-Bélanger : Corporation de la salle Dina-Bélanger
SCPP : Société du Centre Pierre-Péladeau
SMCQ-J : Société de musique contemporaine du Québec - Jeunes
Soc.deMus.viennoiseduQc. : Société de musique viennoise du Québec
SQRM : Société québécoise de recherche en musique
Th. Lyric. 20 : Théâtre lyrique 20
TLC : Théâtre La Chapelle
Viol. du Roy : Les Violons du Roy
☛ : Sortez votre ado / Bring a Teen

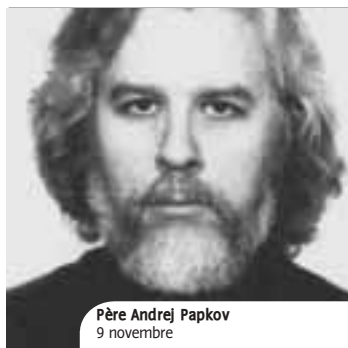


Dimanche Sunday



Neal Gripp
7, 14, 22 et 28 novembre

Lundi Monday



Père Andrej Papkov
9 novembre

Mardi Tuesday



I Musici
3, 21 et 22 novembre

03

04

forum 2002

I Musici : Handel, 14 h 30, Égl. Prés-de-la-Ste-Vierge, ☎ (514) 982-6038
[iks] : [iks] 21 h, Casa del Popolo, ☎ (514) 284-3804
SMCQ-J : SMCQ - Jeunesse, G. Vigneault, D. Gougeon, 14 h, Th. Outremont, ☎ (514) 495-6271
FMSQ : Revelation III / 3 solistes du Montreal Jubilation Gospel Choir, 14 h, Ég. St-Roch à Québec, ☎ (418) 525-9777
S. Dina-Bélanger : Sergei Trafanov, 19 h 30, Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016

IdéesHeur : N. Choquette, soprano / G. Soly, clavecin / N. Michaud, flûte, Woodcock, Handel, Purcell, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

Forum international des jeunes compositeurs du NEM, 5 au 30 novembre

SCPP : Drum Fest 2002, 11 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
ProMusica : Trio Rachmaninoff, 14 h, Centre culturel de Verdun, ☎ (514) 765-7154
Clav. en conc. : L. Beauséjour / L. Marcotte / M. Jennejohn / A. Keesmaat, Handel, Bach, Telemann, 15 h, Église de la Visitation, ☎ (514) 872-8749
Pentaèdre : Ensemble Pentaèdre de Montréal, Mozart, Mendelssohn, Dvořák, 15 h, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy à Outremont, ☎ (514) 790-1245
FM-UdeM : Claude Richard, violon / Élise Richard, violon, Mozart, Grieg, fauré, 15 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 343-6427
ARAM : Takadja - Quand l'Afrique se raconte, 11 h, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714
S. Dina-Bélanger : Petit homme et son Big Bazar - Hommage à Michel Fugain, 13 h 30, Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016
OSQ : Théâtre Platypus, ☎ (418) 643-8486

ProMusica : Société Pro Musica, 11 h, Se S., PdA, ☎ (514) 845-0532 ☛

ProMusica : Trio Rachmaninoff, 11 h, Bibliothèque de l'Île-Bizard à l'Île-Bizard, ☎ (514) 620-6331
Pentaèdre : Ensemble Pentaèdre de Montréal, Rossini, Verdi, Cherubini, 15 h, S. Cécile-Romaine à Outremont, ☎ (514) 790-1245
Th. Lyric. 20 : L. Boucher / J.-M. Damase / B. Sharon / Lauréats 2002, Répertoire français, 19 h 30, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy à Outremont, ☎ (514) 684-7287
FM-UL : René Joly, dir. / Faculté de musique de l'Université Laval, Van der Roost, R. Lemay, 14 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061
OSSLJS : M. Gingras, dir. / É. Jean, hautbois / Orch. des jeunes du SLSJ, Weber, Haydn, Schubert, Faust, Gounod, 14 h, Auditorium Charles-Gravel à Saguenay, ☎ (418) 545-3409
NEM-USherb. : École de musique - Université de Sherbrooke, 13 h 30, Salle Serge-Garant de l'école de musique de l'Université de Sherbrooke, ☎ (819) 821-8040
EM-USherb. : École de musique - Université de Sherbrooke, 16 h, Salle Serge-Garant de l'école de musique de l'Université de Sherbrooke, ☎ (819) 821-8040

Orch. Métro du Gr. Mtl : Y. Nézet-Séguin, direction / A. Trudel, trombone / J. Swartz, harpe, Nino Rota, 20 h, Auditorium du Collège Maisonneuve, ☎ (514) 872-2200

FM-UL : James Gelfand, piano, Van der Roost, R. Lemay, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

ECM : ECM / Marie-Annick Béliveau, mezzo / Shane Thio, piano, Dufort, Lizée, Rabe, Saint-Denis, Tuankoh, 20 h, Se S., PdA, ☎ (514) 524-0173

OSM : Kyung-Wha Chung, violon, Delius, Brahms, Rachmaninov, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951 ☛

SCPP : Mohammed Reza Shajaran, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919

Fon.Hôpital Laval : Maxim Vengerov, Grand Théâtre de Québec, Salle Louis-Frédette, 20 h, ☎ (418) 656-4638

Orch. Métro du Gr. Mtl : Y. Nézet-Séguin, direction / A. Trudel, trombone / J. Swartz, harpe, Nino Rota, 20 h, Église Saint-Sixte à Saint-Laurent, ☎ (514) 855-6110

C. Marchand : C. Marchand / C. Lizotte / C. S.-Bolduc / A. Beaudry / T. Halliday, Roussel, Villa-Lobos, Shankar, etc., 15 h, Église de la Visitation, ☎ (514) 872-8749
JMC : Jeunesses Musicales du Canada, 15 h, Chp. ND-Bon-Secours, ☎ (514) 428-4482
LMML : Hilary Hahn, violon / Natalie Zhu, piano, Bloch, Schubert, Debussy, Bach, 15 h 30, Salle Pollack, ☎ (514) 932-6796
Orch. Métro du Gr. Mtl : Y. Nézet-Séguin, dir. / A. Trudel, trombone / J. Swartz, harpe, Nino Rota, 19 h 30, Th. Outremont, ☎ (514) 495-9944
ARAM : Olivier Thouin, violon / Stéphan Sylvestre, piano, Ravel, Beethoven, Brahms, 11 h, Salle du conseil de l'Hôtel de ville de Repentigny, ☎ (450) 582-6714
Soc.deMus.viennoiseduQc. : Anne Lauzon / Simon Beaudry / Jean Deschênes, Schubert, Strauss, Lanner, 14 h 30, Centre culturel de Sainte-Thérèse, ☎ (450) 435-1611
EM-USherb. : École de musique - Université de Sherbrooke, Série 10e anniversaire, 16 h, Th. Palace à Sherbrooke, ☎ (819) 821-8040

Orch. Métro du Gr. Mtl : Y. Nézet-Séguin, dir. / A. Trudel, trombone / J. Swartz, harpe, Nino Rota, 19 h 30, Théâtre Maisonneuve, ☎ (514) 842-2112
OCCMGill : Suzie Leblanc / Daniel Taylor / Marc Dubois / Daniel Licht, Handel, 20 h, Cathédrale Christ Church, ☎ (514) 487-5190 / 398-4547

OSM : Rafael Frühbeck de Burgos, direction, T. Brady, Beethoven, Brahms, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951 ☛

OSSLJS : Quatuor Alcan / Robert Pelletier, percussions, A. Brott, L. Navok, Piazzola, etc., 20 h, JMC à Saguenay, ☎ (418) 545-3409

18

19

20

25

26

Mercredi Wednesday

Jeudi Thursday

Vendredi Friday

Samedi Saturday



Ensemble Amati
27 novembre



Michel Demers
23 novembre

Tuyo : Tuyo, 19 h 30, Collège Marie-Victorin, ☎ (514) 872-9814
OSM : Corey Hart, chanteur, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
Clav. en conc. : L. Beauséjour / O. Brault / A. Keesmaat / H. Plouffe, Scarlatti, Rossi, Castello, Etc., 20 h, Chp.ND-Bon-Secours, ☎ (514) 748-8625
SCPP : Yannick Nézet-Séguin, direction, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
FMSQ : Tavagna et Jacky Micaelli, 20 h, Ég.St-Roch à Québec, ☎ (418) 525-9777
Viol.duRoy : Bernard Labadie, direction, Handel, 20 h, Église St. John The Evangelist à Ottawa, ☎ (613) 755-1111

SCPP : L.Lavigne, dir. / Orch.symph. des Jeunes de Mtl / B.Levasseur, Britten, Berlioz, Brahms, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
FM-UdeM : Thérèse Motard, violoncelle / Louise-Andrée Baril, piano, Glick, Popper, Chopin, etc., 20 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 343-6427
FMSQ : K. Holmes / R. Normandeau / G. Gobeil / M. Deschênes, 14 h, Église Notre-Dame-de-la-Jacques-Cartier à Québec, ☎ (418) 525-9777
FM-UL : Faculté de musique de l'Université Laval, 15 h 15, Église Saint-Thomas-D'Aquin à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061
FMSQ : Ens. voc. A.Martin / Ens. voc. Amadeus / A.Papkov / N.Huet / P. Gagné, 20 h, Ég.St-Roch à Québec, ☎ (418) 525-9777

Quartango : Quartango, 20 h, Théâtre Corona, ☎ (514) 931-2088
Q.Bozzini : Quatuor Bozzini, Beethoven, Haydn, Esterle, 20 h, Maison de la culture Mercier, ☎ (514) 872-8755
OSQ : Susan Platts, mezzo, Mahler, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486
FM-UL : Fac. musique U. Laval / OSQ / Orch. Conservatoire de musique, 20 h, Salle Louis-Frédette du Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131

CCA : Neal Gripp, dir. artistique, Britten, Ginastera, Goubaudouline, etc. 19 h 30, CCA, ☎ (514) 939-7026
TLC : Ens. P.Labbé / N.Bonin / J.Trudeau / B.Falaise / F.Alarie / C.Lavergne, 20 h, Théâtre La Chapelle, ☎ (514) 843-7738
OSSISJ : Quatuor Alcan / Alvaro Pierri, guitare, 18 h 30, Auditorium Dufour à Chicoutimi, ☎ (418) 545-3409
FM-UL : Fac. musique U. Laval / OSQ / Orch. Conservatoire de musique, 20 h, Salle Louis-Frédette du Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8131
OSQ : Susan Platts, mezzo, Mahler, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486

SCPP : Drum Fest 2002, 19 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
Q.Bozzini : Quatuor Bozzini, Beethoven, Haydn, Esterle, 20 h, JMC, ☎ (514) 872-6131
TLC : Ens. P.Labbé / N.Bonin / J.Trudeau / B.Falaise / F.Alarie / C.Lavergne, 20 h, Théâtre La Chapelle, ☎ (514) 843-7738
Quartango : Quartango, 20 h, Théâtre Corona, ☎ (514) 931-2088
ProMusica : Trio Rachmaninoff, 20 h, Pavillon de l'Entrepôt, ☎ (514) 634-3471
ARAM : Nadya Blanchette et 9 musiciens, Mozart, Puccini, Donizetti, etc. 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

SCPP : Drum Fest 2002, 11 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
SMCQ-J : SMCQ - Jeunesse, 14 h, Complexe sportif Kirkland, ☎ (514) 630-2741
OdM : V. Grishko / S. Racine / J. Mac Master / C. Riel, Pietro Mascagni, Ruggero Leoncavallo, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
TLC : T. Gossage / R. Bolduc / F. Lozano / M. Perkin / G. Schwartz, 20 h, Théâtre La Chapelle, ☎ (514) 843-7738
Ens.Masques : Ensemble Masques, 20 h, Église St-John-the-Evangelist, ☎ (514) 279-0074
S. Dina-Bélanger : Petit homme et son Big Bazar - Hommage à Michel Fugain, 19 h 30, Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016
OSTR : Orchestre symphonique de Trois-Rivières, 20 h, Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ (819) 373-5340

OSM : Kyung-Wha Chung, violon, Delius, Brahms, Rachmaninov, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
OSQ : Y. Berick, violon / A. Lysy, violoncelle, Dvořák, Brahms, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486

OSM : Brian Manker, violoncelle, Britten, Walton, Beethoven, 10 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
CCA : Neal Gripp, dir. artistique, Bloch, Britten, Ginastera, Henze, etc. 19 h 30, CCA, ☎ (514) 939-7026
OdM : V. Grishko / S. Racine / J. Mac Master / C. Riel, Pietro Mascagni, Ruggero Leoncavallo, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
TLC : Mirko Sabatini / Vincenzo Vasi / Bernard Falaise / Jean René, 20 h, Théâtre La Chapelle, ☎ (514) 843-7738
Prod.Art Soul : Rémi Bolduc Jazz Ensemble, 20 h, Club Soda, ☎ (514) 871-1881
Theatre of Early Music : Suzie Leblanc, Daniel Taylor, 20 h, Christ Ch. Cath., ☎ (418) 694-9687
Aliénor : Angèle Trudeau, direction / Ensemble Aliénor, 20 h, Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, ☎ (514) 872-2157

CCP-C : Tout baroque, Quatuor La flûte enchantée - Chantal Dubois, Jacinthe Forand, Josée Poirier et Jean-Philippe Tanguay, flûtes traversières, Artiste invité : Noëlla Huet, mezzo-soprano, Ég. St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire ☎ (514) 630-1220
TLC : Paolo Angeli / Andrea Martignoni, 20 h, Théâtre La Chapelle, ☎ (514) 843-7738
Q.Molinari : Quatuor Molinari, Chmoulevitch, Eggert, Edwards, Colla, 20 h, Salle Redpath, ☎ (514) 527-5515
Prod.Art Soul : Rémi Bolduc Jazz Ensemble, 20 h, Club Soda, ☎ (514) 871-1881
FM-UdeM : Y. Turovsky / E. Turovsky / J. Puchhammer / M. Pirzadeh, Brahms, 20 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 343-6427
S. Dina-Bélanger : Petit homme et son Big Bazar - Hommage à Michel Fugain, 20 h, Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016

[iks] : [iks], 14 h, Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, ☎ (514) 872-2157
Th. Lyric : 20 : 18 solistes, Canada, Espagne, Slovaquie, Répertoire lyrique international, 19 h 30, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy à Outremont, ☎ (514) 684-7287
OdM : V. Grishko / S. Racine / J. Mac Master / C. Riel, Pietro Mascagni, Ruggero Leoncavallo, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
La Nef : C. Gignac / B. Grossman / H. el Hadi / E. Guay / P. Graham, 20 h, Salle Pierre-Mercure, ☎ (514) 987-6919
Pavarts Ste-Adèle : L. Marcotte, soprano / M. Dubé, piano, Esteve, Garcia, Granados, Obradors, Montsalvatge, 20 h, Pavillon des arts de Sainte-Adèle, ☎ (450) 229-2586
S. Dina-Bélanger : Petit homme et son Big Bazar - Hommage à Michel Fugain, 19 h 30, Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016
FM-UL : René Joly, dir. / Faculté de musique de l'Université Laval, Van der Roost, R. Lemay, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

OdM : V. Grishko / S. Racine / J. Mac Master / C. Riel, Pietro Mascagni, Ruggero Leoncavallo, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
ARAM : La Sinfonia de Lanaudière / Lorraine Prieux, piano, Mozart, 19 h 30, Auditorium Jean-Baptiste-Meilleur à Repentigny, ☎ (450) 582-6714

I Musici : I Musici de Montréal, Handel, 11 h, 17 h 45, Salle Tudor, ☎ (514) 982-6038
Orch.Métro du Gr. Mtl : Y. Nézet-Séguin, direction / A. Trudel, trombone / J. Swartz, harpe, Nino Rota, 20 h, Salle Désilets, Cégep Marie-Victorin, ☎ (514) 872-9814
Allegria : D.Fieldman-Fraiberg / M. Foster / R. Paull / S. Green, Shostakovich, Kodaly, Dvořák, 20 h, S.Redpath, ☎ (514) 935-3933
JMC : Jeunesses Musicales du Canada, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, ☎ (514) 872-5529
ConcertsM : Quatuor Bozzini, Beethoven, Walshe, Wolff, 20 h 30, Chapelle Saint-Louis de l'Église Saint-Jean-Baptiste, ☎ (514) 844-7142
FM-UL : Zbigniew Borowicz, contrebasse / Rachel Martel, piano, Nichols, Misk, Schubert, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

I Musici : I Musici de Montréal, Handel, 11 h, 17 h 45, Salle Tudor, ☎ (514) 982-6038
SMCQ-J : SMCQ - Jeunesse, G. Vigneault, D. Gougeon, 19 h, Th. Outremont à Baie d'Urfé, ☎ (514) 428-4482
CCA : Neal Gripp, dir. artistique, Berio, Britten, Dutilleul, Ligeti, 19 h 30, CCA, ☎ (514) 939-7026
Boréades : Stéphanie Révidat, soprano, Telemann, Scarlatti, Delalande, 20 h, Chapelle Notre-Dame-du-Bon-Secours, ☎ (514) 634-1244
Amati : Ensemble Amati, 20 h, Église Jean-XXIII à Anjou, ☎ (514) 493-8211
Tuyo : Tuyo / Circus, 20 h 30, Maison de la culture Frontenac, ☎ (514) 849-7205

OdM : V. Grishko / S. Racine / J. Mac Master / C. Riel, Pietro Mascagni, Ruggero Leoncavallo, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 985-2258
Tuyo : Tuyo / Circus, 20 h 30, Maison de la culture Frontenac, ☎ (514) 849-7205
Concert Erik Satie : Michel Demers, récital de piano, 20 h, Salle de concert des jeunesses musicales du Canada, ☎ (450) 787-292
FM-UL : Anne-Marie Forest / Vincent Brauer, Bach, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061

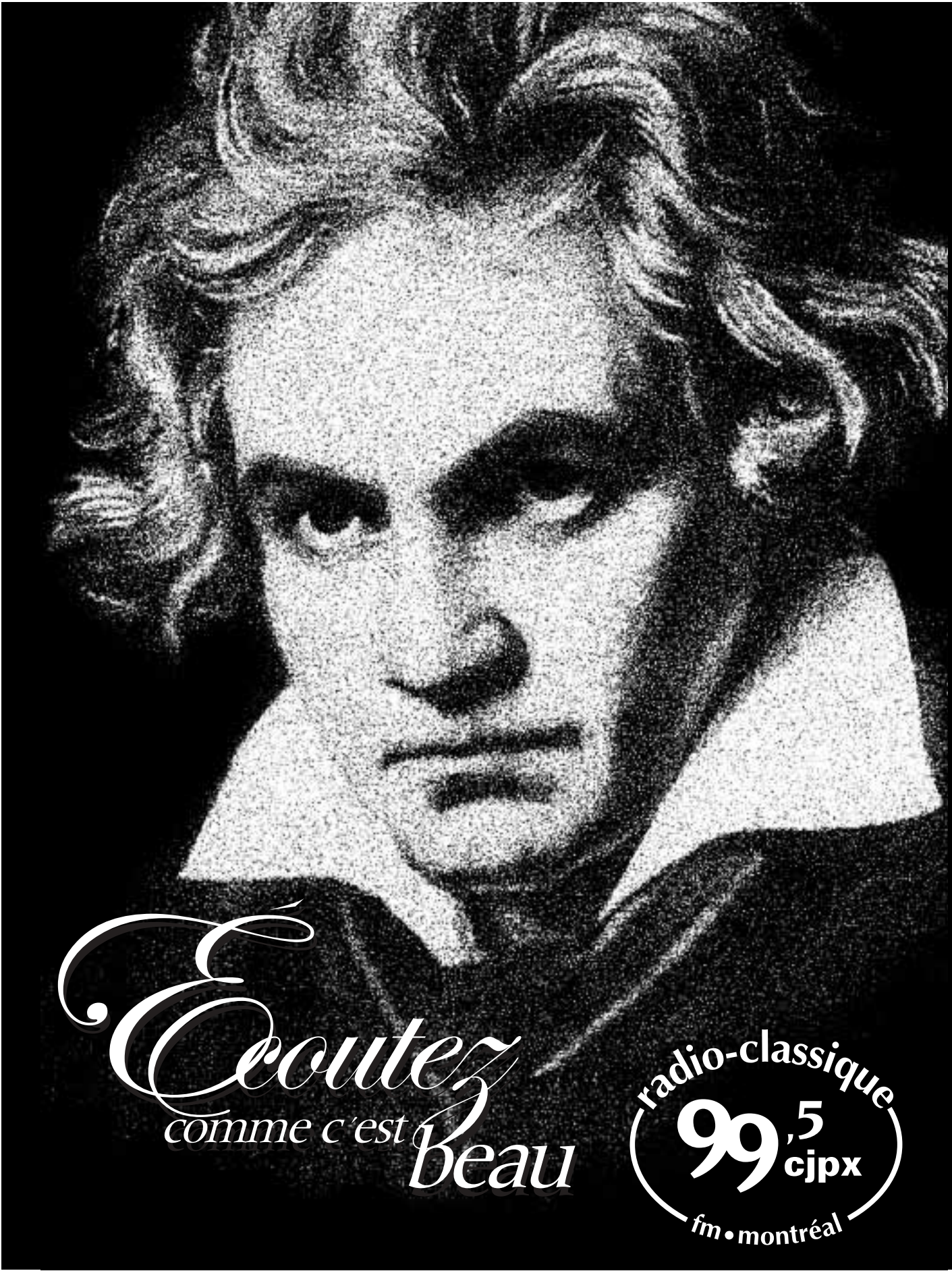
Amati : Ensemble Amati, 19 h 30, Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs à Verdun, ☎ (514) 765-154
NEM : Nouvel Ensemble Moderne, L. Antignani, A. Beauchesne, Kuel-Ju Lin, etc., 20 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 343-5962
OSM : Rafael Frühbeck de Burgos, direction, T. Brady, Beethoven, Brahms, 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, ☎ (514) 842-9951
FM-UL : C. Masson-Bourque, dir. / Chœur de la Faculté de musique, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061
S. Dina-Bélanger : Benoît Loisel / François Zeitouni, 9 h 30, Salle Dina-Bélanger à Québec, ☎ (418) 687-1016

SQRM : Claudette Berthiaume-Zavada, conférencière, 16 h 30, à Sherbrooke, ☎ (514) 843-9305
CCA : Neal Gripp, dir. artistique, Bartók, Brant, Britten, Carter, etc. 19 h 30, CCA, ☎ (514) 939-7026
Ens. int. Appassionata : Ensemble instrumental Appassionata / Yehonatan Berick, violon, Borodin, J-S Bach, Schubert, etc., 20 h, Salle Marie-Stéphane, École Vincent-d'Indy à Outremont, ☎ (514) 495-7233
NEM : Nouvel Ensemble Moderne, L. Antignani, A. Beauchesne, Kuel-Ju Lin, etc., 20 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 343-5962
OSMONT : Orchestre de chambre de POSMONT, Bach, Haydn, Tchaikovsky, 20 h, Ég.St.Claire à Longueuil, ☎ (450) 646-3890

FM-UdeM : Jean-François Rivest, dir. / Orch. de l'Université de Montréal, Prokofiev, Stravinski, Arutunian, P-E Lévesque, 20 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 343-6427
[iks] : [iks], 20 h, La boîte à chansons à L'Assomption, ☎ (450) 589-9520
OSQ : Orchestre symphonique de Québec, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486

Chœur St-Laurent : Chantons Noël, Iwan Edwards, chef, Concerto Della Donna, 15 h, 20 h, Concordia University, ☎ (514) 848-4848
Cella's Fansy : Ens.Cella's Fansy (L.McKenna, M.Owen) / P. Margely / P.Hiemstra, Chants traditionnels de Noël et du Pays de Galles, 19 h 30, Égl. Ste-Thérèse d'Avila à Ste-Anne-de-Bellevue, ☎ (514) 457-0175
NEM : Nouvel Ensemble Moderne, Lauréats Forum 2002, 20 h, Salle Claude-Champagne à Outremont, ☎ (514) 343-5962
FM-UL : Hélène Fortin, soprano / Maurice Laforest, piano, 20 h, Salle Henri-Gagnon, Pavillon Casault, U. Laval à Sainte-Foy, ☎ (418) 656-7061
OSQ : Orchestre symphonique de Québec, 20 h, Grand Théâtre de Québec, ☎ (418) 643-8486
OSTR : Orchestre symphonique de Trois-Rivières, 20 h, Salle J.-Antonio-Thompson à Trois-Rivières, ☎ (819) 373-5340

DÉTACHABLE ▲ PULL-OUT



Écoutez
comme c'est
beau

radio-classique
99,5
cjpX
fm • montréal

Le Forum international des jeunes compositeurs: mémoires d'«outretemps»

LE FORUM INTERNATIONAL DES JEUNES COMPOSITEURS REVIENT CETTE ANNÉE À MONTRÉAL, APRÈS AVOIR FAIT ESCALE EN AUSTRALIE IL Y A DEUX ANS. Lancé en 1991, le Forum est organisé conjointement par le Nouvel Ensemble Moderne et la Faculté de musique de l'Université de Montréal. La formule demeure la même: on invite sept jeunes compositeurs à écrire une nouvelle œuvre pour le NEM et à séjourner pendant près d'un mois à Montréal pour assister aux répétitions, présenter des forums d'analyse et participer à des tables rondes sur la musique contemporaine. J'ai fait partie de la toute première cohorte de compositeurs invités à l'édition inaugurale, Forum 91, et c'est avec plaisir qu'à la demande de *La Scena Musicale*, je partage ces quelques réflexions sur mon expérience.

Première constatation: l'importance de l'événement et la réputation du NEM. En novembre 1991, j'étais inscrit à temps plein à l'Université du Michigan et j'y enseignais même une charge de cours. Je ne pouvais interrompre mes études pour un semestre sans risquer de perdre la bourse que l'université m'avait accordée pour toute la durée de mon doctorat. J'ai expliqué la situation et, sans hésiter, un de mes professeurs a accepté de donner mes cours à ma place pendant tout le mois de novembre. Il avait entendu parler du Forum et connaissait déjà le NEM, qui n'en était pourtant qu'à sa troisième saison.

Je me retrouve donc le 3 novembre 1991 à la Faculté de musique de l'Université de Montréal, où je rencontre autour d'un buffet tous les musiciens et la directrice artistique de l'ensemble. Le comité d'accueil comprend aussi tous les membres de l'équipe administrative: Pierrette Gingras, Claire Métras, Maryse Vaillancourt, Marie Marais et Linda Bouchard. C'est le premier contact avec mes collègues compositeurs: Marco Beltrami, Mary Finsterer, Stefano Gervasoni, Erik Oña, Bernfried Präve et Hiroyuki Yamamoto. Le courant passe et on sent tout de suite une fébrilité dans l'air, comme le calme avant la tempête. On sait qu'on va participer à quelque chose de grand et d'unique. Les musiciens nous «adoptent» le premier jour et hébergent même certains d'entre nous. Ils forment une bande de joyeux surdoués dont l'enthousiasme contagieux n'a d'égale que leur passion sans bornes pour la musique contemporaine.

Dès le lendemain, les activités commencent et les tempéraments ne tardent pas à s'afficher... Pour Bernfried, il faut que ça bouge et la composition doit servir un engagement plus grand que l'art et la musique. Sa pièce fuse de toutes parts et surprend par sa construction angulaire et la violence du propos. Il faut dire qu'il venait tout juste d'assister, depuis les frontières de son pays, à la chute du communisme et que les deux Allemagnes entamaient à peine un douloureux processus de réunification. Stefano, quant à lui, regarde la musique au microscope. À l'instar de Webern, il explore l'essence du son comme un physicien étudie les particules subélémentaires. Dans son monde, les silences deviennent assourdissants et le vide prend toute la place. À l'autre bout du spectre, Mary offre un univers sonore qui tranche par son abondance. Ses sonorités riches combinent les cloches tubulaires et les multiphoniques pour faire sonner le NEM comme un orchestre de soixante musiciens! Marco, l'Américain, accouche d'une œuvre qui respire la joie de vivre. Il affiche résolument son affection pour le système tonal, qu'il présente sous un visage personnel et dans une orchestration limpide qui ne laisse aucun doute sur la force de son métier. Hiroyuki, en revanche, ne cache pas sa prédilection pour le système sériel! Son œuvre pour piano concertant révèle la rigueur de son travail, toujours assujéti à la finesse de son oreille intérieure. Enfin, Erik et moi représentons des pays américains qui ne sont pas des superpuissances et qui ne prétendent pas exporter leurs valeurs dans le reste du monde. En ce sens, nous ne sentons pas le besoin d'imposer des idées dans nos œuvres. Nos

musiques se ressemblent par notre goût pour la beauté pure du son. Nous sommes deux contemplatifs qui aiment les harmonies naturelles en privilégiant les structures consonantes et le lyrisme mélodique.

Des identités si différentes auront tôt fait de croiser le fer aux nombreuses activités du forum! Bernfried ne comprenait pas qu'Erik et



moi puissions composer de la musique sans servir à la fois une cause «extra-musicale». Stefano trouvait que l'ensemble jouait toujours trop fort, lui qui insistait pour que les détails de sa partition soit plus suggérés que joués, alors que Mary, elle, n'en avait jamais assez! Et Hiroyuki était étonné que tout le monde lui demande son avis, lui qui venait d'un pays où l'on ne sollicitait jamais son opinion...

Notre groupe passe d'ailleurs pour le plus contestataire de l'histoire du Forum. À preuve, cette mémorable anecdote. Les concerts étaient diffusés en direct par Radio-Canada à l'émission *Radio-concert*. Des haut-parleurs avaient été installés dans la salle Claude-Champagne pour permettre aux spectateurs d'entendre les commentaires de l'animatrice. Le soir du 28 novembre 1991, tout juste avant d'entendre la création de ma pièce, je vois Mary, Erik et Bernfried se lever en bloc pour se rendre en coulisse et sommer l'animatrice de ne plus émettre d'opinions sur les œuvres au programme. Les haut-parleurs ont été *illico* débranchés... Et le lendemain, on s'est fait sermonner par Radio-Canada!

Nous avons aussi distribué un manifeste qui émettait notre position commune sur l'avancement de la musique contemporaine et sur l'expérience inoubliable que le forum nous avait fait vivre. Nous avons fondé «Le groupe des sept» et gardé contact pendant longtemps pour poursuivre la réflexion que le forum nous avait insufflée. En guise de conclusion, citons un passage de ce manifeste qui résume bien l'essence du Forum international des jeunes compositeurs: «Entre les compositeurs, Forum 91 a engendré un nouvel esprit de solidarité, une coopération sans frontières qui nous a fait saisir à quel point il est essentiel de garder vivant le besoin de comprendre et d'accepter les différences.» ■

L'auteur est professeur d'écriture musicale à l'École de musique de l'Université de Sherbrooke et chargé d'enseignement à l'Université de Californie, à Santa Cruz.

Why Should we Support the CPO?

The Calgary Philharmonic Orchestra has suspended operations. Between accumulated debt and insufficient season ticket sales the orchestra's financial situation has reached a critical stage. In spite of a salary rollback for the musicians and plans for reducing the size of the orchestra, the Board has decided that this move is the only option. Peter Jancewicz addresses the news.

I HAVE FOLLOWED THE RECENT NEWS STORIES CONCERNING THE CALGARY PHILHARMONIC ORCHESTRA'S FINANCIAL FLIGHT AND POSSIBLE DEMISE WITH A GREAT DEAL OF ALARM. The orchestra's financial health has deteriorated from a wholesome surplus two years ago to the point where its debt load threatens its very existence. I don't know the reasons behind this spectacular financial slide, but I would like to address some issues concerning why I believe that we, as citizens of Calgary, Alberta and Canada (and by extension, our various governments), should not allow our orchestra to face extinction as a result of purely financial issues.

Whether or not one is a fan of classical music, it is beyond argument that our orchestra is a very fine ensemble with an international reputation. On a recent European tour, the CPO played to rave reviews, pleasing the critics, who are not easily impressed. This is indeed high praise when one takes into account the caliber of the "competition": the Berlin Philharmonic, the London Symphony, the Concertgebouw in Amsterdam to name but a few. These orchestras are the "Tiger Woods" of the music world. The fact that the City of Calgary is able to attract and, to this point, support such a group of fine musicians speaks well of the city itself.

Musicians in general are, by society's standards, an odd bunch. They devote a great deal of their waking hours, often from the time they are very young, to learning the subtle and difficult art of expressing themselves on a musical instrument. As students and then as professionals, they put themselves on the line every time they play, whether it is in a lesson, an audition, or a performance. They do this with very little expectation of financial remuneration. I read recently in the Herald that the salary range for a CPO musician is from \$35k to \$55k. Later in the same article, I read about one of the musicians having 23 years experience with the CPO. Without meaning any disrespect to the fields of accounting and law, can one imagine a chartered accountant or a lawyer who would be content with even \$55k after 23 years of work? Particularly after putting in the time and enormous effort necessary to qualify as a CA or to pass the bar exam? It follows then that there must be something in what the musicians do that transcends the financial aspect. Nobody in her right mind, according to

our society's system of values, would put in such long hours for such a paltry reward. Either musicians are just plain nuts, or there is something more here than meets the eye.

Although I do not know them all personally, I have found that the CPO consists of a group of highly talented, dedicated people who, despite many diverse personalities and philosophies, put aside their differences to work together in performing music. The word "philharmonic", incidentally, means love of harmony. These musicians work together in harmony, not to defeat another team, as in many sports, but simply to share that harmony with the audience. In a symphony performance, there is no conflict, no fistfights, no penalty box, no blood on the ice (although that may possibly happen in rehearsals when the musicians work out interpretive differences of opinion... I don't know!). What the audience experiences, though, is a large group of people working together simply to share something special that they love with the audience.

This is foreign to many other public spectacles. The conflict constantly around us, from the global scale right down to minor traffic incidents can shake our faith in human nature. Symphony concerts are a reassuring reminder that it does not have to be that way, that despite personal differences, people can and do work together for the good of all. This is not a quantifiable, measurable benefit, but I do not think that it is negligible simply because it cannot be counted.

To supplement their income many of the CPO musicians are employed in other jobs, such as teaching or playing chamber music with such well-known Calgary ensembles as Land's End, Aubade, or Rosa Selvatica. This immeasurably enriches other facets of musical life here. Many faculty members of the music department of the University of Calgary and Mount Royal College Conservatory are also members of the CPO. Students, young and old, professional and amateur, all benefit from their experience and dedication, and the non-musical advantages of musical training are already well documented. Areas such as the difficult skill of following instructions, fine motor coordination, abstract thought, spacial reasoning, self-discipline, and a knowledge of one's self all benefit from musical training, and symphony musicians are counted among the best music teachers in the city. It would be a severe blow to Calgary music students as well as the chamber music scene here should our CPO disappear.

In attending a symphony concert, one comes into contact with the artistic work of some of humanity's greatest geniuses. The music of composers such as Bach, Beethoven, and Mozart is of equal stature to the work of the geniuses found in other fields. Interestingly enough, many leading scientists in the past have also been highly skilled ama-

 caffè MISCELA D'ORO	Espresso Grand'Aroma Espresso GranCrema Espresso GustoClassico ESPRESSO DECAFFEINATO		<i>Boutique</i> ESPRESSO MALI  C A F E 7655, boul. St-Laurent Tél.: 514 270-9770 1 888 270-9770 www.espresso-mali.com
---	--	--	---

teur musicians. Einstein played the violin. Physicist and Nobel prizewinner Werner Heisenberg, one of the discoverers of quantum mechanics, was a gifted and accomplished pianist. If people with magnificent minds such as these found enough value in music to take the necessary time to learn to play an instrument, there must be more there than is immediately apparent.

Our various levels of government spend an absolute fortune on such necessities as education and health care. Education is touted as an investment in our children's futures, and research serves to confirm this. Health care, of course, is an investment in the physical health of the population. Governments also spend a great deal of money maintaining parks and recreation areas, along with various recreational programs. All of these areas are concerned with developing and maintaining a healthy and productive population. Education tends to address the mind, health care the body. But what about the spirit? People who may be able to solve complex math problems while bench-pressing 100 kilos may be considered healthy within certain narrow definitions of the word, but if their emotional life is stunted and they are inarticulate in expressing what emotions they do have, can they really be considered healthy?

The arts in general are crucial to the well-being of people in a different but complementary way. They are the repository of our collective imagination, a vast library of the possibilities of human expression, and a means by which we can learn to express ourselves. A healthy imagination is a sign of a healthy person and a symphony orchestra can promote that health.

Historically, orchestras have been supported by public funds, as I believe they continue to be in Europe. Many members of European royalty maintained orchestras during the 17th to 19th centuries, including Frederick the Great, who himself composed and played the flute. But this is not only true of Europe. During the T'ang Dynasty that existed in China between AD 618-907, for example, there were no less than fourteen court orchestras, each ranging in size from 500 to 700 performers. By contrast, I believe that the CPO has 65 members. In our time and from a purely materialistic point of view, there is no justification for not supporting the CPO. Like anyone else, musicians have needs such as food, shelter, transportation, and entertainment. A good deal of their salaries remains in Calgary and supports Calgary businesses. Incidentally, a not-inconsiderable amount of their earnings is also recycled into the public coffers in the form of taxes.

To get back for a moment to health care, I recently reclined in my dentist's chair, cheerfully contemplating the welcome news that I had no new cavities. I talked with the hygienist, Linda, while she was cleaning my teeth. Or rather, she talked while I made the usual intelligent, articulate dentist-chair type responses: hoo-hwa...wee..huhn... and so on. It turns out that she is deeply interested in music, coming up with her own melodies, working with other musicians, singing in a choir, has a son in violin lessons, and to top it all off, attends CPO concerts when she can. It seems that music touches many lives of people who are not professional musicians, and I am often surprised at the depth of their commitment and involvement, when one considers the number of other distractions available.

While I would love to see enough "bums on seats" at Jack Singer Hall to help the CPO recover financially—and I sincerely hope that there will be—that may or may not happen in the short term. However, that it is possible for the orchestra to operate in the black has already been demonstrated. To simply dismiss the orchestra or shorten its season because it is not presently turning a profit is to ignore the many other positive consequences of having the good fortune to be home to a world-class orchestra. On one level, I believe that dismissal would be like refusing to invest in Microsoft when it was first formed in the belief that there would never be a market for home computers. The influences that a fine orchestra has on its community are often subtle and not easily quantifiable, but they are many and in the long run are exceedingly powerful. In Calgary, which is the fastest growing major city in Canada and one of the richest per capita, can we afford not to have a symphony orchestra? ■

THÉÂTRE LYRICHORÉGRA 20 présente le 9^e CONCERT GALA des JEUNES AMBASSADEURS LYRIQUES

Samedi 16 novembre 2002 à 19 h 30

Salle Marie Stéphane

École de Musique Vincent-d'Indy

628, Chemin Côte Ste-Catherine, Montréal

- **Une occasion unique pour découvrir les jeunes talents de la relève lyrique canadienne et internationale.**

Sur scène 18 solistes interpréteront les plus beaux extraits du répertoire de l'opéra.

- **Une chance de découvrir la ville de Prague**

Deux billets d'avion offerts par les lignes aériennes tchèques CSA seront tirés lors du concert.

- **Une invitation à l'Opéra de Montréal**

Deux billets offerts par l'Opéra de Montréal seront tirés pour la production de *Cavalleria Rusticana*.

Billets à 25 \$ (étudiants et âge d'or 20 \$)

et 50 \$ (avec vin d'honneur et reçu pour fins d'impôt)

Concert de Clôture des 8^e JOURNÉES DE LA MUSIQUE FRANÇAISE

Dimanche 17 novembre 2002 à 19 h 30

Salle Marie Stéphane

École de Musique Vincent-d'Indy

628, Chemin Côte Ste-Catherine, Montréal

- **Une soirée de musique française avec les pianistes**

Lise Boucher (Canada),

Jean-Michel Damase (France),

Boaz Sharon (Etats Unis)

et les deux lauréats du concours de musique française 2002 en chant et piano.

Billets à 20 \$ (étudiants et âge d'or 15 \$)

et 50 \$ (avec vin d'honneur et reçu pour fins d'impôt)

Renseignements et réservations

☞ (514) 684-7287 ☜

Hôtel Versailles
Park Plaza
MONTREAL

L'Hôtel Le Cantile Suites

sacem
La musique, toute la musique

france tele com
fondation

Canada

CSA

Holiday Inn
SELECT
MONTREAL
CENTRE-VILLE
D'AMBIANCE CONCERTS GARDÉ

Notes

PRIX / PRIZES

■ *Moments musicaux de Rachmaninov - Les Tableaux d'une exposition de Moussorgsky* du pianiste Alain Lefèvre (étiquette Analekta) a remporté le Félix de l'album classique de l'année, catégorie soliste, petit ensemble. L'album classique de l'année, cette fois dans la catégorie orchestre et grand ensemble, a été décerné au *Concert français* du violoniste James Ehnes, aussi sur étiquette Analekta, accompagné par l'Orchestre symphonique de Québec, sous la direction de Yoav Talmi. Note parfaite du magazine *Répertoire*, cet enregistrement avait été retenu par plusieurs critiques québécois comme l'un des meilleurs disques classiques de 2001. Ces deux artistes ne s'arrêteront pas sur leur lancée. Le 29 octobre, Alain Lefèvre lancera son nouvel enregistrement sur étiquette Analekta, «Liszt - Transcriptions Bach, Wagner». Le tout récent Fritz Kreisler de James Ehnes (voir critique dans nos pages) a été choisi le disque du mois de la prochaine édition de *Répertoire*.

■ Canadian baritone Josuah Hopkins won the Julian Gayarre International Voice Competition in Spain held in September 2002. He also took home the Prix de l'Opéra des Flandres and a series of bookings in Spain for 2003 and 2004.



Jose Carreras presents the First Prize to Hopkins

Hopkins is a graduate of McGill University. Canadian soprano Lambroula Maria Pappas came second. Both represented Canada through the program Jeunes Ambassadeurs Lyriques organized by Théâtre Lyrichorégra 20.

■ Angela Gheorghiu received the Echo Award in Germany for 'female singer of the year' and performed a track from *Casta Diva* live at the ceremony, on 13 October. Other Echo Award winners and performers include Kennedy and the Celtic Tenors.

■ James Eager (age 11) from Llyswoerney in the Vale of Glamorgan, and Lucy Rhodes (age 14) from Harrogate, beat off stiff competition from

the hundreds of other young contestants, winning the BBC Radio 2 Young Choristers of the Year Competition on October 12.

■ The final of the Michele Pittaluga International Guitar Competition was held on 27 September 2002. Roman Viazovskiy from Ukraine was awarded third prize, Enea Leone from Italy received the Blardone Award, Christian Saggese (also from Italy) was awarded second prize, but no first prize was awarded. The 'chitarra d'oro' (for the most promising young guitarist of the competition) was awarded to Marcin Dylla.

■ The annual Vakhtang Jordania International Conducting Competition announced the results of its 2002 competition held in Kharkov, Ukraine, September 9-15, 2002. Two first prizes of \$2000 USD each and forthcoming full concerts with the Kharkov Philharmonic Orchestra were awarded to Belgian conductor Ivan Meylemans (Music Director of the Sweelinck Chamber Orchestra of Amsterdam, principal trombonist of the Royal Concertgebouw Orchestra of Amsterdam and faculty member of that city's Conservatory) and Yuri Yanko, of Kharkov, Ukraine (Principal Conductor of the Kharkov Philharmonic and former conductor of the Zaporozhye Philharmonic Orchestra, Kharkov Opera and the Young

La Chorale
Cantabile
Chorale

Mozart
Grande messe en do mineur
Grand Mass in C Minor
 et / and
Wagner - Siegfried Idyll

Chef de chœur et orchestre / Artistic Director
 Peter Willsher

avec / with
 Katerina Papadoulas - Soprano
 Julie Boulianne - Mezzo-Soprano
 Marcel van Neer - Tenor
 Luc Lalonde - Baryton/Baritone

samedi le 23 nov., 2002 / Saturday, Nov. 23, 2002 à 20 h / at 8:00 pm
Église Saints-Anges
 1400, boul. Saint-Joseph, Lachine
 Billets / Tickets 15\$ et/and 12\$, familles 35\$

Information: (514) 634-1275 • www.cantabile-chorale.com

*Dedicated to the performance of the great choral works.
 Dédié à la performance des grandes œuvres chorales.*

LaScenaMusicale

*On ne vend pas la musique.
 On la partage.*
 -Leonard Bernstein

Aidez-nous en partageant votre espace avec nous.
 Offrez un lieu de distribution. Nous fournissons les présentoirs.

*Music is not sold.
 It is shared.*
 -Leonard Bernstein

Help us share your space with our readers
 by becoming a sought-after distribution spot.
 We will provide the racks.

Information:
claire@scena.org
 (514) 948-2520

Symphony Orchestra of Kharkov). Both first-place winners were also awarded the Best Performance of a Contemporary Composition and Orchestra Favourite prizes.

■ French conductor Christophe Mangou won the 2002 Donatella Flick Conducting Competition on October 1, 2002 at London's Barbican Hall. He was also a prize-winner in the 1998 Austro-Hungarian Competition and the 2001 International Pedrotti Competition in Trento, Italy. Since September 2001 he has assisted Sebastian Lang Lessing at the Nancy Opera House.

■ Following two final concerts at Carnegie Hall, the Maazel/Vilar Conductors' Competition announced on September 29, 2002, that Bundit Ungrangsee (age 31, from Thailand) and Xian Zhang (age 28, from China) were chosen as the laureates of its inaugural competition. An equal prize awarded to both Mr Ungrangsee and Ms Zhang includes a period of training with Lorin Maazel and others, professional engagements arranged by the competition and cash awards of \$45,000 USD. The jury for the final round of the competition consisted of Kyung-Wha Chung, Glenn Dictorow, Yoichiro Omachi, Krzysztof Penderecki, Janos Starker, Ian Stoutzker, Etienne Vatelot, Marcello Viotti and Lorin Maazel.

■ Young Japanese violinists have taken the top two prizes in the 21st Premio Rodolfo Lipizer violin competition in Italy in September. First

prize was won by Sayako Kusaka. Her other recent prizes include the silver medal at the Paganini Competition in Italy and third prize in the Sibelius Violin Competition in Finland. Maki Itoi won second prize and the special prize for the best Lipizer interpretation of the contest.

■ John Reeman, a British composer from Lytham St Annes, won the \$10,000 USD first prize in the Second International Composers' Competition 'In memoriam Zoltán Kodály' in September 2002. No second prize was awarded, and the third prize of \$5,000 was won by Russian composer Ildar Khissamoutdinov.

AUDITIONS

■ With the tragic loss of its founder and conductor, the Lakeshore Chamber Orchestra, an amateur community ensemble, is looking for a conductor. Information may be obtained by phoning (514) 695-2327.

■ Les JMC annoncent la tenue prochaine des auditions canadiennes de l'Orchestre Mondial des Jeunesses Musicales (OMJM). Celles-ci sont ouvertes à tous les instrumentistes canadiens âgés de 16 à 25 ans et possédant une expérience pertinente comme musicien d'orchestre. Une session d'été se déroulera du 10 juillet au 20 août 2003. La séance de travail qui se tiendra en Allemagne (Weikershiem – Opera Festival) sous la baguette de Yakov Kreizberg, sera suivie d'une tournée de concerts. Au programme, entre

autres : la *Quatrième Symphonie* de Mahler, l'opéra *Carmen* de Bizet et en première mondiale, une œuvre de Jeffrey Ching. La session d'hiver se déroulera du 27 décembre 2003 au 15 janvier 2004 à Berlin (Allemagne) sous la direction de Andrew Litton. Au programme, entre autres, la *Neuvième Symphonie* de Bruckner et la première mondiale d'une œuvre de Marcin Blazewicz. Le dossier complet doit parvenir aux JMC avant le 9 décembre. Info : (514) 845-4108, poste 223 ou fgelinas@jeunessesmusicales.ca

ORCHESTRAS

■ Since October 9 the Toronto Symphony Orchestra has entered a new relationship with HurryDate, a speed dating service. Newly matched HurryDate couples will be invited, as special guests, to attend a performance of the Toronto Symphony Orchestra at Roy Thomson Hall for their first date. "We are thrilled to be offering this amazing first-date experience to our HurryDaters," says Karen Ward of HurryDate Canada. "Partnering with HurryDate provided us with a fun way to encourage young audiences to check out TSO concerts," says Mike Forrester, the TSO's Director of Marketing. A new way to mix music and pleasure.

■ The Chicago Symphony Orchestra Association reported a \$6.1m deficit for the last accounting year, according to the Chicago Sun-Times Newspaper. This included a \$3.8 million opera-

THEATRE OF EARLY MUSIC

IN COOPERATION WITH

LA NEF | LES BORÉADES | QUATUOR BOZZINI |
NOUVELLE SYMPHONIE AND LA SCENA MUSICALE

RECORDER FRANCIS COLPRON

VIOLINIST HÉLÈNE PLOUFFE

COUNTERTENOR DANIEL TAYLOR

LUTENIST SYLVAIN BERGERON

SOPRANO SUZIE LEBLANC

ISABELLE BOZZINI AND CLEMENS MERKEL

BARITONE NATHANIEL WATSON WITH PIANIST PAMELA REIMER

PIANIST KINZA TYRRELL

CONDUCTOR PATRICK WEDD AND THE CHOIR OF CHRIST CHURCH CATHEDRAL

PRESENT

A BENEFIT CONCERT IN AID OF CANCER RESEARCH

THURSDAY NOVEMBER 14 AT 8 P.M.

CHRIST CHURCH CATHEDRAL (CORNER OF UNION & STE-CATHERINE)

TICKETS: \$20 AT THE DOOR



RECEIPTS AVAILABLE FOR ANY FREE-WILL OFFERING ABOVE THE TICKET PRICE



PHOTO: COURTESY OF DAVID LESSING

ting deficit on its 2001-02 budget of \$59.6 million and an additional "one-time, non-cash accounting adjustment" of \$2.3 million that included uncollected pledges and other debts. The deficit was not a surprise, though the amount was. After nine years of profit, the orchestra posted a \$1.3m deficit last season, and this year's deficit was expected to be at least \$4m.

MAESTRO NEWS

■ Sir Simon Rattle's inaugural concert as Chief Conductor of the Berlin Philharmonic Orchestra on September 7 was one of the most spectacular and epic musical events in years, attracting a deluge of praise from the world's media, and confidently surpassing expectations: "Shake, Rattle 'n' Roll...our popstar is a conductor!" announced *Die Welt* while the British *Sunday Times* went so far as to state, "In classical music terms the equivalent of winning the world cup final." Rattle confirmed that he will take his commitment to and passion for classical music much further than any other conductor: into cultural education projects, urban regeneration ventures (bringing together deprived teenagers from the former East Germany to perform Stravinsky's *Rite of Spring*), and into the political arena. Rattle just won his ninth Gramophone award last month with his recording of Schoenberg's *Gurrelieder* with the Berlin Philharmonic.

■ Antonio Pappano, who has just taken his post as music director of the Royal Opera House, has also received tremendous reviews as he stepped on the London podium. At 42 he is the youngest-ever music director of the ROH.

■ Franz Welser-Möst, new music director of the Cleveland Symphony, is set to receive the prestigious Artist of the Year Award from Musical America.

■ The EMI label celebrates Daniel Barenboim's

return to the label in time for his 60th birthday on November 15. Barenboim took his high-profile campaign for greater Israeli-Palestinian understanding into the heart of the West Bank recently when he played at a Palestinian high school in Ramallah. Two books are to be published for his birthday this autumn: *Parallels and Paradoxes*, written in collaboration with the Palestinian writer Edward W. Said, and *A life in Music*, a reissue of his autobiography.

OPERA

■ L'Opéra de Québec a pu annoncer pour une 4^e année consécutive une augmentation du nombre de ses abonnements. La compagnie présente cette année *La Veuve joyeuse* (en octobre), *L'Enlèvement au sérail* (en mars 2003) et *Rigoletto* (en mai 2003)

■ The Calgary Opera announced that its 30th anniversary season (2001-2002) was an artistic and financial success, with the highest ever earned revenues for the company. Over the past four years, Calgary Opera has increased its operating budget from \$2 million to \$3 million while erasing its accumulated deficit and building a reserve fund. Last season Calgary Opera presented two special concerts, Dame Kiri Te Kanawa in recital and the 30th anniversary Gala concert as well as three productions: *Marriage of Figaro*, *La Bohème* and *Dialogues des carmélites*. This season includes *Don Pasquale* (in October), *Hansel and Gretel* (in November), the premiere of *Filumena* (in February 2003) and *La Traviata* (in April 2003).

DÉCÈS

■ Le pianiste d'origine russe Vlado Perlemuter est mort le 4 septembre 2002, à l'âge de 98 ans. Le pianiste avait émigré avec sa famille à Paris très tôt, ce qui lui avait permis d'étudier avec Moritz Moszkowski et Alfred Cortot. Il avait, entre autres, interprété l'intégrale des œuvres de

Ravel lors de deux récitals en présence du compositeur. Après la Deuxième Guerre mondiale, il avait dédié plus de 25 ans de sa vie à ses étudiants du Conservatoire de Paris.

FESTIVALS

■ With the participation of a thousand on stage, the Fifth Beijing International Music Festival's rendition of Mahler's *Symphony No 8* on October 11 was a true collaboration among international groups: more than forty members of the New York Choral Society flew in to join local children's and adult choirs made up of Chinese nationals and members of the city's international community. The chorus was complemented by joint forces of the China Philharmonic, Shanghai Broadcasting Symphony and the Guangzhou Symphony Orchestras under the baton of Yu Long. Highlights of this festival included two concerts solely devoted to recent works by living Chinese composers Ye Xiaogang and Chen Qigang. The theme of contemporary Chinese musical talent extended to artists who have played for international audiences in recent years. Pianist Lang Lang performed on October 16 with the New York Philharmonic under conductor Lorin Maazel. Chopin competition winner Yundi Li appears with cellist Wang Jian, singers Warren Mok, and Liang Ning at the festival's gala closing performances on November 1 and 2.

NEW WORKS

■ The Naxos String Quartets, the series of ten string quartets which British composer Peter Maxwell Davies will write until 2007, will be performed by the Maggini Quartet. The Maggini will premiere two quartets every season, starting with the first on 23 October 2002. Naxos will record two quartets at a time, releasing one CD each year until the cycle of ten quartets is complete.

17 NOVEMBRE 2002 15 HEURES
Salle Cécile-Romaine, école de musique Vincent-d'Indy
Dale Bartlett, piano

MUSIQUE AU SALON
Vincent Dhavernas, fin traiteur

10 NOVEMBRE 2002 15 HEURES
Salle Marie-Stéphane, école de musique Vincent-d'Indy

MUSIQUE POUR... CORDES

LA DISSONANCE
MOZART

QUINTETTE
DVORAK

QUINTETTE
MENDELSSOHN

OUVERTURE IL BARBIERE DI SIVIGLIA
ROSSINI

OUVERTURE LA FORZA DEL DESTINO
VERDI

FANTASIE SUR LA TRAVIATA DE VERDI
LOVREGGIO

SONATE NO.2
CHERUBINI

DIVERTIMENTO SUR IL TROVATORE DE VERDI
ORSELLI

GUILLAUME TELL, DUO BRILLANT
DEMERSSEMAN ET BERTHÉLEMY

pontaèdre
SAISON 2002-2003

INFORMATIONS
Billets : 20\$ adultes, 10\$ étudiants & aînés
Pentaèdre : (514) 270.6790 ou
Réseau Admission : (514) 790.1245
École de musique Vincent-d'Indy :
628, chemin de la Côte Ste-Catherine.
L'ensemble Pentaèdre de Montréal
Pour recevoir notre dépliant, communiquez avec
nous par courriel : pentaedre@sympatico.ca
ou par téléphone : (514) 270.6790

■ An important piano concerto by Paul Hindemith has been rediscovered. Written in 1923 for Austrian pianist Paul Wittgenstein, who lost his right arm fighting in the first world war, Hindemith's *Concerto for the Left Hand* was never played, and the score disappeared when Wittgenstein died in 1961. When Hilde Wittgenstein, the pianist's wife, died in 2001, the score was rediscovered among her effects.

■ When the National Gallery of Australia purchased Jackson Pollock's controversial 1952 painting *Blue Poles* in 1973, it caused an uproar in virtually the entire country. Today, it is viewed as an extraordinary investment—at the time of a Pollock Retrospective in New York in 1999, *Blue Poles* was estimated to be worth between \$ 70m USD and \$130m USD. 'Blue Poles' was celebrated in music recently by a concert at the National Gallery in Canberra on October 26. Composed by Andrew Ford in 1999 as a 70th birthday present to Peter Sculthorpe, 'Blue Poles' is the fifth and last in a series of works for 17 solo strings called *Manhattan Epiphanies*. "In an ideal performance of the piece, I suppose, you should be able to walk through the orchestra, pausing to attend to individual strands of music, just as you are able to follow one of Pollock's trails of dripped paint across the canvas. And then you should be able to stand back and experience the blur," explained the composer.

■ Anne-Sophie Mutter and the New York

Philharmonic performed the New York premiere of André Previn's *Violin Concerto*.

ON THE WEB

■ **SheetMusicNow.com**, a website offering downloads of digital sheet music to print at home, now under new management, continues the expansion of its activities. Through cooperation with the European String Teachers Association, it has produced educational works by Mogens Heimann and Terje Moe Hansen to coincide with the ESTA conference in Denmark. Amoris International, the specialist publishing house for oboe d'amore, has joined the list of renowned partners of SheetMusicNow.com, and exclusive new works will be available during the coming weeks.

■ On October 21 the late Sir Georg Solti would have been 90 years old. To mark the occasion a new website—masterminded by his widow Lady Valerie Solti—was launched. The site explores the Hungarian-Jewish conductor's life and work through video footage of interviews and performances (some of which is hitherto unseen material), personal memorabilia, and extracts from recordings and scores. One section is entitled 'Solti on the art of conducting' and looks at the stages of his approach to the musical score and its realisation, in his own words, and is illustrated by pages from his dynamically annotated scores. ■

Société Chorale de Saint-Lambert Choral Society

David Christiani, directeur artistique

Célébrons Noël!

Dimanche/Sunday December 1 Décembre, 2002
15 h / 3 pm

Église Catholique de Saint-Lambert,
41 av. Lorne, St-Lambert

Chantal Lavigne, soprano

Avec / with

La chorale des enfants de la Rive Sud
B-J Christiani, directrice

Hugh Cawker et Ron Bourne,
accompagnateurs

Joyeux cantiques de Noël – Joyful seasonal music:
Fraser, Geldof, de Cormier, trad. arr. Patenaude,
Althouse

« Messe multiculturelle » - Multi-cultural Mas:
Bach, Britten, Caccini, Haazen, Lloyd Webber,
Ramirez, Willan

Billets/Tickets

Adultes / Adults 19\$

Aînés / seniors / étudiant / student 17 \$,

Enfant / child 10 \$

(à l'entrée / at the door: adulte 25 \$, enfant 12 \$)

Information : (450) 461-1095, (450) 671-9960

SOUS LA PRÉSIDENCE D'HONNEUR
DE M^{re} JEAN-PAUL L'ALLIER, MAIRE DE QUÉBEC

Au profit du groupe de
soutien en obésité morbide

FONDATION
Hôpital Laval

Le plus grand
violoniste de l'heure
Maxim Vengerov

**Grand Théâtre
de Québec**
Salle Louis-Fréchette
Le 12 novembre 20h

Billets à 100\$
avec reçu pour fins d'impôts:
418-656-4638
Billets à 50\$ et 75\$ (frais de service en sus),
sans reçu pour fins d'impôts: 643-8131 ou
1-877-643-8131, à la billetterie du Grand
Théâtre de Québec et dans le réseau
BILLETECH.

Une collaboration du Club
musical de Québec et de
la Chaire de recherche
sur l'obésité D.B. Brown
de l'Université Laval.

Billetterie

Concerts Saint-Jean
2^e Saison
directrice artistique Suzelle DeGrâce

4 musiciens multidisciplinaires

DOROTHEA VENTURA
JEAN-FRANÇOIS DAIGNAULT
MÉLISANDE CORRIVEAU
SUZELLE DEGRÂCE

*Dans des œuvres de différentes époques, chacun faisant
au moins 3 disciplines.*

SOPRANO, MEZZO, CONTRE-TÉNOR, TÉNOR, CLAVECIN,
POSITIF, ORGUE, FLÛTE-À-BEC, VIOLE DE GAMBE,
ARRANGEUR, VIOLONCELLE, DANSE, COMPOSITION

dimanche, le 24 novembre à 19h30
Église Unie Saint-Jean
110, Ste-Catherine, Est (métro Berri-UQAM)
Entrée: 15 \$ et 10 \$
Réservation: 866-0641 poste #1

What is Modal Jazz? A Layman's Guide

Musical genres delight and develop the ear as varieties of flowers do a botanist's eye or spices a gourmet's palate. Rhythmic, melodic, harmonic, and architectural shifts of emphasis that characterize different styles within musical genres go further to provide esthetic refinement and broaden our feeling for the art and universality of music.

One such musical style is modal jazz. A phoenix that arose from the ashes of bebop in the late 1950s, the style is commonly associated with Miles Davis and his landmark *Kind of Blue*, whose relaxed tempi and whimsical, light-footed melodies have lured a myriad of listeners since its release in 1959, making the album the best-selling jazz record of all time.

What is distinct about modal jazz? While the musical effect of modes may be described as "simple" and organic, modality is a complex concept to define. Modes have a long history, reaching back in western culture to ancient Greece and in some other cultures to periods of even greater antiquity.

A "mode" in a musical context is defined by Webster's dictionary as "an arrangement of the eight diatonic notes or tones of an octave according to one of several fixed schemes of their intervals." That is the simple answer. A closer look reveals more complexity. Theoretical attempts to describe the modes reach back to Aristoxenus (c. 350 B.C.) and were carried on through the medieval period in the work of scholars like Boethius, Saint Ambrose, and Hucbald. In the Italian Renaissance they were the concern of Guido of Arezzo, Hermannus Contractus, Tinctoris, and other writers up to Gleanan in the 16th century. Thereafter the subject dropped from view until musicological interest in folk melodies arose in the late 19th century.

With the emergence of "tonal" music based on the major-minor system, pitch texture and architectural concerns were focused on the Ionian and Aeolian scales and on chromatic alterations, especially the latter. A very rational system evolved: 12 chromatic scales, 12 possible major keys and 12 possible minor keys, evincing a "happy" vs. "sad" dichotomy that paralleled the development of dialectic thought in Western philosophy. (Similar concepts were the rigid theological notions of good and evil, Descartes' polarity of body and mind, and ultimately the Hegelian thesis-antithesis-synthesis paradigm). This binary system is dramatically reflected in the white key/black key dichotomy found on the piano—the dominant instrument in the teaching and performance of western music from the Age of Enlightenment onwards.

"THERE WILL BE FEWER CHORDS"

In contrast to tonality, modality implies not only a linear approach, a melodic imperative, but also a different way of thinking about harmony. The main difference between a "mode" and a "scale" is a matter of connotation rather than of denotation. A mode is, like a scale, a series of transposable interval relationships. The difference is that a scale (usually categorized as major, minor, diminished, or augmented) implies harmonies built up in intervals of a third of that and related scales, for example the notes C-E-G, D-F-A, E-G-B, and so on in the key of C major. Musical ideas are developed though movement away from and back to the home key, or tonic, which may be either major or minor.

A mode, on the other hand, implies a series of transposable interval relationships in which harmonies emphasize intervals other than thirds. Seconds and fourths are a preferred pattern. Musical ideas created from a mode are developed via changes in the character of the mode (e.g. from C Dorian to C Mixolydian) or in modulation to other modes related in some way, or even to completely unrelated modes. The structural notion of tension and release—found in the major-minor system from Bach through Brahms and into early 20th-century popular music and pre-*Kind of Blue* jazz—still applies, but the musician's palette of melodic colours is considerably wider. The harmonic language is enriched, since modes bring new harmonic structures into the aural mix. The number of chords, however, is cut down, so that the music resembles those non-Western genres that

develop thematic material not through chord progression but via rhythm and melody over a fairly stable harmony.

BIRTH OF A SERENE COOL

Although modal jazz as an entity arose in the 1950s, there were some notable foreshadowing works, such as George Russell's "Cubana Be Cubana Bop" from 1947. As a movement or phenomenon, however, modal jazz was originally centered in the work of a handful of musicians that included Miles Davis and George Russell, arranger Gil Evans, pianist/composer Bill Evans, saxophonist/composer Oliver Nelson, and later Wayne Shorter, Herbie Hancock, Chick Corea, and John Coltrane. The modal approach eventually permeated all of jazz. One can hear modal features in most of the jazz styles since the 1960s. Modality also pervades many recent styles of popular music, in large part due to the evocative sensibility of modal jazz.

Modal jazz's seminal works are the recordings *Milestones* and *Kind of Blue* by Davis' ensemble and the theoretical formulations published in George Russell's *Lydian Chromatic Concept*. "There will be fewer chords," Davis explained to his band at the time, "but infinite possibilities as to what to do with them." Notable achievements that followed in the wake of the relatively low-key modal jazz revolution included Coltrane's *A Love Supreme*, Herbie Hancock's *Maiden Voyage*, and the work of Freddie Hubbard, Weather Report, and Chick Corea. The approach arguably influenced some aspects of Free Jazz, such as its non-adherence to harmonic restrictions, and modal features also appear in the neoclassicism of artists like Wynton Marsalis.

Any consideration of the "meaning" of modal jazz must include a look at its social, cultural, and historical contexts, since music is, after all, a cultural expression that does not exist in a vacuum. Musical gestures say something universal and at the same time something specific and relevant to the musicians' lifetimes. The social relevance of the modal approach to jazz lies in its reflection on the issues and *Zeitgeist* of the late 1950s and 1960s—such as the questioning of received Eurocentric perspectives and the emerging of a post-colonial political landscape which, along with the evolving global village, led to a widespread interest in world culture and world music.

One of the essential features of jazz as an art form is its reinvention of itself, the attempt of musicians to find their own voice, their own sound. For the second half of the first century of jazz, explorations in modality served that purpose. It brought new blood to jazz, stirred the imagination, and succeeded in "keeping it new." ■

On Stage

In spite of November's grey days and dark nights, stage lights shine brighter than ever at this time of year. On the jazz front shows won't be in short supply either, and the following are but a mere selection of those slated for this month:

Thursday 7, 8 P.M.: Hugh Fraser Quintet with Slide Hampton (Club Soda, 1225 St-Laurent)

Thursday 7, Friday 8, 10 P.M.: Tom Walsh & Noma (Sala Rossa, 4848, St-Laurent)

Saturday 9, 8 P.M.: Thom Gossage (drs) and his band Other Voices (Théâtre de la Chapelle, 3700, St-Dominique)

Tuesday 12, 9:30 P.M.: Joe & Mat Maneri, M. Formanek, R. Peterson (Casa del Popolo, 4873, boul. St-Laurent)

Thursday 14, Friday 15, 8 P.M.: Rémi Bolduc Quartet (Métropolis, 59 rue Ste-Catherine W.)

Tuesday 19, 9:30 P.M.: F. Gratkowski (S. Shalabi, A. St-Onge, A. MacSween) (Casa del Popolo)

Tuesday 19-Sunday 24, 9 P.M.: Effendi en Rafale (Le Va-et-Vient, 3706, Notre-Dame W.)
Groups featured: Thom Gossage Other Voices (new program of music), Michel Côté New Project, Yannick Rieu Non Acoustic Project, Andrée Boudreau Quartet, Jean-Christophe Bénéay (from France), Jean-Pierre Zanella.

Friday 29, 10 P.M.: Ken Vandermark & guests (Casa del Popolo)

Biddles

JAZZ

Day & Night... **Jour et Nuit...**

DIMANCHE, LUNDI, MARDI :
de 20 h à la fermeture, DAVE TURNER

MERCREDI : de 20 h à la fermeture,
la chanteuse JOANNE DESFORGES

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
de 18 h 30 à 22 h,
STEVE AMIRAUULT et ses invités

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI : de 22 h à la
fermeture, CHARLIE BIDDLE et ses invités

2060, Aylmer
(au sud de Sherbrooke)

Tél.: 842-8656



LE JAZZ À MONTRÉAL,
C'EST NOUS!

MONTREAL JAZZ
IS US!



Les Sentiers du jazz

CYBERNOTES

Même si le jazz n'est pas une musique de consommation de masse, cela ne l'empêche pas de rayonner aux quatre coins du globe. En effet, peu de genres ont fait l'objet d'autant de discussions, de conjectures et de recherches que cette musique maintenant sans frontières. Qui plus est, depuis l'avènement de la technologie informatique, la véritable boîte de Pandore du cyberspace a contribué de manière décisive à sa diffusion planétaire. À titre d'exemple : par le truchement du moteur de recherche Google, quelque 10 200 000 sites sont relevés à partir du seul mot clé « jazz », un nombre effarant qui clouerait le plus hardi des internautes à son poste pour plus d'une vie. Compte tenu de l'emploi de ce mot à toutes les sauces, nombre de ces sites n'ont strictement rien à faire avec cette musique. Ils sont plutôt liés à des marques de commerce d'objets aussi divers que des parfums, des boissons, une ligne aérienne et plusieurs autres biens et services.

Les possibilités sont donc illimitées, mais il faut tout de même choisir ou circonscrire tout au moins ses recherches pour être mieux en mesure de poursuivre ses propres intérêts. Certes, il y a sans doute autant d'internautes amateurs de jazz que de sites pertinents sur cette musique, d'où l'importance d'identifier ses besoins et les meilleurs chemins pour arriver à les combler. Tout va bien si l'on possède l'adresse précise d'un site, sinon il faut parfois essayer plus d'un moteur de recherche, puisque certains sites ne sont pas répertoriés partout. Cela n'exclut toutefois pas le plaisir de naviguer au hasard, une stratégie qui entraîne souvent des découvertes inopinées.

Dans cette éventualité, on peut toujours utiliser plusieurs mots clés, en l'occurrence un nom de musicien, un pays (ou une ville), un instrument, un style donné... Par ailleurs, il est aussi recommandé de « suivre la filière », en cliquant sur les liens affichés dans un site, le plus souvent regroupés sous une rubrique dûment identifiée. Quoi qu'il en soit, il faut savoir reconnaître certains vecteurs qui permettent de se retrouver au milieu de ce grand dédale. Essentiellement, on peut les départager en cinq principaux domaines : le commercial, le communautaire, l'artistique (musiciens et styles), le public et l'instrumental.

De ceux-ci, le premier est de loin le plus important en nombre, mais compte tenu de ses motifs mercantiles, il reste une source d'information souvent biaisée. Il permet cependant aux collectionneurs d'avoir accès à des titres difficilement accessibles dans leur région en les commandant directement de la maison de disques. Dans bien des cas, ces sites sont aussi agrémentés d'échantillons sonores et de liens vers les autres domaines, dont celui consacré aux musiciens en particulier. Dans les lignes qui suivent, nous entamerons un premier tour d'horizon de ces autres catégories. Nous commencerons ce mois-ci par la dernière d'entre elles : l'instrumentale.

Qui dit « instrument » ne dit pas nécessairement un style musical précis, mais certains ont un rapport particulièrement étroit avec la musique qui nous concerne (impossible de passer à côté, s'il s'agit du saxophone ou encore de l'orgue Hammond). Dans un ordre plus général d'idées, les sites sur les instruments partagent plusieurs caractéristiques communes mais en proportions variables. D'une part, on peut tomber sur certains, montés par un quelconque amateur chevronné qui partage sa passion pour son instrument fétiche en répertoriant les musiciens qui le pratiquent, quitte à faire étalage de sa propre collection de disques ; d'autre part, il y a des sites qui misent davantage sur la dimension pédagogique, offrant ou bien des conseils en ligne de professionnels ou bien un service de recherche d'un professeur. Professionnels aguerris, musiciens en herbe ou simples dilettantes : il y a de l'information à votre portée ! À vous de jouer maintenant !

www.jazzguitar.com

Contenu très diversifié et comprenant des écrits par des professionnels

www.jwolf.com/iajo/iajo.htm

Un site consacré à l'orgue Hammond en jazz et monté par un inconditionnel de l'instrument

www.jazzpianists.com

Site de grosseur moyenne et loin d'être encyclopédique

www.learnjazzpiano.com

Conseils professionnels, transcriptions de solos, etc.

www.jazzsingers.com

Gros site avec beaucoup de liens et un forum de discussion

www.saxontheweb.net

Beaucoup de liens avec des sites commerciaux – ventes d'instruments, de livres, pièces de collection, etc.

www.jazztrumpet.com

Site géré par un trompettiste et offrant des conseils en ligne

Le mois prochain : les sites traitant des musiciens. ■

Le choix du mois

Dave Holland

What Goes Around

ECM 1777

Contemporain de Charles Mingus en son temps, Dave Holland semble avoir pris la relève de son éminent prédécesseur, décédé en 1979. Non seulement est-il un aussi grand virtuose de la contrebasse que le grand Charles, mais un meneur d'hommes qui a su s'entourer de talents prometteurs, capables de voler de leurs propres ailes (Steve Coleman, Greg Osby, Chris Potter, parmi d'autres). Artiste de l'écurie ECM depuis près de 30 ans (son premier disque « Conference of the Birds » de 1973 restant toujours la pierre angulaire de sa discographie), ce chef d'orchestre de premier plan nous offre ici un enregistrement de grande envergure. Outre les quatre acolytes de sa formation habituelle, huit autres musiciens ont été rassemblés pour ce quasi-big band de tout premier ordre. Côté répertoire, les sept compositions de Holland incluses sur cette généreuse surface de 76 minutes ont été enregistrées précédemment (ce qui invite à réécouter les versions originales par souci de comparaison), mais elles ont toutes été savamment retravaillées par le leader — qu'on doit aussi féliciter pour avoir accordé une bonne marge de manœuvre à ses musiciens. Compte tenu de la durée du disque, dont les plages varient de 6 à 17 minutes, tous les participants sauf un (le trompettiste Earl Gardner) ont l'occasion de s'illustrer comme solistes. Au gré de l'écoute, on sent toutefois une certaine retenue dans les solos des trois premières plages, mais c'est au cours de la quatrième que le groupe arrive vraiment à décoller, car le saxo ténor Chris Potter y va d'une bien belle envolée, qui ne manque pas de stimuler les deux intervenants suivants (Robin Eubanks, trombone, et Billy Kilson, batterie). Fait saillant s'il en est un, le solo sans accompagnement de Holland au début du dernier morceau est un moment de grâce de trois minutes, puisqu'il met son éblouissante technique au service d'une profonde musicalité. Pour ceux et celles qui, comme moi, ont loupé la première mondiale de cet ensemble au FIJM en juillet 2001, cet enregistrement en studio, réalisé en janvier dernier, nous brosse un portrait bien éloquent du jazz mainstream contemporain. Qui sait ? Peut-être le dédicataire de la seconde pièce du disque, nul autre que « C.M. », glisse-t-il un sourire approbateur de son azur lointain... MC

LA REVUE IN PRINT LE SITE WEB ONLINE

The Classical
Music Reference

*La référence
en musique classique*



WWW.SCENA.ORG

Articles, Interviews, CD Reviews, The Canadian Classical Music Calendar, Classical Music News, Press Releases, Webcast Scheduler, Bring a Teen

Articles, Entrevues, Critiques de CD, Le Calendrier canadien de musique classique, Actualités, Communiqués, Horaires de diffusions sur le Web, Sortez votre ado !



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada

La **Scena** Musicale



Une nouveauté à ne pas manquer!

La Scena Musicale sera présente au 25^e Salon du livre de Montréal. Soyez nombreux à venir nous rendre visite! Venez vous entretenir avec l'un des membres de notre équipe des plus dynamiques. Vous pourrez aussi obtenir de plus amples renseignements sur nos dernières ou prochaines parutions et sur nos forfaits d'abonnement, ou simplement profiter de notre présence comme d'un air nouveau, un événement marquant. C'est un rendez-vous, du 14 au 18 novembre, Place Bonaventure, stand 71.

Take Note! La Scena Musicale will be present at the Salon du livre de Montréal, November 14-18, at Place Bonaventure, Stand #71.

- Get more information about our previous and future issues.

- Meet our dynamic team

- Special subscription promotion

Show up to celebrate the 25th edition of the Salon du livre de Montréal!

La **Scena** Musicale

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT! SUBSCRIBE NOW!

Ne manquez pas un numéro / Don't miss an issue

1 an / 1 year 10 numéros / issues (taxes incluses)

Canada 30 \$

É.-U. / USA 40 \$

Étranger/Foreign 40 \$

nom/name

adresse/address

ville/city

province

pays/country

code postal/postal code

tél./phone

courriel/email

Visa n°.

exp /

Envoyez à / Send to:

La Scena Musicale

5409, rue Waverly, Montréal H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520

Télec. / Fax: 514 274.9456

info@scena.org

Critiques / Reviews

Politique de critique: Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne présume en rien de la qualité de celles-ci. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site Web www.scena.org

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website at www.scena.org



- ⑤ INDISPENSABLE / A MUST!
- ④ EXCELLENT / EXCELLENT
- ③ TRÈS BON / VERY GOOD
- ② BON / GOOD
- ① PASSABLE / SO-SO
- ① MAUVAIS / MEDIOCRE

- \$ < 10 \$
- \$\$ 10-15 \$
- \$\$\$ 15-20 \$
- \$\$\$\$ > 20 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

AL	Alexandre Lazaridès
FC	Frédéric Cardin
JS	Joseph So
LR	Lucie Renaud
NL	Nickolas Landry
PA	Philip Anson
PMB	Pierre Marc Bellemare
RB	Réjean Beaucage

VOCAL

Verdi Arias

Arias from *Otello*, *Rigoletto*, *Stiffelio*, *Nabucco*, *Un ballo in maschera*, *Ernani*, *I masnadieri*, and *Il trovatore*

Dmitri Hvorostovsky, baritone
Philharmonia of Russia
Mario Bernardi, conductor

DELOS DE 3292 69 m

④ \$\$\$\$

In the current age of hyperbole, 'phenomenal' is an overused adjective. Applied to Dmitri Hvorostovsky, it is entirely deserved. With the arguable exception of Thomas Hampson, no other baritone today is blessed with the same enviable combination of talent, musicality, looks and charisma.

Since winning the top prize at the Cardiff vocal competition in the mid 80s, over the other baritone phenom, Bryn Terfel, Hvorostovsky has shot

to the top in no time. His recordings sold like hotcakes for years on the Philips label, where he was an exclusive artist until recently. So it is quite a coup for the California-based Delos to feature him on this disc. The pick-up orchestra and the conductor—in this case the excellent Canadian Mario Bernardi—may not have the same star power as the 'biggies' in the business. But this new disc is a fine effort, due largely to the superlative vocalism of Hvorostovsky.

The Siberian baritone is a Verdian born and bred. The voice is a gorgeous, well focused, gleaming instrument, even from top to bottom, with plenty of squillo and reserve of power sufficient to project to the upper reaches of the galleries, accomplished without sacrificing beauty of tone and elegant phrasing. The liner notes mention that the baritone dreamed of singing *Rigoletto* in his late teens, but it would be another twenty years before he had matured enough vocally to assay the court jester in Moscow in 2000 and later in Houston. This season, he is adding Count di Luna in *Il Trovatore* and Renato in *Un ballo in maschera* to his growing list of Verdi roles, which already include Germont, Rodrigo, Francesco Moor and the aforementioned *Rigoletto*. It is great to have arias from several roles he has yet to tackle—Iago, Stankar from *Stiffelio*, Nabucco, and Carlo from *Ernani*. He is in splendid form on the CD, firm and masculine of tone, with his typically resplendent top very much in evidence. And he makes an effort to act with the voice, as in the cabaletta "Oh gioia inespriabile" from *Stiffelio*. If one were to quibble, his sound is almost too beautiful for some of the nasty characters like Iago and di Luna.

The recorded sound is excellent, with fine balance between soloist and orchestra. Perhaps the one blemish with Hvorostovsky is his breathing, which can be intrusive on disc, but with such marvelous singing, who's complaining? The much underrated Mario Bernardi conducts with verve and idiomatic Italianate style. Text in Italian and English, with essay and artist's bio in English only. A release not to be missed. **JS**

Handel: Oratorio Arias

David Daniels, countertenor,
Nelson/Ensemble Orchestral de Paris
Virgin Classics 7243 545 4972 (67.23)

④ \$\$\$

American countertenor David Daniels' third Handel album for Virgin following *Opera Arias* and *L'Allegro, il Penseroso, ed Il Moderato*, is a succès d'estime. Fans of Handel's coloratura fireworks should look elsewhere. These chunks of English oratorio music are akin to Bach's cantatas in their lean, cerebral spirituality and intensity. Daniels is a true artist in that he makes the most of his material, however dry it may be. His sensitive interpretations of slow arias such as "Oh sacred oracles of truth" from *Belshazzar* (1745) and "Deeds of kindness" and "Sweet rose

and lily" from *Theodora* (1750) display remarkable technical control and rapturous concern for tonal beauty. "Your tuneful voice" from *Semele* (1744) is as precious set as an Elizabethan lute song. Daniels is less pleasing in fast coloratura arias such as "Destructive War" (*Belshazzar*) and "Despair no more" (*Semele*), which can sound harsh and feeble sung by a countertenor. The original instrument band Ensemble Orchestral de Paris is clear and precise, more in the British tradition than the French. **PA**

Mozart: Coronation Mass KV 317

Exsultate Jubilate KV 165

Vesperae solennes de Confessore KV 339

Donna Brown, sop.; Claudia Schubert, alto;
Marcus Ullmann, tenor; Klaus Häger, bass
Gächinger Kantorei & Bach-Collegium Stuttgart
Helmuth Rilling, conductor
Hänssler Classic CD98.395 (65m 11s)

④ \$\$\$\$

The *Mass in C*, or *Coronation Mass* as it later came to be known, was composed in 1779. The exact date of performance is in dispute—it took place either in the cathedral at Easter of that year, or some weeks later at the votive celebration in Salzburg. What we do know is that it was performed at the coronation of the King of Bohemia in Prague, either Leopold II in September 1791 or Franz I in August 1792. This work is archetypal church music. One hears plenty of melodic affinities with his other sacred works, such as the unfinished *Requiem*. The opening violin introduction of "Benedictus" bears a strong resemblance to the opening measures of "Alleluja" in *Exsultate Jubilate*.

Rilling has assembled a capable quartet of soloists. To be sure, not all the voices are absolute top notch—the tenor is particularly thin-toned—but they all sing stylishly, with voices well blended in ensemble. It is good to have Canadian soprano Donna Brown showing what a superb Mozartian she is. Her contribution is particularly noticeable in the motet, *Exsultate Jubilate*. Brown sings with a fine sense of line and unfailing beauty of tone. Interestingly, she chooses an unusual variation in the cadenza that ends the "Tu virginum corona" section leading up to "Alleluja". Her singing of the motet compares favorably with Karina Gauvin's, arguably the reigning Mozart soprano in Canada today. (Gauvin recently recorded it with Bernard Labadie on CBC Records). Brown's coloratura is beautiful though perhaps without Gauvin's ultimate lightness of touch and ease of production. On the other hand, Brown's voice has more body and substance and has a stronger high register. The optional high C that ends "Alleluja," barely touched with lightning speed by Gauvin in a modified coloratura line, is sung in full voice—and beautifully—by Brown.

Helmuth Rilling, one of the most respected exponents of this repertoire today, conducts a well paced performance, drawing lovely orchestral playing and choral singing from the Gächinger



Kantorei and the Bach-Collegium Stuttgart. The booklet has a rather rambling essay, written by Andreas Bomba in a sort of "academese," further suffering from an unidiomatic English translation from the original German. Everything is in four languages—German, English, French, and Spanish, plus the original Latin text. Included is a bio of Rilling, and photos of soloists but no biographical information. A strong contender in a competitive field. **JS**

Salvatore Licitra: The Debut

Carlo Rizzi / London Symphony Orchestra

Sony SK 89923 (51.45)

③ \$\$\$

Italian tenor Salvatore Licitra is the latest candidate touted as the "tenor of tomorrow" and potential successor to the Three Tenors. His Metropolitan Opera debut replacing Luciano Pavarotti in *Tosca* on May 11, 2002, was ridiculously hyped by the media and his record label. To judge by this album (recorded in March 2002), the 33-year-old singer has a sturdy, respectable, utilitarian voice, like dozens of tenors at work around the world today. But his raw talent is not equal to Pavarotti or Domingo, let alone Caruso, Gigli, or Bergonzi, despite comparisons made by his publicists. His voice is deeper than Pavarotti's, with none of the lightness, silvery brightness or boyish "ping" (squillo) that made the young Pav a thriller. Though his diction is fine, his baritone middle voice can sound thick and muddy. He always sings loud and he occasionally has pitch problems (not surprisingly his biography mentions that a bad teacher once ruined his voice and he had to rebuild it). These problems are most notable in the Puccini arias: in "E lucevan le stelle" his voice is light and monochromatic; "Nessun dorma" is hurt by clotted, froggy-sounding passages and the climactic "Vincerò" lacks ring. The *Fanciulla* aria sounds greyish. In "Recondita armonia" the tone quality and vowels are almost ugly and his "Beltade ignota" is off pitch. His Verdi is better. In "Celeste Aida" his "Vicino al sol" is beautifully tapered and his high note in "Di quella pira" is good. Licitra is probably worth seeing and hearing on stage, where staging and movement mask vocal inadequacies. On disc, however, his vocal faults are glaring, especially when you can buy superb recital discs of these same arias by past greats such as Pav, Bjoerling, del Monaco, Di Stefano, et al. **PA**

ORCHESTRAL

Wagner: Overtures and Preludes

Karl Muck / Berlin State Opera Orchestra

Naxos 8.110858 (75.43)

⑤ \$

This generously filled, artistically rewarding and historically fascinating disc contains all German conductor Karl Muck's electrical commercial Wagner recordings (1927-1929). Producer/restorer Mark Obert-Thorn has done a magnificent job transferring the music to CD with minimal surface noise and surprising clarity. There is enough depth and detail in the sonic image to give us an

excellent appreciation of the pre-Furtwängler tradition of Wagner interpretation that held sway in Wilhelmine Germany from the Franco-Prussian War to WW II. Muck (1859-1940) had been associated with Wagner's music since the 1880s and as principal conductor of the Berlin State Opera from 1892 to 1904. To judge by these recordings, he was a guardian of tradition rather than an interpreter, probably a martinet, and not much of a thinker. The orchestral playing combines Prussian earnestness and grandeur with instrumental luxuriousness. Spiritual pride takes the place of sentiment, and there is no trace of lasciviousness or neurosis. Even after 70 years it is clear that the Berlin State Opera Orchestra was a stunningly disciplined group with top-notch talent (magical strings in the *Siegfried Idyll*, etc.). The results are exhilarating, a must for any Wagner enthusiast. **PA**

Berlioz : Roméo et Juliette,

symphonie dramatique

Daniela Barcellona, mezzo-soprano;

Kenneth Tarver, ténor; Olin Anastassov, basse

London Symphony Chorus,

chef de chœur Stephen Westrop

Orchestre symphonique de Londres,

direction Colin Davis

LSO Live LSO0003 (2 CD : 92 min 11 s)

④ \$\$\$\$

Avec cette nouvelle version de *Roméo et Juliette*, Colin Davis prouve qu'il est toujours à la hauteur de la réputation de grand berliozien qu'il s'est forgée dans les années 70. De fait, ce sont les grandes scènes orchestrales du chef-d'œuvre de Berlioz qui sont les plus réussies, dont « *Roméo seul* » et, surtout, la « *Scène d'amour* » qui lui succède et que le chef britannique réussit à transformer en un frémissant nocturne de quelque 20 minutes. Malheureusement, le Chœur de l'Orchestre symphonique de Londres n'est pas du même niveau que celui de la première version que Davis avait enregistrée en 1968 pour Philips, le remarquable Chœur John-Aldis. Tant l'exactitude de l'ensemble que l'articulation française laissent à désirer de la part de cette nouvelle formation et, le plus souvent, on ne comprend guère ce qui est chanté, d'autant plus qu'une acoustique sèche n'arrange pas les choses. On pourrait en dire à peu près autant du plateau de solistes. La mezzo-soprano, au phrasé plutôt quelconque, abuse du vibrato, le ténor se laisse vite oublier, tandis que la basse russe, qui occupe le devant de la scène durant un interminable dernier quart d'heure (il est vrai que ce n'est pas non plus la page la plus inspirée de Berlioz), ne semble avoir pour lui que la puissance sonore. Cela revient à dire que cette version du LSO Live ne peut en rien se substituer à la plus ancienne version de Davis et perd beaucoup, en ce qui concerne le chant, à être comparée à la version de Gardiner (Philips, 1998), dont les solistes sont plus crédibles et qui, outre le fait d'être mieux enregistrée, bénéficie de la contribution incomparable du Chœur Monteverdi. **AL**

L'ÉVÉNEMENT VIDÉO DVD DE L'ANNÉE

(disponible dès le 12 Novembre 2002)

Richard Wagner:

Der Ring des Nibelungen

Metropolitan Opera

James Levine



0730439 (coffret de 7 DVD)

**La fameuse production du Met
Une distribution fabuleuse:**

James Morris (Wotan)
Siegfried Jerusalem (Siegfried)
Hildegard Behrens (Brünnhilde)
Heinz Zednick (Mime)
Christa Ludwig (Fricka)
Kut Moll (Unding)
Jessye Norman (Sieglinde)

Sous-titres: Français, Anglais,

aussi disponible séparément:

Das Rheingold / 0730369 (1 DVD)

Die Walküre / 0730499 (2 DVD)

Siegfried / 0730379 (2 DVD)

Götterdämmerung / 0730409 (2 DVD)





McGill

Upcoming Concerts at the Faculty of Music

Les 7, 8, 9 novembre 2002 à 19h30

Le 10 novembre 2002 à 14h

Salle Pollack

Opéra McGill et l'Orchestre baroque de McGill
présentent

Don Quixotte de G.F. Telemann
et l'extrait *Les Sauvages* de
Les Indes galantes de J.P. Rameau
Hank Knox, directeur musical
Linda Moore, metteuse en scène
15 \$ (10 \$ étudiants et aînés)

November 16, 2002

Pollack Hall at 8:00 p.m.

McGill Chamber Singers and Opera Chorus
with the Brown University Orchestra
Julian Wachner, Paul Phillips, conductors
Works by Burgess, Sharpe, Poulenc
5 \$

Le 27 novembre 2002

à 20 h à la salle Pollack

Orchestre de jazz I de McGill

Gordon Foote, directeur
5 \$

November 29, 2002

at 8:00 p.m.

Saint-Jean-Baptiste Church
(Rachel, corner Drolet)

McGill Symphony Orchestra

Alexis Hauser, conductor

Mahler: *Symphony No. 10*

(Deryck Cooke version)

10 \$

Le 3 décembre 2002

à 20 h à l'Église Saint-Jean-Baptiste

(Rachel, angle Drolet)

Orchestre d'instruments à vent de McGill et
l'Harmonie de concert de l'Université de Montréal
avec le Chœur symphonique de McGill

Alain Cazes, directeur

10 \$ (5 \$ pour 17 ans et moins)

December 3, 2002

Redpath Hall at 8:00 p.m.

McGill Baroque Orchestra

Hank Knox, conductor

5 \$

Le 4 décembre 2002

à 20 h à la salle Pollack

Ensemble de musique contemporaine de McGill

Walter Boudreau, chef invité

5 \$

Billetterie : (514) 398-4547

Renseignements : (514) 398-5145

555, rue Sherbrooke Ouest

Montréal, QC

(métro McGill)



Sibelius : Symphonies Nos. 1 & 3, Finlandia

Sakari Oramo, City of Birmingham Symphony

Orchestra

Erato 0927-43500

4

This second Sibelius recording by Finnish conductor Sakari Oramo surely ranks among the top contenders. In *Symphony No. 1*, the first movement is very eloquently conducted, but it is not as passionate and romantic as the rendition by Berglund and the Helsinki SO (EMI). In the first three movements Oramo ignores the French and Russian stylistic roots found in the Finnish composer's early works. The second movement is properly executed as a well balanced *lento*, but the brass section lacks the confidence of the Berliners under Karajan (EMI). In the *scherzo*, Oramo uses an intense approach, adopting a freer style compared to the careful pacing of Karajan. The fourth movement is highly dramatic and colorful in true Sibelius fashion. Oramo takes us through the various mood swings of this highly emotional young Tchaikovskian symphony with fine effect, giving voice to the musical tragedy with a great sense of style and resulting in a deeply moving performance.

For the third symphony, Oramo suitably steers clear of overt romanticism, espousing classicism instead in an idealistic and modern fashion. The first movement, especially, is in line with this approach. Again the brass section either feels underplayed or forceful at times, missing the essence of the majestic passages. The playing in the second movement is subdued, evoking the melancholic imagery of a land dominated by winter and stillness. The final movement shows us that Oramo can convincingly bring us to a musical pinnacle, from melodic dances to a chorale-like hymn with determined mastery.

In the patriotic Finlandia piece Oramo is noticeably hastier, much like the early Berglund (1972, Bournemouth SO, EMI). This climactic music is brought to life here with great energy, but the faster pace seems to work against the nationalistic awe associated with the work. The symbolic awakening thus becomes less inspiring, diminishing the inextinguishable effect of liberation this tone poem can imprint on the listener.

The quality of the sound is excellent. Very much recommended, Oramo is definitely a rising star to be followed closely. **NL**

Chadwick : Euterpe, Angel of Death, Aphrodite, Melpomene, Thalia

Orchestre symphonique de Nashville,

dir. Kenneth Schermerhorn,

Naxos 8.559117 (79 min 26 s)

4

Chadwick étudia avec Rheinberger et s'inspira de la grande tradition germanique de Beethoven, de Brahms et de Wagner. Il fut l'un des premiers de son pays à être reconnu internationalement. Sa musique est largement inspirée de la tradition germanique. Mais, même si elle sonne beaucoup comme du Richard Strauss adouci, elle possède une vigueur et une impulsion diffuse légèrement

«jazzy», mais indéniablement présente, qui en font l'une des premières musiques vraiment américaines. Le présent album nous offre cinq poèmes symphoniques inspirés, sauf pour *Angel of Death*, par la mythologie grecque. De la joyeuse vivacité de *Thalia*, muse de la comédie, à la sensualité d'*Aphrodite*, déesse de l'amour, de l'expressivité sérieuse de *Melpomène*, muse de la tragédie, à la sombre solennité beethovénienne de *Angel of Death* et à l'«américanité» d'*Euterpe*, muse de la musique, Chadwick suggère habilement une palette plutôt large d'émotions et d'atmosphères. Sa musique exhale souvent ses influences avouées : Beethoven, Brahms, Schumann et Strauss sont omniprésents. Mais elle réussit à tirer son originalité de bribes d'éléments américains sublimés dans la fabrique des structures classiques et romantiques de la tradition établie. On sent que Chadwick est américain, plutôt que de vraiment l'entendre, ce qui est déjà en soi un accomplissement qui ouvrira toutes grandes les portes à la prochaine génération, qui, elle, bouleversera la musique. Ce disque nous présente une musique brillamment interprétée qui, arrivée au seuil de la grandeur, semble s'y arrêter pour laisser ses enfants l'atteindre seuls et en retirer tous les profits.

FC

Granados : 12 Danses espagnoles

(orchestrées par Rafael Ferrer)

Orchestre symphonique de Barcelone et Orchestre national de Catalogne, dir. Salvador Brotons

Naxos 8.555956 (58 min 50 s)

5 \$

Les douze *Danses espagnoles* d'Enrique Granados ont été transcrites plusieurs fois, souvent avec succès, vu la qualité première des mélodies. La transcription pour deux guitares est l'une des préférées de l'auteur. La version originale pour piano est, elle aussi, incontournable. La version pour grand ensemble est, bien sûr, l'une des plus évidentes, car voici une musique et des mélodies qui crient littéralement : «Orchestre ! Orchestre !» Pour un compositeur ou un arrangeur le moins doté d'un sens de l'harmonie et de la couleur, il s'agit certainement d'un exercice stimulant. Les arrangements présentés ici, réalisés par Rafael Ferrer, sont sensibles, scintillants et chaleureux comme une nuit à Séville. L'orchestre catalan est manifestement dans son élément. La direction de Brotons favorise souvent des rythmes plutôt flâneurs. On a l'impression de danses qui, au lieu d'être passionnément fougueuses et de nous faire oublier le monde qui nous entoure, nous donnent plutôt tout le temps voulu pour respirer l'air des sierras, chaque effluve d'une soirée sous les étoiles en Andalousie et ainsi ressentir toute la particularité de ce pays se situant aux croisements des arabesques et de la sainte Croix. Le seul défaut que l'on pourrait reprocher à ces versions orchestrées, c'est de sucrer un peu à l'excès des mélodies qui n'en ont pas besoin. Ce qui n'enlève rien au plaisir que procure ce disque. **FC**



INSTRUMENTAL ET MUSIQUE DE CHAMBRE / INSTRUMENTAL AND CHAMBER MUSIC

Bach: Toccatas BWV 910-916

Angela Hewitt, piano

Hyperion CDA67310 (68 min 55 s)

④ \$\$\$\$

Après une intégrale de la musique pour piano de Ravel qui appelait certaines réserves, Angela Hewitt revient au répertoire auquel son nom est associé, celui de Bach. Cette fois, il s'agit des sept *Toccatas*, parmi lesquelles brille celle en *ré* majeur, BWV 912.

Angela Hewitt avait inclus celle en *do* mineur, BWV 911, qui comprend une merveilleuse double fugue, dans le premier disque qu'elle avait enregistré pour Deutsche Grammophon en 1986, peu après avoir remporté le premier prix du concours Glenn-Gould à Toronto. À comparer ces deux interprétations faites à tant d'années de distance, la première semble plus mordante, plus inventive, plus dans l'esprit de la forme toccata. C'est que les *Toccatas* de Bach sont des pièces où on laisse libre cours à l'improvisation et à la virtuosité, dans une alternance de pages rapides et lentes, de récitatifs et de fugues. Ce sont donc des œuvres destinées à surprendre par leur fantaisie débridée. Et c'est sur ce point que peut porter la réserve principale sur l'approche de la pianiste canadienne. On se



sent rarement étonné (une toccata vise à étonner, sinon à éblouir), même si l'on admire la connaissance intime qu'elle possède de l'écriture de Bach. Par exemple, si les fugues sont d'une remarquable transparence, assujetties à des rythmes dont le choix s'avère toujours sûr et juste, l'absence de contrastes se fait finalement sentir par une monotonie insidieuse. Non seulement y a-t-il peu de variété dans l'imagination, mais aussi dans le toucher: le *legato* qu'Angela Hewitt emploie systématiquement, bien que toujours musical et maîtrisé, plonge la musique dans une espèce de sirop à ne prendre qu'en petite quantité. Il fallait bien plus d'élan, de tonus à ces compositions singulières auxquelles Gould avait su génialement rendre justice et que Sony vient de remettre sur le marché dans un nouvel habillage et à prix modique. **AL**

Ornstein : Piano Music

Janice Weber, piano

Naxos «American Classics» 8.559104

(67 min 9 s)

⑤ \$

Leo Ornstein (1892?-2002) serait-il un Alkan américain? Ce compositeur, né en Russie à la fin du XIX^e siècle et mort plus que centenaire en 2002, a émigré aux États-Unis dès son enfance et semble avoir vécu dans une relative obscurité, ce qui peut être attribué à son refus de s'intégrer à un quelconque mouvement esthétique. De fait, sa musique puise à toutes les sources de façon quelque peu chaotique et les pièces qui figurent dans cet enre-

gistrement le prouvent sans peine. Il y a d'abord deux sonates composées à un demi-siècle de distance et qui constituent les deux pièces de résistance de ce récital. La plus récente, dite *Septième Sonate*, date de 1988 et est d'une originalité incontestable. On y reconnaît, entre autres, les influences du jazz, mais intégrées dans un langage personnel dont est dépourvue celle qui date de 1924, la *Quatrième*, plus conservatrice et dont les saveurs slaves sonnent quelque peu empruntées, malgré un «Lento» dont les harmonies de nocturne raffinées ne manquent pas de charme. *A Morning in the Woods* (1971) et *Impressions of the Thames* (1914) sonnent comme un pastiche aimable des *Préludes* de Debussy, tandis que la *Danse sauvage* (1913), la plus connue des œuvres d'Ornstein, quoique sans réelle originalité, est un mélange entre l'«Allegro barbaro» de Bartók et la «Danse de Petrouchka» de Stravinski. La dernière pièce, au titre étrange, *Suicide in an Airplane*, fait penser à ces compositions cataclysmiques dont Prokofiev avait le secret. La pianiste américaine Janice Weber joue cette musique avec autorité quoique, parfois, sans réel souci de caractérisation. Mais, avec le présent enregistrement, elle fait œuvre pionnière. Prise de son claire. **AL**

Fritz Kreisler

James Ehnes, violon; Eduard Laurel, piano

Analekta FL 2 3159 (65 min 59 s)

④ \$\$\$

Après son admirable *Concert français*, James Ehnes pourrait bien paraître moins inspiré dans ce programme consacré à Fritz Kreisler. C'est que les affi-

LA SCENA MUSICALE DESIGN

Besoin de design imprimé et Web?

site Web, affiches, dépliants, publicités, cartes de visites...

Looking for print and web design?

web design, posters, fliers, ads, business cards, ...

infographie / graphic services

514 274.2199

Newly Released!

VOCAL GEMS

Baritone Louis Quilico & Pianist Christina Petrowska Quilico

Live from New York



"In the recital album...we are offered a unique glimpse into a dynamic pairing of two prominent

Canadian artists,

baritone Louis Quilico and

pianist, Christina Petrowska Quilico.

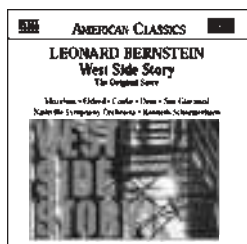
Quilico's rich, powerful baritone seems undiminished by the passage of time. Indeed, he makes one wonder how many of his younger colleagues could match his vocal scope and sheer beauty of tone...Petrowska Quilico blends the virtuosity of a concert pianist with the sensitive ear of a masterful accompanist."

- Opera Canada, Winter 1998

A portion of all sales goes to the Christina and Louis Quilico Scholarship Fund at the Ontario Arts Council Foundation.

Available through
Welspring Productions
at www.louisquilico.com
and www.petrowskaquilico.com

NAXOS



8.559126

Bernstein

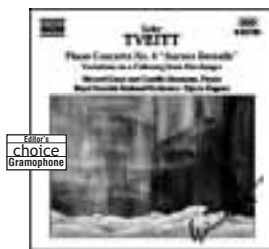
West Side Story, Version originale
Soloists, Orchestre de Nashville,
dir. K. Schermerhorn



8.555837

Moeran

Symphonie en Sol mineur, Sinfonietta
Orchestre symphonique de
Bournemouth, dir D. Lloyd-Jones



8.555761

Tveitt

Concerto pour piano n° 4
Variations pour 2 pianos et orchestre
Havard Gimse, Gunilla Süssman, pianos
Orchestre national royal d'Écosse,
dir. B. Engeset



8.110693

Beethoven

Sonatas pour piano, volume 1
Artur Schnabel, piano

20 autres nouveaux titres
disponibles chez votre disquaire.

www.naxos.com

15^e ANNIVERSAIRE
NAXOS
1987-2002

nités du violoniste canadien semblent se situer plutôt du côté introspectif, ce qui n'est pas le fort de cette musique bien viennoise, d'une élégance sans doute superficielle, mais dont la coquetterie tantôt charmeuse, tantôt languoureuse exprime tout de même la nostalgie d'un monde disparu. Ce mélange assez



contradictoire n'est certes pas des plus faciles à rendre (Heifetz le faisait avec un chic souverain). L'interprétation d'Ehnes sonne de façon bien trop appliquée, pour ne pas dire empruntée, comme si la conviction lui faisait défaut, surtout dans ces morceaux trop célèbres que sont *Liebesfreud* ou *Caprice viennois*. Dans *Le Trille du Diable*, inspiré de Tartini, la perfection technique manque de feu et ne réussit pas, dirait-on, à faire lever la pâte. En revanche, ce sont plutôt les morceaux d'inspiration plus soutenue qui permettent à Ehnes de montrer que, en plus d'être un impeccable technicien – quelles magnifiques doubles cordes! –, il est aussi un grand musicien. On retiendra en particulier le *Recitativo & Scherzo* pour violon seul dans lequel il semble retrouver sa respiration naturelle, dont il faut croire que, dans les pièces accompagnées, elle est plus gênée que portée par un piano qui ne brille pas par sa légèreté. Quoi qu'il en soit, le violoniste semblait bien plus à l'aise, par exemple, dans le *Poème* de Chausson de son précédent enregistrement que dans ce répertoire particulier. Le programme prend fin sur une *Petite Valse* pour piano solo jouée par Ehnes lui-même, avec une délicatesse de toucher et des nuances qui surprendront ses nombreux admirateurs. **AL**

Schubert: Quintette pour cordes en ut majeur, D. 956

Andrew Dawes et Stephen Sitarski, violon;
Guylaine Lemaire, alto; Elizabeth Dolin
et Julian Armour, violoncelle

CMS Classics CMS-560102 (50 min 50 s)

4 \$\$\$

La Société de musique de chambre d'Ottawa a eu la main plutôt heureuse avec le présent enregistrement, réalisé à la Southminster United Church de la capitale nationale en janvier 2000. En effet, cette interprétation du célèbre *Quintette pour cordes* de Schubert est une surprise d'autant plus inattendue que les interprètes ne forment pas un ensemble régulier. Ce qui frappe, c'est le ton d'intériorité qui règne sur toute l'œuvre, au point que, par moments, on aurait souhaité un peu plus de contrastes d'atmosphère, quelques échappées, ça et là, vers un univers plus extérieur, plus dynamique. Néanmoins, l'interprétation échappe à la monotonie qui aurait pu résulter de ce choix par une intensité portée, semble-t-il, par le violon d'Andrew Dawes, apparemment l'âme de ce groupe et le plus connu de ses membres, tous actifs par ailleurs dans le monde de la musique classique au Canada. On pourrait trouver une preuve immédiate de cette intensité dans le début du sublime « Andante ». Le violoniste fractionne le temps par des interventions chuchotées, interrompues et reprises, comme à bout de souffle, et qui obligent à tendre l'oreille pour entendre ce qu'il essaye de dire. L'inconvénient ici, c'est que le lyrique l'emporte très nettement sur le dramatique,

alors que c'est la lutte constante des deux éléments qui donne à cet immense chef-d'œuvre sa bouleversante apreté, ce mélange d'abattement et de tendresse qui est la signature de Schubert. Si donc cette gravure ne réussit pas à restituer cette signature, il n'en reste pas moins qu'elle situe l'auditeur dans un certain *point d'écoute*, pour ainsi dire, qui n'est pas dénué d'intérêt. La notice, bien informée, est signée Julian Armour, un des deux violoncellistes. Prise de son claire et équilibrée. **AL**

Martha Argerich Presents Dong-Hyek Lim : Chopin, Schubert, Ravel

Dong-Hyek Lim, piano

EMI 5 67933 2

4

La flamboyante Martha Argerich, même si elle a plus ou moins abandonné la vie en dents de scie de soliste, continue de se donner à fond non seulement dans la musique de chambre mais également dans l'enseignement. Plusieurs jeunes pianistes prometteurs reçoivent ainsi une leçon de quelques minutes ou de plusieurs heures. Argerich va plus loin en proposant cette nouvelle série sur étiquette EMI. Ces disques tiennent lieu de carte de visite pour ces pianistes, encore méconnus du grand public, même s'ils ont remporté des prix prestigieux. Pour le moment, quatre artistes ont été ainsi lancés: Alexander Mogilevsky, Mauricio Vallina, Evgheny Brakhman et Dong-Hyek Lim.



Le tout jeune pianiste coréen Dong-Hyek Lim avait ainsi remporté le second prix du Concours international Chopin en 1996, alors qu'il n'était âgé que de 12 ans! Il propose ici une version foudroyante mais jamais bâclée du *Deuxième Scherzo* de Chopin, empreinte d'un grand contrôle tonal et d'une recherche des timbres surprenante chez un si jeune pianiste. On comprend immédiatement ce qui a attiré Martha Argerich dans le jeu du pianiste: technique parfaitement maîtrisée mais qui ne se donne jamais en spectacle et une palette de timbres très riche qui sert particulièrement bien Chopin. Se retrouve également sur le disque un somptueux *Nocturne opus 27 n° 2*, une très poétique *Première Ballade* et une *Étude opus 10 n° 1* pyrotechnique, mais qui semble hors contexte en quatrième position.

Le piano sonne un peu aigrelet dans les *Impromptus* de Schubert et on notera certains *forte* malheureusement un peu forcés, plus ou moins rachetés par des moments de pur bonheur dans les passages plus intimes. Les *tempi* sont choisis judicieusement et ne tombent jamais dans l'excès. On ne peut douter que la maturité saura teinter d'une plus grande finesse certains phrasés, mais cette première mouture reste généralement satisfaisante, à défaut de faire oublier les versions de référence d'Uchida ou même de Brendel.

La version pour piano solo de *La Valse* de Ravel complète ce programme. Les traits de gammes scintillent, les accords résonnent et suggèrent l'ampleur de l'orchestre, une grande attention est portée aux changements de timbre entre les différentes sections, le caractère dansant de l'œuvre est bien représenté même si Lim aurait pu se permettre un peu plus de *rubato* à l'occasion. Un premier disque prometteur. **LR**

BAROQUE

Bach : Cantates «Aus der Tiefe rufe ich, Herr, zu dir», BWV 131, «Tritt auf die Glaubensbahn», BWV 152 et «Komm, du süsse Todesstunde», BWV 161

Theatre of Early Music, direction Daniel Taylor
Suzie Leblanc, soprano ; Daniel Taylor, contre-ténor ; Jan Kobow, ténor ; Stephen Varcoc, baryton
ATMA ACD2 2279 (57 min 5 s)

④ \$\$\$

C'est Daniel Taylor qui a fondé en 2001 le groupe du Theatre of Early Music avec des amis qui voulaient faire partager leur passion pour la musique ancienne. Dans la présente gravure de trois cantates de Bach, il a fait le choix d'un chanteur par partie chorale. On sait que cette façon de faire, initiée par Joshua Rifkin, ne fait toujours pas l'unanimité dans le monde des « baroqueux ». Le chœur, « dégraissé » pour être ramené à quatre voix, peut, d'une part, sonner maigre en regard de l'orchestration et, d'autre part, n'introduit pas de contraste suffisant avec les voix solistes. Par exemple, la *Cantate BWV 152* ne contient ni chœur ni choral et cette singularité se remarque à peine lors d'une audition suivie de ce disque. En revanche, avec la méthode Rifkin, on obtient – et c'est le cas ici – une



clarté et une mobilité d'articulation que les chœurs traditionnels obtiennent beaucoup plus laborieusement. Quoi qu'il en soit de ces considérations musicologiques, c'est, en fin de compte, à un résultat intéressant par son caractère expérimental qu'aboutit Daniel Taylor, mais qui ne s'avère pas entièrement convaincant en dépit de ses beautés sonores. C'est que les trois *Cantates*, encore que différentes de sens et, dirait-on, de personnalité, baignent dans une même atmosphère d'intimisme un peu lourde et étouffée. Le travail des instrumentistes est des plus soignés (Francis Colpron fait merveille avec sa flûte) et les solistes épousent sans difficulté l'écriture vocale de Bach, à l'exception du baryton souvent en peine. Notice bien documentée de Bruce Haynes et prise de son lumineuse due à Johanne Goyette. **AL**

Gluck : Alceste

Orchestre et chœurs de l'Opéra de Rome,
dir. Vittorio Gui (1967)

Leyla Gencer, soprano ; Mirto Picchi, ténor.

Opera d'Oro OPD-1356 (2 CD)

④ \$\$\$

La principale, peut-être la seule, raison de se procurer cet enregistrement d'une version composite et écourtée du chef-d'œuvre de Gluck est la prestation, dans le rôle-titre, de Leyla Gencer, une chanteuse turque qui fut, avec Callas, l'une des grandes tragédiennes lyriques du XX^e siècle. Le rôle d'Alceste, la noble épouse prête à se sacrifier aux

dieux infernaux à condition qu'ils daignent épargner la vie de son royal époux, était à la mesure de cette artiste et rares sont les interprètes dont on puisse en dire autant.

Malheureusement, le reste de la distribution est inégal et plutôt ordinaire, et la conception très italienne, très romantique que le maestro Gui et madame Gencer se faisaient de l'œuvre risque de faire frémir ceux et celles qui s'intéressent à Gluck pour Gluck et non pour Gencer. D'autre part, l'enregistrement a été fait en direct, en présence du public de l'Opéra de Rome. La prise de son rend les voix très présentes, mais on entend également, et en abondance, des bruits d'orchestre et de scène (le souffleur !). Par ailleurs, il y a de nombreuses distorsions qui, par moments, dépassent les limites de l'acceptable. Le sommaire de l'action est presque inexistant et les notes d'accompagnement, minimales ; il n'y a pas de livret. Notons enfin que, bien qu'il existe une version italienne (1767) d'*Alceste* et que l'œuvre soit ici interprétée en italien, le texte utilisé intègre aussi des pages tirées de la version française de 1776. C'est ainsi que l'on peut entendre, à la fin du premier acte, madame Gencer chanter « Divinità infernal », soit une traduction du célèbre grand air « Divinités du Styx » qui manque dans la version italienne authentique. **PMB**



Allegra Chamber Music Series

22nd Season

piano

Dorothy Fieldman-Fraiberg

violin

Martin Foster

viola

Pemi Paull

cello

Susan Green

Works by Shostakovich, Kodaly & Dvořák

Thursday, November 21 at 8 p.m.

Redpath Hall, McGill University

Admission Free

COPIE2000

La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Numérique
et analogique

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur DC et DVD
Numérisation de diapo
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • Photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
www.copie2000parc.com

5041, Avenue du Parc
ftp.copie2000parc.com



Gianna Corbisiero
soprano

**Ensemble Vocal
Excelsior**

Direction musicale Vincenzo Guzzo
Au piano Jacques Saint-Jean

ARTISTES INVITÉS

Michèle Hélimi – Soprano

Zaza Zaalishvili – Ténor

Renato Riedi – Baryton

Robert Tessier – Baryton

Dimanche 15 Décembre 2002 à 19 h 30

Église Saint-Viateur d'Outremont
(angle Laurier Ouest et Bloomfield)

Information : 514-733-9091

Admission : 20 \$

www.choeurexcelsior.org

Bart Schneemann: It Takes Two

Gerrit Boonstra, clarinettes; Alfredo Marcucci, bandonéon; Peter Prommel, percussion; Daniel Raikins, alto; Jan Rokyta, cymbalum; Johannette Zomer, soprano

Channel Classics CCS 18598 (71 min 05 s)

🎵 \$\$\$\$

Schneemann est l'un de ces interprètes insatiables dont le répertoire s'étend des œuvres des grands maîtres baroques jusqu'à celles des compositeurs d'aujourd'hui. Il fut hautboïste principal du Rotterdam Philharmonic Orchestra entre 1991 et 1996, avant de prendre la direction du Netherlands Wind Ensemble et de se concentrer davantage sur sa carrière de soliste. Ses premiers enregistrements chez Channel Classics étaient consacrés à des trios de Telemann et à des concertos de Ludwig August Lebrun. Cette fois-ci, il nous présente les œuvres d'une douzaine de compositeurs du XX^e siècle et est accompagné de six interprètes avec qui il partage, comme l'indique le titre du disque, des duos. On y trouve le folklore imaginaire d'Iva Bittová, mais aussi des miniatures de György Kurtág ou des airs traditionnels réunis par Béla Bartók, deux pièces d'Astor Piazzolla avec bandonéon et deux autres pour hautbois et bande, de Simon Burgers et Jacob ter Veldhuis. La pièce de Louis Andriessen force le hautboïste à tenir son instrument de la main gauche, tandis qu'il joue du piano de la droite (!) et celle de Harrison Birtwistle le met en présence d'un

percussionniste décidé à le faire changer de rythme. Bref, on a rarement l'occasion d'avoir un tel éventail des utilisations possibles du hautbois en situation de duo. Et, chaque fois, le hautboïste adapte avec justesse son jeu à celui de l'interprète avec lequel il partage le moment. C'est particulièrement marquant dans les extraits des *Ten Blake Songs* de Vaughan Williams, durant lesquels le dialogue entre la soprano et le hautbois est proprement hallucinant. Magnifique! **RB**

Forms 1-4

Œuvres de Tenney, Varèse, Cage, Wolpe et Feldman

Ensemble musikFabrik

Hat Hut Records hat[now] ART 2-127

(2 CD : 113 min 52 s)

🎵 \$\$\$\$

L'ensemble allemand musikFabrik présente sur cet album double les premiers enregistrements des *Forms* (1993) de James Tenney, quatre pièces pour ensemble d'au moins 16 musiciens dont l'instrumentation n'est pas déterminée spécifiquement. Compositeur et pianiste actif du milieu des musiques d'avant-garde américaines, Tenney a travaillé au développement de l'informatique musicale aux Laboratoires Bell avec Max Mathews au début des années soixante et a formé son propre ensemble, *Tone Roads*, en 1963, tout en participant également à ceux de John Cage, Steve Reich et Philip Glass. Ses *Forms* sont dédiées à quatre compositeurs qui l'ont influencé et dont on trouve également une

œuvre ici. Il s'agit de John Cage (*Seven*, 1988), Morton Feldman (*Piece for Trumpet and Seven Instruments*, 1971), Edgar Varèse (*Octandre*, 1923) et Stefan Wolpe (*Numbers*, 1964 - aussi un premier enregistrement). Tenney emploie pour ses compositions le système de notation par durée développé par Cage pour les œuvres « à numéro » qu'il composait à la fin de sa vie. Cependant, contrairement à ce dernier, qui n'attachait guère d'importance aux questions relatives à l'harmonie, ses *Forms* sont construites selon un plan harmonique très précis. Malgré ces contraintes sur les plans de la durée et de l'harmonie, les hommages de Tenney restent grandement inspirés par les compositeurs auxquels ils sont dédiés, un trait rendu évident par le choix des pièces de ces compositeurs, magistralement interprétées par musikFabrik. **RB**

New American Piano Music

Œuvres de Rakowski, Martin, Griffin, Svoboda, Shapiro, Heitzeg et Pizer

Teresa McCollough, piano

Innova Recordings innova 552 (74 min 4 s)

🎵 \$\$\$

Innova Recordings est un organisme sans but lucratif mis sur pied par l'American Composers Forum dans le but de permettre aux compositeurs et aux interprètes qui n'ont pas encore eu le bonheur d'être remarqués par de grandes maisons d'éditer leurs disques à peu de frais. L'organisme se charge en effet de la promotion et de la distribution des enregistrements et les éventuels profits sont remis

LaScenaMusicale

LE BOTTIN DE PROFESSEURS

sera publié à nouveau dans notre numéro de décembre-janvier. Le coût d'une inscription est de 15 \$.

Vous obtiendrez tous les renseignements sur notre site Internet au

↘ ↘ ↘ š •♦♦ ♦♦♦ ou en téléphonant au ♦½¹¼♦ ∂¼∞-²¹²²♦.

Ne manquez pas la possibilité de vous faire connaître : **inscrivez-vous !**

THE TEACHER'S GUIDE

♦♦♦ ♦♦♦ ♦♦♦š ♦∇ıđ• ↘ıtt ♦• p∇♦tıš- ♦•đ ♦♦♦ı♦ ı♦ ♦∇♦

Đ• •π♦♦♦/♦♦♦ ∇♦♦ý ıšš ∇•

♦♦♦ ♦♦♦ıš∇♦♦∇ı♦♦ ♦š∇ ıš f¹½

fl♦♦ π♦♦♦ ı♦fi♦♦π♦♦∇ı♦♦ ♦• ♦♦ ∇♦♦



LaScena Musicale

« Le mensuel privilégié par tous ceux et celles qui s'intéressent à la vie musicale d'ici. »

Pierre A. Goulet
Président Scabrini Media

Président Jeunesses Musicales Internationales

UN DE NOS / ONE OF OUR
80 000
LECTEURS / READERS

LA SCENA MUSICALE
est consultée plus de **360 000** fois par mois
is read times a month

Réservez votre publicité maintenant !
Book your ad space now ! 514 948.2520

à l'artiste porteur du projet. On trouve dans son catalogue nombre de musiques originales proposées par de jeunes (et moins jeunes) artistes issus du milieu des musiques contemporaines et du jazz d'avant-garde et le fait qu'ils soient peu ou pas connus ne signifie pas qu'ils soient inintéressants, au contraire. La pianiste Teresa McCollough, qui enseigne son instrument à l'Université de Santa Clara (Californie), est aussi une « récitaliste » qui se spécialise dans la création d'œuvres nouvelles de compositeurs américains (parmi lesquels comptent Harrison, Rzewski ou Crumb). À la suite d'un appel d'offres lancé pour recueillir des partitions d'œuvres nouvelles afin de préparer une tournée de concerts, elle a reçu quelque 300 propositions et nous présente ici celles qu'elle a retenues. Si leurs auteurs ne nous sont pas forcément très familiers, ce ne sont pourtant pas les premiers venus. Prix de Rome, récipiendaire d'*Emmy Award* ou compositeur depuis longtemps confirmé (comme Tomas Svoboda) se croisent ici pour nous offrir un très beau récital qui remplit parfaitement le mandat que s'était fixé l'interprète de présenter « un programme solide, comprenant des styles diversifiés qui soient accessibles, afin de faire connaître la musique américaine à de nouveaux publics ». Pour le plaisir de la découverte. **RB**

DVD

Beethoven : Symphonie n° 9

Orchestre et Chœur de la Philharmonie Europa de Budapest, dir. Maximiano Cobra (2000)

Erika Miklosa, soprano ; Bernadette Wiedemann, alto ; Andras Molnar, ténor ; Istvan Racz, basse (1 DVD. La symphonie : 1 h 50 min 26 s ; le DVD : 2 h 22 min 27 s)

\$\$\$

Que penser d'un disque dont la maquette de couverture consiste en l'image, superposée sur le masque mortuaire de Beethoven, du chef, le grand Maximiano Cobra ? Mais qui, au fait, est Maximiano Cobra ? Ce monsieur était pratiquement inconnu avant la récente apparition sur le marché de deux ou trois DVD, dont celui-ci. On a l'impression, peut-être à tort, que ce musicien brésilien est très riche, ou très richement commandité, et plutôt narcissique, si l'on considère que, dans ce film de près de deux heures - qu'il a non seulement produit, mais aussi conçu, écrit et dirigé -, il n'y a guère de plans dont il ne soit le sujet principal.

Pour le reste, le minutage dit tout. D'ordinaire, une exécution complète de cette symphonie prend de 65 à 70 minutes. Or le présent enregistrement dure plus de 110 minutes... L'écart s'explique en partie seulement du fait que Cobra exécute fidèlement toutes les reprises si souvent omises par d'autres. Mais les vrais responsables de ces longueurs, ce sont les *tempi*, d'une lenteur proprement géologique. Il faut les entendre pour le croire. Pour ne citer qu'un exemple, la première exposition de

l'« Hymne à la joie », au quatrième mouvement (qui, à lui seul, dépasse les 40 minutes !), est si peu pressée que, par moments, on a l'impression que le thème est en train de se désintégrer, comme dans certaines interprétations de Glenn Gould. Cependant, comme chez ce dernier, les choix esthétiques étranges de l'interprète finissent par exercer une curieuse fascination sur l'auditeur. Il y a même des passages, notamment la conclusion du dernier mouvement, page énigmatique à laquelle la plupart des chefs, même les plus grands, ont peine à donner sens, où l'on en vient à se demander si ce n'est pas comme cela que Beethoven a voulu que l'on joue sa musique...

La partie DVD-ROM du disque contient, entre autres suppléments, une série d'essais justificatifs du maestro Cobra, dont un sur ses *tempi*. Recommandé aux passionnés de la symphonie, qui ne sauraient rester indifférents, de même qu'aux mélomanes qui jouissent de beaucoup de temps de loisirs. **PMB**

Prom at The Palace

Œuvres et extraits d'œuvres

de Walton, Handel, Bizet, Gershwin, German, Puccini, Rossini, Arnold et autres

BBC Symphony Orchestra and Chorus, dir. Sir Andrew Davis

Divers ensembles et solistes dont : The Band of Her Majesty's Royal Marines, Dame Kiri te Kanawa, The London Adventist Chorale, Julian Bliss, Sir Thomas Allen, Mstislav Rostropovich, Roberto Alagna, Angela Gheorgiu.

BBC OPUS ARTE OA 0856 D (DVD : 78 min 13 s) \$\$\$

Il s'agit là du DVD du concert vu et entendu en direct à la télévision dans le cadre des festivités du jubilé d'or de Sa Majesté Élisabeth II, le 1^{er} juin 2002. L'événement était historique, mais son programme laissait à désirer, comme c'est souvent le cas en de telles occasions (que l'on songe, par exemple, aux horreurs que l'on nous a servies lors de la récente tournée royale au Canada). La plupart des pièces qui se trouvent sur le disque, d'écoute facile, ne sont que des fragments et aucune ne dure plus que quelques minutes. Les mieux choisies sont celles qui se rapportent à la nation ou à la monarchie britanniques, dont une fanfare de Walton, écrite pour un anniversaire royal antérieur, ou encore « les danses des nations » (soit l'écossaise, la galloise et l'irlandaise) de Malcolm Arnold. Le clou de la soirée est l'exécution du somptueux *Zadok the Priest* de Haendel, un « coronation anthem » entendu lors de tous les couronnements londoniens depuis celui de George II en 1727, y compris celui d'Élisabeth, dont on revoit alors les beaux moments.

Le reste du programme est une macédoine dépourvue de tout caractère. On y retrouve un peu de musique anglaise, mais, à l'exception de deux « spirituals », pas une note de compositeurs des autres royaumes (Canada, Australie, etc.) de la jubilaire. Par contre, on a généreusement ouvert la porte à Gershwin, à Bizet, à Rossini, à Tchaïkovski (le pas

de deux du *Lac des Cygnes* !) et même à des airs de *Tosca* et de *La Traviata*, sans autre justification que le fait de s'être payé pour l'occasion les services des époux Alagna et Gheorghiu. Par ailleurs, ce qui est sidérant, c'est que l'on n'ait pas songé à réserver une place à Benjamin Britten, sujet britannique et l'un des plus grands compositeurs du XX^e siècle, dont une grande partie de l'œuvre a été justement écrite sous le règne de la souveraine. N'a-t-il pas composé tout un opéra, *Gloriana*, pour célébrer son accession au trône ? Une belle occasion ratée ! **PMB**

LIVRES

Un Siècle de symphonie à Québec. L'Orchestre symphonique de Québec 1902-2002

Bertrand Guay, Éditions Septentrion et Commission de la capitale nationale (projet d'édition conjoint), 2002

164 pages, 34,95 \$

Dans la foulée des célébrations du centième anniversaire de l'OSQ, un livre vient de paraître qui trace l'histoire de l'orchestre, depuis le moment de sa fondation jusqu'à aujourd'hui. Cet ouvrage abondamment illustré (gravures d'époque, portraits de chefs et de musiciens qui ont marqué l'histoire de l'orchestre, reproductions d'affiches de programme, photos de l'orchestre en action) se veut un portrait vivant et un hommage vibrant au plus vieil orchestre canadien. L'auteur, Bertrand Guay, musicologue et professeur au Département de musique du cégep de Sainte-Foy, a visiblement fouillé les archives de l'orchestre mais a également écumé celles de la ville pendant de longs mois. Il parsème son récit chronologique de nombreuses anecdotes, certaines de nature musicale, d'autres à connotation plus politique qui permettent de saisir un peu mieux les défis auxquels ont dû faire face les musiciens de l'OSQ au fil des ans.

Les chapitres, tous assez courts, font revivre l'époque des chefs Wilfrid Pelletier, François Bernier, Pierre Dervaux, James DePriest, Simon Streatfield, Pascal Verrot et Yoav Talmi. On apprend aussi que l'OSQ a accueilli, dans leurs débuts canadiens, Charles Dutoit, Cecilia Bartoli et Sergiu Celibidache. Le style de l'auteur, toujours très accessible et vivant (jamais simpliste), facilite une lecture d'un seul trait, mais on voudra certainement y revenir pour savourer la moindre parcelle d'information. Chaque chapitre est ponctué d'une page intitulée « Glanures musicales... », qui fait le point sur les autres événements marquants de la vie musicale à Québec et qui montre, mieux qu'un texte, la vitalité musicale de la capitale provinciale. **LR**

Consultez notre site Web pour d'autres critiques de CD.

www.scena.org

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} novembre au 7 décembre / from November 1st to December 7th

Régions	page
Montréal	58
Québec	64
Ailleurs au Québec	66
Ottawa-Hull	66
Radio	67
TV	68
Sortez votre ado! / Bring a Teen!	68
Visitez notre site Web pour le <i>Calendrier canadien de musique classique</i> / Visit our website for the <i>Canadian Classical Music Calendar</i> : www.scena.org	

Remarques : Des annulations ou modifications peuvent survenir. Pour vous aider à vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans chaque inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. L'information reçue après la date de tombée sera affichée dans le calendrier de notre site

Web. Celui-ci contient plus de détails pour les concerts qui présentent plusieurs œuvres et artistes.

Comments: Cancellations and program changes may occur. Readers can check details by using the phone numbers included in each listing. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Information received after our deadline appears in our website calendar, as do the full details of events with numerous works and performers.

Symboles et abréviations générales

Sortez votre ado / Bring a Teen

→ indique les dates et régions de toutes les autres représentations du même événement dans ce calendrier.

← indique la date et région de l'inscription où se trouvent tous les détails pour cet événement.

→ indicates dates and regions for all other per-

formances of the same event in this calendar.

← indicates date and region of the listing which has complete details for that event.

chef chef d'orchestre, direction musicale

cond. conductor

CV contribution volontaire ou suggérée

dir. direction musicale, conductor

(e) extraits / excerpts

EL entrée libre

FA free admission

FD freewill or suggested donation

JMC Jeunesses Musicales du Canada

LP gratuit mais laissez-passer obligatoire (Les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.) / free but you need to get a pass (Passes are usually in limited numbers, so plan ahead. Some venues require a proof of residence.)

MC Maison de la culture

O. S. orchestre symphonique

RSVP prière de réserver tôt / please reserve

S. O. symphony orchestra

x poste (téléphone)

Date de tombée sans frais pour le prochain calendrier : 12 novembre 2002

<http://calendar-guide.scena.org>

Deadline without penalty for the next calendar: November 12, 2002

<http://calendar-guide.scena.org>

Envoyer l'info à / Send info to:

calendarier@scena.org

Téléc. / fax : (514) 274-9456

Photos : admin@scena.org



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

CCA Centre Canadien d'Architecture, 1920 Baile, 939-7026

CCC Christ Church Cathedral, 635 Ste-Catherine Ouest, 843-6577

Ceg Mvic Cégep Marie-Victorin, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies

CMM Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien, 873-4031 x221 (plusieurs récitals ont lieu à la maison des JMC)

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

CNDBS Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est, 282-8670 x221

CPP Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve E, 987-6919; **SPM** Salle Pierre-Mercure

EGESU École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch. Côte-Ste-Catherine; **SMS** Salle Marie-Stéphane

JMC Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est, 845-4108 x231 (plusieurs récitals ont lieu au CMM)

MACM Musée d'art contemporain de Montréal, 185 Ste-Catherine Ouest, 847-6226; **SBWR** Salle Beverly-Webster-Rolph

MC AC Maison de la culture Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse, 872-8749

MC MER Maison de la culture Mercier, 8105 Hochelaga, 872-8755

MC NDG Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel, 872-2157

MC RPP Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier, 872-1730

McGill-MUS McGill University, Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-4547; **POL** Salle Pollack; **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish

OG Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine Ouest; **TUD** Salle Tudor

PDa Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest (260 de Maisonneuve Ouest), 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **STSA** Studio-théâtre Stella Artois

sec. secondaire

TLCH Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 843-7738

Udem-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Edouard-Montpetit), 343-6427; **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy

UQAM-MUS Université du Québec à Montréal, Département de musique, 1440 St-Denis, 987-3000 x0294

NOVEMBRE

Vendredi 1 Friday

- 12h15. McGill-MUS RED. EL. Récitals-midi d'orgue. **David Szanto, orgue.** 398-4547
- 19h15. Udem-MUS B-421. 65. Opéramania. Leoncavallo: Pagliacci (film-opéra de Mario Costa, 1951, avec Tito Gobbi, Gina Lollobrigida); plus extraits avec Callas, Gigli, Tebaldi, etc. **Michel Veilleux, conférencier.** 343-6427

19h30. Ceg Mvic Salle Desilets. LP. Jeune public. **Rouge de Vinci. Tuyo (instruments inventés).** 872-9814

20h. CPP SPM. 5-35\$. C.P.E. Bach: Symphonies «hambourgeoises» Wq 182 #2 3 5; Concerto pour hautbois, Wq 165; Concerto pour basson, Wq 172. **La Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, chef; Julie Sirois-Leclerc, hautbois; Mathieu Lussier, basson.** 987-6919, 527-5019

20h. CNDBS. 112-20. Clavecin en concert. Scarlatti: Sonates de clavecin; Rossi, Castello, Uccellini, Albinoni, Locatelli: sonates pour violons et basse continue. **Olivier Brault, Hélène Plouffe, violons; Amanda Keesmaat, violoncelle; Luc Beauséjour, clavecin.** 748-8625, 282-8670 x221

20h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 20\$. Yvain: Chanson gitane (opérette). **Opéra bouffe du Québec.** 450-667-8199 (→2 3)

20h. McGill-MUS POL. 10\$. Beethoven, Holbrook, R. Strauss. **O.S. de McGill, Alexis Hauser, chef; Eva Kozma, violon.** 398-4547 (→2)

20h. PDA SWP. 26-58\$. Les Week-ends pop. **OSM; Corey Hart, chanteur.** 842-2112, 842-9951

20h. Udem-MUS B-484. EL. **CECO (Cercle des étudiants en composition).** 343-6427

22h. CHBP. EL. Jazz nocturne. **Jean Vanasse quartette (Jean Vanasse, vibraphone; Pierre Tanguay, percussions; Richard Savoie, saxophone; Normand Guilbault, Frédéric Alarie, contrebasse).** 872-5338

Samedi 2 Saturday

10h. EGESU. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. R. Strauss: Der Rosenkavalier. (jusqu'à 17h). 450-539-4409

14h30. MC RPP. LP. **Atelier d'éveil musical pour les 5 à 10 ans. André Pappathomas, compositeur.** (Carillons, xylophones, cloches, triangles, etc. sont fournis). 541-872-1730

17h. CCC. CV. Divertissements. Mozart: Quintette à cordes, K. 593; Quintette pour clarinette et cordes, K. 581. **Michael Dumouchel, clarinette; Alison Mah-Poy, Alan Chow, violons; Wilma Hoss, alto; Karen Baskin, cello.** 843-6577

17h. Udem-MUS B-484. EL. Bach, Bruch, Prokofiev, Saint-Saëns, Wagner, Wieniawski. **Classe de Vladimir Landsman, violon.** 343-6427

19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. 10\$ suggéré (garderie gratuite). **Jeanne Grant, violoncelle; Stewart Grant, hautbois.** 485-9167, 697-8015

19h30. Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest. 11 Rodney, Khachaturian, Mozart, Sibelius, Ysaye. **Classes d'Eleonora et Yuli Turovsky, violon, violoncelle.** 343-6427

20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte. Franck, Rachmaninov, Poulenc. **Carole Sirois, violoncelle; Jean Marchand, piano.** 873-4031 x221

20h. CPP SPM. 10-20\$. Britten: The Young Person's Guide to the Orchestra; Berlioz: Les Nuits d'été, op.7; Brahms: Symphonie #3, op.90. **O.S. des jeunes de Montréal, Louis Lavigne, chef; Bernard Levasseur, baryton.** 987-6919, 450-625-5139

20h. MC AC. LP. Radio-concert au bout du monde. **Musique celtique.** Musique d'Écosse du 18^e siècle. **Laura Risk, violon; Jacqueline Schwab, piano; Sandy Silva, danse, percussion.** 872-8749

20h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 20\$. **Opéra bouffe.** 450-667-8199 (→1)

20h. McGill-MUS POL. 10\$. **OS McGill Kozma.** 398-4547 (→1)

20h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul. l'Ange-Gardien, l'Assomption. 22\$. **Chantier.** Danse, musique traditionnelle aux saveurs urbaines. **Zeugma.** 450-589-9198 x 5

20h. Udem-MUS SCC. EL. Série des profs. Glick: Prayer and Dance; Prokofiev: Sonate op.119; Popper: Rhapsodie hongroise; Casals: Le Chant des oiseaux; Strauss: Sonate op.6; Chopin: Polonaise Brillante. **Thérèse Motard, violoncelle; Louise-Andrée Baril, piano.** 343-6427

Dimanche 3 Sunday

11h. Collège St-Maurice, 630 Girouard Ouest, St-Hyacinthe. **Jeu de voix / Voices at Play.** Barber, Poulenc, Schubert, Brahms, Rachmaninov: mélodies; poèmes. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Michael McMahon, piano; Mathieu Gosselin, comédien.** (→2/11, 7/12 Ailleurs au Québec; 7/11 Ottawa-Hull)

13h. CCC. CV. Schumann, Strauss, Buyanovsky, Denis Gougeon. **Marjolaine Goulet, cor; Olivier Godin, piano.** 843-6577

14h. MC MER. LP. **Classe d'Anne Robert, violon; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221, 872-8755

14h. Théâtre Hector-Charland, 255 boul. l'Ange-Gardien, l'Assomption. 17\$. Beethoven: ouverture, concerto, symphonie. **Sinfonia de Lanaudière.** 450-589-9198 (→6)

14h. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. Gilles Vigneault, Denis Gougeon: Le Piano muet (en français). **Ensemble SMCQ Jeunesse, Éric Lagacé, chef.** 843-9305 (→9 22)

14h30. Église de la Présentation de la Ste-Vierge, 665 de l'Église, Dorval. 10-19\$. Handel: Concertos grossos, op.6 #1 5 11 12. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, chef.** (→op.6 #10). 982-6038 (→21 22)

15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin Est (Rivière-des-Prairies). LP. **Autant en emportent les vents. Quintette de cuivres Impact (Frédéric Demers, Samuel Véro, trompettes; Marjolaine Goulet, cor; Jean-Michel Malouf, trombone; Jean-François Bélie, tuba).** 872-9814 (→10 17 25 30)

15h. MC Rivière-des-Prairies, 9140 boul Perras. LP. **Exploration des facettes de la création.** Musique en lien avec les autres formes d'art (scènes de films, reproduction de peinture et images de danses). **Quatuor de saxophones Quasar; Sophie Lapierre, animatrice.** 872-9814

15h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval. 20\$. **Opéra bouffe.** 450-667-8199 (→1)

15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche. Milhaud, Moussorgski, Grieg. **Thomas Williams, Åse Svensson, violons; Élise Desjardins, piano.** 873-4031 x221

15h30. McGill-MUS POL. 15-30\$. Ladies' Morning Musical Club. Chopin, Fanny et Felix Mendelssohn, Wolf, Debussy, Michael Head, Britten. **Donna Brown, soprano; Stéphane Lemelin, piano.** 932-6796

18h30. Udem-MUS SCC. 6-12\$. Vivaldi, Lotti, Malotte, chansons traditionnelles coréennes. **Chœur coréen de la Mission chrétienne de Montréal, Yoosik Choi, chef.** 761-4517

19h30. Udem-MUS B-421. EL. Debussy, Fauré, Haydn, Marx, Mozart, Ravel. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427

20h. CPP SPM. 20-40\$/125\$ bénéfice. **Concert bénéfice commenté.** Woodcock, Handel, Purcell. **Nathalie Choquette, soprano; Ensemble des Idées Heureuses; Geneviève Soly, clavecin; Natalie Michaud, flûte à bec; Marie-Nathalie Lacoursière, danse baroque; Jacinthe Normandeau, contorsionniste.** 987-6919, 1-800-361-4595

20h. McGill-MUS RED. 5\$. Professeurs et invités. Spenger, Leitmeyer, Mortari, Bottesini. **Eric Chappell, contrebasse; Sandra Murray, piano.** 398-4547

Lundi 4 Monday

19h30. Udem-MUS B-421. EL. Debussy, Fauré, Haydn, Marx, Mozart, Ravel. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427

20h. CPP SPM. 20-40\$/125\$ bénéfice. **Concert bénéfice commenté.** Woodcock, Handel, Purcell. **Nathalie Choquette, soprano; Ensemble des Idées Heureuses; Geneviève Soly, clavecin; Natalie Michaud, flûte à bec; Marie-Nathalie Lacoursière, danse baroque; Jacinthe Normandeau, contorsionniste.** 987-6919, 1-800-361-4595

20h. McGill-MUS RED. 5\$. Professeurs et invités. Spenger, Leitmeyer, Mortari, Bottesini. **Eric Chappell, contrebasse; Sandra Murray, piano.** 398-4547

Lundi 4 Monday

19h30. Udem-MUS B-421. EL. Debussy, Fauré, Haydn, Marx, Mozart, Ravel. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427

20h. CPP SPM. 20-40\$/125\$ bénéfice. **Concert bénéfice commenté.** Woodcock, Handel, Purcell. **Nathalie Choquette, soprano; Ensemble des Idées Heureuses; Geneviève Soly, clavecin; Natalie Michaud, flûte à bec; Marie-Nathalie Lacoursière, danse baroque; Jacinthe Normandeau, contorsionniste.** 987-6919, 1-800-361-4595

20h. McGill-MUS RED. 5\$. Professeurs et invités. Spenger, Leitmeyer, Mortari, Bottesini. **Eric Chappell, contrebasse; Sandra Murray, piano.** 398-4547

20h. Udem-MUS B-484. EL. Beethoven, Mendelssohn, Schubert, Schumann. **Classe de Jutta Puchhammer, quatuor à cordes, musique de chambre.** 343-6427

Mardi 5 Tuesday

17h. Udem-MUS B-484. EL. Brahms, Schubert, Strauss, Wolf. **Classe de Yolande Parent, chant.** 343-6427

18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202 (bureaux de l'Orchestre Métropolitain), 505 Sherbrooke Est. 12\$. Mélanie, cours à la carte. **Beethoven à travers ses chefs-d'œuvre. Claudio Ricignuolo, violoniste.** 385-5015

19h30. Église Trés-Ste-Trinité, 145 boul. St-Charles, Vaudeuil-Dorion. 5\$ (déductible du prix du billet du concert du 9/11). **Conférence, répétition.** Durufle: Requiem, op.11 (analyse de l'œuvre, présentation du compositeur; répétition). **Diane Geoffrion, directrice du Chœur Vaudeuil-Soulages.** 639-0897, 450-267-0086

19h30. Udem-MUS B-484. EL. Donizetti, Handel, Mozart, Poulenc, Schubert. **Classe de Catherine Sévigny, chant.** 343-6427

20h. CHBP. EL. Jeunes du Conservatoire. Haydn, Coste, Brahms. **Les Chambristes du Conservatoire (classes de Denis Brott et Jean Vallières).** 873-4031 x221

20h. JMC. EL. **Emilie Paré, violon; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221

20h. McGill-MUS RED. EL. **Récital de maîtrise.** Debussy, Harman, Pfitzner, Adam. **Cassandra Prévoist, soprano (classe de Thérèse Sevdjian); Louise Pelletier, piano; Josée Poirier, flûte.** 398-4547

Mercredi 6 Wednesday

12h30. CCC. CV. **Brian Sand, trompette; etc.** 843-6577

17h. Udem-MUS B-484. EL. **Classe de Thérèse Motard, violoncelle.** 343-6427

19h30. Église St-Gilles, boul. Léger/rue Meunier, Pont-Viau, Laval. EL. Quintessence de la musique religieuse. **Pierre Castonguay, conférencier.** 450-668-9417 (→13 20)

20h. Centre culturel, Salle Roland-Brunelle, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette. **Sinfonia Beethoven.** 450-759-6202, 450-589-2216 (→3)

20h. JMC. EL. **Tristan Lemieux, violon; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221

20h. MC MER. LP. Haydn, Beethoven, Webern, Michael Esterle. **Quatuor Bozzini (Clemens Merkel, Geneviève Beaudry, violons; Stéphanie Bozzini, alto; Isabelle Bozzini, violoncelle).** 872-8755 (→8 13)

20h. Théâtre Le Corona, 2490 Notre-Dame Ouest (Petite Bourgogne). 18-28\$. **Macadam Tango.** 450-668-9417 (→13 20)

20h. Udem-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-Marc Bouchard, saxophone.** 343-6427

20h. Udem-MUS B-421. EL. Bonneau, Desenclos, Noda, Tomasi. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 343-6427

Jeudi 7 Thursday

12h. PDA STSA. 5\$ apportez votre lunch / 12\$ lunch inclus. Les Mélodines (Pro Musica). Mozart, Mendelssohn, Schubert, Brahms, Fauré, Granados, Puccini, Gounod. **Éveline Piché, soprano; Myriam Bernard, piano.** 845-0532, 842-2112

19h30. CCA. 10-15\$. Festival de musique de chambre du CCA. Britten, Ginastera, Goubaïdoulina, Kagel, Ligeti, Martin, Stockhausen. 939-7026

19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. Telemann: Don Quixotte; Rameau: Les Sauvages, Les Indes galantes. **Opéra McGill; Orchestre baroque de McGill; Hank Knox, chef; Linda Moore, mise en scène.** 398-4547 (→8 9 10)

- 20h. CHBP. *La Bretagne, le pays de Galle, le Québec: les liens musicaux.* Musique de traditions folkloriques (arr. Séan Dagher). **Skye Consort.** 814-4322 (→10 17)
- 20h. Église Unitarienne, 5035 Maisonneuve Ouest. 12\$. **Pierre François Jazz Quartet; Rémi Bolduc, saxophone alto.** 485-9933
- 20h. JMC. EL. **Maxime Lataille, flûte; Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221
- 20h. TLCH. 10-15\$. **Risque et pendule. Ensemble Pierre Labbé (vents, cordes, percussion).** 843-7738 (→8)
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Cousineau, Ginastera, Ligeti, Mendelssohn. **Classe de Guy Fouquet, violoncelle.** 343-6427

Vendredi 8 Friday

- 12h15. McGill-MUS RED. EL. Récitals-midi d'orgue. **Erik Reinart, orgue.** 398-4547
- 19h. UdeM-MUS SCC. EL. Beethoven, Brahms, Ligeti. **Jacinthe Latour, piano.** 343-6427
- 19h15. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (200e soirée). Leoncavallo: *Pagliacci* (prod. Radio-Canada, 1955); six extraits avec Bjoerling, Caruso, Gorin, Lanza, Melchior, Moffo, Steber, Tauber, etc. **Michel Veilleux, confrencier.** 343-6427
- 19h30. École sec. Jean-Baptiste-Meillure, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 20\$. Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique. *Le Maestro, sa Muse.* Mozart, Puccini, Donizetti, Bizet, Messenger, Beethoven, etc. **Nadya Blanchette, soprano; Pierre Simard, chef; petit orchestre.** 450-582-6714 (→22)
- 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. **Opéra McGill.** 398-4547 (→7)
- 20h. Auditorium Le Prévost, 7355 Christophe-Colomb. LP. **Quatuor Bozzini.** 872-6131 (→6)
- 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. Série Musiques du temps présent. *Musique contemporaine.* Simon Bertrand, Franco Donatoni, Denis Gougeon, Nicolas Gilbert, J-F Laporte, Steve Reich. **Quasar (quatuor de saxophones); Emilie Laforest, soprano.** 872-6889
- 20h. Pavillon de l'Entrepot, 2901 boul. St-Joseph, Lachine. Haydn, Tchaïkovski, Rachmaninoff, Chostakovitch, etc. **Trio Rachmaninoff.** 634-3471 (→10 17/11, 1 3/12)
- 20h. TLCH. 10-15\$. **Pierre Labbé.** 843-7738 (→7)
- 20h. Théâtre Le Corona, 2490 Notre-Dame Ouest (Petite Bourgogne). 18-28\$. **Quartango.** 931-2088 (→6)
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. *Concert électrolab.* **CECO (Cercle des étudiants en composition).** 343-6427

Samedi 9 Saturday

- 13h30. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania (matinée). Puccini: *Tosca* (adapt. Benoit Jacquot, 2001). **Michel Veilleux, confrencier.** 343-6427
- 14h. Centre communautaire, Aréna, 16950 boul Hymus, Kirkland. **SMCQ Jeunesse, The Silent Piano (in English).** 843-9305 (→3)
- 14h. CHBP. EL. Dialogue à la Chapelle. Musique et art visuel. **Quatuor Molinari.** 872-5338
- 14h. Jardin botanique, 4101 Sherbrooke Est. LP. Les jeunes du Conservatoire. Coste, Danzi, Telemann, Khatchatourian. **Les Chambristes du Conservatoire (classes de Jean Vallières, Bernard Jean, Véronique Lacroix, Lorraine Prieur).** 873-4031 x221, 872-1400
- 17h. CCC. CV. Divertissements. **Alain Desagné, clarinette; membres de l'OSM.** 843-6577
- 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. **Opéra McGill.** 398-4547 (→7)
- 20h. Basilique St-Patrick, 460 boul. René-Lévesque Ouest. 25-30\$. *Vigile orthodoxe russe de la Saint-Nicolas (concert-cérémonial).* Rachmaninoff: *Vêpres*, op.37; chants orthodoxes russes traditionnels; liturgies; procession avec cierges; exposition d'icônes; etc. **Ensemble vocal André Martin; Ensemble vocal Amadeus de l'Estrie; Noëlla Huet, mezzo; Philippe Gagné, ténor; Père Andrej Papkov, basse (préside le côté cérémonial); André Martin, dir.** (Collab. Conseil orthodoxe russe). 276-8322 (→2 Québec)
- 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte. Mozart, Grieg, Debussy. **Claude Richard, violon; Élie Richard, piano.** 873-4031 x221
- 20h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O. (Loyola Campus). 0-15\$. Rachmaninov, Tchaïkovsky, Mussorgsky, Borodin, Rimsky-Korsakov, Ioreva: opera excerpts and songs. **Phoenix Ensemble (Jocelyne Fleury, mezzo; John Plant, piano); Zaza Zaalishvili, ténor.** (Co-production: Concordia University and Voicetheatre). 848-4848
- 20h. Église St-Jean l'Évangéliste, 137 Président-Kennedy (coin St-Urbain). 0-15\$. *Londres 1665.* John Jenkins, Thomas Tomkins, Matthew Locke, Christopher Simpson. **Ensemble Masques (Chloe Meyers, Sophie Gent, violons baroques; Mélisande Coriveau, Elin Soderstrom, violes de gambe; Olivier Fortin, clavecin, orgue).** 279-0074
- 20h. Église Très-Sainte-Trinité, 145 boul. St-Charles, Vaudeuil-Dorval. 20\$. Durufle: *Requiem*, op.11. **Chœur Vaudeuil-Soulages, Diane Geoffrion, chef.** (conférence le 5/11). 639-0897, 450-267-0086
- 20h. PdA SWP. 42-111\$. Mascagni: *Cavalleria Rusticana* / Leoncavallo: *I Pagliacci*. **L'Opéra de**

Montréal; OSM, Marco Parisotto, chef; Sonia Racine, Vladimir Grishko, Jeffrey Kneebone, Louise Guyot / John MacMaster, Christiane Riel, Jeffrey Kneebone. 842-2112, 985-2258 (→14 16 20 23) 

► 20h. Salle Mosher, 210 rue McCloud, Chateauguay. 18-28\$. *Violons du monde.* Glick, Morricone, Chopin, Holst, Popper, Dompierre, Wren, Kreisler, de Sarasate. **Angèle Dubeau et La Pietà (ensemble à cordes).** 450-698-3100 (→14 15 16/11, 5/12 Montréal; 7/12 Québec)

► 20h. TLCH. 10-15\$. *Other Voices.* **Thom Gossage, batterie; etc. (cuivres, cordes).** 843-7738 

► 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Barrios, Bellini, Britten, Brouwer. **Classe de Peter McCutcheon, guitare.** 343-6427

Dimanche 10 Sunday

- 13h. CCC. CV. Debussy, Brahms, Mendelssohn. **Sheena Pilling, flûte; Vincent Dodier, Kinneret Sagee, clarinettes; Nadine Thiruchelvam, piano.** 843-6577
- 14h. Centre culturel, 5955 Bannantony, Verdun. 4\$. Sons et Brichos. **Trio Rachmaninoff.** 765-7150 (→8)
- 14h. MC MER. LP. **Impact.** 872-8755 (→3)
- 14h. MC Pointe-aux-Trembles, Salle principale, 14001 Notre-Dame Est. LP. **Skye Consort.** 872-2240 (→7)
- 14h. McGill-MUS POL. 10-15\$. **Opéra McGill.** 398-4547 (→7)
- 15h. Centre culturel (Stewart Hall), 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire. LP. Kabalevsky, Glinka, Rachmaninoff, Prokofiev. **Duo Lépine.** 630-1220
- 15h. ÉMVI SMS. 10-20\$. Mozart: *La Chasse*; Mendelssohn: *Quintette*; Dvorak: *Quintette. Ensemble Pentaëdre.* 270-6790, 790-1245
- 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. LP. Clavecin en concert (Jouer dans l'île). Handel, Telemann: cantates; Bach: *Prélude de la 3e suite anglaise BWV 808.* **Luc Beauséjour, clavecin; Louise Marcotte, soprano; Matthew Jennejohn, hautbois; Amanda Keesmaat, violoncelle.** 872-8749
- 15h. PdA 5e Salle. 15\$. Beethoven, Liszt. **Valentin Bogolubov, piano; Chœur de l'UQAM, Miklós Takács, dir.** 790-1245
- 15h. UdeM-MUS SCC. EL. Série des profs. Mozart: *Sonate KV 454*; Grieg: *Sonate en do mineur*; Fauré: *Sonate en la majeur.* **Claude Richard, violon; Élie Richard, piano.** 343-6427
- 15h30. CHBP. LP. **Michael Donovan, baryton; Stéphan Sylvestre, piano.** 872-5338

Lundi 11 Monday

- 20h. McGill-MUS RED. 5\$. Professeurs et invités. **Jan Jarczyk, piano.** 398-4547
- 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 12-25\$. Société Pro Musica. Émeraude. Schubert: *Quatuor D.804*; Dvorák: *Bagatelles op.47*; Beethoven: *Quatuor op.59 #1.* **Quatuor à cordes Prazak; Réjean Poirier, harmonium.** 845-0532, 842-2112 

Mardi 12 Tuesday

- CHBP. EL. Concours de l'OSM. **Auditions publiques des concurrents du Concours de l'OSM.** 872-5338 (→13 14 15 16)
- 13h. MC RPP. EL. Éliminatoire piano. *8ème Concours des Journées de la musique française.* 684-7287 (→13 14 15)
- 19h. McGill-MUS POL. EL. **Étudiants solistes de McGill; Marina Mdivani, chef.** 398-4547
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. Opéramania. *Maria Callas (sa vie, sa carrière, son art).* **Michel Veilleux, confrencier.** (1ère partie: 1923-c.1950). 343-6427 (→15 19 22 26 29)
- 20h. CPP. *Les Maîtres de la musique persanne.* **Mohammad Reza Shajarian, chant; Hossein Elizadeh, tar, satar; Kayhan Kalhor, kamancheh, satar; Homayoun Shajarian, percussions, tombak.** 987-6919
- 20h. JMC. EL. **Lyne Allard, violon; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. Delius: *The Song of a Great City*; Brahms: *Concerto pour violon*; Rachmaninov: *Danses symphoniques.* **OSM, Edo de Waart, chef; Kyung-wha Chung, violon.** 842-2112, 842-9951 (→13) 
- 20h. PdA 5e salle. EL. ECLMIVE. *Ateliers et Concert Génération 2002.* *Concert final.* Louis Dufort: *Déflagration*; Marci Rabe: *etched shadows*; Nicole Lizée: *LeftBrain/Right Brain*; Patrick Saint-Denis: *Perceuses.* **Ensemble contemporain de Montréal; Véronique Lacroix, chef; Marie-Annick Béliveau, mezzo.** (+Joyce Bee Tuan Koh: *Concertino pour piano* (Shane Thio, piano, ECM 11 musiciens)). 842-2112, 524-0173

Mercredi 13 Wednesday

- CHBP. EL. **Concours OSM.** 872-5338 (→12)
- 12h30. CCC. CV. Bach, Shostakovich. **Matia Gotman, violon; Donna Laube, piano.** 843-6577
- 13h. MC RPP. EL. Éliminatoire chant. **Concours musique française.** 684-7287 (→12)
- 13h. PdA Salle 1. EL. *Cours de maître.* **Alain Trudel, trombone.** 873-4031 x221
- 17h. JMC. EL. **Classe de Jean-François Normand, clarinette; Lorraine Prieur, piano.** 873-4031 x221
- 18h30. JMC. EL. **Philippe Marchand, violoncelle; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221

Viens-tu « mélodiner » ?

La société **Pro Musica**, en collaboration avec la Place des Arts, présente, tous les jeudis à midi dans l'intime Studio-théâtre Stella-Artois, une série de concerts qu'on peut savourer en croquant son sandwich (on peut également adopter la formule qui propose concert et lunch). Les amateurs pourront déguster, selon les arrivages : musique classique, jazz, opéra ou airs de Noël traditionnels. Le 7 novembre, on pourra ainsi entendre la soprano Éveline Piché et la pianiste Myriam Bernard; le 14 novembre, le pianiste de jazz Pierre Leduc; le 21 novembre, la pianiste Carmen Picard; le 28 novembre, la flûtiste Nadia Lavoie et la pianiste Renée Lavergne. (514) 845-0532



L'Opéra de Montréal

L'Opéra de Montréal presents the second production of the season, the favourite double bill of verissimo dramatic operas, Leoncavallo's *I Pagliacci* and Mascagni's *Cavalleria rusticana*. **John Mac Master**, following his triumphant Peter Grimes, returns as Canio, the clown who discovers that his neglected wife has been cheating on him. His Act I ending aria "Vesti la giubba" is one of the most dramatic in the repertoire. *Cavalleria rusticana* is a one-act opera that tells of a lovers triangle. Again somebody dies at the end. In between, there are great arias and a touching Intermezzo. **Nov. 9, 14, 16, 20, 23.** Don't forget to buy your tickets to the OdM's 7th annual Le Gala featuring 27 singers including the return of Phyllis Pancella, Fabiana Bravo, local favourites such as Lyne Fortin, Marc Hervieux, Gaëtan Laperrière and some new voices including Mireilla Tafaj. Yannick Nézet-Séguin conducts the Orchestre Métropolitain. (514) 985 2258.



Vigile de la Saint-Nicolas

Rachmaninov a écrit, avec son *Opus 37*, une œuvre habituellement nommée en français *Vêpres* mais, en anglais, *All-Night Vigil*. Il s'agit en fait de 15 chants *a cappella*, en slavon, inspirés pour la plupart de vieux chants znamenni ou kiéviens, que l'auteur a adaptés et harmonisés d'une manière nouvelle et tout à fait personnelle. Il a emprunté ces morceaux à divers offices, office du soir (vêpres) ou des petites heures du matin (matines, laudes). Il a ainsi créé une œuvre de concert, qui dure 60 minutes environ. Le chef André Martin, qui dirige l'ensemble vocal André-Martin et l'ensemble vocal Amadeus de l'Estrie, et l'une de ses choristes, Maria Ignatow-Bandrauk, ont eu l'idée de créer une version inédite du chef-d'œuvre de Rachmaninov, en intercalant, entre les 15 morceaux de l'*Opus 37*, divers chants parmi les plus caractéristiques des véritables offices orthodoxes nommés « vigiles », qui seront insérés à leur place dans le déroulement d'un office authentique. Le diacre orthodoxe russe **Andrej Papkov** (qui chantera pour une dernière fois en concert) présentera cet événement, à mi-chemin entre un vrai office et un concert, le 9 novembre. La mezzo Noëlla Huet et le ténor Philippe Gagné se partageront les autres solos. (514) 276-8322



Musique de l'imaginaire : de Bartók à Berio

Pour une troisième année, le Festival de musique de chambre du CCA mettra en relation l'exposition en cours, Jerzog et de Meuron: *Archéologie de l'imaginaire* et des œuvres musicales de la seconde moitié du XX^e siècle. Le festival, qui se tient tous les jeudis soir au



Festival de musique de chambre du CCA 2002

Boris Berman	Sara Laimon
Eric Chappell	Stéphane Lemelin
Jonathan Crow	Stéphane Lévesque
Marianne Dugal	Benoît Loiseleur
Yegor Dyachkov	Antonia Lysy
Jean-François Gauthier	Brian Manker
Karina Gauvin	Josée Marchand
Neal Gripp	Douglas McNabney
Timothy Hutchins	André Meisner
Chantal Juillet	Paul Stewart
Laurence Kayaleh	John Zirbel

Musique de l'imaginaire : de Bartók à Berio

Dans le cadre de l'exposition *Herzog & de Meuron : Archéologie de l'imaginaire*, quatre concerts et un film consacrés à l'univers musical du mécène suisse Paul Sacher.

Direction artistique : Neal Gripp

Jeudi 7 novembre à 19 h 30
Britten, Ginastera, Goubaïdouline, Kagel, Ligeti, Martin et Stockhausen

Jeudi 14 novembre à 19 h 30
Bloch, Britten, Ginastera, Henze, Martinů et Veress

Jeudi 21 novembre à 18 h
Film Paul Sacher, portrait du mécène en musicien, Edna Politi, Suisse, 2001, 62 min.

Vendredi 22 novembre à 19 h 30
Berio, Britten, Dutilleul et Ligeti

Jeudi 28 novembre à 19 h 30
Bartók, Brant, Britten, Carter, Kelterborn, Lutoslawski, Maderna, Martinů, Schnittke, Stockhausen et Webern

CCA

Centre Canadien d'Architecture 1920, rue Baile, Montréal, Québec www.cca.qc.ca

Billets réguliers : 40 \$ pour la série ou 15 \$ par concert. Étudiants et Amis du CCA : 30 \$ pour la série ou 10 \$ par concert. Entrée libre pour le film.

Réservations : 514 939 7026



- ▶ 19h30. Église St-Gilles, boul. Léger/rue Meunier, Pont-Viau, Laval. EL. **Castonguay conférence.** 450-668-9417 (←6)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Lucie Monsarrat-chanon, Isabelle Demers, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC MER. LP. **Quatuor Bozzini.** 872-8755 (←6)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. **Chœur de jazz de McGill; Madeleine Thériault, chef.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Chung.** 842-2112, 842-9951 (←12) 📍

Jeudi 14 Thursday

- ▶ CHBP. EL. **Concours OSM.** 872-5338 (←12)
- ▶ 10h30. PdA SWP. 20-23\$. Les Matins symphoniques. Britten: Simple Symphony; Walton: Concerto pour violoncelle; Beethoven: Symphonie #4. **OSM, Jacques Lacombe, chef; Brian Manker, violoncelle.** 842-2112, 842-9951 📍
- ▶ 12h. PdA STSA. 5\$ apportez votre lunch / 12\$ lunch indus. Les Mélodins (Pro Musical), **Jazz solo.** Trenet, Khan/Jones, Gershwin, Jobim, Heyward, Ellington, Kern, Desmond, Simone, etc. **Pierre Leduc, piano.** 845-0532, 842-2112
- ▶ 17h30. ÉMVI SMS. 5\$. Finale piano. **Concours musique française.** 684-7287 (←12)
- ▶ 18h30. Hôtel Crowne Plaza, Bureau 202 (bureau de l'Orchestre Métropolitain), 505 Sherbrooke Est. 12\$. **Mélanie, cours à la carte. Le monde de Nino Rota. Claudio Ricignuolo, violoniste.** 385-5015
- ▶ 19h30. CCA. 10-15\$. Festival de musique de chambre du CCA. Bloch, Britten, Ginastera, Henze, Martinu, Veress. 939-7026
- ▶ 19h30. Église St-Pierre-Apôtre, Sous-sol, 1341 René-Lévesque Est. 8-10\$. Société de flûte à bec de Montréal. *Lecture à vue.* **Jacques Delorme, dir.** 384-8725, 450-677-5885
- ▶ 19h30. Monument National, 1182 boul. St-Laurent. 50-100\$. **Violons du monde.** (Au bénéfice de la Fondation Paul-Émile Léger). 495-2409 (←9)
- ▶ 20h. CCC. 20\$ + FD. **Benefit Concert for Cancer Research. Theatre of Early Music; Suzie Leblanc, soprano; Daniel Taylor, contrebasse; and many other early music specialists.** En vente à la porte. 418-694-9687 📍
- ▶ 20h. JMC. EL. Prokofiev, Saint-Saëns, Takemitsu, Glazounov. **Virginie Gagné, violon; Suzanne Goyette, piano.** 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario Est. LP. Série Mémoires vives. **Musique traditionnelle.** Bratsch. (Coup de cœur francophone). 872-7882
- ▶ 20h. MC NDG. LP. **Musique médiévale.** Chants grégoriens, musiques de troubadours et de danse. **Ensemble Aliénor (Sean Dagher, cistre, voix; Femke Bergsma, vièle, flûtes, voix; François Taillefer, percussions); Angèle Trudeau, chef.** 872-2157
- ▶ 20h. MC RPP Studio 1. LP. Poésie et musique. **Émile Nelligan. Albert Mailaire, comédien; Dana Nigam, piano.** 872-1730
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **Ensembles de musique de chambre de McGill; Marcel Saint-Cyr, chef.** 398-4547 (←19 24)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. CBC McGill. 17th century German music for Advent and Christmas. Praetorius, Schütz, Franz Tunder, Heinrich Bach, Christoph Bernhard, Nicolas Bruhns, etc.: cantatas, sonatas. **Les Voix Baroques; Matthew White, contrebasse; Shannon Mercer, soprano; Nils Brown, ténor; Paul Grindlay, bass.** 398-4547 (←15 Ottawa-Hull)
- ▶ 20h. PdA 5e salle. EL. Les Grands Ensembles. *Échange Birmingham-Québec.* Gabrieli, Speer, Britten, Richards, V. Demers. **Ensemble de cuivres.** 873-4031 x221 (CMM)
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-104\$. **L'Odém Cav Pag.** 842-2112, 985-2258 (←9) 📍
- ▶ 20h. TLCh. 10-15\$. **Ragù BOréal.** Improvisation. **collectif Micro [Bologne] (Montréal).** 843-7738 (←15) 📍
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-421. EL. Fauré, Handel, Parry. **Guyline Edmond, harpe.** 343-6427

Vendredi 15 Friday

- ▶ CHBP. EL. **Concours OSM.** 872-5338 (←12)
- ▶ 12h. UQAM-MUS. 30-120\$ pour le colloque, ou 25-45\$/jour. **Colloque «Musique du Québec: patrimoine et modernité».** L'impact de la mondialisation et des nouvelles technologies sur la culture musicale québécoise. (Inscription 12h; 1ère conférence 13h. Organisé par la SQRM, le Dép. musique UQAM, et le Conseil québécois du patrimoine vivant). 843-9305 x309, 987-3000 x3938 (←16 17)
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Récitals-midi d'orgue. **Philippe Bélanger, orgue.** 398-4547
- ▶ 17h30. ÉMVI SMS. 5\$. Finale chant. **Concours musique française.** 684-7287 (←12)
- ▶ 19h30. Église Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Belleuve. \$5-10. Lakeshore Chamber Music Society. Lassus, Ravel, Debussy, Lejeune, Messiaen, Beart. **Viva Voce, Peter Schubert, cond.** 695-6229, 457-5756
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania Callas.** (1ère partie: 1923-c.1950) 343-6427 (←12)
- ▶ 20h. CNDBS. EL. Monteverdi: Madrigaux; Castello: Sonate pour 2 violons; Leclair: Sonate en trio; Bach: Arias; Sonate en trio; Montéclair: Cantate; Purcell: Fantaisie. **Atelier de musique baroque de l'Université de Montréal; Margaret Little, chef.** 282-8670



Quatuor La flûte enchantée

- ▶ 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 5-10\$. Bach, Rameau, Caccini, Pergolesi (e). **Quatuor La flûte enchantée; Noëlla Huet, mezzo.** 630-1220
- ▶ 20h. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien Est. EL. Ibert: Concerto pour flûte; Prokofiev: Concerto pour piano #3, op.26; Chausson: Poème de l'amour et de la mer; Haydn: Concerto pour violoncelle, Hob. VIIb2; Tchaïkovsky: concerto pour violon, op.35. **O.S. du CMM; Louis Lavigueur, chef; Jocelyne Roy, Mayac Delic, Louis-Philippe Robillard, Sarah Bélanger.** 727-3766, 873-4031 x221 (→17)
- ▶ 20h. Église Unitarienne, 5035 Maisonneuve Ouest. 5-12\$ suggéré. **Robeson: A tribute in story and song to the great singer and social activist.** Spirituals, songs of freedom. **Thomas Fox, bass-baritone; Andrew Cowan, piano.** 485-9933
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 20-25\$. **Concert des lauréats du Concours international de composition.** Chmoulevitch, Eggert, Edwards, Colla. **Quatuor Molinari.** 527-5515
- ▶ 20h. Monument National, 1182 boul. St-Laurent. 30-37\$. **Violons du monde.** 871-2224 (←9)
- ▶ 20h. TLCh. 10-15\$. **Ragù BOréal.** 843-7738 (←14) 📍
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Série des profs. Brahms: l'intégrale des Quatuors avec piano. **Yuli Turovsky, violoncelle; Eleonora Turovsky, violon; Jutta Puchhammer, alto; Maneli Pirzadeh, piano.** 343-6427

Samedi 16 Saturday

- ▶ CHBP. EL. **Concours OSM.** 872-5338 (←12)
- ▶ 9h. UQAM-MUS. 25-45\$/jour. **Colloque Patrimoine et modernité.** 843-9305 x309, 987-3000 x3938 (←15)
- ▶ 10h. Égesù. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Dvorak: Stabat Mater; Légendes pour orchestre; Concerto pour violon. (jusqu'à 17h). 450-539-4409
- ▶ 14h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. **Afrîks conté aux enfants. Quintette de jazz [iks]; 3 musiciens sénégalais.** 872-2157
- ▶ 15h. UdeM-MUS B-421. EL. **Cours de maître. David Stewart, violon, alto.** 343-6427
- ▶ 16h. JMC. EL. Les anciens du Conservatoire. Compositions originales des membres du groupe. **Les Barons du basson (Mathieu Harel, Mathieu Lussier, Vincent Parizeau).** 873-4031 x221
- ▶ 17h. CCC. CV. Divertissements. Prokofiev: Sonate, op.119. **Gary Russell, violoncelle; Sandra Hunt, piano.** 843-6577
- ▶ 19h30. ÉMVI SMS. 20-25\$ (50\$ avec vin d'honneur et reçu pour fins d'impôt). Théâtre Lyricorégra 20. **Le 9ème Concert gala des Jeunes Ambassadeurs Lyriques.** Extraits d'opéras. **18 jeunes chanteurs canadiens et d'autres pays.** 684-7287
- ▶ 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. 10\$ suggéré (garderie gratuite). Tangos; mélodies du Moyen-Orient; airs espagnols. **Duo Piazzolla (Patrick Healey, flûte; Isabelle Héroux, guitare).** 485-9167, 697-8015
- ▶ 20h. Centre culturel et communautaire, 794 Maple, Prévost. Jazz latin. **Norman Lachapelle, basse; Sylvain Provost, guitare.** 450-436-3037
- ▶ 20h. CPP. 14-28\$. **Musiques des montagnes.** Musique et chant des Balkans (Grèce, Macédoine, Turquie), et arabo-berbère. **Ensemble La Nef.** 987-6919
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Burgess, Sharpe, Poulenc. **Groupe vocal et Chœur d'opéra de McGill; Brown University Orchestra; Julian Wachner, Paul Phillips, chefs.** 398-4547
- ▶ 20h. Monument National, 1182 boul. St-Laurent. 30-37\$. **Violons du monde.** 871-2224 (←9)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ inclut vin & fromage après concert. De Falla, Granados, Gershwin, etc. **Louise Marcotte, soprano; Martin Dubé, piano.** 450-229-2586
- ▶ 20h. PdA SWP. 42-111\$. **L'Odém Cav Pag.** 842-2112, 985-2258 (←9) 📍

Dimanche 17 Sunday

- ▶ 9h. UQAM-MUS. 25-45\$/jour. **Colloque Patrimoine et modernité.** 843-9305 x309, 987-3000 x3938 (←15)
- ▶ 11h. Bibliothèque municipale, 500 de l'Église, Île-

CCA, sera cette année consacré à l'univers de Paul Sacher, mécène et musicien, qui a joué un rôle déterminant dans l'émergence de la culture évolutive suisse. Herzog et de Meuron ont d'ailleurs créé le Paul Sacher Halle à Bâle, un ensemble de deux salles aux formes spectaculaires. La première, qui semble uniquement être construite de lumières, permet au spectateur de s'immerger totalement dans l'expérience musicale tandis que la seconde, colorée, est conçue pour l'absorption acoustique, donc la musique électronique. (514) 939-7026

Theatre of Early Music

Also new this month is the launch of the first concert season of the baroque ensemble Theatre of Early Music (TEM) led by Daniel Taylor. On **Nov. 14**, the TEM presents a Benefit Concert for Canada Research at Christ-Church Cathedral in Montreal. Tickets at the door. On **Nov. 28 and 29**, the TEM presents two free concerts at the Chapelle historique du Bon Pasteur: Bach Cantatas including Cantata 131 'Aus der Tiefe' (**Nov. 28**) and "Bach to Ragtime" (**Nov. 29**) with noted Bach specialist Joshua Rifkin on harpsichord. (514) 872-5338



Ragù BOréal

La ville de Bologne, un des centres culturels contemporains les plus dynamiques de l'Italie, comble les amateurs de musique actuelle chaque année avec son festival Angelica. Les 14 et 15 novembre, le Théâtre La Chapelle propose, sur la suggestion du collectif micro, des rencontres entre des musiciens bolognais issus de deux étiquettes de disques significatives de cette nouvelle musique, Erosha et Bassetfere et des musiciens et créateurs de la scène locale montréalaise. L'événement sera enregistré par la Chaîne culturelle et diffusé ultérieurement dans le cadre d'une émission *Le Navire Night*. (514) 843-7738



Colloque

La Société québécoise de recherche en musique (SQRM), en collaboration avec l'UQAM et le Conseil québécois du patrimoine vivant (CQPV), organise du **15 au 17 novembre** un colloque sur le thème « Musique du Québec : patrimoine et modernité ». Ce colloque rassemblera 17 conférenciers d'ici et d'ailleurs qui feront part de leur recherche en cette matière et poursuivront leur réflexion sur l'impact que constitue la mondialisation des marchés pour la culture de la musique québécoise; l'impact des nouvelles technologies sur la gestion et la diffusion d'un patrimoine musical. La société propose également une série de conférences. La prochaine aura lieu le **24 novembre** et s'intitulera *Entre la steppe ukrainienne et Lachine : le chant ukrainien*. (514) 843-9305, poste 309 ou www.sqrm.qc.ca

Concert des lauréats

Le **Quatuor Molinari** inaugure sa sixième saison montréalaise le **15 novembre**. Au programme : les œuvres des quatre lauréats de son Premier Concours international de composition pour quatuor à cordes. Ce concert sera précédé, le samedi 9 novembre à 14 heures, d'un « Dialogue à la chapelle » qui permettra au public de découvrir les œuvres gagnantes de Vsevolod Chmoulevitch, Morritz Eggert, Alberto Colla et du Canadien Wolf Edwards. (514) 527-5515



Visitez notre site web
www.scena.org

- Bizard. **Trio Rachmaninoff**. 620-6331 (€8)
- ▶ 11h. JMC. LP. La musique, c'est de famille. **Annabelle Canto**. **Michèle Bolduc**, soprano; **Olivier Godin**, piano. 845-4108
 - ▶ 13h. CCC. CV. Ralph Vaughan Williams, Gordon Jacob, Alcides Lanza. **Genevieve Proulx**, soprano; **Susan Strunc**, clarinette. 843-6577
 - ▶ 14h. MC Marie-Uguay, 6052 boul. Monk. LP. **Impact**. 872-2044 (€3)
 - ▶ 14h. MC MER. LP. **Classe de Jean Vallières, guitare**. 873-4031 x221, 872-8755
 - ▶ 14h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, LaSalle (Cégep André-Laurendeau). 15\$. **Skye Consort**. 814-4322 (€7)
 - ▶ 14h30. PdA Théâtre Maisonneuve. EL. **OS CMM**. 727-3766, 873-4031 x221 (€15)
 - ▶ 15h. ÉMVI Salle Cécile-Romaine. 10-20\$. **Musique au salon**. Verdi, Rossini, Lovreglio, Cherubini, Orselli, Demersseman/Berthélémy: extraits d'opéras, fantasies sur des thèmes d'opéras, etc. **Ensemble Pentaëdre**; **Dale Bartlett**, piano. 270-6790, 790-1245
 - ▶ 15h. Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame Est. Inclus avec entrée au musée. Conférence. **Musique celtique et écossaise**. **Anne Lapierre**, musicologue, flûtiste. 861-3708
 - ▶ 15h30. CHBP. LP. Début Série Pour jeunes artistes. **Tea Mamaladze**, piano; **Véronique Mathieu**, violon. 872-5338



Quatuor Alcan

- ▶ 15h30. Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph, Lachine. 10-25\$. Société de musique de chambre de Lachine. Haydn, Glazounov, Ravel. **Quatuor Alcan**. 770-1410
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. EL. **Concours de concerto: Épreuves finales**. Mozart, Haydn. 398-4547
- ▶ 19h30. ÉMVI SMS. 20-20\$ (50\$ avec vin d'honneur et reçu pour fins d'impôt). Les 8èmes Journées de la musique française. Théâtre Lychorégra 20. **Concert de clôture**. **Lise Boucher**, **Jean-Michel Damase**, **Boaz Sharon**, piano; deux lauréats **des JMF 2002**. 684-7287
- ▶ 20h. CPP SPM. 17-33\$. **Concert inaugural**. Charles Desmazures: Sinfonies pour l'entrée de la Reine d'Espagne à Marseille (1701). **Nouvelle sinfonie**, **Hervé Niquet**, chef. 987-6919, 807-6543 (→16 Ottawa-Hull)

Lundi 18 Monday

- ▶ 19h. CHBP. 8-12\$. Société musicale André Turp. Conférences. **Victor Hugo et la voix**. Verdi, Wagner, Liszt, Gounod, Hahn, etc. **Richard Turp**, conférencier. 397-0068
- ▶ 19h30. Théâtre du Rideau Vert, 4664, rue Saint-Denis. 20\$. Les Lundis classiques. Ravel, Rachmaninov, Milhaud. **Duetistes ouellet Murray**. 844-1793
- ▶ 20h. Cégep Maisonneuve, Auditorium, 2700 Bourdonnière. 10\$. **Musica e Cinema**. Nino Rota: Concerto pour trombone; Concerto pour harpe; extraits de musique de films. **Orchestre Métropolitain du Grand Montréal**; **Yannick Nézet-Séguin**, chef; **Alain Trudel**, trombone; **Jennifer Swartz**, harpe. (19h Conférence pré-concert). 872-2200 (→19 21 24 25)
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Chœur de répertoire de McGill**, **Svetlana Kolesnyk**, chef. 398-4547

Mardi 19 Tuesday

- ▶ 17h. McGill-MUS RED. EL. **McGill chambre**. 398-4547 (€14)
- ▶ 19h. McGill-MUS POL. EL. **Ensembles de piano de McGill**; **Marina Mdivani**, chef. 398-4547
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania Callas**. (2e partie: c.1950-1959). 343-6427 (€12)
- ▶ 20h. CHBP. EL. Les jeunes du Conservatoire. Weber, Kodaly, Brahms. **Les Chambristes du Conservatoire (classes de Denis Brott et Jean Boudreault)**. 873-4031 x221
- ▶ 20h. Église St-Sixte, 1895 de l'Église, St-Laurent. 13-15\$. **OMGM Cinema**. 855-6110 (€18)
- ▶ 20h. JMC. EL. **Josiane Breault**, violon; **Claire Ouellet**, piano. 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal Est. LP. **Poésie et musique du monde**. **Nadia Ghaïem**, **Nadine Itai**, lecture; accompagnées de musiciens; **Christian Vézina**, directeur artistique. (Production de l'UNEQ). 872-2266
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill chambre**. 398-4547 (€14)

Mercredi 20 Wednesday

- ▶ 12h30. CCC. CV. Bach, Toru Takemitsu, Leo Brower. **Jason Corbett**, guitare. 843-6577
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Julie Delisle**, flûte; **Danielle Boucher**, piano. 873-4031 x221
- ▶ 19h30. École sec. Jean-Baptiste-Meilleur, 777 boul. Iberville, Repentigny. Mozart. **Sinfonia de Lanaudière**; **Lorraine Prieur**, piano. 450-589-2216
- ▶ 19h30. Église St-Gilles, boul. Léger/rue Meunier, Pont-Viau, Laval. EL. **castonguay conférence**. 450-668-9417 (€6)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Barnes, Bartok, Brahms, Reger, Walton. **Classe de Jutta Puchhammer**, alto. 343-6427
- ▶ 20h. JMC. EL. **Jeremy Chaulk**, **Sze Wan Sit**, piano. 873-4031 x221
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Orchestre de jazz III de McGill**; **Bruce Pepper**, chef. 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 40-104\$. **L'Odém Cav Pag**. 842-2112, 985-2258 (€9)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. 8-10\$. Mozart: Idoménée (2e acte); Così fan tutte (2e acte). **Atelier d'opéra de l'Université de Montréal**, **Robin Wheeler**, chef; **Alice Ronfard**, mise en scène. 343-6427 (→21 22 23)

Jeudi 21 Thursday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. **I Musici Handel**. 982-6038 (€3)

- ▶ 12h. PdA STSA. 5\$ apportez votre lunch / 12\$ lunch inclus. Les Mélodines (Pro Musica). Chopin, Maurice de Séroux, Campbell-Tipton. **Carmen Picard**, piano. 845-0532, 842-2112
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. **I Musici Handel**. 982-6038 (€3)
- ▶ 18h. CCA. EL. Festival de musique de chambre du CCA. Paul Sacher, portrait du mécène en musicien (film de Edna Politi, 2001, 62 min.). 939-7026
- ▶ 18h30. JMC. EL. **Alexandre Sylvestre**, **Mariane Lemieux**, chant; **Claudette Denys**, piano. 873-4031 x221
- ▶ 19h. Ceg Mvic. EL. **Conférence: Musique de films italiens**. **Claudio Ricignuolo**, violoniste **OMGM**; **Alain Trudel**, trombone; **Jennifer Swartz**, harpe. (salle C-108). 872-9814
- ▶ 19h30. CCA. 10-15\$. Festival de musique de chambre du CCA. Berio, Britten, Dutilleul, Ligeti. 939-7026
- ▶ 19h30. Centre culturel et communautaire, 794 Maple, Prévost. Mozart, Beethoven. **Jorge Gomez Labraña**, piano. 450-436-3037
- ▶ 20h. Ceg Mvic Salle Desilets. 10-12\$. **OMGM Cinema**. 872-9814 (€18)
- ▶ 20h. CHBP. LP. Schumann: Fantasiestücke op.73; Cinq pièces dans le style folklorique op.102; Beethoven: Balade sur un souvenir d'octobre 99; Mendelssohn: Sonate #2 op.58; Beethoven: Variations sur Bei Männern welche Liebe fühlen; Chopin: Introduction et Polonaise brillante op.3. **Les Romantiques (Benoît Loïselle, violoncelle; François Zeitouni, piano)**. 872-5338 (→24/11, 4/12)
- ▶ 20h. École FACE, 3449 University. 5\$. **Planète Baobab**. **Quintette à vent de l'Arseal à la musique**; **Lorena Corradi**, clavier; **Reggi Ettore**, percussions **MDI**. 738-0336
- ▶ 20h. JMC. EL. **Augustine Mayuga Gonzales**, **Maya Delic**, piano. 873-4031 x221
- ▶ 20h. MC RPP. LP. Bach, Dvorak, Saint-Saëns, Schumann, Bruch, Grieg, Viotti. **Classe d'Helmut Lipsky**, violon; **Suzanne Goyette**, piano. 873-4031 x221, 872-1730
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **Allegria Chamber Music Series**. Shostakovich, Kodaly, Dvorak. **Dorothy Fieldman-Fraiberg**, piano; **Martin Foster**, violon; **Pemi Paull**, viola; **Susan Green**, cello. 935-3933, 398-4547
- ▶ 20h. PdA 5e salle. EL. Les Grands ensembles. Ueber, Telemann, Bach. **Ensemble de trompettes du CMM**; **Manon Lafrance**, chef. 873-4031 x221
- ▶ 20h. UdeM-MUS SCC. EL. Bach: Concertos pour clavessin. **Atelier de musique baroque de l'Université de Montréal**; **Margaret Little**, chef. 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. 8-10\$. **Opéra UdeM Mozart**. 343-6427 (€20)
- ▶ 20h30. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 4230 Drollet. 5-18\$. Concerts M. Beethoven. Walshe, Wolff. **Quatuor Bozzini**. 844-7142

Vendredi 22 Friday

- ▶ 11h. OG TUD. 10-19\$. **I Musici Handel**. 982-6038 (€3)
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Récitals-midi d'orgue. **Scott Bradford**, orgue. 398-4547
- ▶ 17h45. OG TUD. 10-19\$. **I Musici Handel**. 982-6038 (€3)
- ▶ 19h. La Ferme rouge, 20410 Lakeshore, Baie d'Urfé. **SMCO Jeunesse**, **The Silent Piano (in English)**. 843-9305 (€3)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania Callas**. (2e partie: c.1950-1959). 343-6427 (€12)



Trio Fibonacci

- ▶ 20h. CHBP. **Musique contemporaine**. Harry Crowl: Espaces imaginarios; François Rossé: Eng' klung; Hiroyuki Yamamoto: Ulro citroque; Djuro Zivkovic: Trio. **Trio Fibonacci**. 872-5338
- ▶ 20h. CNDBS. 13-23\$. **Les Nations de la voix**. Telemann, Scarlatti, Delalande: cantates. **Les Boréades**; **Stéphanie Révidat**, soprano. 634-1244
- ▶ 20h. Collège Lionel-Groulx, 100 Duquet, Ste-Thérèse. **Le Maestro, sa Muse**. (€8)
- ▶ 20h. Église Jean-XXIII, 7101 de l'Alsace, Anjou. 10\$. **Duos d'amour célèbres**. Mozart, Gershwin, Bernstein, Legrand, Kaiman, Lehar. **Ensemble Amati**, **Raymond Dessaints**, chef; **Dominique Blier**, soprano; **Charles Prévost**, baryton. 493-8200 (→27)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 5\$. Britten. **Chœurs universitaires et de concert de McGill**; **Robert Ingari**, chef. 398-4547
- ▶ 20h. Salle André-Mathieu, 475 boul. de l'Avenir, Laval (6 boul. Concorde). 15-22\$. Flamenco, jazz, rythmes africains, etc. **Serge Lopez**, guitare, compositeur; etc. 450-667-2040
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. 8-10\$. **Opéra udeM Mozart**. 343-6427 (€20)
- ▶ 20h30. Centre communautaire Elgar, 260 Elgar, Île des Soeurs, Verdun. 5\$. **Vendredis-blues**. **Charles Papasoff Trio**. 765-7150
- ▶ 20h30. MC Frontenac, 2550 Ontario Est. **15e anniversaire du groupe, Circus**. Musique contemporaine, actuelle, classique, jazz et techno. **Tuyo**. 872-7882 (→23)

Samedi 23 Saturday

- ▶ 10h. EGSU. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Wagner: Der fliegende Holländer. (jusqu'à 17h). 450-539-4409
- ▶ 15h. CHBP. LP. Concert commenté. **Ensemble I Musici de Montréal**, **Yuli Turovski**, chef. 872-5338
- ▶ 17h. CCC. CV. Divertissements. Giovanni Bottesini, Lars-Erik Larsson. **Alison Mah-Poy**, **Ann Chow**, violons; **Wilma Hos**, alto; **Sylvan Murray**, violoncelle; **Eric Chappell**, **Andrew Horton**, contrebasse. 843-6577
- ▶ 19h30. Église Notre-Dame de Lourdes, 4949 de Verdun, Verdun. 0-15\$. Orgue et Cie. Stanley, Boyce, Purcell, Bach, Handel, etc. **Samuel Véro**, **Frédéric Demers**, trompettes; **Mélanie Barney**, orgue. 450-665-0152
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Barber, Paganini, Prokofiev, Tchaikovsky, Wieniawski, Isaye. **Classes d'Eleanora et Yuli Turovsky**, violon, violoncelle. 343-6427

L'ensemble **Amati** présente
Duos d'amour célèbres
27 novembre, 19h30
Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs
4155, Wellington
(métro de l'Église)
Renseignements : 765-7150

12 \$

Logos: Ville de Montréal, Fondation du CHSLD Champlain-Montréal de Verdun

Dirigé par Mark Simons
L'histoire de Babar le petit éléphant
Egmont Overture Beethoven
L'orchestre des jeunes de Westmount
en collaboration avec Ballet Divertimento
Masquerade Suite Khachaturian
Luanne Homzy, violon Miguel Hernandez, alto Atteberg Suite

Dimanche les 8 et 15 décembre à 15:00 h
Victoria Hall, 4626 Sherbrooke Ouest
coin Lansdowne
514 696 8951

Logos: Conseil des Arts de Montréal, Conseil des Arts de la Région de Montréal



Peter Willsher

- 20h. Église des Sts-Ange-Gardiens, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. 12-15\$. Mozart: Grande Messe en do mineur; Wagner: Siegfried Idyll. **Chorale Cantabile, Peter Willsher, chef; Katerina Papadoulas, Julie Boulianne, Marcel van Neer, Luc Lalonde.** 634-1275
- 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel Est (coin Papineau), 25\$. Mozart: Grande Messe en do mineur; Vêpres solennelles d'un confesseur. **Chœur Mélodium, Martin Dagenais, chef; Louise Marcotte, Noëlla Huot, Frédéric Antoun, Marc Belleau.** 626-9696
- 20h. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien Est. EL. Les Grands Ensembles. Bach, Vivaldi, Corelli. **Orchestre à cordes du CMM; Guy Fouquet, chef.** 873-4031 x221 (→24)
- 20h. JMC. 13\$. Erik Satie. **Michel Cordasco, piano.** 450-787-3292 (→7/12)
- 20h. McGill-MUS RED. EL. Monteverdi, Schütz, Bach. **Ensembles de musique ancienne de McGill; Betsy MacMillan, Valerie Kinslow, Natalie Michaud, Douglas Kirk, chefs.** 398-4547 (→25)
- 20h. McGill-MUS POL. EL. *Musique de McGill.* Lee, Harley, MacCallum, etc. **Ensemble de percussion McGill; D'Arcy Philip Gray, chef.** 398-4547
- 20h. PdA SWP. 42-111\$. **L'Odém Cav Pag.** 842-2112, 985-2258 (→9)
- 20h. UdeM-MUS B-484. 8-10\$. **Opéra UdeM Mozart.** 343-6427 (→20)
- 20h30. MC Frontenac, 2550 Ontario Est. **Tuyo Circus.** 872-7882 (→22)

Dimanche 24 Sunday

- 11h. Hôtel de Ville, Salle du conseil, 435 boul. Iberville, Repentigny. 8\$. Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique, Sons et bricoches. Ravel, Beethoven, Brahms. **Oliver Thoun, violon; Stéphan Sylvestre, piano.** 450-582-6714
- 11h. PdA Piano Noble. 2-6\$. Sons et bricoches (JMC). *Le théâtre musical.* 842-2112
- 13h. CPP. Danse, sculpture, percussion. **Scrap Arts Music.** (Instruments fabriqués à partir d'objets récupérés). 987-6919 (→16h30)
- 13h. CCC. CV. Prokofiev. **Sebastian Helmer, violon; Paul Helmer, piano.** 843-6577
- 13h30. Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame Est. Inclus avec entrée au musée. *Musique écossaïse pour la fête de Saint Andrew.* **Johanne St-Laurent, harpe celtique; Alan Jones, cornemuse.** (aussi 15h). 861-3708
- 14h. Basilique Notre-Dame, 1100 Notre-Dame Ouest. 16\$. *Festival choral de musique religieuse de Montréal.* **Quatorze chorales de la région de Montréal.** 252-3020
- 14h. ÉMVI SMS. 12-18\$. Chopin. **Christian Parent, piano.** (Commentaires de Louise Arseneau, musico-logue). 981-3015 (→17 Ailleurs au Québec)
- 14h. ÉMVI. \$25-30. *D'art et d'amour à la française.* Faure, Debussy, Massenet, etc. **Alain Matheron, piano; Diane Tessier, clarinette; Christiane Girard, soprano; Diane Leprohon, comédienne.** (suivi d'un vin et fromage; RSVP avant le 15/11). 631-3520
- 14h. OG TUD. EL. **OC CMM.** 873-4031 x221 (→23)
- 14h. MC MER. LP. **Classe d'Adrienne Savoie, chant; Louise-Andrée Baril, piano.** 873-4031 x221, 872-8755
- 14h30. Centre culturel, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 14-16\$. Société de musique viennoise du Québec. Vieilles danses viennoises. **Trio Kaffeehaus.** 450-435-1611
- 14h30. Église Très-St-Nom de Jésus, 4215 Adam (près Pie-IX & Ste-Catherine). 20\$. *Concert bénéfice pour l'Institut National Canadien des Aveugles (INCA).* Chants de Noël sacrés et populaires. **Chœur Amabilis, Richard Ducas, chef.** 934-4622 x224
- 15h. Centre culturel (Stewart Hall), 176 Lakeshore Rd., Pointe-Claire. LP. *Jazz Experience.* Standards, compositions originales. **Michael Berard Trio (Michael Berard, guitare; Richard Lalonde, saxophone, flûte; Tim Nolan, contrebasse).** 630-1220
- 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin Est. EL. Radio-concert à la Visitation. Bach, Takemitsu, Villa-Lobos, Roussel, Debussy, Jolivet, etc. **Claire Marchand flûte; Caroline Lizotte, harpe.** 872-8749
- 15h. Église unie Beaurépaire, 25 Fieldfare, Beaconsfield. EL. **Les Romantiques.** 428-4480 (→21)
- 15h30. CHBP. EL. Les Rendez-vous du dimanche. Fauré, Aubert. **Anne Robert, violon; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- 15h30. McGill-MUS POL. 15-30\$. Ladies' Morning Musical Club. Bloch, Schubert, Bach, Debussy. **Hilary**

- Hahn, violon.** 932-6796
- 16h30. CPP. **Scrap Arts.** 987-6919 (→13h)
- 17h. McGill-MUS RED. EL. **McGill chambre.** 398-4547 (→14)
- 19h. Église St-Pierre, 172 George, Sorel. 10\$. *Noël à St-Pierre.* Frédéric Liessens: Les Bergers; Noël, Joie sur terre. **Chœur en Liesse, Frans Liessens, chef; Nathalie Péloquin, soprano; François Martel, ténor; avec orgue, quatuor à cordes.** 450-746-1401
- 19h. McGill-MUS RED. EL. **McGill chambre.** 398-4547 (→14)
- 19h30. Église unie St-Jean, 110 Ste-Catherine Est. 10-15\$. **Dorothea Ventura, Jean-François Daignault, Mélisande Corriveau, Suzelle DeGrâce, musiciens multidisciplinaires.** 866-0641 x1
- 19h30. Théâtre Outremont, 1248 Bernard Ouest, Outremont. 10-15\$. **OMGM Cinema.** (18h30 Conférence pré-concert). 495-9944 (→18)

Lundi 25 Monday

- 18h30. JMC. EL. **Alexandra Ghezzi, Noelia Maria Gouty chant; Claudette Denys, piano.** 873-4031 x221
- 19h30. Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke). LP. **Impact.** 872-2200 (→3)
- 19h30. PdA Théâtre Maisonneuve. 10-36\$. **OMGM Cinema.** (18h30 Conférence pré-concert). 842-2112 (→18)
- 20h. CCC. 15-38\$. Handel: Messiah. **Orchestre de chambre McGill, Boris Brott, chef; Suzie LeBlanc, Daniel Taylor, Marc Dubois, Daniel Lichti.** 843-6577, 487-5190
- 20h. JMC. EL. Beethoven, Liszt, Chopin. **Roxana Téodora Constantin, Jennifer Lee, piano.** 873-4031 x221
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Orchestre de jazz II de McGill; Ron Di Lauro, chef.** 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **McGill musique ancienne.** 398-4547 (→23)
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Arutyunian, Fitzgerald, Goodicke, Handel, Haydn, Hindemith. **Classe de Jean-Luc Gagnon, trompette.** 343-6427

Mardi 26 Tuesday

- 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania Callas.** (3e partie: c.1960-1977). 343-6427 (→12)
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Debussy, Fauré, Mozart, Schubert, Strauss. **Classe de Rosemarie Landry, chant.** 343-6427
- 20h. CPP. Stravinski: Sacre du Printemps; Stockhausen: Helikopter. **Le Ballet Preljocaj.** 987-6919
- 20h. CHBP. EL. Les jeunes du Conservatoire. Beethoven, Ravel, Brahms. **Les Chambristes du Conservatoire (classes de Denis Brott et Raoul Sosa).** 873-4031 x221
- 20h. JMC. EL. **Aldéo Jean, chant; Claudette Denys, piano.** 873-4031 x221
- 20h. MC NDG. LP. *Musique du monde.* Musique inspirée des chants sacrés et des danses traditionnelles; gospel, soul, jazz, R & B. **H'Sao (chant et instruments; Tchad).** 872-2157 (→4/12)
- 20h. McGill-MUS POL. EL. **Classe d'interprétation de chant de McGill; Jan Simons, Michael McMahon, chefs.** 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **Étudiants solistes de McGill; Marina Mdivani, chef.** 398-4547
- 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. Tim Brady: Three or Four Days after the Death of Kurt Cobain; Beethoven: Concerto pour piano #5: « L'Empereur »; Brahms: Symphonie #2. **OSM, Rafael Frühbeck de Burgos, chef; Horacio Gutiérrez, piano.** 842-2112, 842-9951 (→27)

Mercredi 27 Wednesday

- 12h30. CCC. CV. Bach, Reinecke. **Morgan Mutter, flûte; Anna Frey, harpe.** 843-6577
- 19h30. Église Notre-Dame des Sept-Douleurs, 4155 Wellington, Verdun (de l'Église). 12\$. **Amati Duos.** 630-1220 (→22)
- 20h. CHBP. EL. Présences de la musique (SQRM). *Le chant ukrainien: entre la steppe ukrainienne et Lachine.* **Claudette Berthiaume-Zavada, ethnomusicologue (UdeM).** 843-9305 x309 (→28 Ailleurs au Québec)
- 20h. JMC. EL. Les Grands Ensembles. **Ensemble de musique contemporaine du CMM; Véronique Lacroix, chef.** 873-4031 x221
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Orchestre de jazz I de McGill; Gordon Foote, chef.** 398-4547
- 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Gutierrez.** 842-2112, 842-9951 (→26)
- 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. Forum 2002 (Forum international des jeunes compositeurs). *Concert de créations.* Luca Antigani, Alain Beauchesne, Kuel-Ju Lin, Joshua Penman, Enoko Vadillo-Perez, Luis Rizo-Saloni, Christopher Tonkin. **Nouvel Ensemble Moderne.** 790-1245, 343-5962 x5 (→28)
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Donjon, Gaubert, Nielsen, Poulenc, Vinci. **Classe de Francine Voyer, flûte.** 343-6427

Jeudi 28 Thursday

- 12h. PdA STSA. 5\$ apportez votre lunch / 12\$ lunch inclus. Les Mélodines (Pro Musica). Kuhlau, Doppler, Poulenc. **Nadia Lavoie, flûte; Renée Lavergne, piano.** 845-0532, 842-2112
- 17h. JMC. EL. **Émilie Dupras-Langlais, Maryse Gagné, Pascal Lafrenière, cors; Diane Mauger, piano.** 873-4031 x221

Musique de Grèce et du Proche-Orient

La Nef, ensemble fondé en 1991 par Sylvain Bergeron, Claire Gignac et Viviane LeBlanc, continue de présenter la musique ancienne sous un nouvel éclairage.

Le concert du **16 novembre** sera consacré à la musique de la Grèce et du Proche-Orient. Le concert mettra en lumière des musiques de la Grèce antique, d'après les rares sources qui restent et que l'ensemble a l'intention d'utiliser avec beaucoup de liberté. Sera également incluse la musique des régions montagneuses de la Grèce, plus imperméables à l'influence du passage du temps (ce qui permet la transmission orale d'œuvres anciennes) et de la Macédoine. Pour la première fois, l'ensemble osera une incursion dans la musique arabe (ancienne, mais également traditionnelle berbère). Ben Grossman, du Toronto Consort, assumera la codirection musicale du concert avec Claire Gignac. (514) 523-3095



Nouvel ensemble baroque

La Nouvelle Sinfonie, le nouvel ensemble baroque de 40 musiciens majoritairement québécois, jouant sur instruments d'époque, présentera le **17 novembre** *Sinfonies pour l'entrée de la Reine d'Espagne à Marseille* de Charles Desmazures (composées en 1701). Baptisé *La Nouvelle Sinfonie*, pour souligner, à travers une orthographe du XVII^e siècle, la volonté de son fondateur et chef, **Hervé Niquet**, de s'inspirer des richesses de l'époque



baroque tout en affirmant son originalité, l'orchestre présentera annuellement, à partir de sa première saison en 2003-2004, deux programmes consacrés à des œuvres inédites et éclatantes pour grand orchestre baroque. « Une musique sonore et aux couleurs provençales pour un orchestre avec des effectifs versaillais. Je ne pouvais rêver à meilleur lancement pour La Nouvelle Sinfonie », déclarait Hervé Niquet. (514) 987-6919 ou www.lanouvelesinfonie.org

Haïm à Montréal

Le nom de la jeune chef **Emmanuelle Haïm** circule beaucoup en Europe depuis la production encensée du *Rodelinda* de Haendel qu'elle avait montée avec le Glyndebourne Touring Opera en 2001. Mieux connue jusqu'alors comme claveciniste, entre autres des ensembles des chefs William Christie, Christophe Rousset et Marc Minkowski, elle a fondé, en 2000, Le Concert d'Astrée. Elle sera l'invitée de l'ensemble Arion pour une série de concerts consacrés à Haendel du **29 novembre au 1^{er} décembre**. La soprano Karina Gauvin et le baryton Russell Braun interpréteront les rôles-titres dans *Apollo e Dafne* de Haendel. (514) 355-1825

Humour et musique

Cantabile, l'un des meilleurs groupes vocaux britanniques spécialisés dans le répertoire *a cappella*, séduit le public européen depuis plus de 20 ans. Nous pourrions enfin l'entendre au Québec, lors d'un concert au Centre Pierre-Péladeau le **25 novembre**, mais également en tournée à travers toute la province en 2003 (nous y reviendrons). Reconnus aussi bien pour leurs qualités vocales exceptionnelles que pour leur humour tout britannique, les quatre chanteurs de Cantabile redonnent aux chefs-d'œuvre classiques une nouvelle dimension en y intégrant humour et fantaisie. (514) 987-6919



- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Borne, Bozza, Fauré, Jolivet, Mozart, Schubert. **Classe de Denis Bluteau, flûte.** 343-6427
- 18h30. JMC. EL. Bach, Dvorak, Sainz-Saëns, Franck. **Amélia Lockwell, violon;** **Suzanne Goyette, piano.** 873-4031 x221
- 19h30. CCA. 10-15\$. Festival de musique de chambre du CCA. Bartok, Brant, Britten, Carter, Kelterborn, Lutoslawski, Maderna, Martinus, Schnittke, Stockhausen, Webern. 393-7026
- 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. Série CBC/McGill. Ravel, Beethoven, Prévost, Brahms. **Olivier Thounin, violon;** **Stéphan Sylvestre, piano.** 398-4547
- 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Donizetti, Handel, Mozart, Poulenc, Schubert. **Classe de Catherine Sévigny, chant.** 343-6427
- 20h. CHBP. LP. *Laments on the Death of Christ*. Bach: Cantata 131 'Aur de Tiefs'; other cantatas. **Theatre of Early Music (Suzie Leblanc, soprano; Daniel Taylor, contenteron; Jan Kobow, ténor; Daniel Licht, bass-baritone).** 872-5338
- 20h. CNDBS. EL. Les Grands Ensembles. Purcell. **Ensemble de musique baroque du CMM; Mireille Lagacé, chef.** 873-4031 x221
- 20h. Église Ste-Claire d'Assise, angle Montarville et Gentilly, Longueuil. \$12-22. Bach: Suite pour orchestre #1; Haydn: Symphonie #25; Dela: Adagio pour cordes; Tchaikovsky: Sérénade pour cordes. **Orchestre de chambre OSMONT, Marc David, chef.** 450-670-1616, 450-646-3890
- 20h. JMC. EL. Elisabeth Giroux, violoncelle; **Clair Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- 20h. McGill-MUS RED. EL. **Ensembles de cuivre de McGill; Dennis Miller, chef.** 398-4547
- 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Debussy, Scarlatti, Schumann. **Classe de Claude Savard, piano.** 343-6427
- 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. **NEM créations.** 343-5962 x5 (+27) ➡
- 20h. CPP. *Haman/Navas Project*. Britten, Allan Hovhanness. **José Navas, danse; Haman, violoncelle.** 987-6919 (+29 30)

Vendredi 29 Friday

- 12h. UdeM-MUS B-421. EL. *Cours de maître.* **Boris Berman, piano.** 343-6427
- 12h15. McGill-MUS RED. EL. Récitals-midi d'orgue. **Jonathan Oldengarm, orgue.** 398-4547
- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Bergmuller, Copland, Debussy, Poulenc, Rabaud, Rosza, Reinecke, Schubert, Weber. **Classe d'André Moisan, clarinette.** 343-6427
- 19h30. UdeM-MUS B-421. 10\$. **Opéramania Callas** (3e partie: c.1960-1977). 343-6427 (+12)
- 20h. CCC. CV. Schoenberg, Weinzwieg. **ONYX Wind quintet** (Katherine Anderson, flûte; Stephen Koshubak, hautbois; Susan Strunc, clarinette; Drew Stephen, cor; Graham Martin, basson). 843-6577
- 20h. CHBP. LP. *Bach to Ragtime*. **Theatre of Early Music** (Joshua Rifkin, harpsichord, piano; Suzie Leblanc, soprano; Daniel Taylor, contenteron; Jan Kobow, ténor; Daniel Licht, bass-baritone). 872-5338
- 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 10\$. Mahler: Symphonie #10 (version Deryck Cooke). **O.S. de McGill; Alexis Hauser, chef.** 398-4547
- 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. Série Musiques du temps présent. Yves Daoust: L'entrevue, pour accordéon et bande sonore; Serges Arcuri: Migrations, pour flûte en sol et bande; Jacques Tremblay: Ouborobos, pour saxophone et bande; Martin Leclair, œuvre pour trompette et bande. **Luc Lopez, accordéon; Josée Poirier, flûte; André Leroux, saxophone; Jacques Tremblay, diffusion.** 872-6889
- 20h. McGill-MUS RED. 18-25\$. Handel: cantate «Apollo e Dafne» pour soprano et baryton; cantate «Cruel tiranno amor» pour soprano; Concerto grosso. **Ensemble Arion; Emmanuelle Haïm, clavecin, dir.; Karina Gauvin, soprano; Russel Braun, baryton.** 355-1825 (+30/11, 1/12)
- 20h. Théâtre Palace, 135 Principale, Granby. 15\$. *Le festival des chorales de Granby*. Musique de Noël. **Les Petits Chanteurs de Granby, Isabelle Petit, chef; Pauline Fréchette, piano.** 450-375-2262
- 20h. UdeM-MUS SCC. 0-5\$. Prokofiev: Roméo et Juliette, suite #2; Arutyunian: Concerto pour trompette; Stravinsky: L'Oiseau de feu, Suite (1919); Lévesque P Emmanuel (gagnant du Concours de composition 2002): Zeitnot. **Orchestre de l'Université de Montréal; Jean-François Rivest, chef; Robin Doyon, trompette (gagnant du Concours de concertos de l'OUIM).** 343-6427
- 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bruch, Britten, Copland. **Elvira Misbakhova, Aïrat Ichmouratov, alto, clarinette.** 343-6427
- 20h. CPP. *Haman/Navas Project*. 987-6919 (+28)

Samedi 30 Saturday

- 11h. MC AC. LP. Série 2, 3, 4, Musique! **Impact.** 872-8749 (+3)
- 15h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O. (Loyola Campus). \$10-15. *Chantons Noël*. Pachelbel, Mendelssohn, Bruckner, Honegger. **Chœur Saint-Laurent, Iwan**

- Edwards, chef; Concerto Della Donna; Chœur de enfants de Montréal; Dominique Roy, piano.** 848-4848 (+20h)
- 17h. CCC. CV. Divertissements. Bach, Albinoni. **Russell de Vuyst, Jean-Luc Gagnon, trompettes; Marie-Hélène Larouche, orgue.** 843-6577
- 19h30. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. 15\$. *Concert-bénéfice Multi-Caf. Éléves de l'école sec. Pierre-Laporte (musique de chambre, orchestres à cordes 1e et 2e sec.; chorale Se sec.; percussions).* 739 6311 x229
- 20h. CHBP. EL. Les Samedis à la carte. Ravel, Isaié, Janacek. **Marianne Dugal, violon, Elise Desjardins, piano.** 873-4031 x221
- 20h. Concordia University, Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke O. (Loyola Campus). \$10-15. **Chœur St-Laurent Noël.** 848-4848 (+15h)
- 20h. ÉMVI. 10-25\$. *Musique romantique.* Tchaikovsky: Yolanta (e); Eugene Onegin (e); Liszt: Sonnets de Pétrarque; Puccini; Donizetti. **Jocelyne Z'Graggen, soprano; François Tessier, ténor; Valentin Bogolubov, piano.** 875 9555
- 20h. Église Ste-Famille, 560 boul. Marie-Victorin, Boucherville. 15\$. Chants sacrés et de Noël. **Chœur Amabilis, Richard Ducas, chef.** 450-655-7994, 450-652-3129
- 20h. JMC. 10-20\$. Duparc, Scarlatti, Bellini, Weill: mélodies; Gluck, Tchaikovsky, Saint-Saëns, Massenet, Thomas, Kander, Weill: airs d'opéras et de comédies musicales. **Sonia Sasseville, contralto; Martin Dubé, piano; Marie-Chantal Leclair, saxophone; Jean Félix Mailloux, contrebasse; Isabelle Sasseville, comédienne.** 581-8845
- 20h. McGill-MUS POL. 5\$. **Orchestre d'instruments à vent II de McGill; Ron Di Lauro, chef.** 398-4547
- 20h. McGill-MUS RED. 18-25\$. **Arion Gauvin Braun.** 355-1825 (+29)
- 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est. 25\$. Mozart: Symphonie #29; Messe du Couronnement; Beethoven: Concerto pour violon. **Éva Kozma, violon; Chœur de l'UQAM; Miklós Takács, dir.; Orchestre de la Société philharmonique de Montréal, Ahmed El Saedi, chef.** 842-2112
- 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. Forum 2002 (Forum international des jeunes compositeurs). *Concert Gala.* **Nouvel Ensemble Moderne; Lorraine Vaillancourt, chef.** 343-5962 x5 ➡
- 20h. CPP. *Haman/Navas Project*. 987-6919 (+28)

DÉCEMBRE

Dimanche 1 Sunday

- 13h. Centre culturel, 1401 Lakeshore Drive, Dorval. **Trio Rachmaninoff.** 633-4170 (+8/11)
- 13h. CCC. CV. Prokofiev: Quintette pour hautbois, clarinette et cordes, op.39 (1924); David White: Suite pour hautbois et clarinette. **Victor Houle, Heather Peyton, hautbois; Pauline Farrugia, clarinette; Manon Riendeau, violon; Marika Anthony-Shaw, alto; Matt Perrin, contrebasse.** 843-6577
- 14h. CCA Théâtre Paul-Desmarais. 18-25\$. **Arion Gauvin Braun.** 355-1825 (+29/11)
- 14h30. CMM. Salle Gabriel-Cusson, 4750 Henri-Julien. EL. **Ensemble à cordes junior; Ensemble de musique baroque du CMM; Thomasine Léonard, Mireille Lagacé, chefs.** 873-4031 x221
- 14h30. PdA SWP. 17-23\$. Les Dimanches en musique. *Concert des lauréats du Concours OSM.* Haydn: Symphonie #95; Perron: L'Autre silence; Falla: Le Tricorne: Suite #2; etc. **OSM, Rolf Bertsch, chef; Lauréats du concours OSM (vents).** 842-2112, 842-9951 ➡
- 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin Est (Rivière-des-Prairies). LP. Série 2,3,4. *Musique! Musique contemporaine.* **Quasar (Marie-Chantal Leclair, Mathieu Leclair, André Leroux, Jean-Marc Bouchard, saxophones).** 872-9814
- 15h. MACM SBWR. 6-12\$. Les Coups de Théâtre: Forum international jeune public. Settel/Mouawad: Pacamambo (opéra pour jeune public). **Chants Libres; Éthel Guéret, Claudine Ledoux, Lysianne Tremblay, Bernard Levasseur, Patrick Mallette; Duo Traces.** 499-2929 (+2 3)
- 20h. McGill-MUS RED. 12-25\$. *La filière française.* Sermisy, Lassus: chansons; Ravel, Debussy: triptyques; Le Jeune, Messiaen: vérifications assymétriques; etc. **Vivavoce, Peter Schubert, chef.** 398-4547, 489-3739 ➡

Lundi 2 Monday

- 10h. MACM SBWR. 6-12\$. **Chants Libres.** 499-2929 (+1)
- 13h. MACM SBWR. 6-12\$. **Chants Libres.** 499-2929 (+1)
- 18h30. JMC. EL. **Mélissa Cadorette Gagnon, flûte; Danielle Boucher, piano.** 873-4031 x221
- 19h. Église St. Andrew & St. Paul, Sherbrooke W. & Redpath. 20\$ à la porte. *Concert-bénéfice pour La Maison du Parc.* Fauré: Requiem; etc. **Voix Libres; Association des musiciens de l'OSM; Concerto Della Donna; membres du Chœur Saint-Laurent; Kimy McLaren, soprano; Joshua Hopkins, baryton; Dean Jobin-Bevans, Iwan Edwards, chefs.** 523-6467

- 19h. UdeM-MUS. 8-12\$. Société musicale André Turp, Ateliers. *Table ronde: L'art du lied.* **Professeurs, interprètes professionnels.** 397-0068
- 20h. JMC. EL. **Emmanuel Beaulieu Bergeron, violoncelle; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221

Mardi 3 Tuesday

- 10h. MACM SBWR. 6-12\$. **Chants Libres.** 499-2929 (+1)
- 13h. MACM SBWR. 6-12\$. **Chants Libres.** 499-2929 (+1)
- 18h ou 19h. CHBP. EL. UK... OK! Two Cups of English New Music. ECMPrésente. *Causerie.* **Philip Headlam, chef d'orchestre.** 843-7738, 524-0173
- 18h. JMC. EL. **Caroline Milot, violoncelle; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- 20h. CHBP. EL. ECMPrésente. UK... OK! Two cups of English New Music. Edwin Roxburgh, Kenneth Hesketh, Richard Causton, Julian Anderson, Alastair Stout, Martin Butler, George Benjamin. **Karl Lutchmayer, piano.** (Collab. Royal College of Music de Londres et British Council du Canada). 873-4031 x221, 843-7738, 524-0173 (voir aussi 18h)
- 20h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. LP. **Trio Rachmaninoff.** 872-6895 (+8/11)
- 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Concerts Gala. Brahms: Ouverture tragique; Concerto pour violon «A la mémoire d'un ange»; Bruckner: Symphonie #7. **OSM, Franz-Paul Decker, chef; Chantal Juillet, violon.** 842-2112, 842-9951 (+4) ➡

Mercredi 4 Wednesday

- 10h. CMM, Salle Germaine-Malépart, 4750 Henri-Julien. EL. *Cours de maître.* **Kenneth Hesketh, composition.** 873-4031 x221
- 12h30. CCC. CV. Bach, Mozart, Ravel, Liszt. **Durval Cesetti, piano.** 843-6577
- 14h. Bibliothèque publique Eleanor-London, 5851 Cavendish. **Les Romantiques.** 485-6900 (+21/11)
- 18h ou 19h. CHBP. EL. UK... OK! Two Cups of English New Music. ECMPrésente. *Causerie.* **Kenneth Hesketh, compositeur; Karl Lutchmayer, piano.** 843-7738, 524-0173
- 18h30. JMC. EL. **Marie-Michel Beauparlant, violoncelle; Claire Ouellet, piano.** 873-4031 x221
- 20h. CHBP. EL. UK... OK! Two Cups of English New Music. ECMPrésente. *Musique Avenir I.* **Kenneth Hesketh, Richard Causton, Benoît Côté (classes de composition du CMM; répertoire britannique contemporain).** **Avenir I; Ensemble de musique contemporaine du CMM; Véronique Lacroix, Philip Headlam, chefs.** (Collab. Royal College of Music de Londres et British Council du Canada). 873-4031 x221, 843-7738, 524-0173 (voir aussi 18h)
- 20h. Église Ste-Rose-de-Lima, 219 boul. Ste-Rose, Laval. 28-32\$. Chants de Noël; Bach: Oratorio de Noël (e); Handel: Messiah (e). **O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Marie-Denise Pelletier, chanteuse.** (19h15 causerie, J.F. Rivest). (+7 Montréal; 6 Ailleurs au Québec)
- 20h. MC MER. LP. **HSao.** 872-8755 (+26/11)
- 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM juillet.** 842-2112, 842-9951 (+3) ➡

Jeudi 5 Thursday

- 12h. PdA. LECTURE. \$5 apportez votre lunch / 12\$ lunch inclus. Les Mélodines (Pro Musica). Haydn, Albéniz, Liszt. **Maneli Pirzadeh, piano.** 845-0532, 842-2112
- 17h. JMC. EL. **David Jomphe, Roxane Tessier-Ferland, Ling-Fei Kang hautbois; Diane Mauger, piano.** 873-4031 x221
- 18h30. JMC. EL. **Andréanne Deschênes, saxophone; Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221
- 19h30. Église St-Pierre-Apôtre, Sous-sol, 1341 René-Lévesque Est. 8-10\$. Société de flûte à bec de Montréal. *Lecture à vue.* **Femke Bergsma, dir.** 384-8725, 450-677-5885
- 19h30. PdA SWP. 50-200\$. **Violons du monde.** (Au bénéfice de l'École orale de Montréal pour les sourds). 488-4946 (+9/11)
- 20h. CNDBS. 15-25\$. *400e anniversaire du compositeur.* William Lawes: The Royall Consort (suites) (e); duos; etc.; poésies de l'époque au sujet du compositeur. **Les Voix Humaines (7 musiciens)** 842-2112 ➡
- 20h. JMC. EL. **Jonathan Kadosh, flûte; Sandra Murray, piano.** 873-4031 x221
- 20h. MC NDG. LP. *Musique classique et contemporaine.* Bach, Bartok, Claude Vivier, Satie. **L'Hexacorde (ensemble de guitares classiques).** 872-2157
- 20h. Théâtre de la Ville, Salle Pratt & Whitney, 150 Gentilly E. 15-40\$. Œuvres de Noël sacrées et profanes. **O.S. de la Montérégie, Marc David, chef; Daniel Taylor, contre-ténor; Société chorale de St-Lambert.** 450-670-1616, 450-646-3890

Vendredi 6 Friday

- 19h15. UdeM-MUS B-421. 6\$. Opéramania. John Adams: El Niño. Peter Sellers, mise en scène. Prod. Théâtre du Châtelet, Paris, 2000. Dawn Upshaw,

- Kent Nagano. **Michel Veilleux, conférencier.** 343-6427
- 19h30. École sec. Jean-Baptiste-Meilleur, Auditorium, 777 boul. Iberville, Repentigny. 15\$. Association de Repentigny pour l'Avancement de la Musique. Schubert: Quintette «La Truite»; Octur. **Les chambristes de l'O.S.Q.** 450-582-6714
- 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 5-10\$. Lassus, Ravel, Debussy, Messiaen, Vivier, Leibowitz. **Vivavoce, Peter Schubert, chef.** 630-1220
- 20h. MC Marie-Uguay, 6052 boul. Monk. LP. *20e anniversaire de l'ouverture de la maison de la culture Marie-Uguay.* André Gagnon: quelques pièces récentes. **André Gagnon, piano.** 872-2044

Samedi 7 Saturday

- 10h. EGesù. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Bach: La passion selon saint Jean. (jusqu'à 17h). 450-539-4409
- 17h. CCC. CV. Divertissements. Wagner: Siegfried Idyll (1870). **Membres de l'OSM.** 843-6577
- 19h30. Église St-Columba-du-Lac, 11 Rodney, Pointe-Claire. 10\$ suggéré (garderie gratuite). *Noël a cappella: de la Renaissance au jazz.* **Vox Vocal Ensemble.** 485-9167, 697-8015
- 20h. Église St-Édouard, St-Denis & Beaubien. LP. *Concert de Noël.* Airs populaires, cantiques de Noël. **Le Grand Chœur de Montréal; Martin Dagenais, chef.** (Le public sera invité à entonner quelques airs). 872-1730
- 20h. Grotte des Pères Franciscains, Lachute. **OSL Noël.** (+4)
- 20h. MC AC. LP. Radio-concert au bout du monde. *Noëls celtique et sud-américain.* Œuvres latines (Paraguay, Mexique, Argentine) et celtiques (bretonne, irlandaise, anglaise). **Los Palominos (eralio Gili, Nicolara, harpe); Robin Grenon, Gisèle Guibord, harpe.** 872-8749
- 20h. MC NDG. **Cordasco Satie.** 845-4108 x231 (+23/11)
- 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Beethoven: Sonate #1 pour violon et piano op.30; Strauss: Trio pour piano, violon et violoncelle; G. Bacewicz: Quintette pour piano et cordes #2. **Musica Camerata Montréal.** 398-4547, 489-8713
- 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch. Pierre-Péladeau, Ste-Adèle. 25\$ inclut vin & fromage après concert. Jazz (extraits des albums Live et Cactus). **Trio François Bourassa; André Leroux, saxophone.** 450-229-2586



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec, et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011
CÉST Cathédrale épiscopale Ste-Trinité, 31 des Jardins
CMQ Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Amable, 643-2190: **2-53** Studio 2-53
ÉSTR Église St-Roch, 590 St-Joseph Est, 524-3577
GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul René-Lévesque E, 643-8131, 877-643-8131: **SLF** Salle Louis-Frédette
ULAV-MUS Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques-Casault, cité universitaire, 656-7061: **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155)

NOVEMBRE

10h. Musée de la Civilisation, 85 Dalhousie. Entrée au musée 0-7\$, gratuit les mardis, fermé les lundis. Exposition. *Hypersymphonique! (présentée par l'O.S. de Québec dans le cadre de son 100e anniversaire).* Extraits audiovisuels, artefacts (instruments, partitions), cabine d'expérimentation d'instruments à percussion, etc. (jusqu'en déc. 2003). 643-2158

- 20h. ÉSTR. 18\$. Festival des musiques sacrées de Québec. Anonyme: Messe des Vivants; Messe des Défunts (traditionnel corse). **Groupe Tavagna; Jacky Micalelli, mezzo.** 800-900-7469
- 14h. Église Notre-Dame de Jacques-Cartier, 160 St-Joseph Est. 18\$. Festival des musiques sacrées de Québec. Messiaen: Joie et clarté des corps glorieux; Bach: Wachet auf ruft uns die Stimme; Daquin: Or nous dits Marie; Normandeau: Chorus; Gobeil: Éclat de perle; Deschênes: Le bruit des ailes. **Karen Holmes, orgue, Robert Normandeau, Gilles Gobeil, Marcelle Deschênes, électroacoustique.** 800-900-7469
- 15h15. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy. EL. Musique sacrée. **Professeurs et étudiants Ulav-MUS; André Papillon, coordonnateur.** 656-7061
- 20h. ÉSTR. 18\$. Festival des musiques sacrées de Québec. *Vigile orthodoxe russe de la Saint-Nicolas (concert-cérémonial).* Rachmaninoff: Vêpres, op.37;

chants orthodoxes russes traditionnels; litanies; procession avec cierges; exposition d'icônes; etc. **Ensemble vocal André Martin; Ensemble vocal Amadeus de l'estrie; Noëlla Huet, mezzo; Philippe Gagné, ténor; Père André Papkov, basse (préside le côté cérémonial); André Martin, dir.** 800-900-7469 (+9 Montréal)

3 10h30. ÉSTR. EL. *Messe du Festival des musiques sacrées de Québec*. Palestrina: Missa Aeterna Christi munera; etc. **Ensemble Polyphonia de Québec, Claude Léveillé, chef; Esther Clément, orgue.** 840-9002

3 14h. ÉSTR. 18\$. Festival des musiques sacrées de Québec. Gospel. **Chœur Revelation III.** 800-900-7469

3 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Musiciens en herbe. **Élèves de l'école préparatoire de musique.** 656-7061

3 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Musique baroque et de la Renaissance. **Professeurs et étudiants de la Faculté; Alexis Risler, coordonnateur.** 656-7061

4 19h30. Ulav-MUS SHG. EL. **Miodrag Zerdoner, guitare.** 656-7061

5 12h. Ulav-MUS SHG. EL. **Audrey Nadeau, violoncelle.** 656-7061

6 20h. GTQ SLF. 15-50\$. Grands Concerts. Mahler: Symphonie #2 «Résurrection». **O.S. de Québec; chœur de l'OSQ; Orchestre et chœur du CMQ; Orchestre et chœur de Ulav-MUS; Yoav Talmi, chef; Monique Pagé, soprano; Susan Platts, mezzo.** (19h Foyer: Prélude). 643-8486, 643-8131 (+7)

6 20h. Parc de la Visitation, Sacristie, Route de l'Église / ch. Ste-Foy, Ste-Foy. EL. Beethoven: 32 Variations en ut mineur; Schumann: Fantaisie en ut majeur; Debussy: Pour le piano; Ponce: Sonate #2. **Arturo Nieto-Dorantes, piano.** 641-6043

7 20h. GTQ SLF. 15-50\$. Sélection Desjardins. **OSQ Mahler #2.** 643-8486, 643-8131 (+6)

8 CMQ 2-53. EL. Classe de maître. **Roland Pidoux, violoncelle.** 643-2190 x223

8 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Passion guitare. **Étudiants de la Faculté et du dép. de musique du Cégep de Sainte-Foy; Isabelle Héroux, Claude Gagnon, coordonnateurs.** 656-7061

10 14h. GTQ SLF. 12-18\$. Concerts Famille. Ridout: Fall Fair (el); Bach: Suites #1 #3 (el); Mozart: Symphonie #40 (el); Beethoven: Overture Leonore #3; Symphonie #5 (el); Dvorák: Danse slave #8; Symphonie du Nouveau Monde (el); Chostakovitch: Symphonie #5 (el). **O.S. de Québec, David Bowser, chef; Théâtre Platypus.** (13h Foyer: Zoo musical). 643-8131, 877-643-8131, 643-8486

10 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Les étudiants en concert. **André Papillon, animation.** 656-7061

10 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classes de James C. Lebens et Gilbert Blais, trompettes, trombones.** 656-7061

11 20h. CÉST. 14-26\$. Radio-concerts Classique & Compagnie (présentés par le Palais Montcalm). Schubert: Quintette en do majeur; Tchaïkovski: Souvenir de Florence. **Quatuor Alcan; Roland Pidoux, violoncelle; Jutta Puchhammer, alto.** 670-9011

12 12h. Palais Montcalm, Café-spectacle, 995 place d'Youville. EL. Concert-O-Lunch (CMQ). **Annick Robichaud-Gauvin, clarinette; Alexis Basque, trompette.** 643-2190 x223

12 20h. GTQ SLF. 50-75\$ (100\$ 656-4638). *Concert bénéfice au profit du groupe de soutien en obésité morbide.* **Maxim Vengerov, violon.** (Présenté par la Fondation de l'hôpital Laval; Club musical de Québec; Chaire de recherche sur l'obésité D.B. Brown de l'Université Laval). 643-8131, 877-643-8131

13 12h. GTQ Foyer. EL. Midi-musique (CMQ). **Benoît Fortier, cor; Michael Bursey, alto.** 643-2190 x223

13 20h. GTQ SLF. 15-50\$. Hommage à Brahms et Dvorák. Brahms: Overture tragique; Concerto pour violon et violoncelle; Dvorák: Symphonie #9 «Du Nouveau Monde». **O.S. de Québec, Yoav Talmi, chef; Yehonatan Berick, violon; Antonio Lysy, violoncelle.** 643-8131, 877-643-8131, 643-8486

13 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz, contrebasse.** 656-7061

15 20h. CÉST. EL. Le CMQ présente. **Dixtour de cuivres (Conservatoire de Birmingham).** 643-2190 x223

16 20h. Ulav-MUS SHG. 12-17\$. Jan van der Roost: Symphonie Hungarica; Robert Lemay: Ramallah; Alfred Reed: Second Suite for Band. **Ensemble vent et percussion de Québec, René Joly, chef.** 656-7061 (+17)

17 14h. Ulav-MUS SHG. 12-17\$. **EVPO.** 656-7061 (+16)

17 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classes d'André Papillon et d'Huguette Morin, flûte, violoncelle.** 656-7061

18 12h. CMQ 2-53. EL. **Julie Savard, chant; Marie-Claude Nolin, flûte.** 643-2190 x223

18 12h. Ulav-MUS SHG. EL. Prokofiev: Sonate pour violoncelle et piano op.119; Concertino op.132. **Daniel Finzi, Caroline Goulet, violoncelle; Marie Fortin, Marc Roussel, piano.** 656-7061

18 19h30. CMQ 2-53. EL. **Sophie Proulx-Lachance, hautbois; Thien-Ly Nguyen-Dang, violon.** 643-2190 x223

19 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Maurice Laforest, piano.** 656-7061

20 12h. GTQ Foyer. EL. Midi-musique (CMQ). **David Gagnon, percussions; Marie-Ève Gendron, chant.** 643-2190 x223

20 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'Anne-Marie Larose, cor.** 656-7061

21 17h. Ulav-MUS SHG. EL. Jeudi musico-poétique. **Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau, animation.** 656-7061

21 20h. CÉST. EL. **Professeurs du CMQ.** 643-2190 x223

21 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Nichols, Miské, Schubert: sonates. **Zbigniew Borowicz, contrebasse; Rachel Martel, piano.** 656-7061

23 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Bach. **Anne-Marie Forest, Vincent Brauer, clavecins.** 656-7061

24 14h. Ulav-MUS SHG. EL. Musiciens en herbe. **Élèves de l'école préparatoire de musique, André Papillon, animation.** 656-7061

24 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette). 6-10\$. Les Amis de l'Orgue de Québec. Hassler, Scheidemann, Bruna, Cabanilles, Calvière, Lübeck, Daveluy, Reger. **Yves-G. Préfontaine, orgue.** 681-3927

24 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Musique baroque et de la Renaissance. **Professeurs et étudiants de la Faculté; Alexis Risler, coordonnateur.** 656-7061

12h. CMQ 2-53. EL. **Pascale Racine, chant; François Duval, clarinette.** 643-2190 x223

25 19h30. CMQ 2-53. EL. **Samuel Leloup, violon; Marianne Charlebois-Deschamps, contrebasse.** 643-2190 x223

25 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classes de Gilbert Blais et James C. Lebens, trompettes, trombones.** 656-7061

26 12h. Palais Montcalm, Café-spectacle, 995 place d'Youville. EL. Concert-O-Lunch (CMQ). **Frédéric Côté, cor.** 643-2190 x223

27 20h. Ulav-MUS SHG. 5\$. Luciano Berio: Magnificat; Marc-Antoine Charpentier: Te Deum. **Chœur de la Faculté de musique, Chantal Masson-Bourque, chef.** 656-7061

29 13h. CMQ 2-53. EL. Atelier «bio-technique»: Comment éviter les blessures en travaillant votre instrument. **Marie-Danielle Turgeon, pianiste, professeure; Dr Serge Fecteau, psychiatre.** 643-2190 x223

29 20h. GTQ SLF. 16-52\$. Week-ends électrisants Hydro-Québec. Œuvres de Luc Plamondon. **O.S. de Québec, Stéphane Laforest, chef.** 643-8486, 643-8131 (+30)

29 20h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe d'Éric Morin, composition.** 656-7061

30 14h. Ulav-MUS SHG. EL. **Classe de Joël Pasquier, piano.** 656-7061

30 20h. ÉSTR. 6-12\$. *Concert de Noël.* Handel: Messiah (el); negro-spirituels. **Ensemble vocal Baroque-Negro, Jean-Sébastien Vallée, chef; Monique Rancourt, piano.** 643-8486

30 20h. GTQ SLF. 16-52\$. **OSQ Plamondon.** 643-8486, 643-8131 (+29)

DÉCEMBRE

1 16h30. Ulav-MUS SHG. EL. Concert et lancement de disque. Musique de chambre. **Chantal Masson-Bourque et ses amies.** 656-7061

2 12h. CMQ 2-53. EL. **Marc-Antoine Bédard-Bergeron, guitare; Ghislain Dubé, piano; Lydia Laquerre, chant.** 643-2190 x223

2 20h. CÉST. 14-26\$. Radio-concerts Classique & Compagnie (présentés par le Palais Montcalm). Rosenmuller, Bach, Brahms, Alan Torok, Roux. **Quatuor de guitare du Canada (Philip Candalaria, Patrick Roux, Denis Donegani, Louis Trepanier).** 670-9011

2 20h. GTQ SLF. LP. Brahms: Overture tragique, op.81; Hétur: Concerto pour marimba et vibrapone, op.61; Beethoven: Symphonie #6 «Pastorale»; Bach: Oratorio de Noël, «Jauchezet, frohlocket!», BWV 248; Handel: Messiah, Halleluia; Irving Berlin: Noël blanc. **Orchestre et Chorale du CMQ; Anne-Julie Caron, percussions.** 643-2190 x223

3 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery (Collège Jésus-Marie). 18-30\$. Lionel Bart: Oliver! (comédie musicale, d'après Dickens; première mondiale de la version française; adaptation de Monique Allen, Julie Bussière). **Anne-Marie Giroux/Édouard Poliquin-Michaud; Kathleen Glynn/Benoît Berthelot; Guy Bélanger; Vincent Coulombe; Christian Dufresne; Sabrina Ferland; Lyse Guérin; Judith Moore; Richard Paquet; orchestre, Yves Bouchard, chef.** 687-1016 (+6 7)

3 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Debussy: Premier livre de Préludes; Villa-Lobos: Choros #5 «Alma brasileira»; Guarnieri: Lundu; Prokofiev: Sonate #7. **Arturo Nieto-Dorantes, piano.** 656-7061

4 12h. GTQ Foyer. EL. Midi-musique (CMQ). **Kaïs Demers, clarinette; Jean-Luc François Côté, hautbois.** 643-2190 x223

4 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. 14-41\$. Découverte du Classique. Schubert: Cinq Danses allemandes avec coda et trio; Koussevitzky: Concerto pour contrebasse; Tchaïkovski: Symphonie #2 «Petite-Russienne». **O.S. de Québec, David Bowser, chef; Jean Michon, contrebasse.** 643-8131, 877-643-8131, 643-8486

4 20h. Ulav-MUS SHG. EL. Bach. **György Terebesi, violon; Richard Paré, clavecin.** 656-7061

5 20h. Ulav-MUS SHG. CV. Passion guitare. **Frédéric Costantino, guitare.** 656-7061

6 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery (Collège Jésus-Marie). 18-30\$. **Oliver!** 687-1016 (+3)

7 20h. Cégep Lévis-Lauzon, Salle, 205 Mgr-Bourget. 33\$. *Violons du monde.* Glick, Morricone, Chopin, Holst, Popper, Dompierre, Wären, Kreisler, de Sarasate. **Angèle Dubéau et La Pietà (ensemble à cordes).** 838-6000 (+9/11 Montréal)

7 20h. Église des Sts-Martyrs Canadiens, 955 de Bienville (coin Père-Marquette). 15-20\$. *Concert de Noël.* M.A. Charpentier: Messe de Minuit pour Noël;

Un opéra pour enfants

Chants libres, compagnie lyrique de création dirigée par Pauline Vaillancourt, tente d'intéresser un nouveau public à l'art lyrique en présentant *Pocamambo*, un opéra de chambre pour musique électro-acoustique, percussions, flûtes et cinq chanteurs. Cette production clôturera le festival des Coups de théâtre (Forum international des arts jeune public) au Musée d'Art Contemporain les 1^{er}, 2 et 3 décembre. La musique est de Zack Sattel, compositeur d'origine new-yorkaise qui avait également composé la musique de *L'enfant des glaces*, électro-opéra. Le livret qui l'a inspiré est signé Wajdi Mouawad et reprend des thèmes de l'imaginaire de l'enfance. La mise en scène a été confiée à Claude Poissant. Ethel Guéret, Lysianne Tremblay, Patrick Mallette, Bernard Levasseur et Claudine Ledoux se partageront les principaux personnages. (514) 841-2642

Voix humaines launches new series

After more than a decade of touring and the recording of a vast majority of the repertoire for two viols (on ATMA, Naxos, and CBC Records labels), Susie Napper and Margaret Little, **Les Voix Humaines**, are launching a regular concert series. Renowned for their spectacular arrangements of a wide variety of music for two viols and their brilliant performances of contemporary music commissioned by the duo, Les Voix humaines are taking the plunge this year and presenting three concerts. On **December 5**, they will celebrate William Lawes' 350th anniversary in style with a program of suites from 17th century England. The duo will then be accompanied by violinists David Greenberg and Ingrid Matthews, Stephen Stubbs and Sylvain Bergeron on theorbos and Maxine Eilander on harp. (514) 270-9300



Hypersymphonique!

Pour souligner son 100^e anniversaire, l'Orchestre symphonique de Québec présente Hypersymphonique!, une exposition destinée aux gens de tout âge et visant à démystifier l'univers de la musique symphonique tout en faisant connaître la formation centenaire.

Comment devient-on chef d'orchestre? Quel est le rôle du chef? Quels sont les instruments de l'orchestre? Comment sont disposés les musiciens? Voilà quelques questions auxquelles vous trouverez sans doute une réponse lors de votre visite.



Avec comme œuvre de référence la *Symphonie n° 40 en sol mineur* de Mozart, d'innombrables panneaux d'information et des écrans interactifs, disposés autour d'une scène virtuelle sur laquelle les instruments de l'orchestre sont disposés de la même façon qu'au concert, sont une véritable mine d'information. Vous pourrez, entre autres, vous renseigner sur le cheminement de deux musiciens d'orchestre fictifs, entendre une entrevue avec **Yoav Talmi**, directeur artistique de l'OSQ, et identifier les divers instruments utilisés pour l'œuvre de Mozart.

Deux écrans géants montrent en boucle les musiciens de l'OSQ en réchauffement, ainsi que l'orchestre après l'exécution de la *Quarantième Symphonie* de Mozart, prêt par le Gesellschaft der Musikfreunde de Vienne.

Des objets de grande valeur sont également exposés, dont des vieux programmes de concerts présentés à Québec et le manuscrit de la *Quarantième Symphonie* de Mozart, prêt par le Gesellschaft der Musikfreunde de Vienne.

Une belle aventure en perspective.

(418) 643-2158

Anne DeBlois

Haydn: Te Deum; Noël traditionnels. **Chœur de l'Université Laval; Guy Lavigne, chef.** 656-2131 x868

7 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery (Collège Jésus-Marie). 18-30\$. **Oliveri.** 687-1016 (+3)



CMTRiv Conservatoire de musique de Trois-Rivières, 587 Radisson, Trois-Rivières, 819-371-6748: **SAS** Salle Armando-Santiago

Udes-CC Université de Sherbrooke, Centre culturel, 2500 boul Université, Sherbrooke, 819-820-1000: **SMOB** Salle Maurice-O'Bready

NOVEMBRE

- 19h. Maison de la culture, Salle Anaïs-Allard-Rousseau, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières. EL Bach: Sonate #2 pour violoncelle et piano, BWV 1028; Beethoven: Bei Männern welche Liebe fühlen pour violoncelle et piano (7 variations); Schubert: 2 Klavierstücke pour piano, D.946; Brahms: Sonate #2 pour violoncelle et piano, op.99. **Denise Trudel, piano; Jean-Christophe Guelpa, violoncelle (CMTRiv).** 819-371-6748
- 14h. Église St-François-Xavier, chemin Shefford, Bromont. *Jeu de voix / Voies at Play*, Barber, Poulenc, Schubert, Brahms, Rachmaninov: mélodies; poèmes. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Michael McMahon, piano; Mathieu Gosselin, comédien.** (+3 Montréal)
- 20h. Salle Bandon, Université Bishop, Lennoxville. 7-15\$. Ligeti, Stravinsky. **Ensemble Musica Nova.** 819-822-9692
- 19h. CMTRiv SAS. EL Les Mercredis du Conservatoire. **Geneviève Pinchaud-Guéard, Karl-Philipp Mongrain, pianos; Rachel Prince, alto; classes de musique de chambre de Denise Trudel et Jean-Christophe Guelpa.** 819-371-6748
- 20h. Maison de la culture, 1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières. 5-15\$. Les Arts au pluriel. *Soirée russe.* Moussorgsky, Glazounov, Chostakovitch, Glinka, Koreshtchenko, Philippe Bournival, Rachmaninov. **Duo Lépine, violoncelle/piano; Philippe Bournival, compositeur.** 819-380-9797, 819-377-2608
- 20h. Salle Bandon, Université Bishop, Lennoxville. 7-15\$. Brahms. **Carole Sirois, violoncelles; Jean Marchand, piano.** 819-822-9692
- 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 19-36\$. *25e anniversaire.* Rachmaninov: Concerto pour piano #2; Bartók: Concerto pour orchestre. **O.S. de Trois-Rivières, Gilles Bellemare, chef; David Jalbert, piano.** (Collab. classe d'orchestre du CMTRiv). 819-380-9797, 866-416-9797
- 14h. Udes-CC SMOB. Marie Décarie, Ana Sokolovic Bouca ou les Tableaux d'odie expédition. **Ensemble SMOB Jeunes; Éric Lagacé, chef.** 819-820-1000, 514-843-9305
- 19h. CMTRiv SAS. EL Les Mercredis du Conservatoire. **Éléonore Daniel-Vaugeois, Elena Austin, Jonathan Hélie, Nancy Côté, violons; Marie-Hélène Turcotte, clarinette; Jean-Michel Blais, Laurence Lambert-Chan, pianos.** 819-371-6748
- 20h. Udes-CC SMOB. 5-30\$. Beethoven: Les créateurs de Prométhée, ouverture; Triple Concerto, op.56; Symphonie #8; D. Gougeon: Primus Tempus. **O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef; Trio Hochelaga.** 819-820-1000, 819-821-0227
- 14h. Bishop's University, Salle Bandon, Lennoxville. 12-18\$. Chopin. **Christian Parent, piano.** (Commentaires de Louise Arseneau, musicologue). 819-843-5408 (+24 Montréal)
- 20h. Udes-CC SMOB. Chant, improvisation, commandes du public. **Les Disjoncteurs.** 819-820-1000
- 20h. Théâtre des Eschers, 152, 14e avenue, Amos. 11-17\$. *Tangos pour la Milonga.* Musique, chant, danse. **Ensemble Romulo Larrea; Verónica Larc, chanteuse; 2 couples de danseurs.** 819-732-9233 (+20)
- 20h. Udes-CC SMOB. Flamenco, jazz, bossa, rythmes africains. **Serge Lopez, guitare.** 819-820-1000
- 19h. CMTRiv SAS. EL Les Mercredis du Conservatoire. **Karine Bouchard, piano; Édith Fitzgerald, Andréane Pelchat St-Jacques, Diane Rodrigue, violons; Geneviève Desfossez-Cloutier, trompette; Valérie Milot, harpe.** 819-371-6748
- 20h. Théâtre du Cuivre, 145 Taschereau Ouest, Rouyn-Noranda. 11-17\$. **Larrea, Larc, Tangos.** 819-797-7133 (+19)
- 22h. Salle Bandon, Université Bishop, Lennoxville. 7-15\$. Locatelli, Vivaldi, Scarlatti, C.P.E. Bach, J.S. Bach. **Luc Beauséjour, clavier; Marie-Céline Labbé, flûte; Matthew Jennejohn, hautbois; Amanda Keesmaat, violoncelle.** 819-822-9692
- 14h. Séminaire St-Joseph, Chapelle, 858 Laviolette, Trois-Rivières. 12\$. Concerts d'orgue Pro Organo

- (Mauricie). *Concert de Noël.* **Philippe Bournival, orgue; Maîtrise du Cap.** 819-376-6010
- 19h. CMTRiv SAS. EL Les Mercredis du Conservatoire. **Rachel Prince, alto; Elena Austin, Catherine Bussières, Jonathan Hélie, Éléonore Daniel-Vaugeois, violons; Marielle Fleurent, Charles Desfossez, piano.** 819-371-6748
 - 16h30. Université de Sherbrooke, École de musique, Salle Serge-Garant, 2500 boul. Université, Sherbrooke. EL Présences de la musique (SQRM). *Le chant ukrainien: entre la steppe ukrainienne et Lachine.* **Claudette Berthiaume-Zavada, ethnomusicologue (Udem).** 514-843-9305 x309 (+27 Montréal)
 - 20h. Église Notre-Dame de la Présentation, 825, 2e avenue, Shawinigan-Sud. 10\$. *Un siècle à Londres.* Byrd, Dowland, Coprario, Purcell, Handel. **Dominique Germain, ténor; Laurent Martin, orgue.** 514-272-0719
 - 20h. Le Centre d'art de Richmond, 1010 Principale Nord, Richmond. 20\$. Les Amis de la Musique de Richmond. **Ron Korb, flûte.** 819-826-2488
 - 20h. Salle Bandon, Université Bishop, Lennoxville. 7-15\$. Fauré: Requiem. **University Singers, Jamie Crooks, cond.** 819-822-9692 (+1/12)
 - 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 19-36\$. Noël traditionnel, sing-along; Orff: Carmina Burana. **O.S. de Trois-Rivières, Raymond Perrin, chef; Chœur de PQUT; Chœur du CMTRiv; Sarkis Barsameian, Sébastien Ouellet, Lambroula Maria Pappas.** 819-380-9797, 866-416-9797 (+1/12)

DÉCEMBRE

- 13h30. Cépep, Salle Georges-Beaulieu, 60 de l'Évêché Ouest, Rimouski. 40\$. La chorale de Rimouski Inc (Chœur Apollo). *Les 20 ans de carrière du ténor Claude-Robin Pelletier.* Bellini, Verdi, Puccini, Donizetti, Bizet, Gounod, Massenet, Leoncavallo, Strauss, Offenbach: extraits d'opéras. **Monique Poulyou, Lise Deschênes, Katia Lévesque, Suzanne Gariépy-Vézina, sopranos; Sonia Racine, Nadia Drapeau, mezzos; Claude-Robin Pelletier, Mario Brillant, Guy Bélanger, Marc Duguay, ténors; Normand Robert, Manuel Blais, Charles Prévost, barytons.** 418-723-4532 418-722-0375
- 20h. Salle Bandon, Université Bishop, Lennoxville. 7-15\$. **University Singers.** 819-822-9692 (+29/11)
- 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374 des Forges, Trois-Rivières. 19-36\$. **OSTR Noël.** 819-380-9797, 866-416-9797 (+30/11)
- 19h. CMTRiv SAS. EL Les Mercredis du Conservatoire. **Marie-France Baril, Marie-Ève Marchand, Geneviève Lavallée, flûte; Diane Rodrigue, violon.** 819-371-6748
- 20h. Église, 205 Principale, St-Sauveur des Monts. Chants de Noël; Bach: Oratorio de Noël (e); Handel: Messiah (e). **O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Marie-Denise Pelletier, chanteuse.** (19h15 causerie, J.F. Rivest). (+4 Montréal)
- 20h. Le Centre d'art de Richmond, 1010 Principale Nord, Richmond. 20\$. Les Amis de la Musique de Richmond. Herskowitz: Gabriel's Message, Christmas Suite for Piano. **Matt Herskowitz, piano.** 819-826-2488
- 20h. Polyvalente des Îles, Auditorium, 30 ch. de la Martinique, Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine. *Jeu de voix.* (+3/11 Montréal)
- 20h. Udes-CC SMOB. **O.S. des jeunes de Sherbrooke.** 819-820-1000



Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

CMGat Conservatoire de musique de Gatineau, 430 boul. Alexandre-Taché, Hull, 819-772-3283: **SFG** Salle Fernand-Graton

NAC National Arts Centre, 53 Elgin St, 947-7000: **SH** Southern Hall

Uofo University of Ottawa: **TabHch** Tabaret Hall Chapel, 550 Cumberland (de Wilbrod)

Uofo-MUS University of Ottawa, Department of Music, 610 Cumberland, Perez Building, 562-5733: **FH** Freiman Hall (Room 121)

NOVEMBRE

- Musée canadien des Civilisations, Grande Galerie, 100 Laurier, Hull. Inclus avec l'accès au musée (4-8\$). *Résonance, Patrimoine musical de la Francophonie* (exposition interactive). (jusqu'en mars 2003). 819-776-7000, 800-555-5621
- 20h. Église St-Benoît-Abbé, 170 Sherbrooke, Hull. EL Beethoven: Ouverture Coriolan, op.62b; Castelnuovo-Tedesco: Concerto pour 2 guitares; Mascagni: Cavalleria rusticana, Intermezzo; Sibelius: Concerto pour violon, op.47; A. Belkin: Nocturne pour orchestre de chambre; Mozart: Symphonie #39, K.543.

- Orchestre du Conservatoire, Yves Léveillé, chef; Julien Bisailon, Dave Lanteigne, guitares; Benoît Boisvert, violon.** 819-772-3283
- 8pm. St. John The Evangelist Church, 154 Somerset (E Elgin). 25-30\$. Handel: 7 concert grossi, op.6. **Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef.** 514-343-6427, 418-692-3026
 - 8pm. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (at Bank St.). 15-20\$. Durufle: Requiem; Poulenc, Messiaen, Taverner. **Seventeen Voyces, Kevin Reeves, director; Matthew Larkin, organ.** 234-4024, 234-2532
 - 2:30pm. First Unitarian Church, 30 Cleary Ave. \$6-12. *Passions of the Baroque.* Campra: Didon; Purcell: Blessed Virgin's Expostulation; Bononcini: Cello Sonata in A; Telemann: Cantata #30; traditional Scottish songs. **Ensemble La Favoritte.** 725-1066
 - 7:30pm. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. Dvorak, Boismortier, Desportes, Mendelssohn. **Bravuro Quartet (Natasha Harrison, Loyda Lastra, Cathy Rollins, Daniel Theaker, flutes).** 235-3416
 - 8pm. NAC SH. \$13-68. Audi Signature. Bach: Violin Concerto #2 in E major, BWV 1042; Copland: Clarinet Concerto; Rossini: La Cenerentola, Overture; Schubert: Symphony #3 in D major, D.200. **NACO; Pinchas Zukerman, cond.; violin; Kimball Sykes, clarinet.** 947-7000 (+7)
 - 1pm. Uofo-MUS FH. *FA. Choral Workshop.* **Stephen Hatfield.** 729-4822
 - 7:30pm. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. *Canada Music Week.* Healey Willan, Gilles Lederer, Sir Ernest Macmillan, Paul McIntyre, William Reed, Charles Harris, Gerald Bales. **Robert Jones, organ.** 235-3416
 - 8pm. NAC SH. \$13-68. **NACO Sykes.** 947-7000 (+5)
 - 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. Prescott Fort Town Concert Association. *Jeu de voix / Voies at Play.* Barber, Poulenc, Schubert, Brahms, Rachmaninov: mélodies; poèmes. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Michael McMahon, piano; Mathieu Gosselin, comédien.** 925-5050 (+3 Montréal)
 - 19h30. CMGat SFG. EL Les vendredis du Conservatoire. Musique de chambre. 819-772-3283
 - Maison du Citoyen, Salle Jean-Desprez, 25 Laurier, Hull. 5\$. *Marathon de concertos, auditions.* (Toute la journée; collab. Concours de musique du Canada, section Outaouais et l'Orchestre des concerts symphoniques de Gatineau). 819-772-3283
 - Uofo-MUS FH. \$26-44.27. *Masterclass.* **Jean-Paul Sevilla, piano.** \$5
 - 1pm. Uofo-MUS FH. \$5. Collab. Ontario Registered Music Teachers' Association. *Masterclass.* **Jean-Paul Sevilla, piano.** 562-5733
 - 12noon. NAC Studio. \$2. NAC Debut Series. **Joseph Kaiser, baritone; Michael McMahon, piano.** 947-7000
 - 9am. Uofo-MUS FH. *FA. Workshop.* **Gary Kulesha, composer.** (Broadband teleconference from Memorial University in Newfoundland). 562-5733
 - 19h30. CMGat SFG. EL Les vendredis du Conservatoire. Musique de chambre. 819-772-3283
 - 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, 82 Kent St. (E Wellington). \$5-25. Ottawa Chamber Music Society. *17th century German music for Advent and Christmas.* Praetorius, Schütz, Franz Tunder, Heinrich Bach, Christoph Bernhard, Nicolas Bruhns, etc.: cantatas, sonatas. **Les Voix Baroques; Matthew White, countertenor; Shannon Mercer, soprano; Nils Brown, tenor; Paul Grindlay, bass.** 234-8008 (+14 Montréal)
 - 8pm. St. Joseph's Church, 151 Laurier E (Wilbrod/Cumberland). **FD. University of Ottawa Orchestra; David Currie, cond.** 562-5733
 - 5pm. Uofo TabHch. *FA. Masters Recital.* **Ryuko Kimura, piano.** 562-5733
 - 8pm. Basilique cathédrale Notre-Dame, 385 Sussex Drive (E St-Patrick). 20\$. *Concert inaugural.* Charles Desmazures: Sinfonies pour l'entrée de la Reine d'Espagne à Marseilles (1701). *Nouvele Sinfonie, Hervé Niquet, chef.* 241-7496, 514-807-6543 (+17 Montréal)
 - 3pm. Parkdale United Church, 429 Parkdale Ave. \$5-10. *Fundraiser for the University of Ottawa Heart Institute / Tribute to our conductor, Peter Willsher.* Weber: Andante and Rondo for Bassoon and Orchestra; Dvorak: Seven Gypsy Songs; Symphony #9 «from the New World». **Parkdale United Church Orchestra, Peter Willsher, cond.; Fraser Rubens, tenor; Eleanor Sonley, bassoon.** 728-8561 (+19)
 - 8pm. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (at Bank St.). \$15-20. Handel: Dixit Dominus; Bach: Magnificat in D major. **Ottawa Bach Choir, Lisette Canton, cond.; orchestra; Michael Schrey, tenor; other soloists from the choir.** 567-7715, 234-9769
 - 8pm. Parkdale United Church, 429 Parkdale Ave. \$5-10. **Uofo Heart Institute Fundraiser.** 728-8561 (+17)
 - 20h. Uofo-MUS FH. FD. **Dept. of Music Brass Ensemble; Dan Gress, cond.** 562-5733
 - 12noon. Uofo-MUS FH. *FA. 2002-2003 Concerto Competition Finals.* 562-5733
 - 12noon. Uofo-MUS FH. FD. *Lecture-Recital: «The Clementi Connection».* **Frédéric Lacroix, piano, fortepiano; Cynthia Floyd, lecturer.** 562-5733
 - 19h30. CMGat SFG. EL Les vendredis du Conservatoire. Musique de chambre. 819-772-3283
 - 8pm. Orleans United Church, 1111 Orleans Blvd., Gloucester. 10-20\$. Concerts Cumberland. **Foothills**

- Brass (quintette de cuivres).** (Réception informelle après le concert). 837-6104
- 8pm. Uofo-MUS FH. FD. Clementi. **Keyboard students of the Department of Music.** 562-5733
 - 11am. NAC Salon. \$5-10. NACOA FYI Series (informal talks). Conductors' duties, responsibilities, studies, etc. **Jean-Philippe Tremblay, apprentice conductor.** 828-3971
 - 8pm. NAC SH. \$18-50. Dvorak: Slavonic Dances #1 & 10; Hatzis: Confessional; Brahms: Symphony #3. **Ottawa S.O.; David Currie, cond.; Shauna Rolston, cello.** 947-7000, 747-3104
 - 8pm. NAC SH. \$13-68. Bravo. David Diamond: Symphony #4; Ravel: Piano Concerto in D major (Left Hand); Mussorgsky/Ravel: Pictures at an Exhibition. **NACO; Roberto Minczuk, cond.; Leon Fleisher, piano.** 947-7000 (+29)
 - 8pm. Uofo-MUS FH. FD. **Dept. of Music Guitar Ensembles; Patrick Roux, cond.** 562-5733
 - 10am. NAC SH. \$5-10. *Masterclass.* **Leon Fleisher, piano.** 562-5733
 - 19h30. CMGat SFG. EL Les vendredis du Conservatoire. Musique de chambre. 819-772-3283
 - 8pm. NAC SH. \$13-68. **NACO Fleisher.** 947-7000 (+28)
 - 8pm. Uofo-MUS FH. FD. **Department of Music Baroque Ensembles; Karen Holmes, cond.** 562-5733
 - 8pm. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper (E O'Connor). \$5-25. Ottawa Chamber Music Society. Debussy: Quartet in G minor; Ravel: La Valse; Franck: Quintet for Piano and Strings. **Quatuor Arthur-Leblanc; Dang Thai Son, piano.** 234-8008
 - 8pm. Knox Presbyterian Church, 120 Lisgar (at Elgin). \$15-20. Respighi: Lauda per la Natività del Signore; Brahms: Zigeunerlieder; Vaughn Williams: Fantasia on Christmas Carols; Daley, Willan, Rossini, Britten: carols. **Carleton University Choir; Lisette Canton, cond.; instrumental ensemble; Dayna Lamothe, Isabelle Lacroix, sopranos; Dillon Palmer, tenor; Gary Dahl, bass.** 520-5770
 - 8pm. Uofo TabHch. FD. **Canadian Guitar Quartet (Philip Candelaria, Denis Donegani, Patrick Roux, Louis Trépanier).** 562-5733

DÉCEMBRE

- 7:30pm. St. Luke's Anglican Church, 760 Somerset St. West. FD. *Different Things for Different Strings.* Elgar: Salut d'Amour; Mozart: Church Sonata; Beethoven: Quartet; etc. **Mary Pat Cumming, Jack McGowan, violins; Paul Whiteley, viola; Gary McMillen, cello; Margaret Micholson, piano; Robert Jones, organ.** 235-3416
- 8pm. Uofo TabHch. *FA. Masters Recital.* **Theresa Lim, piano.** 562-5733
- 8pm. Uofo TabHch. FD. **Uofo Concert Wind Ensemble; Dan Gress, cond.** 562-5733
- 8pm. St. Andrew's Presbyterian Church, Centre St. North, Prescott. Prescott Fort Town Concert Association. Airs traditionnels chinois; compositions de George Gao. **George Gao, erhu; Jacynthe Riverin, piano.** 925-5050
- 12noon. Uofo TabHch. *FA. Christmas Concert. Dept. of Music Choirs, Ensembles; Laurence Ewashko, cond.* 562-5733
- 12noon. Uofo-MUS FH. FD. Beethoven: Songs; Mozart: Arias; Schubert: Lieder; traditional carols. **Henri Loiseau, baritone; Frédéric Lacroix, fortepiano.** 562-5733
- 19h30. CMGat SFG. EL Les vendredis du Conservatoire. Musique de chambre. 819-772-3283
- 8pm. Uofo TabHch. FD. **Tabaret Ensemble.** 562-5733
- 8pm. Dominion Chalmers United Church, 355 Cooper (E O'Connor). \$10-15. Morten, Lauridsen, Glick. **Uofo Choir, Laurence Ewashko, cond.; brass, percussion, organ, piano.** 562-5733



Toutes les stations ci-dessous sont FM.

SRCC Société Radio-Canada, Chaîne Culturelle (Montréal 597-6000 100.7; Ottawa 102.5; Québec 95.3; Maurice 104.3; Chicoutimi 100.9; Rimouski 101.5). Également, en direct sur le web <http://radio.canada.ca/web/endirect/culturelle/ram>. **L'opéra du samedi:** 13h30-17h15, opéras enregistrés récemment en Europe et au Canada; anim. Jean Deschamps. Aussi: **Radio-Concerts** lun-jeu 20h; **Concerts sans mesure** lun-jeu 13h.

CBC R1, R2 Canadian Broadcasting Corporation, Radio One, Radio Two (93.5 Montréal 597-6000; 103.3 Ottawa 724-1200). Also live on the web <http://www.radio.cbc.ca/radiotwo/ram> or radioone.aram. **Saturday Afternoon at the Opera:** recently recorded operas from around the world. **Choral Concert:** Sun 8:05am; Howard Dyck, host.

CHUO 89.1. Radio communautaire bilingue, Université d'Ottawa

CIRA Radio Ville-Marie 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke



CJPX Radio Classique 99.5 Montréal. Musique classique 24h/jour, 7 jours/semaine.

QRT 91.1 FM Classical and Jazz Radio.

CKAJ (région du Saguenay) Lundi 18h Radiarts, magazine culture, anim. Mathieu Lalancette; 19h Musique autour du monde, anim. Claire Chainey; 20h Histoire du Royaume, anim. Laurier Duchesne; 21h jazzmen, anim. Claude Poulin. Mardi 19h Atelier de musique de Jonquière, anim. Denis St-Gelais; 20h Bel Canto, anim. Claude Poulin, Guy Gingras; 21h Mélomanie, anim. Audrey Simard; 22h En Concert, anim. Véronique Pilon.

CKIA 88.3 Québec 418-529-9026 lun. 17h *Classique et petits papiers*, Michel Léveillé, anim.; dim. 9h-12h *Une saison à Popéra*, Marie-Eve Gendron, Pierre Dallaire, anim. WPPR Vermont Public Radio, 1029 Burlington. 800-639-6391.

NOVEMBER

- 2 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. 2002 Edinburgh International Festival. Donizetti: Maria Stuarda. **Barbara Fritoli, Anna Caterina Antonacci, Paul Charles Clarke, Christopher Purves; Scottish Opera Chorus; Scottish Chamber Orchestra; Sir Charles Mackerras, cond.** (Student opera quiz, semi-final #2)
- 2 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Mozart: Le Nozze di Figaro. **Pietro Spagnoli, Véronique Gens, Patricia Ciofi, Lorenzo Regazzo; Chœur du théâtre des Champs-Élysées; Concerto de Cologne; René Jacobs, chef**
- 3 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Carl Czerny Music Festival (Edmonton)*. Czerny: Mass #8 in C major (world premiere). **Czerny Festival Chorus; Edmonton S.O.; Leonard Ratcliff, cond.**
- 4 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Debussy: Nocturnes; Canteloube: Chants d'Auvergne (e); Mendelssohn: Symphonie #3, op.56. **O.S. de la NDR; Jun Märkl, chef; Sylvia McNair, soprano**
- 4 20h. SRC CC. Radio-Concerts. *Les instruments de Nicolo Amati (17e s.)*. Strauss/Schoenberg: Valse de l'Empereur, op.437; Mahler/Schoenberg: Chants d'un compagnon errant; Mahler/Stein: Symphonie #4. **The Smithsonian Chamber Players; Santa Fe Pro Musica; Christine Brandes, soprano; Susan Platts, mezzo; Kenneth Slowik, dir.** (Domaine Forget)
- 5 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Sonate en ré majeur, K. 284; Beethoven: Sonate #11 en si bémol majeur, op.22; Boulez: Première Sonate; Poulenc: Mouvements perpétuels; Debussy: Images; Études. **Bruno Canino, piano**
- 5 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Beethoven: Ouverture «Léonore II»; Beethoven: Triple Concerto en ut majeur, op.56; Beethoven: Symphonie #3 «Héroïque», op.55. **Vitali Samochko, piano; Ning Kam, violon; David Cohen, violoncelle; Orchestre philharmonique de Liège; Louis Langree, dir.** (Fêtes de Wallonie, Belgique)
- 6 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Les Noces de Figaro, ouverture K.492; Mendelssohn: Concerto pour piano #1, op.25; Bruckner: Symphonie #3 «Wagner». **O.S. de Québec; Yoav Talmi, chef; Joseph Kalichstein, piano**
- 6 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Stravinsky: Suite italienne pour violon et piano; Debussy: Sonate pour violon et piano en sol mineur; Dompierre: Les Diableries; Gershwin/Heifetz: Cinq sélections de Porgy and Bess. **Marianne Dugal, violon; Sandra Murray, piano.** (Conservatoire de Chicoutimi)
- 7 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Ortiz: Folias et Romanescas; Merula: Arie e Capricci a vocce sola; Hume: Musical Humors; Duron, Marin, Hidalgo: Tonos Humanos; Sanz: Jacaras et canarios; Marais: Folies d'Espagne. **Montserrat Figueras, soprano; Xavier Diaz, théorbe, guitare; Jordi Savall, viole de gambe**
- 7 20h. SRC CC. Radio-Concerts. *Été des Indiens*. Musique indienne. **Lakshminarayana Shankar, voix, double violon; Gingger, double violon; Zakir Hussain, tabla; Vikku Vinayakram, ghatam**
- 9 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. John Adams: The Death of Klinghoffer. **Nancy Mauitsby, Sanford Sylvan, Christopher Lemmings; Radio Filharmonisch Orkest Holland; Netherlands Radio Choir; Edo de Waart, cond.** (Student opera quiz, semi-final #3)
- 9 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Poulenc: Dialogues des Carmélites. **Sally Dibblee, Elizabeth Turnbull, Jean Stilwell, Nathalie Paulin; Chœurs de Popéra de Calgary; Orchestre philharmonique de Calgary; David Agler, chef**
- 10 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *In Remembrance*. Frank Martin: In Terra Pax; Willcocks; Vaughan Williams
- 11 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mahler: Symphonie #5; Kindertotenlieder. **OSM, Antoni Wit, chef; Eva Podles, contralto**
- 11 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Brahms: Sonate pour

violin #2; Brahms: Variations sur un thème de

Haydn, op.56a; Brahms: Concerto pour piano #1. **Radu Lupu, piano; Pinchas Zukerman, violon, dir.; orchestre du Centre National des Arts**

12 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Quatuor, op.74 #2; Glazounov: Cinq novettes, op.15; Ravel: Quatuor. **Quatuor Alcan**

12 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Pépin: Ronde villageoise; Lekeu: Adagio pour quatuor d'orchestre, op.3; Evangelista: Concertino pour cordes; Dion: L'anneau pour quatuor et orchestre à cordes; Glick: Sinfonia concertante; Perron: Mouance, pour quatuor et orchestre à cordes; Mercure: Divertissement pour cordes. **Quatuor Claudel; Sinfonia de Lanaudière; Stéphane Laforest, dir.**

13 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Soler: Troisième concerto à 2 clavecins; Fandango en ré mineur; Ohana: Tango in memoriam Carlos Gardel; Tiensuu: Fandango; Boccherini: Grave assai et Fandango; Piazzolla: Libertango; Mar del Plata; Coral; Vientango; Novitango; Primavera Portena; Oblivion. **Catherine Perrin, Mario Raskin, clavecins**

13 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Musique traditionnelle irlandaise. **Ensemble de Chris Norman (flûte, guitare, contrebasse, percussions, luth).** (Festival celtique de Montréal)

14 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. J. Bernhard Bach: Ouverture en sol mineur; C.P.E. Bach: Concerto pour hautbois Wq 165; Sinfonia Wq 182/3; Concerto pour orgue Wq 34. **Les Violons du Roy; Roy Goodman, chef; Philippe Magnan, hautbois; Richard Paré, orgue**

16 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. 2002 Bregezn Festival. **Martini: Julietta. Eva Maria Westbroek, Johannes Chum, Eberhard Francesco Lorenz; Vienna Symphony; Bregezn Festival Choir; Dietfried Bernet, cond.** (Student opera quiz, finals)

16 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Handel: Giulio Cesare. **Ewa Podles, Isabel Bayrakdarian, Daniel Taylor, Marie-Nicole Lemieux; Orchestre de la Canadian Opera Company; Kenneth Montgomery, chef**

17 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Toronto International Choral Festival 2002*. Schubert: Deutsche Messe; Bruckner: Mass in E minor; Martin: Field Mass. **Toronto Mendelssohn Choir; Noel Edison, cond.**

18 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Pergolesi: Se tu m'am; Handel: Mio Caro bene; Mozart: Come scoglio; Vado ma dove; Non so più; Voi che sapete; Poulenc: Banalités; Hahn: Trois jours de vengeance; A choris; Lydie; Tyndaris; Le printemps; Rosenthal: Chansons du Monsieur Bleu (e). **Véronique Gens, soprano; Susan Manoff, piano**

18 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Purcell: Ode on St.Cecilia's Day; Britten: Hymn to St.Cecilia's Day; Handel: Ode for St.Cecilia's Day. **Lorna Anderson, soprano; Tuva Semmingsen, mezzo; James Gilchrist, ténor; The King's Consort; Robert King, dir.** (Festival de musique Potsdam Sanssouci, Allemagne)

19 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: La Clemenza di Tito, ouverture K.621; Symphonie #38 «Prague»; Schumann: Concerto pour violoncelle, op.129; Dvorak: Rondo pour violoncelle et orchestre, op.94. **Orchestre de la Suisse Italienne; Leon Fleisher, chef; Natalia Gutman, violoncelle**

19 20h. SRC CC. Radio-Concerts. *10e anniversaire de l'École de musique de l'Université de Sherbrooke*. Koehlin: Épitaphe de Jean Harlow; Tarrega: Recuerdos del Alhambra; Vachez: Sherzo-tango; Piazzolla: Histoire du tango; Schumann: Romances, op.94; Martinu: Sonate Madrigale pour flûte, violon, piano; Khachaturian: Trio pour clarinette, violon, piano. **Mario Boivin, marimba; Daniel Godin, violon; Isabelle Héroux, guitare; Anick Lessard, flûte; Francis Perron, piano; Richard Savoie, saxophone**

20 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Bach: Suite anglaise #3 BWV 808; Beethoven: Sonate, op.28 «Pastorale»; Ravel: Sonatine en fa dièse mineur; Schumann: Sonate #1, op.11. **Angela Hewitt, piano**

20 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Turina: Serenata, op.87; Quelledette: L'esprit envoûteur, op.9; Dvorak: Sérénade pour cordes, op.22. **Claire Marchand, flûte; Caroline Léonardelli, harpe; Orchestre de chambre de Hull; Louis Laviguer, dir.**

21 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mendelssohn: Quatuor, op.80; Berg: Quatuor à cordes #3 «Langsam»; Schubert: Quatuor #15, op.161, D.887. **Quatuor Leipzig**

21 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Musique flamenco: fandangos, séguedillas, bulerías. **Pedro Soler, guitare flamenco; Raoul Barboza, accordéon.** (Festival d'été de Québec)

21 1:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. Richard Strauss: Capriccio. **Felicity Lott, Iris Vermillion, Jorg Schneider; Orchestre National de France; Pinchas Steinberg, cond.**

23 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Rossini: Il Viaggio a Reims. **Henriette Bonde-Hansen, Michael Schade, Ekaterina Morozova, Alain Coulombe; Chœurs et Orchestre de la Canadian Opera Company; Richard Bradshaw, chef**

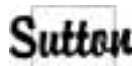
24 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *University Voices*. Harry Freedman, James Rolfe: world premieres; Barber, Jennefeldt, Gorecki, Palestrina, Sandstrom: works for multiple choirs. **Choirs**

Madeleine Héroux

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

450 227.4470 / 514 239.2272
mheroux@sutton.com

« Votre agent immobilier
pour les Laurentides »



Groupe Sutton – Laurentides
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
828, boul. Sainte-Adèle
Sainte-Adèle, Qc J8B 2N2



Antoine Bizzarro

Conseiller en placement

*L'orchestrateur de
vos finances personnelles*

Pour recevoir ma brochure personnelle par courriel, écrivez à:
antoine.bizzarro@rbcc.com



RBC
Investissements

Tél.: 514 874.4173
Télec. / Fax: 514 874.6111

Notary-notaire Joseph Silverstone

• Wills • Estate Settlements
• Mandates • Real estate transactions

5585 Monkland, suite 150
Montreal, Quebec
H4A 1E1

TEL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133

P R A X I

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

YVES BELLEY

TÉLÉPHONE

(514) 256-5550

TÉLÉCOPIEUR

(514) 256-5501

TÉLÉAVERTISSEUR

(514) 851-2983

6380, rue VIAU, MONTRÉAL
(QUÉBEC) H1T 2Y6



Vente, achat, évaluation, réparation,
entretien, fabrication et restauration

2129, Saint-Urbain, Montréal, QC H2X 2N1

☎ (514) 844-6180

http://www.microtec.net/~blouing courriel : blouing@odyssee.net

Violons, etc.

from the Universities of Regina, Alberta, Manitoba, Guelph, Western Ontario, Toronto, Montreal; Robert Sund, cond.

- 25 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Litanie laurentine K.195; Haydn: Stabat Mater Hob.XXbis. **Akademie für Alte Musik Berlin; Chœur de chambre de RIAS; Marcus Creed, chef; Brigitte Geller; Ulrike Helzel; Jan Kobow; Johannes Mannov**
- 25 20h. SRC CC. Radio-Concerts. **Ensemble Cantabile (Richard Bryan, haute-contre; Robin Green, ténor; Mark Fleming, ténor; Michael Steffan, baryton).** (en direct du CPP, Montréal)
- 26 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Haydn: Divertimento pour violoncelle et cordes; Aulis Sallinen: Danses nocturnes de Don Juan Quixote pour violoncelle et orchestre à cordes, op.58; Haydn: Concerto pour violoncelle et orchestre. **I Musici de Montréal; Yuli Turovsky, violoncelle, chef**
- 26 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Mendelssohn: Trio #2; Samuel: Poème en trio; Smetana: Trio, op.15. **Trio Arthur-Grumiaux: Luc Devos, piano; Philippe Koch, violon; Luc Dewez, violoncelle.** (Maison du Citoyen, Hull)
- 27 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. F.V. Krommer: Partita, op.57; Mysliveček: Octuor #1; Octuor #3; Beethoven: Septuor, op.20. **Ensemble à vents Sabine Meyer**
- 27 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Brady: Three or Four Days After the Death of Kurt Cobain; Beethoven: Concerto pour piano #5; Brahms: Symphonie #2. **OSM; Horacio Gutiérrez, piano; Rafaël Frühbeck de Burgos, dir.** (en direct de la PdA, Montréal)
- 28 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Handel: Concerto grosso, op.6 #12; Concerto pour hautbois #3; Concerto grosso, op.6 #2; Telemann: Suite tirée de «Don Quichotte»; Leclair: Concerto pour violon, op.7 #2. **Orchestre de l'Âge des Lumières; Elizabeth Wallfisch, chef**
- 28 20h. SRC CC. Radio-Concerts. *Hommage à Robert Burns (musique d'Angleterre et d'Écosse).* Robert Burns, Purcell, Thomas Ravenscroft, John Payford: chansons, mélodies, etc. **Meredith Hall, soprano; Sylvain Bergeron, guitare baroque, théorbe; Betsy Macmillan, viole de gambe; Robin Grenon, harpe; Elyse Guay, flûtes**
- 29 13h. SRC CC. Concerts sans mesure. Mozart: Symphonie #34 K.338; Concerto pour piano #23 K.488; Levin: Improvisation sur des thèmes proposés par le public; Beethoven: Symphonie #1, op.21. **Les Violons du Roy; Bernard Labadie, chef; Robert Levin, piano**
- 30 13:30pm. CBC R2. Saturday Afternoon at the Opera. Zemlinsky: Der König Kandaules. **Robert Brubaker, Mel Ulrich, John Nuzzo; Deutsches Symphonie-Orchester Berlin; Kent Nagano, cond.**

30 13h30. SRC CC. L'opéra du samedi. Carlisle Floyd: *Of Mice and Men*. **Ross Neill, Theodore Baerg, Dean Anthony, Jackalyn Short; Chœurs et Orchestre de l'Opéra de Vancouver; Karen Keltner, chef**

DECEMBER

- 1 8:11am. CBC R2. Choral Concert. *Memorable Messiahs*. Handel: Messiah (various recordings compared). **Howard Dyck, William Littler, hosts**
- 7 13h30. CBC R2, SRC CC. Metropolitan Opera. Beethoven: Fidelio. **Waltraud Meier, Hei-Kyung Hong, Johan Botha, Paul Charles Clarke, Richard Paul Fink, Matti Salminen; Peter Schneider, dir**



TÉLÉVISION

Bravo! 800-924-4444. Music shows listed below. They also have jazz and dance shows. Arts & Minds (Sat 6pm, Sun 7pm) also has music-related segments. Times are ET.

CBC TV (see Radio section for phones): Opening Night Thu. 8pm, commercial free, host Linda Griffiths

PBS Public Broadcasting Service, USA. VPT Vermont Public Television channel 33 Burlington. (CC) = closed caption. WCFE Mountain Lake channel 57 Plattsburgh

NOVEMBER

- 3 4:30pm. Bravo! Glenn Gould Plays. Anthology of musical concerts; archival footage. **Glenn Gould, piano; Paul Hume, music critic, host.** (→10 17 24/11, 1/12)
- 5 1am. Bravo! *Bach In Auschwitz*. Concentration camp orchestra members discuss how their talents led to their survival. Includes interviews with survivors and a journey into the depths of the camp.
- 9 8:30pm. Bravo! Saturday Night at the Opera. Puccini: Turandot (Arena di Verona). **Ghena Dimitova, Nicola Martinucci, Cecilia Gaddia; Richard Bradshaw, host; Ewa Podles, contralto, co-host**
- 10 4:30pm. Bravo! Glenn Gould Plays. (←3)
- 17 4:30pm. Bravo! Glenn Gould Plays. (←3)
- 24 4:30pm. Bravo! Glenn Gould Plays. (←3)

DECEMBER

4:30pm. Bravo! Glenn Gould Plays. (←3/11)

BRING A TEEN



Voir l'annonce à la page 9 ou visitez <http://ado.scena.org> pour plus d'information.

See ad on page 11 or visit <http://teen.scena.org> for more info. See the Regional calendar for concert details.

[1, 2, ...] nombre de billets offerts / number of tickets available

[X] sans limite / no limit

MONTRÉAL ET ENVIRONS

OSM Orchestre symphonique de Montréal
PdA Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest (260 de Maisonneuve Ouest), 842-2112: SWP Salle Wilfrid-Pelletier

TLCh Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 843-7738

UdeM-MUS Université de Montréal, Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Edouard-Montpetit), 343-6427: SCC Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy

NOVEMBRE

- 1 **Clavecin en concert.** 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. \$12-20. Scarlatti: Rossi, Castello, Uccellini, Albinoni, Locatelli. **Olivier Brault, Hélène Plouffe, violons; Amanda Keesmaat, violoncelle; Luc Beauséjour, clavecin.** 514-748-8625 [X]
- 7 **Théâtre La Chapelle.** 20h. TLCh. 10-15\$. *Risque et pendule.* **Ensemble Pierre Labbé (vents, cordes, percussion).** 514-843-7738 (→8). [10]
- 8 **Théâtre La Chapelle.** 20h. TLCh. 10-15\$. **Pierre Labbé.** 514-843-7738 (←7). [10]
- 9 **L'Opéra de Montréal.** 20h. PdA SWP. 42-111\$. *Mascani Cavalleria Rusticana / Leoncavallo: I Pagliacci.* **Marco Parisotto, chef; Sonia Racine, Vladimir Grishko, Jeffrey Kneebone, Louise Guyot / John MacMaster, Christiane Riel, Jeffrey Kneebone.** 514-985-2258 (→14 16 20 23). [10]
- 9 **Théâtre La Chapelle.** 20h. TLCh. 10-15\$. *Other Voices.* **Thom Gossage, batterie; etc. (cui-**

vres, cordes). 514-843-7738 [10]

- 11 **Société Pro Musica.** 20h. PdA Théâtre Maisonneuve. 12-25\$. *Emeraude. Quatuor à cordes Prazak; Réjean Poirier, harmonium.* 514-845-0532 [20]
- 12 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. **Édo de Waart, chef; Kyung-Wha Chung, violon.** 514-842-9951 (→13). [50]
- 13 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **Chung.** 514-842-9951 (←12). [50]
- 14 **OSM.** 10h30. PdA SWP. 20-23\$. Les Matins symphoniques. **Jacques Lacombe, chef; Brian Manker, violoncelle.** 514-842-9951 [50]
- 14 **L'Opéra de Montréal.** 20h. PdA SWP. 40-104\$. **L'Opéra Cav Pag.** 514-985-2258 (←9). [10]
- 14 **Théâtre La Chapelle.** 20h. TLCh. 10-15\$. *Ragù Boréal.* Improvisation. **Collectif Micro (Bologne) [Montréal].** 514-843-7738 (→15). [10]
- 14 **Theatre of Early Music.** 20h. CCC. 20\$ + FD. *Benefit Concert for Cancer Research.* At the door. [20]
- 15 **Théâtre La Chapelle.** 20h. TLCh. 10-15\$. **Ragù Boréal.** 514-843-7738 (←14). [10]
- 16 **L'Opéra de Montréal.** 20h. PdA SWP. 42-111\$. **L'Opéra Cav Pag.** 514-985-2258 (←9). [10]
- 20 **L'Opéra de Montréal.** 20h. PdA SWP. 40-104\$. **L'Opéra Cav Pag.** 514-985-2258 (←9). [10]
- 23 **L'Opéra de Montréal.** 20h. PdA SWP. 42-111\$. **L'Opéra Cav Pag.** 514-985-2258 (←9). [10]
- 26 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Grands Concerts. **Rafael Frühbeck de Burgos, chef; Horacio Gutiérrez, piano.** 514-842-9951 (→27). [50]
- 27 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **Gutiérrez.** 514-842-9951 (←26). [50]
- 27 **Nouvel Ensemble Moderne.** 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. Forum 2002 (Forum international des jeunes compositeurs). *Concert de créations.* 514-343-5962 (→28). [20]
- 28 **Nouvel Ensemble Moderne.** 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. Forum 2002. 514-343-5962 (←27). [20]
- 30 **Nouvel Ensemble Moderne.** 20h. UdeM-MUS SCC. 10-20\$. Forum 2002 *Concert Gala.* 514-343-5962 [20]

DÉCEMBRE

- 1 **OSM.** 14h30. PdA SWP. 17-23\$. Les Dimanches en musique. *Concert des lauréats du Concours OSM.* 514-842-9951 [50]
- 1 **VivaVoce.** 20h. Salle Redpath, 3461 McTavish. 12-25\$. *La filière française.* **Peter Schubert, chef.** 514-489-3739 [10]
- 3 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. Les Concerts Gala. **Franz-Paul Decker, chef; Chantal Juillet, violon.** 514-842-9951 (←4). [50]
- 4 **OSM.** 20h. PdA SWP. 17-46\$. **OSM Juillet.** 514-842-9951 (←3). [50]
- 5 **Les Voix Humaines.** 20h. Chapelle Notre-Dame de Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 15-25\$. *400e anniversaire de William Lawes.* 514-270-9300 [20]

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

10 \$ / 120 caractères | 4 \$ / 40 caractères additionnels | (514) 948-2520

À vendre / For sale

TROMPETTE NEUVE, si bémol, modèle professionnel (Yamaha YTR-6310Z) 1250 \$ Tél : (514) 522-5813

PIANO À VENDRE, Kawai 59" Model 500 en très bon état. 12 000 \$. Louise Bessette : (514) 387-8871 info@louisebessette.com

Cours / Lessons

COURS DE CHANT privés / Private singing lessons. Tous les niveaux, tous les âges. 2 studios (centre-ville ou N-D-G). (514) 484-5407

LEÇONS DE CHANT, technique et interprétation, approche personnalisée. Solfège facultatif. Christine Lemelin. (514) 593-1269

COURS DE VIOLON privés/private violin lessons. Enfants et adultes, débutant à intermédiaire. À votre domicile ou à mon studio (Westmount), en français ou anglais. Formation européenne avec 30 ans d'expérience. Veuillez contacter Nigel Penney (514) 937-9709

COURS DE SAXOPHONE, tous les niveaux et âges, Prof. diplômé (France, Allemagne, USA), trilingue. (514) 521-2289

Divers / Miscellaneous

TRADUCTION DU FRANÇAIS vers l'anglais. David Fuchs : diplômé de l'Université McGill avec expérience gouvernementale. Qualité et efficacité. (514) 341-7163

Rejoignez / Reach

80 000

lecteurs / readers
pour / for just

10\$*

Les petites annonces de *La Scena Musicale*
LSM Classified Ads

Tél. : (514) 948-2520 Téléc./Fax: (514) 274-9456
courriel / email: petitesannonces@scena.org
classifieds@scena.org

5409 rue Waverly, Montréal, (Québec) H2T 2X8

* pour 120 caractères / based on 120 characters

LA SCENA MUSICALE
Recherche bénévoles pour:

- Financement
- Coordination de projet
- Relations publiques
- Rédaction • Site Web

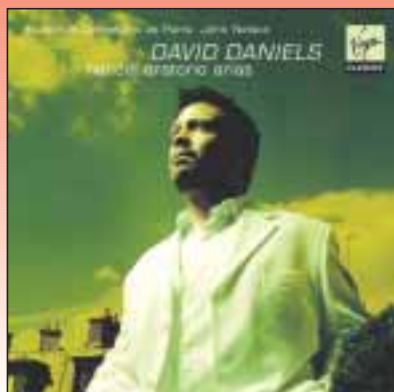
Is seeking volunteers for:

- Fundraising
- Project coordinator
- Public relations
- Writing and editing
- Web site

514 948-2520

Un réconfort *tout en musique...*

Janvier 2003 marquera le 150^e anniversaire de la première de *Il Trovatore*



David Daniels
Handel Oratorio Arias

1799



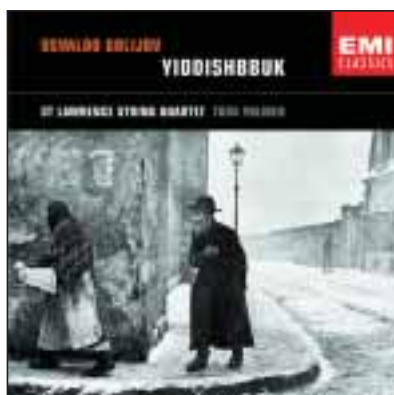
Agathe Martel
Vai Azulão
Mélodies d'Argentine et du Brésil
Soprano du Québec

1799



Verdi
Il Trovatore
Alagna, Gheorghiu, Hampson, et Diadkova
la nouvelle mezzo-soprano russe.

3499
(2 CD)



Golijov
Yiddishbuk
St. Lawrence String Quartet

1799



Schubert
Sonates pour piano
I. Bostridge, ténor. L. O. Andsnes, piano.

1799

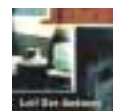


Tchaikovsky
Quatuors à cordes n°s 1 & 3
St. Lawrence String Quartet

1799

Promotion en vigueur jusqu'au 30 novembre 2002

FAITES PLAISIR EN OFFRANT
UN CERTIFICAT-CADEAU ARCHAMBAULT!



DU NOUVEAU !

- NOUVEAU ! MAGASIN AU COMPLEXE LES AILES À MONTRÉAL
- NOUVEAU ! RAYON D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE AU MAGASIN D'ANJOU

ARCHAMBAULT

WWW.ARCHAMBAULT.CA

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois Rivières

OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, SAUF À MONTRÉAL.

© QUEBECOR MEDIA

Chantons *Sing* Noël

Chœur Saint-Laurent / St. Lawrence Choir
Concerto Della Donna
Chœur des enfants de Montréal

Iwan Edwards, chef
Dominique Roy, piano

Samedi 30 novembre 2002
15 h et 20 h

(Choix entre deux représentations)
(Two performances to choose from)

Salle de concert Oscar Peterson
Université Concordia, Campus Loyola
7141, rue Sherbrooke Ouest, Montréal

Adultes : 15 \$ - Aînés : 10 \$ - Étudiants : 10 \$

BILLETS DISPONIBLE CHEZ



(514) 790-1245



Iwan Edwards, chef



The Canada Council
for the Arts | Le Conseil des Arts
du Canada

WWW.CHOEUR.QC.CA

Conseil des arts
et des lettres
Québec



- Plus de 125 variétés de thé
- Accessoires et théières
- Confitures, marmelades et biscuits
- Maison de thé exclusive à Montréal

*Betjeman
and Barton*

Marchands de thé à Paris
depuis 1919

5131, rue Sherbrooke Ouest, Montréal, Qc, Canada H4A 1T2
Tél. : (514) 369-6601 • Fax : (514) 369-9011

PARIS - MONTRÉAL - LA HAYE - LONDRES - GENÈVE - MILAN - TOKYO - NAVA



PRÉSENTE

CHAPÎTS SACRÉS DE NOËL

Claudy Drapeau, soprano

BACH • GOUDON • HANDEL
MOZART • VIVALDI

Récitals

Dimanche 1^{er} décembre
Église historique d'Oka à 15h00

Samedi 7 décembre
Église Immaculée-Conception
de Montréal à 19h30



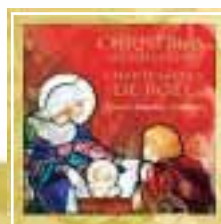
billetterie
Articulée
(514) 844-2172

Billets : 20 \$
(des frais peuvent s'appliquer)

www.lechat.qc.ca/vivace



LOCAL
DISTRIBUTION



Album en vente chez tous les
bons disquaires et libraires

Manon.
Massenet.
Magnifique.



Renée Fleming vous transporte
à l'Opéra Bastille.

LE LUNDI 25 NOVEMBRE **20 h**

EN RAPPEL : DIMANCHE 1^{er} DÉCEMBRE **9 h**

arTV

a r t v . c a

ANDANTE

PARIS 1902

Premiere of Claude Debussy's Pelléas et Mélisande.

ANDANTE
2002

First deluxe reissue of the 1941 premiere recording of
Pelléas et Mélisande.

DEFINITIVE CENTENNIAL EDITION

- audiophile remastering of the legendary Désormière interpretation
- comparative selections of four other great performances
- vintage photographs, as well as essays by Pierre Boulez, Susan Sontag and Claude Debussy
- named one of the 30 All-Time Great Opera Recordings by *Opera Magazine*

Find the andante CD collection at www.andante.com

Étonnamment, Levine a fait répéter une transition dans la finale avec les premiers violons.

L'ART ET LE MOMENT DE VÉRITÉ

Le premier concert est habituellement présenté à guichet fermé. Russell Proulx s'amuse à regarder le public, surtout lorsque la salle est pleine. Il trouve que certains soirs, il y a beaucoup de sièges libres et qu'on peut même remarquer la différence d'année en année. Évidemment, nous étions nerveux. Les choristes, tout comme les musiciens, sont les premiers à être conscients de ce qu'ils ont fait et à en être critiques. En effet, il est difficile d'atteindre la perfection. Heureusement, un concert ne dépend pas de chaque individu, en autant qu'aucun ne se décide à improviser un solo.

J'aimerais pouvoir dire que le concert a été un succès complètement satisfaisant. Malgré que les pièces de Brahms aient été jouées et chantées rondement, la finale de *Der Sangen der Parzen* a manqué d'impact à cause d'une indication floue de Levine. Par contre, la *Neuvième*, avec sa fin exubérante, ne pouvait que plaire au public. Artistiquement, les tempos lents de Levine, principalement dans le troisième mouvement de la *Neuvième*, faisaient perdre un peu de sens aux lignes. Il est aussi resté complètement rivé à sa partition, au détriment de l'intimité avec les musiciens. Il n'empêche que j'ai quitté le concert satisfait d'avoir donné le meilleur de moi-même, d'avoir appris une nouvelle œuvre et d'avoir rencontré de nouvelles personnes.

Et le public? A-t-il apprécié? Après avoir chanté les dernières notes, nous avons attendu, dans un moment de suspense, et les applaudissements ont commencé. Ils se sont transformés en une véritable ovation qui a rempli la salle au grand complet. Nous tous – le public, le maestro, l'orchestre et le chœur – étions, l'espace d'un instant, unis dans une célébration de la musique, notre hymne dédié à la joie. ■

[Traduction de Christian Haché]

are many empty seats. You notice the difference from year to year." Naturally we are nervous. Choristers and musicians alike are the first to be aware and critical of their own performances, and indeed, the perfect performance is hard to come by. Thankfully, this concert is not contingent on the efforts of any one individual member of the choir, as long as we don't make any unplanned solos.

I wish I could report that the afternoon is a completely satisfying success. Although the Brahms songs go well, the finale of *Gesang der Parzen* lacks impact due to an unclear indication from Levine. Beethoven's *Ninth*, especially the exuberant finale, is sure to be a crowd-pleaser. Artistically, however, Levine's extremely slow pace, especially in the normally touching third movement of the *Ninth*, misses the sense of line. He keeps his head glued to the score, leaving little intimacy with the musicians. Still, I leave the concert satisfied that I did my best. The experience has rewarded me in learning a new work and meeting new people.

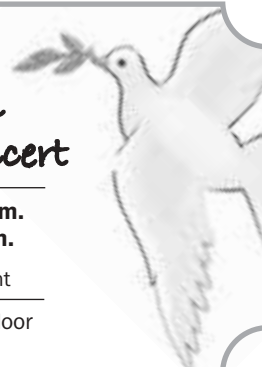
And the audience? Will they like it? We sing the final notes. We wait for only an instant, then the applause begins. It swells to a standing ovation that reaches the back of the stage and beyond. All of us—audience, maestro, orchestra, chorus—are for a moment united in artistic celebration, our own ode to joy of immortal music. ■

Montreal Intercultural Choir
presents
**Peace and Goodwill
Gospel Christmas Concert**

**Saturday December 14 at 7:30 p.m.
Sunday December 15 at 3:00 p.m.**

NDG Mother House – 4873 Westmount

**Tickets \$15 in advance, \$20 at the door
Info: 514-939-6238**



10^{ème} anniversaire
M'Ensemble Telemann
(Orchestre baroque et chœur)

Direction
Rafik Matta

Présente

MESSIAH

(Le Messie)

De G.F. Handel

(version intégrale)

Solistes : Marilyn Arseneault - soprano
Mireille Dufour - mezzo-soprano
Frédéric Antoun - ténor
Philippe Martel - baryton-basse

14 décembre 2002
Église Saint-Viateur
183, Bloomfield
Outremont

15 décembre 2002
Église Saint-Joachim
2, rue Sainte-Anne
Pointe-Claire

à 20 h

22\$ - 15\$ (étudiants 22 ans)

Billets en vente au réseau admission
et à la porte des églises

(Pas de cartes de crédit / débit à l'entrée)



Concerts commentés
pour le plaisir de savoir

PETER SCHUBERT
Directeur artistique

VIVA VOCE

La filière française

Le Jeune...Sermisy...Lassus...Ravel...Debussy...Messiaen
Dimanche 1^{er} décembre 2002 - 20 h

Architectures en mouvement

Gabrieli...Feldman...Villeneuve...Cherney
Lundi 3 mars 2003 - 19 h 30

Josquin et ses maîtres

Busnoys...Ockeghem...Weerbecke...Compère...Josquin
Mercredi 7 mai 2003 - 20 h

SALLE REDPATH

3462, rue McTavish, Université McGill

Billets individuels : **25 \$ / 12 \$**

Abonnements : **55 \$ / 30 \$**

Tél.: 514-398-4547 • vivavoce@videotron.ca

Conseil des arts
et des lettres

Québec

SHCO

Conseil des arts
de Montréal

Conseil des arts
du Québec

Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
de Montréal

